

Tema 5



Derechos humanos

ÓRGANOS DE LA CARTA DE LAS NACIONES UNIDAS

Órganos principales de las Naciones Unidas (Art. 7)

Se establecen como **órganos principales** de las **Naciones Unidas**:

- Una **Asamblea General**.
- Un **Consejo de Seguridad**.
- Un **Consejo Económico y Social**.
- Un **Consejo de Administración Fiduciaria**.
- Una **Corte Internacional de Justicia**.
- Una **Secretaría**.

Se **podrán establecer**, de acuerdo con las disposiciones de la presente Carta, los **órganos subsidiarios** que se estimen necesarios*.

Igualdad de condiciones (Art. 8)

La **Organización no** establecerá **restricciones** en cuanto a la **elegibilidad** de **hombres** y **mujeres** para participar en **condiciones** de **igualdad** y en **cualquier carácter** en las **funciones** de sus **órganos principales** y **subsidiarios**.

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

Adoptada y proclamada por la **Asamblea General** en su **resolución 217 A (III)**, de **10** de **diciembre** de **1948**.

PREÁMBULO

Considerando que la **libertad**, la **justicia** y la **paz** en el mundo tienen por **base** el **reconocimiento** de la **dignidad** intrínseca y de los **derechos** iguales e **inalienables*** de **todos** los **miembros** de la **familia humana**;

Considerando que el **desconocimiento** y el **menosprecio** de los **derechos humanos** han **originado actos de barbarie** ultrajantes para la **conciencia de la humanidad**; y que se ha proclamado, como la **aspiración más elevada** del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, **liberados** del **temor** y de la **miseria**, disfruten de la **libertad** de **palabra** y de la libertad de **creencias**;

Considerando **esencial** que los **derechos humanos** sean **protegidos** por un **régimen de Derecho**, a fin de que el **hombre no** se vea **compelido** (obligado) al **supremo recurso** de la **rebelión** contra la **tiranía** y la **opresión**;

Considerando también esencial **promover** el desarrollo de **relaciones amistosas** entre las **naciones**;

Considerando que los **pueblos** de las **Naciones Unidas** han **reafirmado** en la Carta su **fe** en los ¹**derechos fundamentales** del **hombre**, en la ²**dignidad** y el ³**valor** de la **persona humana** y en la ⁴**igualdad de derechos** de **hombres** y **mujeres**; y se han declarado resueltos a **promover** el ⁵**progreso social** y a ⁶**elevar el nivel de vida** dentro de un concepto más amplio de la libertad;

Considerando que los **Estados Miembros** se han comprometido a **asegurar**, en **cooperación** con la **Organización de las Naciones Unidas**, el **respeto** universal y **efectivo** a los **derechos** y **libertades fundamentales** del hombre, y

Considerando que una **concepción común** de estos **derechos** y **libertades** es de **la mayor importancia** para el pleno **cumplimiento** de dicho **compromiso**;

La **Asamblea General**:

Proclama la presente **Declaración Universal de Derechos Humanos** como **ideal común** por el que todos los pueblos y naciones deben esforzarse, a fin de que tanto los **individuos** como las **instituciones**, inspirándose constantemente en ella, ¹**promuevan**, mediante la **enseñanza** y la **educación**, el **respeto** a estos **derechos** y **libertades**, y ²**aseguren**, por **medidas progresivas** de carácter **nacional** e **internacional**, su **reconocimiento** y **aplicación** universales y **efectivos**, tanto entre los pueblos de los **Estados Miembros** como entre los de los territorios colocados bajo su jurisdicción.

Libertad e igualdad en dignidad y derechos (Art. 1)

Todos los **seres humanos** nacen **libres** e **iguales** en **dignidad** y **derechos** y, **dotados** como están de **razón** y **conciencia**, deben comportarse **fraternalmente** los unos con los otros.

Prohibición de discriminación en los Derechos Humanos (Art. 2)

Toda **persona** tiene los **derechos** y **libertades** proclamados en esta Declaración, **sin distinción** alguna de ¹**raza**, ²**color**, ³**sexo**, ⁴**idioma**, ⁵**religión**, ⁶**opinión política** o de cualquier otra índole, ⁷**origen** nacional o social, ⁸**posición económica**, ⁹**nacimiento** o cualquier ¹⁰**otra condición**.

Además, **no** se hará **distinción** alguna fundada en la **condición política**, **jurídica** o **internacional** del país o territorio de cuya jurisdicción **dependa** una **persona**, tanto si se trata de un ¹**país independiente**, como de un ²**territorio bajo administración fiduciaria***, ³**no autónomo*** o sometido a cualquier ⁴**otra limitación de soberanía**.

Derecho natural a la vida, libertad y a la seguridad (Art. 3)

Todo individuo tiene **derecho** a la **vida**, a la **libertad** y a la **seguridad** de su **persona**.

Prohibición de la esclavitud y de la servidumbre (Art. 4)

Nadie estará **sometido** a **esclavitud** ni a **servidumbre**; la **esclavitud** y la **trata de esclavos** están **prohibidas** en todas sus formas.

Prohibición de la tortura y de las penas y tratamiento inhumano (Art. 5)

Nadie será **sometido** a ¹**torturas** ni a ²**penas** o ³**tratos crueles**, **inhumanos** o **degradantes**.

Reconocimiento de la personalidad jurídica (Art. 6)

Todo **ser humano** tiene **derecho**, en todas partes, al **reconocimiento** de su **personalidad jurídica**.

Igualdad ante la ley y a su protección (Art. 7)

Todos son **iguales ante la ley** y tienen, sin distinción, **derecho** a **igual protección** de la ¹**ley**.

Todos tienen derecho a igual protección ²**contra** toda **discriminación** que infrinja esta Declaración y ³**contra** toda **provocación** a tal discriminación*.

Recurso efectivo para la protección de los Derechos Fundamentales (Art. 8)

Toda persona tiene **derecho** a un **recurso efectivo***, **ante** los **tribunales nacionales** competentes, que la ampare **contra actos** que **violen** sus **derechos fundamentales** reconocidos por la constitución o por la ley.

Prohibición de detención, encarcelamiento y destierro injustamente (Art. 9)

Nadie podrá ser **arbitrariamente** detenido, preso ni desterrado.

Derecho de acceso a los tribunales en condiciones de igualdad (Art. 10)

Toda persona tiene **derecho**, en condiciones de **plena igualdad**, a ser **oída públicamente** y con **justicia** por un **tribunal independiente** e **imparcial**, para la ¹**determinación** de sus **derechos** y **obligaciones** o para el ²**examen** de cualquier **acusación** contra ella en **materia penal**.

Derecho a la presunción de inocencia y a la tipificación penal previa del delito (Art. 11)

Toda persona **acusada de delito** tiene **derecho** a que se **presuma su inocencia** mientras **no** se **pruebe** su **culpabilidad**, conforme a la **ley** y en **juicio público** en el que se le hayan **asegurado** todas las **garantías** necesarias para su **defensa**.

Nadie será **condenado** por **actos** u **omisiones** que en el momento de cometerse **no** fueron **delictivos** según el **Derecho nacional** o **internacional**.*

Tampoco se impondrá **pena más grave** que la **aplicable** en el **momento** de la **comisión del delito**.

Derecho a la intimidad y al honor personal (Art. 12)

Nadie será objeto de ¹**injerencias arbitrarias** en su **vida privada**, su **familia**, su **domicilio** o su **correspondencia**, ni de ²**ataques** a su **honra** o a su ³**reputación**. Toda **persona** tiene **derecho** a la **protección de la ley** contra tales **injerencias** o **ataques**.

Derecho a libertad de circulación, movimiento y de elección de residencia (Art. 13)

Toda persona tiene **derecho** a **circular libremente** y a **elegir su residencia** en el territorio de un Estado.

Toda persona tiene **derecho** a **salir** de **cualquier país**, incluso el **propio**, y a **regresar a su país**.

Derecho de asilo (Art. 14)

En caso de **persecución**, toda persona tiene **derecho** a **buscar asilo**, y a **disfrutar de él**, en **cualquier país**.

Este derecho **no** podrá ser **invocado** contra una **acción judicial** realmente **originada** por ¹**delitos comunes** o por ²**actos opuestos** a los **propósitos** y **principios** de las **Naciones Unidas**.

Derecho a la nacionalidad (Art. 15)

Toda persona tiene **derecho** a una **nacionalidad**.

A **nadie** se **privará** arbitrariamente de su **nacionalidad** ni del **derecho** a **cambiar** de **nacionalidad**.

Derecho al matrimonio sin discriminación y prohibición del matrimonio forzado (Art. 16.1)

Los **hombres** y las **mujeres**, a partir de la **edad núbil**, tienen **derecho**, **sin restricción** alguna por motivos de **raza**, **nacionalidad** o **religión**, a **casarse** y **fundar una familia**; y disfrutarán de **iguales derechos** en cuanto al matrimonio, **durante** el matrimonio y en caso de **disolución** del matrimonio.

Sólo mediante el **libre** y **pleno consentimiento** de los **futuros esposos** podrá **contraerse** el **matrimonio**.

Protección de la familia (Art. 16.2)

La **familia** es el **elemento** natural y **fundamental** de la **sociedad** y tiene **derecho** a la **protección** de la **sociedad** y del **Estado**.

Derecho a la propiedad (Art. 17)

Toda persona tiene **derecho** a la **propiedad**, individual y **colectivamente**.

Nadie será **privado arbitrariamente** de su **propiedad**.

Derecho a la libertad de pensamiento y religión (Art. 18)

Toda persona tiene **derecho** a la ¹**libertad** de **pensamiento**, de **conciencia** y de **religión**; este derecho **incluye** la libertad de ²**cambiar** de religión o de creencia, así como la libertad de ³**manifestar** su religión o su creencia, **individual** y **colectivamente**, tanto en **público** como en **privado**, por la ¹**enseñanza**, la ²**práctica**, el ³**culto** y la ⁴**observancia**.

Derecho a la libertad de opinión y de expresión (Art. 19)

Todo individuo tiene **derecho** a la **libertad** de **opinión** y de **expresión**; este derecho **incluye** el ¹**no** ser **molestado a causa** de sus **opiniones**, el de ²**investigar** y **recibir** **informaciones** y **opiniones**, y el de ³**difundirlas**, sin limitación de fronteras, **por cualquier medio** de expresión.

Derecho a libertad de reunión y asociación (Art. 20)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **reunión** y de **asociación pacíficas**.

Nadie podrá ser **obligado** a **pertenecer** a una **asociación**.

Derecho a sufragio activo y pasivo (Art. 21)

Toda persona tiene **derecho** a **participar** en el **gobierno** de **su país**, **directamente** o **por medio de representantes** libremente escogidos.

Toda persona tiene el **derecho** de **acceso**, en condiciones de igualdad, a las **funciones públicas** de **su país**.

La **voluntad del pueblo** es la **base** de la **autoridad** del **poder público**; esta voluntad **se expresará** mediante **elecciones auténticas** que habrán de celebrarse periódicamente, por **sufragio universal e igual** y por **voto secreto** u **otro procedimiento equivalente** que garantice la libertad del voto.

Derecho a la seguridad social, derechos económicos, sociales y culturales y al libre desarrollo de la personalidad (Art. 22)

Toda persona, como miembro de la sociedad, tiene **derecho** a la ¹**seguridad social**, y a obtener, **mediante** el **esfuerzo nacional** y la **cooperación internacional**, habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la ²**satisfacción** de los **derechos económicos, sociales y culturales**, indispensables a su dignidad y al ³**libre desarrollo** de su **personalidad**.

Derecho al trabajo libre y sin discriminación (Art. 23)

Toda persona tiene **derecho** al ¹**trabajo**, a la ²**libre elección** de su trabajo, a ³**condiciones** equitativas y **satisfactorias** de trabajo y a la ⁴**protección contra el desempleo**.

Toda persona tiene **derecho**, **sin discriminación alguna**, a **igual salario por trabajo igual**.

Toda persona que trabaja tiene **derecho** a una **remuneración equitativa y satisfactoria**, que le **asegure**, así como a su **familia**, una existencia conforme a la **dignidad humana** y que será **completada**, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de **protección social**.

Toda persona tiene **derecho** a **fundar sindicatos** y a **sindicarse** para la **defensa** de sus **intereses**.

Derecho al descanso y tiempo libre (Art. 24)

Toda persona tiene **derecho** al ¹**descanso**, al disfrute del ²**tiempo libre**, a una ³**limitación razonable** de la **duración del trabajo** y a ⁴**vacaciones periódicas pagadas**.

Derecho a un nivel de vida adecuado individual y familiar (Art. 25)

Toda persona tiene **derecho** a un **nivel de vida adecuado** que le **asegure**, así como a su familia, la ¹**salud** y el ²**bienestar**, y en especial la ³**alimentación**, el ⁴**vestido**, la ⁵**vivienda**, la ⁶**asistencia médica** y los ⁷**servicios sociales** necesarios; tiene asimismo derecho a los ⁸**seguros** en caso de **desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez** y **otros casos** de **pérdida** de sus **medios de subsistencia** por circunstancias independientes de su voluntad.

Derecho a los cuidados y asistencia especiales a la infancia y en la maternidad (Art. 25.2)

La **maternidad** y la **infancia** tienen **derecho** a **cuidados** y **asistencia especiales**. Todos los **niños**, **nacidos de matrimonio** o **fuera de matrimonio**, tienen derecho a **igual protección social**.

Derecho a la Educación (Art. 26)

Toda persona tiene **derecho** a la **educación**. La **educación** debe ser **gratuita**, al menos en lo concerniente a la **instrucción elemental** y **fundamental**.

La **instrucción elemental** será **obligatoria**.

La **instrucción técnica** y **profesional** habrá de ser **generalizada**.

El **acceso** a los **estudios superiores** será **igual** para todos, en **función** de los **méritos** respectivos.

La **educación** tendrá por **objeto** el ¹**pleno desarrollo** de la **personalidad humana** y el fortalecimiento del ²**respeto** a los **derechos humanos** y a las **libertades fundamentales**; **favorecerá** la **comprensión**, la **tolerancia** y la **amistad** entre todas las **naciones** y todos los **grupos étnicos** o **religiosos**; y **promoverá** el desarrollo de las **actividades** de las **Naciones Unidas** para el **mantenimiento** de la **paz**.

Los **padres** tendrán **derecho preferente** a **escoger** el tipo de **educación** que habrá de darse a sus **hijos**.

Derecho a la participación libre en la cultura, las artes y el progreso científico (Art. 27)

Toda persona tiene **derecho** a ¹**tomar parte** libremente en la **vida cultural** de la comunidad, a ²**gozar** de las **artes** y a ³**participar** en el **progreso científico** y en los **beneficios** que de él resulten.

Derecho a la propiedad industrial e intelectual (Art. 27.2)

Toda persona tiene **derecho** a la **protección** de los **intereses morales** y **materiales** que le correspondan **por** **razón** de las **producciones** científicas, literarias o artísticas de que sea **autora**.

Derecho a la efectividad de los derechos y libertades de la Declaración (Art. 28)

Toda persona tiene **derecho** a que se establezca un **orden social** e **internacional** en el que los **derechos** y **libertades** proclamados en esta Declaración se hagan plenamente **efectivos**.

Deberes frente a la comunidad y límites del ejercicio de los derechos (Art. 29)

Toda persona tiene **deberes** respecto a la **comunidad**, puesto que **sólo en ella** puede **desarrollar** libre y plenamente su **personalidad**.

En el **ejercicio** de sus **derechos** y en el **disfrute** de sus **libertades**, toda persona estará solamente sujeta a las **limitaciones** establecidas por la ley con el único fin de ¹**asegurar** el **reconocimiento** y el **respeto** de los **derechos** y **libertades de los demás**, y de ²**satisfacer** las justas **exigencias** de la ¹**moral**, del ²**orden público** y del ³**bienestar general** en una **sociedad democrática**.

Estos **derechos** y **libertades** no podrán **en ningún caso** ser **ejercidos** en **oposición** a los **propósitos** y **principios** de las **Naciones Unidas**.

Prohibición de interpretación en contra de los derechos y libertades proclamados (Art. 30)

Nada en la presente Declaración podrá **interpretarse** en el **sentido** de que confiere derecho alguno al **Estado**, a un **grupo** o a una **persona**, para emprender y desarrollar **actividades** o realizar **actos** tendientes a la **supresión** de cualquiera de los **derechos** y **libertades** proclamados en esta Declaración.

TRIBUNAL EUROPEO DE LOS DERECHOS HUMANOS

Institución del Tribunal (Art. 19)

Con el fin de **asegurar** el respeto de los **compromisos** que resultan para las **Altas Partes Contratantes** (Estados firmantes) del presente **Convenio** y sus **protocolos**, se **instituye** un **Tribunal Europeo de Derechos Humanos**, en lo sucesivo denominado "el Tribunal". **Funcionará** de manera **permanente**.



Composición del Tribunal (Art. 20)

El Tribunal se compondrá de un **número** de **Jueces** igual al de las **Altas Partes Contratantes**.

Condiciones de los Jueces (Art. 21)

Los **Jueces** deberán gozar de ¹la más alta **consideración moral** y ²reunir las **condiciones** requeridas para el ejercicio de **altas funciones judiciales** o ser **jurisconsultos*** de **reconocida competencia**.

Los candidatos deberán ser menores de 65 años en la fecha en que la Asamblea Parlamentaria reciba la lista de tres candidatos, en virtud del artículo 22.

Los Jueces **formarán parte** del Tribunal a **título individual**.

Durante su **mandato**, los Jueces **no** podrán ejercer ninguna **actividad** que sea **incompatible** con las **exigencias** de su ¹**independencia**, ²**imparcialidad** o ³**disponibilidad** necesaria para una **actividad** ejercida a **tiempo completo**; cualquier cuestión que se suscite en torno a la aplicación de este párrafo será dirimida por el Tribunal.

Elección de los Jueces (Art. 22)

Los **Jueces** serán **elegidos** por la **Asamblea Parlamentaria** en **razón** de cada **Alta Parte Contratante**, por **mayoría absoluta** de votos, de una **lista** de **3** **candidatos** presentada por esa Alta Parte Contratante.

Duración del mandato (Art. 23)

Los **Jueces** serán **elegidos** por un período de **9** años. **No** serán **reelegibles**.

Los **Jueces** **permanecerán** en sus **funciones** hasta su **sustitución**. No obstante, **continuarán conociendo** de los **asuntos** que tengan **ya asignados**.

Un **juez** sólo podrá ser **relevado** de sus **funciones** si los **demás jueces** **deciden**, por **mayoría** de **2/3**, que dicho juez **ha dejado de reunir** las **condiciones** requeridas para serlo.

Secretaría y ponentes (Art. 24)

El **Tribunal** tendrá una **Secretaría** cuyas **funciones** y **organización** se establecerán en el **reglamento** del Tribunal.

Cuando esté constituido en formación de **juez único**, el **Tribunal** estará **asistido** de **ponentes**, que actuarán bajo la autoridad del Presidente del Tribunal. Formarán parte de la Secretaría del Tribunal.

Pleno del Tribunal (Art. 25)

El **Tribunal**, reunido **en pleno**:

- **Elegirá**, por un periodo de **3** años, a su **Presidente** y a **1** o **2** **Vicepresidentes**, que serán **reelegibles**.
- **Constituirá Salas** por un **periodo determinado**.
- **Elegirá** a los **Presidentes** de las **Salas** del Tribunal, que serán **reelegibles**.
- **Aprobará** su **reglamento**.
- **Elegirá** al **secretario** y a **1** o **varios secretarios adjuntos**.
- **Formulará** cualquier **solicitud** con arreglo al párrafo 2 del artículo 26.

Formación de juez único, Comités, Salas y Gran Sala (Art. 26)

Para el **examen** de los **asuntos** que se le sometan, el **Tribunal** actuará en formación de:

- **Juez único**,
- En **Comités** compuestos por **3** jueces,
- En **Salas** de **7** jueces y
- En **1 Gran Sala** de **17** jueces.

Las **Salas** del Tribunal **constituirán** los **Comités** por un **periodo determinado**.

Cuando el **Pleno** del Tribunal así **lo solicite**, el **Comité de Ministros** podrá, por decisión **unánime** y por un **periodo determinado**, **reducir** a **5** el número de **jueces** de las **Salas**.

Cuando **actúe** en formación de **juez único**, **ningún juez** podrá **examinar** una **solicitud** contra la **Alta Parte Contratante** en cuya **representación** fue elegido dicho juez.

El juez elegido en representación de una Alta Parte Contratante en el litigio será miembro de pleno derecho de la Sala y de la Gran Sala. En su ausencia, o cuando dicho juez no esté en condiciones de intervenir, actuará en calidad de juez una persona designada por el Presidente del Tribunal a partir de una lista presentada previamente por esa Parte.

Formarán también parte de la **Gran Sala** el ¹**Presidente** del Tribunal, los ²**Vicepresidentes**, los ³**Presidentes de las Salas** y demás ⁴**jueces designados** de conformidad con el reglamento del Tribunal. Cuando el asunto sea deferido a la Gran Sala en virtud del artículo 43, ningún juez de la Sala que haya dictado la sentencia podrá actuar en la misma, con excepción del Presidente de la Sala y del Juez que haya intervenido en representación de la Alta Parte Contratante interesada.

Competencias de los jueces únicos (Art. 27)

El **juez único** podrá declarar **inadmisible** o **eliminar** del **registro de asuntos** del Tribunal una **demand**a presentada en virtud del artículo 34, cuando pueda adoptarse tal **resolución sin** tener que proceder a un **examen complementario**.

La **resolución** será **definitiva**.

Si el juez único **no** declara **inadmisible** una demanda ni la **elimina** del registro de asuntos, dicho juez **remitirá** la misma a un **Comité** o a una **Sala** para su **examen complementario**.

Competencia de los Comités (Art. 28)

Respecto de una demanda presentada en virtud del artículo 34, un **Comité** podrá, por **unanimidad**:

- Declarar la misma **inadmisible** o **eliminarla** del **registro de asuntos**, cuando pueda adoptarse tal **resolución sin** tener que proceder a un **examen complementario**; o
- Declararla **admisible** y dictar al mismo tiempo **sentencia** sobre el **fondo**, si la cuestión subyacente al caso, relativa a la interpretación o la aplicación del Convenio o de sus Protocolos, ya ha dado lugar a jurisprudencia bien establecida del Tribunal.

Las **resoluciones** y **sentencias** dictadas en virtud del párrafo 1 serán **definitivas**.

En caso de que el juez designado en representación de la Alta Parte Contratante en el litigio no sea miembro del Comité, el Comité podrá, en cualquier fase del procedimiento, invitar a dicho juez a ocupar el lugar de uno de los miembros del Comité, tomando en consideración todos los factores pertinentes, entre ellos el de si esa Parte se ha opuesto a la aplicación del procedimiento previsto en la letra 1.b).

Resoluciones de las Salas sobre la admisibilidad y el fondo del asunto (Art. 29)

Si no se ha adoptado resolución alguna en virtud de los artículos 27 ó 28 o no se ha dictado sentencia en virtud del artículo 28, una Sala se pronunciará sobre la admisibilidad y el fondo de las demandas individuales presentadas en virtud del artículo 34. Se podrá adoptar la resolución sobre la admisibilidad por separado.

La Sala se pronunciará sobre la admisibilidad y el fondo de las demandas de los Estados presentadas en virtud del artículo 33. **Salvo decisión en contrario** del Tribunal en **casos excepcionales**, la **resolución** sobre la **admisibilidad** se tomará por **separado**.

Inhibición en favor de la Gran Sala (Art. 30)

Si el **asunto** pendiente ante una Sala plantea una ¹**cuestión grave** relativa a la **interpretación** del **Convenio** o de sus **protocolos**, o si la ²**solución** dada a una cuestión pudiera ser **contradictoria** con una **sentencia dictada anteriormente** por el Tribunal, la **Sala** podrá **inhibirse** en favor de la **Gran Sala**, **mientras no** haya dictado **sentencia**.

Atribuciones de la Gran Sala (Art. 31)

La **Gran Sala**:

- **Se pronunciará** sobre las **demandas presentadas** en virtud del art. 33 o del art. 34, cuando el **asunto** le haya sido ¹**elevado** por la Sala en virtud del art. 30 o cuando el asunto le haya sido ²**deferido** en virtud del art. 43*.
- Se pronunciará sobre las cuestiones sometidas al Tribunal por el Comité de Ministros de conformidad con el párrafo 4 del artículo 46; y
- **Examinará** las **solicitudes de emisión** de **opiniones consultivas** presentadas en virtud del art. 47*.

Competencia del Tribunal (Art. 32)

La **competencia** del **Tribunal** se extiende a **todos los asuntos relativos** a la **interpretación** y la **aplicación** del ¹**Convenio** y de sus ²**protocolos** que le sean sometidos en las condiciones previstas por los art. 33, 34, 46 y 47.

En caso de **impugnación** de la **competencia** del Tribunal, **éste decidirá** sobre la misma.

Asuntos entre Estados (Art. 33)

Toda **Alta Parte Contratante** podrá **someter** al **Tribunal** cualquier **incumplimiento** de lo dispuesto en el **Convenio** y sus **protocolos** que, a su juicio, pueda ser imputado a **otra Alta Parte Contratante**.

Demandas individuales (Art. 34)

El **Tribunal** podrá **conocer** de una **demanda presentada** por cualquier ¹**persona física**, ²**organización no gubernamental** o ³**grupo de particulares** que se considere **víctima** de una **violación**, por **una de las Altas Partes Contratantes**, de los **derechos** reconocidos en el **Convenio** o sus **protocolos**. Las Altas Partes Contratantes **se comprometen a no poner traba** alguna al ejercicio eficaz de este derecho.

Condiciones de admisibilidad (Art. 35)

Al Tribunal **no** podrá **recurrirse** sino después de **agotar** las **vías de recursos internas**, tal como se entiende según los ¹**principios de derecho internacional** generalmente reconocidos y en el ²**plazo de 4 meses** a partir de la **fecha** de la **resolución interna definitiva***.

El Tribunal **no admitirá** ninguna **demanda individual** entablada en aplicación del art. 34, cuando:

- Sea **anónima**, o
- Sea esencialmente **la misma** que una **demanda examinada anteriormente** por el ¹**Tribunal** o ya sometida a ²**otra instancia internacional de investigación** o de arreglo, y **no** contenga **hechos nuevos**.

El **Tribunal** declarará **inadmisible** cualquier **demanda individual** presentada en virtud del artículo 34 si considera que:

- La demanda es ¹**incompatible** con las disposiciones del **Convenio** o de sus **Protocolos**, ²**manifiestamente mal fundada** o ³**abusiva**; o
- El demandante **no** ha sufrido un **perjuicio importante**, a menos que el respeto de los **derechos humanos** garantizados por el Convenio y por sus Protocolos **exija** un **examen del fondo** de la **demanda**.
- El Tribunal **rechazará** cualquier **demanda** que considere **inadmisible** en aplicación del presente artículo. Podrá decidirlo así en **cualquier fase** del procedimiento.

Intervención de terceros (Art. 36)

En cualquier asunto que se suscite ante una **Sala** o ante la **Gran Sala**, la **Alta Parte Contratante*** cuyo nacional sea **demandante** tendrá **derecho** a presentar ¹**observaciones** por **escrito** y a ²**participar** en la **vista***.

En **interés** de la **buena administración de la justicia**, el **Presidente** del Tribunal podrá **invitar** a ¹**cualquier Alta Parte Contratante** que no sea parte en el asunto o a cualquier ²**persona interesada** distinta del demandante a que presente ¹**observaciones** por **escrito** o a ²**participar** en la **vista**.

En cualquier asunto que se suscite ante una Sala o ante la Gran Sala, el Comisario de Derechos Humanos del Consejo de Europa podrá presentar observaciones por escrito y participar en la vista.

Cancelación (Art. 37)

En **cualquier momento** del procedimiento, el **Tribunal** podrá decidir **cancelar** una **demanda** del **registro de entrada** cuando las circunstancias permitan **comprobar**:

- Que el **demandante** ya **no** está **dispuesto** a **mantenerla**;
- Que el **litigio** ha sido **ya resuelto**, o
- Que, por cualquier **otro motivo** verificado por el Tribunal, ya **no** está **justificada** la **prosecución** (continuación) del **examen** de la **demanda**.

No obstante, el **Tribunal** **proseguirá** el **examen de la demanda** si así **lo exige** el **respeto** de los **derechos humanos** garantizados por el Convenio y sus protocolos.

El **Tribunal** podrá **decidir** que **vuelva a inscribirse** en el registro de entrada el **procedimiento** cuando estime que las **circunstancias** así **lo justifican**.

Examen del asunto (Art. 38)

El Tribunal procederá al examen del asunto con los representantes de las partes y, si procede, a una indagación, para cuya eficaz realización las Altas Partes Contratantes proporcionarán todas las facilidades necesarias.

Transacción (Art. 39)

En **cualquier fase** del **procedimiento**, el Tribunal podrá **ponerse a disposición** de las **partes interesadas** para conseguir una **transacción** sobre el **asunto** inspirándose para ello en el respeto a los derechos humanos tal como los reconocen el Convenio y sus Protocolos.

El **procedimiento** a que se refiere el párrafo 1 será **confidencial**.

En caso de alcanzarse una transacción, el Tribunal **eliminará** el **asunto** del **registro** mediante una **resolución** que se limitará a una ¹**breve exposición de los hechos** y de la ²**solución adoptada**.

Esta resolución se transmitirá al Comité de Ministros, que supervisará la ejecución de los términos de la transacción tal como se recojan en la resolución.

Vista pública y acceso a los documentos (Art. 40)

La **vista** es **pública**, **a menos** que el Tribunal decida otra cosa por **circunstancias excepcionales**.

Los **documentos depositados** en la **Secretaría** serán **accesibles** al **público**, **a menos** que el **Presidente** del Tribunal **decida** de **otro modo**.

Arreglo equitativo (Art. 41)

Si el ¹**Tribunal declara** que ha habido **violación** del **Convenio** o de sus **protocolos** y si el ²**derecho interno** de la **Alta Parte Contratante** sólo **permite** de manera imperfecta **reparar** las **consecuencias** de dicha violación, el **Tribunal** **concederá** a la **parte perjudicada**, si así procede, una **satisfacción equitativa**.

Sentencias de las Salas (Art. 42)

Las **sentencias** de las **Salas** serán **definitivas**, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 44.2.

Remisión ante la Gran Sala (Art. 43)

En el **plazo** de **3 meses** a partir de la fecha de la **sentencia** de una **Sala**, **cualquier parte** en el asunto podrá **solicitar**, en **casos excepcionales**, la **remisión** del asunto ante la **Gran Sala**.

Un colegio de **5 jueces** de la **Gran Sala** **aceptará** la **demanda** si el **asunto** plantea una **cuestión grave** relativa a la ¹**interpretación** o a la **aplicación** del **Convenio** o de sus **protocolos** o una cuestión grave de ²**carácter general**.

Si el colegio **acepta** la **demanda**, la **Gran Sala** se **pronunciará** acerca del asunto **mediante sentencia**.

Sentencias definitivas (Art. 44)

La **sentencia** de la **Gran Sala** será **definitiva**.

La **sentencia** de una **Sala** será **definitiva** cuando:

- Las **partes declaren** que **no solicitarán** la **remisión** del asunto ante la **Gran Sala**, o
- **No** haya sido **solicitada** la **remisión** del asunto ante la **Gran Sala 3 meses después** de la fecha de la **sentencia**, o
- El colegio de la **Gran Sala rechace** la **demanda** de **remisión** formulada en aplicación del art. 43.

La **sentencia definitiva** será hecha **pública**.

Motivación de las sentencias y de las resoluciones (Art. 45)

Las **sentencias**, así como las **resoluciones** por las que las **demandas** se declaren **admisibles** o **no admisibles**, serán **motivadas**.

Si la **sentencia no** expresa en todo o en parte la **opinión unánime** de los **Jueces**, cualquier **juez** tendrá **derecho** a unir a ella su **opinión por separado***.

Fuerza obligatoria y ejecución de las sentencias (Art. 46)

Las **Altas Partes Contratantes** se **comprometen** a **acatar** las **sentencias definitivas** del **Tribunal** en los litigios en que sean partes.

La **sentencia definitiva** del Tribunal será **transmitida** al **Comité de Ministros**, que **velará** por su **ejecución**.

Cuando el **Comité de Ministros** considere que la **supervisión** de la ejecución de una **sentencia definitiva** resulta **obstaculizada** por un **problema de interpretación** de dicha sentencia, podrá **remitir** el **asunto** al **Tribunal** con objeto de que éste se pronuncie sobre dicho problema de interpretación. La **decisión** de remisión al Tribunal se tomará por **mayoría** de **2/3** de los votos de los representantes que tengan derecho a formar parte del Comité.

Si el Comité considera que una Alta Parte Contratante se niega a acatar una sentencia definitiva sobre un asunto en que es parte, podrá, tras notificarlo formalmente a esa Parte y por decisión adoptada por mayoría de 2/3 de los votos de los representantes que tengan derecho a formar parte del Comité, remitir al Tribunal la cuestión de si esa Parte ha incumplido su obligación en virtud del párrafo 1.

Si el Tribunal concluye que se ha producido una violación del párrafo 1, remitirá el asunto al Comité de Ministros para que examine las medidas que sea preciso adoptar. En caso de que el Tribunal concluya que no se ha producido violación alguna del párrafo 1, remitirá el asunto al Comité de Ministros, que pondrá fin a su examen del asunto.

Opiniones consultivas (Art. 47)

El **Tribunal** podrá **emitir opiniones consultivas**, a **solicitud** del **Comité de Ministros**, acerca de **cuestiones jurídicas** relativas a la **interpretación** del **Convenio** y de sus **Protocolos**.

Estas **opiniones no** podrán **referirse**:

- Ni a las **cuestiones** que guarden relación con el **contenido** o la **extensión** de los **derechos y libertades** definidos en el título I del Convenio y sus Protocolos,
- Ni a las **demás cuestiones** de las que el **Tribunal** o el **Comité de Ministros** pudieran conocer de resultados de la **presentación** de un **recurso** previsto por el Convenio.

La **resolución** del **Comité de Ministros** de **solicitar** una **opinión** al **Tribunal** será **adoptada** por **voto mayoritario** de los representantes que tengan el derecho de intervenir en el Comité.

Competencia consultiva del Tribunal (Art. 48)

El Tribunal **resolverá** si la **solicitud** de **opinión consultiva** presentada por el **Comité de Ministros** es de su **competencia**, tal como la define el artículo 47.

Motivación de las opiniones consultivas (Art. 49)

La **opinión** del **Tribunal** estará **motivada**.

Si la opinión **no** expresa en todo o en parte la **opinión unánime** de los jueces, **todo juez** tendrá **derecho** a unir a ellas su **opinión por separado**.

La **opinión** del **Tribunal** será **comunicada** al **Comité de Ministros**.

Gastos de funcionamiento del Tribunal (Art. 50)

Los **gastos** de **funcionamiento** del **Tribunal** correrán a cargo del **Consejo de Europa**.

Privilegios e inmunidades de los Jueces (Art. 51)

Los **Jueces** gozarán, durante el ejercicio de sus funciones, de los **privilegios** e **inmunidades** previstos en el art. 40 del **Estatuto del Consejo de Europa** y en los **acuerdos** concluidos en virtud de ese artículo.

CARTA SOCIAL EUROPEA

Turín, 18 de octubre de 1961.

CONSEJO DE EUROPA (Estrasburgo)

Los **Gobiernos signatarios**, miembros del **Consejo de Europa**,



Considerando que la **finalidad** del Consejo de Europa es conseguir una **unión** más estrecha entre sus **miembros** con objeto de **salvaguardar** y **promover** los **ideales** y **principios** que **son** su **patrimonio común**, y **favorecer** su **progreso económico** y **social**, en particular mediante la **defensa** y el **desarrollo** de los **derechos humanos** y de las **libertades fundamentales**;

Considerando que, por el ¹**Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y Libertades Fundamentales**, firmado en **Roma** el **4** de **noviembre** de **1950** y sus ²**Protocolos**, los **Estados miembros** del Consejo de Europa convinieron en **garantizar** a sus **pueblos** los **derechos civiles y políticos** y las **libertades** especificados en esos instrumentos.

Considerando que, por la **Carta Social Europea**, abierta a la **firma** en **Turín** el **18** de **octubre** de **1961**, y sus **Protocolos**, los **Estados miembros** del **Consejo de Europa** convinieron en **garantizar** a sus pueblos los **derechos sociales** especificados en esos instrumentos con objeto de **mejorar** su **nivel de vida** y de **promover** su **bienestar social**.

Recordando que la **Conferencia Ministerial sobre los derechos del hombre**, celebrada en **Roma** el 5 de noviembre de **1990**, subrayó la **necesidad**, por una parte, de preservar el **carácter indivisible** de todos los **derechos humanos**, sean **civiles**, **políticos**, **económicos**, **sociales** o **culturales** y, por otra parte, de dotar a la **Carta Social Europea** de un **nuevo impulso**.

Resueltos, como se decidió con ocasión de la **Conferencia Ministerial** celebrada en **Turín** los días 21 y 22 de octubre de **1991**, a **actualizar** y **adaptar** el contenido material de la **Carta**, con el fin de **tener en cuenta**, en particular, los **cambios sociales** fundamentales que **se han producido** con posterioridad a su adopción.

Reconociendo la utilidad de consagrar en una **Carta revisada**, destinada a **reemplazar progresivamente** la **Carta Social Europea**, los derechos garantizados por la Carta una vez enmendada, los **derechos** garantizados por el **Protocolo Adicional** de **1998** y de **añadir** nuevos **derechos**.

Convienen en lo siguiente:

PARTE 1

Las **Partes Contratantes** reconocen como **objetivo** de su política, que habrá de seguirse por **todos** los **medios** adecuados, tanto de carácter **nacional** como **internacional**, el **establecimiento** de las **condiciones** en que puedan **hacerse efectivos** los **derechos** y **principios** siguientes:

- Toda **persona** tendrá la **oportunidad** de **ganarse la vida** mediante un **trabajo libremente elegido**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a unas **condiciones de trabajo equitativas**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a la **seguridad** y a la **higiene** en el **trabajo**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a una **remuneración suficiente** que les **proporcione** a ellos y a sus familias un **nivel de vida decoroso**.
- Todos los **trabajadores** y **empleadores** tienen derecho a **asociarse libremente** en **organizaciones nacionales** o **internacionales** para la **protección** de sus **intereses económicos y sociales**.
- Todos los **trabajadores** y **empleadores** tienen derecho a la **negociación colectiva**.
- Los **niños** y los **jóvenes** tienen derecho a una **protección especial** contra los **peligros físicos y morales** a los que estén expuestos.
- Las **trabajadoras**, en caso de ¹**maternidad**, tienen derecho a una **protección especial**.
- Toda **persona** tiene derecho a medios apropiados de **orientación profesional**, que le **ayuden** a **elegir** una **profesión** conforme a sus **aptitudes personales** y a sus **intereses**.
- Toda **persona** tiene derecho a **medios** adecuados de **formación profesional**.
- Toda **persona** tiene derecho a **beneficiarse** de cuantas **medidas** le permitan gozar del mejor **estado de salud** que pueda alcanzar.
- Todos los **trabajadores** y las **personas a su cargo** tienen derecho a la **seguridad social**.
- Toda **persona** que **carezca de recursos suficientes** tiene derecho a la **asistencia social** y **médica**.
- Toda **persona** tiene derecho a beneficiarse de **servicios de bienestar social**.
- Toda **persona discapacitada** tiene derecho a la **autonomía**, a la **integración social** y a la **participación** en la vida de la **comunidad**.
- La **familia**, como **célula fundamental de la sociedad**, tiene derecho a una adecuada **protección social, jurídica** y **económica**, para lograr su **pleno desarrollo**.
- Los **niños** y los **jóvenes** tienen derecho a una adecuada **protección social** y **económica**.
- Los **nacionales** de cada una de las **Partes** tienen derecho a **ejercer**, en el **territorio de cualquier otra Parte**, cualquier **actividad lucrativa** en **condiciones** de **igualdad** con los nacionales de esta última, de las **restricciones** basadas en **motivos** imperiosos de **carácter económico** o **social**.
- Los **trabajadores migrantes nacionales** de cada una de las **Partes** y sus **familias** tienen **derecho** a la **protección** y a la **asistencia** en el **territorio** de cualquiera **otra Parte**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a la **igualdad** de **oportunidades** y de **trato** en materia de **empleo** y de **profesión**, **sin discriminación** por razón del **sexo**.
- Los **trabajadores** tienen derecho a la **información** y a la **consulta** en el seno de la **empresa**.

- Los **trabajadores** tienen derecho a **tomar parte** en la **determinación** y en la **mejora** de las **condiciones de trabajo** y del **entorno de trabajo** en la empresa.
- Toda persona de **edad avanzada** tiene derecho a **protección social**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a **protección** en caso de **despido**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a la **tutela** de sus **créditos** en caso de **insolvencia** de su empleador.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a la **dignidad** en el **trabajo**.
- Todas las **personas** con **responsabilidades familiares** y que **ocupen** o deseen ocupar un **empleo** tienen derecho a hacerlo **sin** verse sometidas a **discriminación** y, en la medida de lo posible, **sin** que haya **conflicto** entre su **empleo** y sus **responsabilidades familiares**.
- Los **representantes** de los **trabajadores** en la empresa tienen derecho a **protección** contra los **actos** que puedan **causarles** un **perjuicio** y deben contar con las **facilidades** adecuadas para desempeñar sus **funciones**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a ser **informados** y **consultados** en los procedimientos de **despido colectivo**.
- Toda **persona** tiene derecho a **protección** contra la **pobreza** y la **exclusión social**.
- Toda **persona** tiene derecho a la **vivienda**.

PARTE 2

Las **Partes** se comprometen a considerarse **vinculadas**, en la forma dispuesta en la parte 3, por las **obligaciones** establecidas en los **artículos** y **párrafos** siguientes:

Derecho al trabajo (Art. 1)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho al trabajo**, las Partes se comprometen:

- A **reconocer** como uno de sus principales **objetivos** y **responsabilidades** la ¹**obtención** y el ²**mantenimiento** de un **nivel** lo más **elevado** y **estable** posible del **empleo**, con el fin de **lograr** el **pleno empleo**.
- A **proteger** de manera eficaz el **derecho** del trabajador a **ganarse la vida** mediante un **trabajo libremente elegido**.
- A **establecer** o **mantener** **servicios gratuitos de empleo** para todos los trabajadores.
- A **proporcionar** o **promover** una **orientación**, **formación** y **readaptación profesionales** adecuadas.

Derecho a unas condiciones de trabajo equitativas (Art. 2)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho** a unas **condiciones de trabajo equitativas**, las Partes se comprometen:

- A **fixar** una **duración** razonable del **horario de trabajo**, **diario** y **semanal**, **reduciendo progresivamente** la **semana laboral** en la medida en que lo permitan el **aumento** de la **productividad** y otros factores pertinentes.
- A **establecer** **días festivos pagados**.
- A **conceder** **vacaciones anuales pagadas** de **4 semanas** como **mínimo**.

- A **eliminar** los **riesgos** inherentes a las **ocupaciones peligrosas** o **insalubres** y, en los casos en que no haya sido posible eliminar o reducir suficientemente esos riesgos, a asegurar a los trabajadores empleados en dichas ocupaciones, bien una **reducción** de las **horas de trabajo**, o bien **días de descanso pagados** suplementarios.
- A garantizar un **reposo semanal** que **coincida** en lo posible con el día de la semana reconocido como **día de descanso** por la **tradición** y los **usos** del país o la región.
- A asegurar que se **informe** por **escrito** a los **trabajadores** lo antes posible, y sin que hayan transcurrido **en ningún caso** más de **2 meses** desde el **inicio** del **empleo**, de los **aspectos esenciales** del **contrato** o de la **relación de trabajo**.
- A asegurar que los trabajadores que realicen un **trabajo nocturno** se beneficien de **medidas** que tengan en cuenta la **naturaleza especial** de ese trabajo.

Derecho a la seguridad e higiene en el trabajo (Art. 3)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **seguridad** e **higiene** en el **trabajo**, las Partes se comprometen, previa consulta con las organizaciones de empleadores y de trabajadores:

- A **formular, aplicar y revisar** periódicamente una **política nacional** coherente sobre **seguridad** e **higiene** en el **trabajo** y sobre el **entorno laboral**.

Esta política tendrá como **objeto** principal la **mejora** de la **seguridad** y la **higiene** en el **trabajo** y la **prevención** de **accidentes** y de **daños** a la salud derivados o relacionados con el **trabajo** o que se produzcan en el curso del mismo, en particular **minimizando** las causas de los **riesgos** inherentes al entorno laboral.

- A promulgar **reglamentos** de **seguridad** e **higiene**.
- A adoptar las **medidas** precisas para garantizar la **aplicación** de tales **reglamentos**.
- A promover el establecimiento progresivo de **servicios** de **higiene** en el **trabajo** para todos los trabajadores, con funciones esencialmente preventivas y de asesoramiento.

Derecho a una remuneración equitativa (Art. 4)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a una **remuneración equitativa**, las Partes se comprometen:

- A **reconocer** el derecho de los **trabajadores** a una **remuneración suficiente** que les proporcione a **ellos** y a sus **familias** un **nivel de vida decoroso**.
- A **reconocer** el derecho de los **trabajadores** a un **incremento de remuneración** para las **horas extraordinarias**, **salvo** en determinados **casos particulares**.
- A **reconocer** el derecho de los **trabajadores** de **ambos sexos** a una **remuneración igual** por un **trabajo de igual valor**.
- A **reconocer** el derecho de todos los **trabajadores** a un **plazo razonable de preaviso** en caso de **terminación** de la **relación laboral**.
- A **no** permitir **retenciones** sobre los **salarios** sino en las **condiciones** y con los **límites** establecidos por las **leyes** o **reglamentos nacionales**, o fijados por **convenios colectivos** o **laudos arbitrales***.

El ejercicio de estos **derechos** deberá **asegurarse** mediante ¹**Convenios Colectivos** libremente concluidos, por los ²**medios legales de fijación de salarios**, o mediante cualquier ³**otro procedimiento adecuado** a las condiciones nacionales.

Derecho sindical (Art. 5)

Para garantizar o promover la **libertad** de los **trabajadores** y **empleadores** de ¹**constituir organizaciones locales, nacionales, o internacionales** para la **protección** de sus **intereses** económicos y sociales y de

²**adherirse** a esas **organizaciones**, las Partes se comprometen a que la **legislación nacional no menoscabe** esa **libertad**, ni se aplique de manera que pueda menoscabarla.

La aplicación de las garantías previstas en el presente artículo a los cuerpos policiales se determinará en las leyes y reglamentos nacionales.

Igualmente, el ¹**principio** que establezca la **aplicación** de **estas garantías** a los miembros de las **Fuerzas Armadas** y la ²**medida** de su **aplicación** a esta categoría de personas deberán ser **determinados** por las **leyes y reglamentos nacionales**.

Derecho de negociación colectiva (Art. 6)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de **negociación colectiva**, las Partes se comprometen:

- A **favorecer** la **consulta paritaria*** entre **trabajadores y empleadores**.
- A **promover**, cuando ello sea necesario y conveniente, el establecimiento de **procedimientos** de **negociación voluntaria** entre ¹**empleadores** u **organizaciones de empleadores**, una parte, y ²**organizaciones de trabajadores**, por otra parte, con objeto de **regular** las **condiciones de empleo** por medio de **convenios colectivos**.
- A **fomentar** el establecimiento y la utilización de **procedimientos** adecuados de ¹**conciliación** y ²**arbitraje voluntarios** para la **solución** de **conflictos laborales**.*

Y reconocen:

- El **derecho** de los **trabajadores y empleadores**, en caso de **conflicto de intereses**, a emprender **acciones colectivas**, incluido
- El derecho de **huelga**, **sin perjuicio** de las **obligaciones** que puedan dimanar de los **convenios colectivos** en vigor.

Derecho de los niños y adolescentes a protección (Art. 7)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a **protección** de los **niños y jóvenes**, las Partes se comprometen:

- A **fijar** en **15 años** la **edad mínima** de **admisión al trabajo** sin perjuicio de **excepciones** para los niños empleados en determinados **trabajos ligeros** que **no** pongan en **peligro** su ¹**salud**, ²**moralidad** o ³**educación**.
- A **fijar** en **18 años** la **edad mínima** para la admisión al trabajo en ciertas **ocupaciones** consideradas **peligrosas e insalubres**.
- A **prohibir** que los **niños** en **edad escolar obligatoria** sean **empleados** en **trabajos** que les **priven** del pleno beneficio de su **educación**.
- A **limitar** la **jornada laboral** de los trabajadores **menores** de **18 años** para **adaptarla** a las exigencias de su ¹**desarrollo** y, en particular, a las necesidades de su ²**formación profesional**.
- A **reconocer** el derecho de los **trabajadores jóvenes** y de los **aprendices** a un ¹**salario equitativo** o, en su caso, otra ²**retribución adecuada**.
- A **disponer** que las **horas** que los **menores** dediquen a su **formación profesional** durante la **jornada** normal de trabajo con el **consentimiento** del **empleador** se considere que forman **parte** de dicha **jornada**.
- A **fijar** una **duración mínima** de **4 semanas** para las **vacaciones anuales pagadas** de los **trabajadores menores** de **18 años**.

- A **prohibir** el **trabajo nocturno** a los trabajadores **menores** de **18 años**, **excepto** en ciertos **empleos** determinados por las **leyes** o **reglamentos nacionales**.
- A **disponer** que los **trabajadores menores** de **18 años ocupados** en **ciertos empleos** determinados por las leyes o reglamentos nacionales sean sometidos a un **control médico regular**.
- A **proporcionar** una **protección especial** contra los **peligros físicos** y **morales** a los que estén expuestos los **niños** y los **jóvenes**, especialmente contra aquellos que, directa o indirectamente, **deriven** de su **trabajo**.

Derecho de las trabajadoras a la protección de la maternidad (Art. 8)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho** de las **trabajadoras** a la **protección** de la **maternidad**, las Partes se comprometen:

- A **garantizar** a las **trabajadoras**, antes y después del **parto**, un **descanso** de una **duración total** de **14 semanas**, como **mínimo**, sea mediante ¹**vacaciones pagadas**, sea por ²**prestaciones** adecuadas de la **seguridad social** o por ³**subsidios** sufragados con **fondos públicos**.
- A **considerar** como **ilegal** que un **empleador despida** a una **mujer** durante el período comprendido entre el momento en que **comunique** su **embarazo** a su empleador y el **fin** de su **permiso de maternidad** o en una **fecha** tal que el periodo de **preaviso expire** durante ese período*.
- A **garantizar** a las **madres** que **amamanten** a sus **hijos** el **tiempo libre** suficiente para hacerlo.
- A **regular** el **trabajo nocturno** de las mujeres que estén embarazadas, que hayan dado a luz recientemente o que estén amamantando a sus hijos.
- A **prohibir** el **empleo** de las **mujeres** que estén **embarazadas**, que hayan dado a luz recientemente o que estén amamantando a sus hijos en ¹**trabajos subterráneos de minería** y, en cualesquiera **otros trabajos** que **no** sean **adecuados** por su carácter ²**peligroso**, ³**penoso** e ⁴**insalubre**, y a adoptar las medidas adecuadas para proteger los derechos de estas mujeres en materia de empleo.

Derecho a la orientación profesional (Art. 9)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **orientación profesional**, las Partes se comprometen:

- A **establecer** o **facilitar**, según se requiera, un **servicio** que **ayude** a todas las **personas**, incluso los **discapacitados**, a **resolver** los **problemas** que plantea la **elección de una profesión** o la **promoción profesional**, teniendo en cuenta las ¹**características** del **interesado** y su relación con las ²**posibilidades** del **mercado de empleo**.

Esta **ayuda** deberá ser prestada **gratuitamente** tanto a los ¹**jóvenes**, incluidos los ²**niños en edad escolar**, como a los ³**adultos**.

Derecho de formación profesional (Art. 10)

Para **afianzar** el ejercicio efectivo del derecho de **formación profesional**, las Partes se comprometen:

- A **asegurar** o **favorecer**, según se requiera, la **formación técnica** y **profesional** de todas las personas, **incluidos** los **discapacitados**, **previa consulta** con las **organizaciones profesionales** de empleadores y trabajadores, y a arbitrar medios que permitan el **acceso** a la **enseñanza técnica superior** y a la **enseñanza universitaria**, con base únicamente en el criterio de la **aptitud individual**.
- A **asegurar** o **favorecer** un **sistema** de **aprendizaje** y otros sistemas de **formación** de los **jóvenes** de ambos sexos en sus diversos **empleos**.
- A **asegurar** o **favorecer**, según se requiera:
 - **Servicios** apropiados y fácilmente **accesibles** para la **formación** de trabajadores **adultos**.

- **Servicios especiales** para la **reconversión profesional** de trabajadores **adultos** requerida por el ¹**desarrollo técnico** o por un ²**cambio de tendencias** en el **mercado de trabajo**.
- A **asegurar** o **favorecer**, según se requiera, medidas particulares de **reciclaje** y de **reinserción** de los **parados de larga duración**.
- A **alentar** la plena **utilización** de los **servicios** previstos, y ello mediante **medidas** adecuadas tales como:
 - La **reducción** o la **supresión** del **pago** de cualesquiera **derechos** y **gravámenes**.
 - La **concesión** de una **asistencia financiera** en los casos en que proceda.
 - **Inclusión**, dentro del horario normal de **trabajo**, del tiempo dedicado a los **cursos** suplementarios de **formación** seguidos por el trabajador, durante su empleo, a petición de su empleador.
 - La **garantía**, por medio de un **control adecuado**, previa **consulta** con las **organizaciones profesionales** de empleadores y trabajadores, de la **eficacia** del ¹**sistema de aprendizaje** y de cualquier ²**otro sistema de formación** para trabajadores jóvenes y, en general, de la adecuada **protección** a los **trabajadores jóvenes**.

Derecho a la protección de la salud (Art. 11)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **protección** de la **salud**, las Partes se comprometen a **adoptar**, directamente o en cooperación con **organizaciones públicas** o **privadas**, **medidas** adecuadas para, entre otros fines:

- **Eliminar**, en lo posible, las **causas** de una **salud deficiente**.
- **Establecer servicios formativos** y de **consulta** dirigidos a la **mejora** de la **salud** y a **estimular** el sentido de **responsabilidad individual** en lo concerniente a la misma.
- **Prevenir**, en lo posible, las **enfermedades epidémicas**, **endémicas*** y **otras**, así como los **accidentes**.

Derecho a la seguridad social (Art. 12)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **seguridad social**, las Partes se comprometen:

- A **establecer** o **mantener** un **régimen de seguridad social**.
- A **mantener** el **régimen de seguridad social** en un **nivel satisfactorio**, **equivalente**, por lo menos, al exigido para la ratificación del **Convenio Europeo de Seguridad Social**.
- A **esforzarse** por **eleva**r progresivamente el **nivel** del **régimen de seguridad social**.
- A **adoptar medidas**, mediante la conclusión de los oportunos **acuerdos bilaterales** o **multilaterales**, o por otros medios, sin perjuicio de las condiciones establecidas en esos acuerdos, encaminadas a **conseguir**:
 - La **igualdad de trato** entre los **nacionales** de cada una de las **Partes** y los de las **demás Partes** en lo relativo a los **derechos de seguridad social**, **incluida** la conservación de las **ventajas** concedidas por las **leyes de seguridad social**, sean cuales fueren los desplazamientos que las personas protegidas pudieren efectuar entre los **territorios** de las **Partes**.
 - La **concesión**, **mantenimiento** y **restablecimiento** de los **derechos** de **seguridad social**, por medios tales como la **acumulación** de los **períodos** de **seguro** o de **empleo** completados de conformidad con la legislación de cada una de las Partes.

Derecho a la asistencia social y médica (Art. 13)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **asistencia social** y **médica**, las Partes se comprometen:

- A **velar** por que toda **persona** que **no** disponga de **recursos suficientes** y **no** esté en **condiciones** de ¹**conseguirlos** por su **propio esfuerzo** o de ²**recibirlos** de otras fuentes, especialmente por vía de **prestaciones** de un **régimen de seguridad social**, pueda obtener una ¹**asistencia** adecuada y, en caso de **enfermedad**, los **cuidados** que exija su estado.
- A **velar** por que las **personas** que **se benefician** de tal **asistencia** **no** sufran por ese motivo **disminución** alguna en sus **derechos políticos** y **sociales**.
- A **disponer** lo preciso para que todas las **personas** puedan **obtener** por medio de **servicios** adecuados, **públicos** o **privados**, el **asesoramiento** y **ayuda personal** necesarios para **prevenir**, **eliminar** o **aliviar** su **estado de necesidad** personal o **familiar**.
- **Aplicar** las **disposiciones** mencionadas en los párrafos 1, 2 y 3 del presente artículo, en **condiciones de igualdad** con sus nacionales, a los de las **restantes Partes** que se encuentren legalmente en su territorio, conforme a las **obligaciones** derivadas del **Convenio Europeo de Asistencia Social y Médica**, firmado en París el 11 de diciembre de 1953.

Derecho a los beneficios de los servicios sociales (Art. 14)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho** a beneficiarse de los **servicios sociales**, las Partes se comprometen:

- A **fomentar** u **organizar** **servicios** que, utilizando los métodos de un trabajo social, **contribuyan** al ¹**bienestar** y al ²**desarrollo** de los **individuos** y de los **grupos** en la **comunidad**, así como a su ³**adaptación** al **medio** o **entorno social**.
- A **estimular** la **participación** de los **individuos** y de las **organizaciones benéficas** o de **otra naturaleza** en la **creación** y **mantenimiento** de tales **servicios**.

Derecho de las personas discapacitadas a la autonomía, a la integración social y a la participación en la vida de la comunidad (Art. 15)

Para **garantizar** a las personas discapacitadas, con independencia de su edad y de la naturaleza y el origen de su discapacidad, el ejercicio efectivo del **derecho** a la **autonomía**, a la **integración social** y a la **participación** en la **vida** de la **comunidad**, las Partes **se comprometen**, en particular:

- A tomar las **medidas** adecuadas para procurar a las personas **discapacitadas** **orientación**, **educación** y **formación profesional** en el marco del **régimen general**, siempre que sea posible, o, en caso contrario, a través de **instituciones especializadas**, ya sean públicas o privadas;
- A promover su **acceso** al **empleo** mediante todas las medidas encaminadas a estimular a los empleadores para que **contraten** y **mantengan empleadas** a las personas **discapacitadas** en el entorno habitual de trabajo y a **adaptar** las **condiciones** de trabajo a sus **necesidades** o, cuando ello no sea posible por razón de la discapacidad, mediante el establecimiento o la **creación** de **empleos protegidos** en función del **grado** de **incapacidad**. Estas medidas pueden **exigir**, en determinados casos, el recurso a **servicios especializados** de colocación y de apoyo;
- A promover su **plena** **integración** y **participación social**, en particular, mediante la aplicación de medidas, incluidas las **ayudas técnicas**, dirigidas a **superar** las **barreras** a la **comunicación** y a la **movilidad** y a permitirles **acceder** a los **transportes**, a la **vivienda**, y a las **actividades culturales** y de **ocio**.

Derecho de la familia a una protección social, jurídica y económica (Art. 16)

Con miras a **lograr** las **condiciones de vida** indispensables para un **pleno desarrollo** de la **familia**, célula fundamental de la sociedad, las Partes se comprometen a **fomentar** la **protección** económica, jurídica y **social** de la familia, especialmente mediante:

- **Prestaciones sociales** y **familiares**.
- **Disposiciones fiscales**.

- **Apoyo** a la **construcción de viviendas** adaptadas a las necesidades de las **familias**.
- **Ayuda** a los **recién casados** o por medio de cualesquiera
- **Otras medidas** adecuadas.

Derechos de los niños y jóvenes a protección social, jurídica y económica (Art. 17)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho** de los **niños** y los **jóvenes** a crecer en un **medio** que **favorezca** el pleno **desarrollo** de su **personalidad** y de sus **aptitudes** físicas y mentales, las Partes se comprometen a adoptar, bien **directamente** o bien en **cooperación** con las **organizaciones** públicas o privadas, todas las **medidas** necesarias y adecuadas encaminadas:

- A **garantizar** a los niños y jóvenes, teniendo en cuenta los derechos y deberes de sus progenitores, los **cuidados**, la **asistencia**, la **educación** y la **formación** que necesiten, en particular disponiendo la creación o el mantenimiento de **instituciones** o **servicios** adecuados y suficientes a tal fin.
- A **proteger** a los niños y jóvenes contra la **negligencia**, la **violencia** o la **explotación**.
- A **garantizar** una **protección** y una **ayuda especial** por parte del Estado a los niños y jóvenes que se vean **privados** temporal o definitivamente del **apoyo** de su **familia**.

A **garantizar** a los niños y jóvenes una educación primaria y secundaria gratuita, así como a fomentar la asistencia regular a la escuela.

Derecho a ejercer una actividad lucrativa en el territorio de otras Partes (Art. 18)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a ejercer una **actividad lucrativa** en el territorio de cualquiera de las **otras Partes**, las Partes se comprometen:

- A **aplicar** la **normativa** existente con **espíritu** de **liberalidad**.
- A **simplificar** las **formalidades** vigentes y a **reducir** o **suprimir** los **derechos de cancelería*** y **otras tasas** que deban ser **pagadas** por los **trabajadores extranjeros** o por sus **empleadores**.
- A **liberalizar**, individual o colectivamente, las **normas** que **regulan** el **empleo** de **trabajadores extranjeros**.

Y reconocen:

El **derecho** de sus nacionales a **salir del país** para ejercer una **actividad lucrativa** en el territorio de las **demás Partes**.

Derecho de los trabajadores migrantes y sus familias a recibir protección y asistencia (Art. 19)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho** de los **trabajadores migrantes** y sus **familias** a recibir **protección** y **asistencia** en el territorio de cualquier **otra Parte**, las Partes se comprometen:

- A **mantener** o a **cerciorarse** de que existen **servicios gratuitos** adecuados para ¹**ayudar** a estos **trabajadores**, y particularmente para ²**proporcionarles informaciones** exactas, y ³**adoptar** las **medidas** oportunas en tanto que lo permitan las leyes y reglamento nacionales, **contra** toda **propaganda engañosa** sobre **emigración** e **inmigración**.
- A adoptar, dentro de los límites de su jurisdicción, **medidas** apropiadas para **facilitar** la **salida**, el **viaje** y la **acogida** de estos **trabajadores** y sus **familias**, y a **proporcionarles durante el viaje**, dentro de los límites de su jurisdicción, los ¹**servicios sanitarios** y **médicos** necesarios, así como unas buenas ²**condiciones de higiene**.
- A promover la **colaboración**, requerida en cada caso **entre** los **servicios sociales**, **públicos** o **privados**, de los **países** de **emigración** e **inmigración**.

- A **garantizar** a esos **trabajadores** que se encuentren **legalmente** dentro de su territorio un **trato no menos favorable** que a sus **propios nacionales** en lo referente a las **materias** que se expresan a continuación, en tanto que las mismas estén ¹**reguladas** por **leyes** o **reglamentos** o se hallen ²**sometidas** al **control** de las **autoridades administrativas**, a saber:
 - **Remuneración** y **otras condiciones** de **empleo** y **trabajo**.
 - **Afiliación** a las **organizaciones sindicales** y disfrute de las **ventajas** que ofrezcan los **convenios colectivos**,
 - **Alojamiento**.
- A **garantizar** a esos trabajadores, cuando se encuentren legalmente dentro de su territorio, un **trato no menos favorable** que el que reciben sus **propios nacionales** en lo concerniente a **impuestos, tasas** y **contribuciones** relativos al **trabajo, a cargo del trabajador**.
- A **facilitar** en lo posible el **reagrupamiento** de la **familia** del **trabajador extranjero** a quien se le haya autorizado a establecerse dentro del territorio.
- A **garantizar** a dichos **trabajadores** que se encuentren legalmente dentro de su territorio un **trato no menos favorable** que a sus **propios nacionales** en lo relativo a las **acciones judiciales** sobre las **cuestiones** mencionadas en el **presente artículo**.
- A **garantizar** a dichos **trabajadores**, cuando residan legalmente dentro de su territorio, que **no** podrán ser **expulsados**, **excepto** si ¹**amenazan** la **seguridad del Estado** o ²**atentan** contra el **orden público** o las **buenas costumbres**.
- A **permitir**, dentro de los límites fijados por las leyes, la **transferencia** de cualquier parte de las **ganancias** o **ahorros** de tales **trabajadores migrantes** que éstos deseen transferir.
- A **extender** las medidas de **protección** y **asistencia** previstas en el presente artículo a los **trabajadores migrantes** que trabajen **por cuenta propia**, en tanto las mismas les sean aplicables.
- A **promover** y **facilitar** la **enseñanza** de la **lengua nacional** del **Estado de acogida** o, en caso de existir **varias**, de **una** de ellas a los trabajadores **migrantes** y a los miembros de su **familia**;
- A **promover** y **facilitar**, en tanto que sea posible, la **enseñanza** de la **lengua materna** del trabajador **migrante** a los **hijos** de éste.

Derecho a la igualdad de oportunidades y de trato en materia de empleo y de profesión, sin discriminación por razón del sexo (Art. 20)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **igualdad** de **oportunidades** y de **trato** en materia de empleo y de profesión, **sin discriminación** por razón del **sexo**, las Partes se comprometen a reconocer ese derecho y a adoptar las **medidas** apropiadas para asegurar o promover su aplicación en los siguientes ámbitos:

- **Acceso** al **empleo**, **protección** contra el **despido** y **reinserción profesional**.
- **Orientación** y **formación** profesionales, **reciclaje** y **readaptación** profesional.
- **Condiciones** de empleo y de trabajo, **incluida** la **remuneración**.
- **Desarrollo profesional**, **incluida** la **promoción**.

Derecho a la información y a la consulta (Art. 21)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los trabajadores a la **información** y a la **consulta** en el seno de la empresa, las Partes se comprometen a adoptar o a promover **medidas** que permitan que los trabajadores o sus representantes, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales:

- Sean **informados regularmente** o en el **momento oportuno** y de una manera **comprensible** de la **situación económica y financiera** de la **empresa** que les emplea, entendiéndose que podrá **denegarse** determinada información que podría ser **perjudicial** para la empresa o **exigirse** que la misma mantenga su carácter **confidencial**.
- Sean **consultados oportunamente** sobre las **decisiones** previstas que ¹**puedan afectar** sustancialmente a los **intereses** de los **trabajadores**, y en particular sobre las decisiones que podrían tener ²**consecuencias importantes** sobre la situación del empleo en la empresa.

Derecho a participar en la determinación y en la mejora de las condiciones de trabajo y del entorno de trabajo (Art. 22)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los trabajadores a **participar** en la **determinación** y la **mejora** de las **condiciones** y del **entorno de trabajo** en la empresa, las Partes se comprometen a adoptar o a promover **medidas** que permitan a los trabajadores o a sus representantes, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, contribuir:

- A la **determinación** y a la **mejora** de las **condiciones de trabajo**, de la **organización** del trabajo y del **entorno de trabajo**.
- A la **protección** de la **seguridad** y la **higiene** en el seno de la empresa.
- A la **organización** de **servicios** y **facilidades socioculturales** en la empresa.
- A la **supervisión** del **cumplimiento** de la reglamentación en estas materias.

Derecho de las personas de edad avanzada a protección social (Art. 23)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de las personas de **edad avanzada** a **protección social**, las Partes se comprometen a adoptar o a promover, directamente o en cooperación con organizaciones públicas o privadas, **medidas** apropiadas orientadas, en particular:

- A **permitir** que las personas de edad avanzada **sigan siendo miembros plenos de la sociedad** durante el mayor tiempo posible, mediante:
 - **Recursos suficientes** que les permitan llevar una **vida digna** y **participar activamente** en la **vida pública, social y cultural**.
 - La **difusión** de **información** sobre **servicios y facilidades** a disposición de las personas de edad avanzada, y las posibilidades que éstas tienen de hacer uso de ellos.
- A **permitir** a las personas de edad avanzada **elegir libremente** su **estilo de vida** y llevar una **existencia independiente** en su **entorno habitual** mientras lo deseen y les sea posible hacerlo, mediante:
 - La disponibilidad de **viviendas adaptadas** a sus **necesidades** y a su **estado de salud** o de **ayudas** adecuadas para la **adaptación** de su **vivienda**.
 - La **asistencia sanitaria** y los **servicios** que requiera su estado.
- A **garantizar** a las personas de edad avanzada que vivan en **centros la asistencia** apropiada, **respetando** su **vida privada**, y la **participación** en las **decisiones** que afecten a sus **condiciones de vida** en el centro.

Derecho a protección en caso de despido (Art. 24)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los trabajadores a **protección** en caso de **despido**, las Partes se comprometen a reconocer:

- El derecho de todos los trabajadores a **no ser despedidos sin** que existan **razones** válidas para ello relacionadas con sus ¹**aptitudes** o su ²**conducta**, o basadas en las ³**necesidades** de **funcionamiento** de la **empresa**, del **establecimiento** o del **servicio**.
- El derecho de los trabajadores **despedidos sin razón válida** a una **indemnización** adecuada o a **otra reparación** apropiada.

A tal fin, las Partes se comprometen a garantizar que un **trabajador** que estime que se le ha **despedido sin una razón válida** tenga derecho a **recurrir** ante un **organismo imparcial**.

Derecho de los trabajadores a la tutela de sus créditos en caso de insolvencia de su empleador (Art. 25)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los **trabajadores** a la tutela de sus **créditos*** en caso de **insolvencia** de su **empleador**, las Partes se comprometen a que los **créditos** de los trabajadores derivados de **contratos de trabajo** o de **relaciones laborales** sean **garantizados** por una **institución de garantía** o por cualquier **otro medio** efectivo de protección.

Derecho a la dignidad en el trabajo (Art. 26)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de todos los trabajadores a la **protección** de su **dignidad** en el **trabajo**, las Partes se comprometen, **previa consulta** con las **organizaciones** de **empleadores** y de **trabajadores**:

- A promover la **sensibilización**, la **información** y la **prevención** en materia de **acoso sexual** en el **lugar de trabajo** o en **relación con el trabajo**, y a adoptar todas las medidas apropiadas para proteger a los trabajadores contra dichas conductas.
- A promover la **sensibilización**, la **información** y la **prevención** por lo que respecta a **actos censurables** o **explícitamente hostiles** y **ofensivos** dirigidos de manera **reiterada** contra cualquier **trabajador** en el **lugar de trabajo** o en **relación con el trabajo**, y a adoptar todas las medidas apropiadas para proteger a los trabajadores contra dichas conductas.

Derecho de los trabajadores con responsabilidades familiares a la igualdad de oportunidades y de trato (Art. 27)

Para **garantizar** el ejercicio del derecho a la **igualdad** de **oportunidades** y de **trato** entre los **trabajadores** de **ambos sexos** que tengan **responsabilidades familiares** y entre éstos y los demás trabajadores, las Partes se comprometen:

A adoptar las **medidas** apropiadas:

- Para permitir a los trabajadores con responsabilidades familiares **acceder** y **permanecer** en la **vida activa***, o **regresar** a la misma tras una **ausencia** debida a dichas **responsabilidades**, **incluidas** medidas en el ámbito de la **orientación** y la **formación profesionales**.
- Para **tener en cuenta** sus **necesidades** en lo que respecta a las **condiciones de trabajo** y a la **seguridad social**.
- Para **desarrollar** o **promover servicios**, públicos o privados, **en particular** servicios de **guardería** diurnos y **otros medios** para el cuidado de los niños.

A prever la posibilidad de que **cualquiera** de los **progenitores** obtenga, durante un período **posterior** al **permiso de maternidad**, un **permiso parental** para el **cuidado** de un **hijo**, cuya **duración** y **condiciones** serán **fijadas** por la **legislación nacional**, los convenios colectivos o la práctica.

A garantizar que las **responsabilidades familiares** **no** puedan constituir, por sí mismas, una **razón válida** para el **despido**.

Derecho de los representantes de los trabajadores a protección en la empresa y facilidades que se les deberán conceder (Art. 28)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los **representantes** de los **trabajadores** a **desempeñar** sus **funciones**, las Partes se comprometen a garantizar que, en la empresa:

- Gocen de una **protección** efectiva contra los **actos** que les puedan **perjudicar**, **incluido** el **despido**, motivados por su **condición** o sus **actividades** como **representantes** de los trabajadores dentro de la empresa.
- Se les den las **facilidades** apropiadas para que puedan **desempeñar** sus **funciones** de forma **rápida** y **eficaz**, teniendo en cuenta el sistema de relaciones laborales del país, así como las **necesidades**, el **tamaño** y las **posibilidades** de la **empresa** de que se trate.

Derecho a información y consulta en los procedimientos de despido colectivo (Art. 29)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los **trabajadores** a ser **informados** y **consultados** en los casos de **despidos colectivos**, las Partes se comprometen a garantizar que los empleadores informen y consulten oportunamente a los representantes de los trabajadores, antes de dichos despidos colectivos, sobre las posibilidades de **evitar** dichos **despidos** o de **limitar** su **número** y **mitigar** sus **consecuencias**, por ejemplo recurriendo a **medidas sociales** simultáneas dirigidas, en particular, a **promover** la **recolocación** o la **reconversión** de los trabajadores afectados.

Derecho a protección contra la pobreza y la exclusión social. (Art. 30)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a protección contra la **pobreza** y la **exclusión social**, las Partes se comprometen:

- A adoptar **medidas** en el marco de un **planteamiento global y coordinado** para promover el **acceso** efectivo, en particular al **empleo**, a la **vivienda**, a la **formación**, a la **enseñanza**, a la cultura, y a la asistencia social y médica, de las personas que se encuentren o que corran el riesgo de encontrarse en una situación de exclusión social o de pobreza, así como de sus familias.
- Revisar estas **medidas** con vistas a su **adaptación**, si resulta necesario.

Derecho a la vivienda (Art. 31)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **vivienda**, las Partes se comprometen a adoptar **medidas** destinadas:

- A **favorecer** el acceso a la **vivienda** de una **calidad suficiente**.
- A **prevenir** y paliar la **situación** de **carencia de hogar** con vistas a **eliminar progresivamente** dicha situación.
- A **hacer asequible** el **precio** de las **viviendas** a las personas que **no dispongan** de **recursos** suficientes.

PARTE 3

Obligaciones (Art. A)

Con sujeción a las disposiciones del siguiente artículo B, cada una de las Partes se compromete:

- A considerar la **Parte 1** de la presente Carta como una **declaración** de los **objetivos** que **tratará de alcanzar** por todos los medios adecuados, conforme a lo dispuesto en el párrafo de introducción de dicha Parte.
- A considerarse **obligada** por al menos **6** de los **9** artículos siguientes de la **Parte 2** de la Carta: artículos 1, 5, 6, 7, 12, 13, 16, 19 y 20.
- A considerarse **obligada** por el **número adicional** de **artículos** o **párrafos** numerados de la **Parte 2** de la Carta que ella **elija**, siempre que el número total de los artículos y de los párrafos numerados a los que quedará obligada **no sea inferior** a **16 artículos** o a **63 párrafos** numerados.

Los artículos o párrafos elegidos de conformidad con lo dispuesto en los apartados b y c del párrafo 1 del presente artículo serán **notificados** al **Secretario General** del **Consejo de Europa** en el momento del **depósito** del **instrumento** de **ratificación, aceptación o aprobación**.

En **cualquier fecha posterior** cada una de las **Partes** podrá **declarar**, mediante notificación dirigida al Secretario General, que se considera **obligada** por cualquier **otro artículo** o **párrafo** numerado de la **Parte 2** de la Carta que **no hubiera aceptado antes** conforme a lo dispuesto en el párrafo 1 del presente artículo. Estas **obligaciones** contraídas **ulteriormente** se reputarán **parte integrante** de la ratificación, la aceptación o la aprobación y surtirán los **mismos efectos** a partir del **1^{er} día** del **mes siguiente** a la **expiración** de un período de **1 mes después** de la fecha de la **notificación**.

Cada Parte dispondrá de un **sistema** de **inspección** del **trabajo** adecuado a las circunstancias nacionales.

Vínculos con la Carta Social Europea y el Protocolo Adicional de 1988 (Art. B)

Ninguna Parte Contratante en la **Carta Social Europea** o Parte en el **Protocolo Adicional** de 5 de mayo de 1988 **podrá ratificar, aceptar o aprobar** la presente **Carta sin** considerarse **obligada** al menos por las disposiciones correspondientes a las disposiciones de la **Carta Social Europea** y, en su caso, del **Protocolo Adicional**, a las que estuviera obligada.

La **aceptación** de las **obligaciones** de cualquier disposición de la presente **Carta** tendrá como **consecuencia** que, **a partir** de la fecha de **entrada en vigor** de esas **obligaciones** para la Parte interesada, la disposición correspondiente de la **Carta Social Europea** y, en su caso, de su **Protocolo Adicional** de 1988 **dejará de aplicarse** a la **Parte interesada** en el caso de que dicha Parte esté obligada por el **primero** de dichos **instrumentos** o por ambos instrumentos.

PARTE 4

Supervisión del cumplimiento de las obligaciones contenidas en la presente Carta (Art. C)

El **cumplimiento** de las **obligaciones jurídicas** contenidas en la presente Carta se someterá a la **misma supervisión** que la **Carta Social Europea**.

Reclamaciones colectivas (Art. D)

Las **disposiciones** del **Protocolo Adicional** a la Carta Social Europea en el que se establece un **sistema de reclamaciones colectivas** se **aplicarán** a las **obligaciones contraídas** en aplicación de la presente Carta para los Estados que hayan ratificado el citado Protocolo.

Todo Estado que **no** esté **obligado** por el **Protocolo Adicional** a la Carta Social Europea en el que se establece un sistema de reclamaciones colectivas podrá, en el **momento** del **depósito** de su **instrumento** de ratificación, aceptación o aprobación de la presente Carta o en **cualquier fecha posterior, declarar** mediante notificación dirigida al **Secretario General** del Consejo de Europa que **acepta** la **supervisión** de sus **obligaciones** en virtud de la presente Carta según el procedimiento establecido en dicho Protocolo.

PARTE 5

No discriminación (Art. E)

Se **garantizará** el disfrute de los **derechos** reconocidos en la presente Carta **sin discriminación** alguna basada, en particular, en la **raza**, el **color**, el **sexo**, la **lengua**, la **religión**, las **opiniones políticas** o de **otra naturaleza**, la **extracción*** u **origen social**, la **salud**, la pertenencia a una **minoría nacional**, el **nacimiento** o cualquier **otra circunstancia**.

Suspensión de obligaciones en caso de guerra o de peligro público (Art. F)

En caso de **guerra** o de otro **peligro público** que **amenace** la vida de la **nación**, toda Parte podrá tomar **medidas** que dejen en **suspense** las **obligaciones** previstas en la presente Carta; dichas **medidas** deben ser estrictamente **proporcionales** a la **gravedad de la situación** y **no** estar en **contradicción** con el resto de las **obligaciones** dimanantes del **Derecho internacional**.

Toda Parte que se haya acogido a este derecho a dejar en **suspense** las **obligaciones** de la Carta **informará** plenamente al **Secretario General** del Consejo de Europa, dentro de un **plazo razonable**, sobre las ¹**medidas** adoptadas y los ²**motivos** que las hayan inspirado. Igualmente informará al Secretario General sobre la ³**fecha** en la que tales medidas hayan **dejado de surtir efectos** y en la que las ⁴**disposiciones** de la Carta aceptadas por dicha Parte **vuelvan a ser** plenamente **aplicables**.

Restricciones (Art. G)

Los **derechos** y **principios** enunciados en la **Parte 1**, una vez llevados a la práctica, así como su ejercicio efectivo con arreglo a lo dispuesto en la Parte 2, **no** podrán ser objeto de **restricciones** o **limitaciones** que no estén especificadas en las Partes 1 y 2, **salvo** las establecidas por la ley y que sean **necesarias** en una

sociedad democrática para ¹**garantizar** el respeto de los **derechos y libertades** de **terceros** o para ²**proteger** el **orden público**, la **seguridad nacional**, la **salud pública** o las **buenas costumbres**.

Las **restricciones** permitidas en virtud de la presente Carta a los derechos y obligaciones reconocidos en ella **no** podrán ser aplicadas con una **finalidad distinta** de aquélla para la que han sido previstas.

Relaciones entre la Carta y el Derecho interno o los acuerdos internacionales (Art. H)

Las disposiciones de la presente **Carta no afectarán** a las disposiciones de **Derecho interno** ni a las de los **tratados, convenios** o **acuerdos** bilaterales o multilaterales que estén **vigentes** o puedan entrar en vigor y **conforme** a los cuales se conceda un **trato más favorable** a las personas protegidas.

Aplicación de los compromisos adquiridos (Art. I)

Sin perjuicio de los métodos de aplicación previstos en estos artículos, las disposiciones pertinentes de los **artículos 1 a 31** de la Parte 2 de la presente Carta se **aplicarán** mediante:

- **Leyes o reglamentos.**
- **Acuerdos** concluidos entre los empleadores o las organizaciones de **empleadores** y las organizaciones de **trabajadores**.
- Una **combinación** de los **dos métodos** anteriores.
- **Otros medios** apropiados.

Los compromisos derivados de los párrafos 1, 2, 3, 4, 5 y 7 del artículo 2, de los párrafos 4, 6 y 7 del artículo 7, de los párrafos 1, 2, 3 y 5 del artículo 10 y de los artículos 21 y 22 de la Parte 2 de la presente Carta se considerarán cumplidos siempre que las disposiciones se apliquen, de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo, a la gran mayoría de los trabajadores interesados.

Enmiendas (Art. J)

Toda **enmienda** a las Partes 1 y 2 de la presente Carta destinada a ampliar los derechos garantizados por la presente Carta y toda enmienda a las Partes 3 a 6, propuesta por una Parte o por el Comité Gubernamental, se **comunicarán** al **Secretario General** del Consejo de Europa y serán **transmitidas** por el Secretario General a las **Partes** en la presente Carta.

Toda enmienda propuesta de conformidad con las disposiciones del párrafo precedente será **examinada** por el **Comité Gubernamental**, que someterá el texto adoptado a la **aprobación** del **Comité de Ministros** para su aprobación, **previa consulta** con la **Asamblea Parlamentaria**. Tras su aprobación por el Comité de Ministros, este texto se **comunicará** a las **Partes** para su aceptación.

Toda **enmienda** a la Parte 1 y a la Parte 2 de la presente Carta entrará **en vigor**, con respecto de las Partes que la hayan aceptado, el **1^{er} día** del **mes siguiente** a la **expiración** de un período de **1 mes después** de la fecha en que **3 Partes** hayan **informado** al Secretario General de su **aceptación**.

La **enmienda** entrará **en vigor** respecto de toda otra Parte que la **acepte posteriormente** el **1^{er} día** del **mes siguiente** a la **expiración** de un período de **1 mes después** de la fecha en la que dicha Parte haya **informado** al **Secretario General** de su **aceptación**.

Toda enmienda a las Partes 3 a 6 de la presente Carta entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de un mes después de la fecha en la que todas las Partes hayan informado al Secretario General de su aceptación.

PARTE 6

Firma, ratificación y entrada en vigor (Art. K)

La presente **Carta** estará **abierta** a su **firma** por los **Estados** miembros del **Consejo de Europa**. Estará sujeta a **ratificación, aceptación** o **aprobación**. Los **instrumentos** de **ratificación, aceptación** o **aprobación** serán **depositados** ante el **Secretario General** del Consejo de Europa.

La presente **Carta** entrará **en vigor** el **1^{er} día del mes siguiente** a la **expiración** de un período de **1 mes después** de la fecha en que **3 Estados** miembros del **Consejo de Europa** hayan expresado su **consentimiento** a quedar **obligados** por la presente **Carta**, de conformidad con las disposiciones del párrafo precedente.

Con respecto a todo **Estado** miembro que exprese **posteriormente** su **consentimiento** a quedar obligado por la presente Carta, ésta entrará en **vigor** el **1^{er} día del mes siguiente** a la **expiración** de un período de **1 mes después** de la fecha del **depósito** del instrumento de **ratificación, aceptación o aprobación**.

Aplicación territorial (Art. L)

La presente **Carta** se **aplicará** al territorio **metropolitano*** de **cada Parte**. Todo **signatario**, en el momento de la firma o en el del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, podrá **especificar**, mediante una **declaración** dirigida al **Secretario General** del Consejo de Europa, el **territorio** que haya de considerarse a este efecto como su territorio metropolitano.

Todo signatario, en el momento de la firma o del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, o en cualquier momento posterior, podrá **declarar**, mediante notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, que la Carta, en su totalidad o en parte, se **aplicará** a **uno o más territorios no metropolitanos** designados en dicha declaración, cuyas **relaciones internacionales tenga a su cargo** o respecto de los cuales **asuma** las **responsabilidades internacionales**. En la declaración especificará los artículos o párrafos de la Parte 2 de la Carta que acepta como obligatorios respecto de cada uno de los territorios designados en ella.

La **Carta** se **aplicará** al territorio o **territorios designados** en la **declaración** mencionada en el párrafo precedente a partir del **1 día del mes siguiente** a la **expiración** de un período de **1 mes** después de la fecha de la recepción de la **notificación** de dicha declaración por el **Secretario General**.

En cualquier momento posterior, toda Parte podrá declarar, mediante notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, que, en lo referente a uno o varios de los territorios a los cuales se aplica la Carta en virtud del párrafo 2 del presente artículo, dicha Parte acepta como obligatorio cualquier artículo o párrafo numerado que hasta entonces no había aceptado con respecto a ese territorio o territorios. Estos compromisos contraídos posteriormente se considerarán como parte integrante de la declaración original respecto al territorio de que se trate y surtirán los mismos efectos a partir del primer día del mes siguiente a la expiración de un período de un mes después de la fecha de recepción de dicha notificación por el Secretario General.

Denuncia (Art. M)

Ninguna Parte podrá **denunciar** la presente **Carta** hasta que haya transcurrido un período de **5 años** desde la fecha en que la Carta **entró en vigor** para dicha Parte **ni antes** de que haya concluido **cualquier otro período ulterior** de **2 años**, y, en uno y otro caso, lo **notificará** con una **antelación** de **6 meses** al Secretario General, quien informará al respecto a las restantes Partes.

De conformidad con las disposiciones contenidas en el párrafo precedente, toda **Parte** podrá **denunciar** cualquier **artículo o párrafo** de la **Parte 2** de la Carta que hubiere **aceptado**, siempre que el número de artículos o párrafos que dicha Parte siga obligada a cumplir **no sea inferior** a **16**, en el primer caso, y a **63**, en el **segundo**, y que esos artículos o párrafos sigan incluyendo los artículos elegidos por dicha Parte entre los que son objeto de una referencia especial en el artículo A, párrafo 1, apartado b.

Toda Parte podrá denunciar la presente Carta o cualquier artículo o párrafo de su Parte 2, conforme a las condiciones previstas en el párrafo 1 del presente artículo, en lo referente a cualquier territorio al cual se aplique la Carta en virtud de una declaración hecha con arreglo al párrafo 2 del artículo L.

Anexo (Art. N)

El **Anexo** a la presente **Carta** forma parte **integrante** de la misma.

Notificaciones (Art. O)

El **Secretario General** del Consejo de Europa **notificará** a los **Estados** miembros del Consejo y al **Director General de la Oficina Internacional del Trabajo**:

- Toda **firma**.
- El **depósito** de todo **instrumento** de **ratificación**, **aceptación** o **aprobación**.
- Toda fecha de **entrada en vigor** de la presente Carta de conformidad con su artículo K.
- Toda **declaración** en aplicación de los artículos A, párrafos 2 y 3, D, párrafos 1 y 2, F, párrafo 2, y L, párrafos 1, 2, 3 y 4.
- Toda **enmienda** de conformidad con el artículo J.
- Toda **denuncia** de conformidad con el artículo M.
- Todo **otro acto**, **notificación** o **comunicación** relativo a la presente Carta.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados para ello, firman la presente Carta revisada.

Hecho en **Estrasburgo**, el **3** de **mayo** de **1996**, en **francés** y en **inglés**, siendo ambos textos igualmente auténticos, en un único **ejemplar** que será **depositado** en los **archivos** del **Consejo de Europa**. El **Secretario General** del Consejo de Europa **remitirá copia certificada** conforme a cada uno de los **Estados miembros** del Consejo de Europa y al **Director General de la Oficina Internacional del Trabajo**.

PACTO INTERNACIONAL DE LOS DERECHOS ECONÓMICOS, SOCIALES Y CULTURALES

Adoptado y **abierto** a la **firma**, **ratificación** y **adhesión** por la **Asamblea General** en su **resolución 2200 A** (XXI), de **16** de **diciembre** de **1966**.

Entrada **en vigor**: **3** de **enero** de **1976**, de conformidad con el artículo 27.

PREÁMBULO

Los **Estados partes** en el presente Pacto,

Considerando que, conforme a los **principios** enunciados en la **Carta de las Naciones Unidas**, la **libertad**, la **justicia** y la **paz** en el mundo tienen por **base** el **reconocimiento** de la ¹**dignidad inherente** a todos los miembros de la **familia humana** y de sus ²**derechos** iguales e inalienables,

Reconociendo que estos **derechos** se **desprenden** de la **dignidad inherente** a la **persona humana**,

Reconociendo que, con arreglo a la Declaración Universal de Derechos Humanos, **no** puede realizarse el **ideal** del **ser humano** ¹**libre**, ²**liberado** del **temor** y de la **miseria**, **a menos** que se creen **condiciones** que **permitan** a cada persona **gozar** de sus **derechos económicos, sociales y culturales**, tanto como de sus **derechos civiles y políticos**,

Considerando que la **Carta de las Naciones Unidas impone** a los **Estados** la **obligación** de promover el **respeto universal** y **efectivo** de los **derechos y libertades humanos**,

Comprendiendo que el **individuo**, por tener **deberes** respecto de **otros individuos** y de la **comunidad** a que pertenece, está **obligado** a procurar la **vigencia** y **observancia** de los **derechos** reconocidos en este Pacto,

Convienen en los artículos siguientes:



PARTE 1

Derecho de los pueblos a la libre determinación (Art. 1)

Todos los **pueblos** tienen el **derecho** de **libre determinación**^{*}. En virtud de este derecho **establecen libremente** su **condición política** y **proveen**, asimismo, a su **desarrollo económico, social y cultural**.

Para el logro de sus fines, todos los **pueblos** pueden **disponer libremente** de sus **riquezas y recursos naturales**, **sin perjuicio** de las **obligaciones** que derivan de la ¹**cooperación económica internacional** basada en el **principio** de **beneficio recíproco**, así como del ²**derecho internacional**. En ningún caso podrá **privarse** a un **pueblo** de sus **propios medios de subsistencia**.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto, incluso los que tienen la **responsabilidad** de **administrar territorios no autónomos**^{*} y **territorios en fideicomiso**^{*}, promoverán el ejercicio del **derecho** de **libre determinación**, y **respetarán** este **derecho** de conformidad con las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas.

PARTE 2

Compromiso de los Estados para garantizar la plena efectividad de los derechos reconocidos (Art. 2)

Cada uno de los **Estados Partes** en el presente Pacto se compromete a adoptar **medidas**, tanto ¹**por separado** como mediante la ²**asistencia** y la ³**cooperación internacionales**, especialmente **económicas y técnicas**, **hasta el máximo** de los **recursos** de que disponga, para **lograr progresivamente**, por **todos** los **medios** apropiados, **inclusive**, en particular, la adopción de **medidas legislativas**, la **plena efectividad** de los **derechos** aquí reconocidos.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **garantizar** el ejercicio de los **derechos** que en él se enuncian, **sin discriminación** alguna por **motivos** de ¹**raza**, ²**color**, ³**sexo**, ⁴**idioma**, ⁵**religión**, ⁶**opinión política** o de **otra índole**, ⁷**origen nacional** o **social**, ⁸**posición económica**, ⁹**nacimiento** o cualquier ¹⁰**otra condición social**.

Los **países en desarrollo**, teniendo debidamente **en cuenta** los **derechos humanos** y su **economía nacional**, podrán **determinar** en qué **medida** **garantizarán** los **derechos económicos** reconocidos en el presente Pacto a personas que **no** sean **nacionales** suyos.

Compromiso de los Estados de garantizar la igualdad de derechos entre hombres y mujeres (Art. 3)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **asegurar** a los **hombres** y a las **mujeres** igual título a gozar de todos los **derechos económicos, sociales y culturales** enunciados en el presente Pacto.

Reserva de ley para limitación de los derechos reconocidos (Art. 4)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen que, en ejercicio de los derechos garantizados conforme al presente Pacto por el Estado, éste podrá **someter** tales **derechos** únicamente a **limitaciones determinadas** por **Ley**, sólo en la ¹**medida compatible** con la **naturaleza** de esos derechos y con el exclusivo objeto de ²**promover** el **bienestar general** en una **sociedad democrática**.

Prohibición de interpretación contra los derechos y libertades de la declaración (Art. 5)

Ninguna disposición del presente Pacto podrá ser **interpretada** en el sentido de **reconocer derecho** alguno a un **Estado, grupo o individuo** para **emprender actividades** o **realizar actos** encaminados a la ¹**destrucción** de cualquiera de los **derechos** o **libertades** reconocidos en el Pacto, o a su ²**limitación** en **medida mayor** que la prevista en él.

No podrá admitirse **restricción** o **menoscabo** de ninguno de los **derechos humanos fundamentales reconocidos** o **vigentes** en un **país** en virtud de **leyes, convenciones, reglamentos o costumbres**, a **pretexto** de que el presente ¹**Pacto no** los **reconoce** o los ²**reconoce** en **menor grado**.

PARTE 3

Derecho al trabajo (Art. 6)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** a **trabajar**, que comprende el derecho de toda persona a tener la **oportunidad** de **ganarse la vida** mediante un **trabajo libremente escogido** o **aceptado**, y tomarán medidas adecuadas para garantizar este derecho.

Entre las **medidas** que habrá de adoptar cada uno de los Estados Partes en el presente Pacto para lograr la plena efectividad de este derecho **deberá figurar**:

- La **orientación** y **formación** técnico profesional.
- La **preparación** de **programas, normas y técnicas** encaminadas a **conseguir** un **desarrollo** económico, social y cultural constante.
- La **ocupación** plena y **productiva**, en **condiciones** que **garanticen** las **libertades políticas** y **económicas fundamentales** de la persona humana.

Derecho a unas condiciones de trabajo equitativas y satisfactorias (Art. 7)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona al goce de **condiciones de trabajo** equitativas y **satisfactorias**, que le **aseguren** en especial:

- Una **remuneración** que proporcione, como mínimo, a todos los **trabajadores**:
 - Un **salario equitativo** e **igual** por **trabajo de igual valor**, **sin distinciones** de ninguna especie. En particular, debe **asegurarse** a las **mujeres** condiciones de trabajo **no inferiores** a las de los **hombres**, con **salario igual** por **trabajo igual**.
 - **Condiciones de existencia dignas** para **ellos** y para sus **familias** conforme a las disposiciones del presente Pacto.
- La **seguridad** y la **higiene** en el **trabajo**.
- **Igual oportunidad** para todos de ser **promovidos**, dentro de su trabajo, a la **categoría superior** que les corresponda, **sin más consideraciones** que los factores de **tiempo de servicio** y **capacidad**.
- El ¹**descanso**, el disfrute del ²**tiempo libre**, la ³**limitación** razonable de las **horas de trabajo** y las ⁴**vacaciones** periódicas **pagadas**, así como la ⁵**remuneración** de los **días festivos**.

Derecho sindical y derecho a huelga (Art. 8)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **garantizar**:

- El **derecho** de toda persona a **fundar sindicatos** y a **afiliarse** al de su elección, **con sujeción** únicamente a los **estatutos** de la **organización** correspondiente, para **promover** y **proteger** sus **intereses económicos** y **sociales**. **No** podrán imponerse **otras restricciones** al ejercicio de este derecho que las que prescriba la **ley** y que sean **necesarias** en una **sociedad democrática** en interés de la ¹**seguridad nacional** o del ²**orden público**, o para la ³**protección de los derechos y libertades ajenos**.
- El **derecho** de los **sindicatos** a formar **federaciones** o **confederaciones nacionales** y el de **éstas** a fundar **organizaciones sindicales internacionales** o a **afiliarse** a las mismas.
- El **derecho** de los **sindicatos** a **funcionar sin obstáculos** y **sin otras limitaciones** que las que prescriba la **ley** y que sean **necesarias** en una **sociedad democrática** en interés de la ¹**seguridad nacional** o del ²**orden público**, o para la ³**protección de los derechos y libertades ajenos**.
- El **derecho de huelga**, ejercido de conformidad con las **leyes** de **cada país**.

El presente artículo **no impedirá** someter a **restricciones legales** el ejercicio de tales **derechos** por los **miembros** de las ¹**fuerzas armadas**, de la ²**policía** o de la ³**administración del Estado**.

Nada de lo dispuesto en este artículo **autorizará** a los **Estados Partes** en el **Convenio de la Organización Internacional del Trabajo de 1948** relativo a la libertad sindical y a la protección del derecho de sindicación a adoptar ¹**medidas legislativas** que **menoscaben** las **garantías** previstas en dicho **Convenio** o a aplicar la Ley en forma que menoscabe dichas garantías.

Derecho a la seguridad social (Art. 9)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona a la ¹**seguridad social**, incluso al ²**seguro social**.

Protección a la familia, prohibición de la explotación y del matrimonio sin consentimiento (Art. 10)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto **reconocen** que:

Se debe **conceder** a la **familia**, que es el **elemento natural y fundamental** de la **sociedad**, la más amplia **protección** y **asistencia** posibles, especialmente para su **constitución** y **mientras** sea responsable del **cuidado** y la **educación** de los **hijos a su cargo**.

El **matrimonio** debe **contraerse** con el **libre consentimiento** de los futuros cónyuges.

Se debe conceder **especial protección** a las **madres** durante un período de tiempo razonable **antes** y **después** del **parto**. Durante dicho período, a las **madres que trabajen** se les debe conceder ¹**licencia** con **remuneración** o con ¹**prestaciones** adecuadas de **seguridad social**.

Se deben adoptar **medidas especiales** de **protección y asistencia** en favor de todos los **niños** y **adolescentes**, **sin discriminación** alguna por razón de **filiación** o cualquier **otra condición**.

Debe **protegerse** a los niños y adolescentes **contra** la **explotación económica y social**.

Su **empleo** en **trabajos nocivos** para su **moral y salud**, o en los cuales **peligre** su **vida** o se corra el **riesgo** de perjudicar su **desarrollo normal**, será **sancionado** por la **ley**.

Los **Estados** deben establecer también **límites de edad** por debajo de los cuales quede **prohibido** y **sancionado** por la ley el **empleo** a sueldo de **mano de obra infantil**.

Derecho a un nivel de vida digno (Art. 11)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona a un ¹**nivel de vida** adecuado **para sí** y su **familia**, incluso ²**alimentación**, ³**vestido** y ⁴**vivienda** adecuados, y a una ⁵**mejora continua** de las **condiciones de existencia**. Los **Estados Partes** tomarán **medidas** apropiadas para **asegurar** la efectividad de este **derecho**, reconociendo a este efecto la **importancia** esencial de la **cooperación internacional fundada** en el **libre consentimiento**.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto, reconociendo el **derecho fundamental** de toda persona a estar **protegida** **contra** el **hambre**, adoptarán, **individualmente** y mediante la **cooperación internacional**, las ¹**medidas**, incluidos los ²**programas** concretos, que se necesitan para:

- **Mejorar** los **métodos** de ¹**producción**, ²**conservación** y ³**distribución** de **alimentos** mediante la plena ¹**utilización** de los **conocimientos técnicos y científicos**, la ²**divulgación** de **principios** sobre **nutrición** y el ³**perfeccionamiento** o la **reforma** de los **regímenes agrarios** de modo que se logren la **explotación** y la **utilización** más eficaces de las **riquezas naturales**.
- Asegurar una **distribución equitativa** de los **alimentos mundiales en relación** con las **necesidades**, teniendo **en cuenta** los **problemas** que se plantean tanto a los **países** que **importan** productos alimenticios **como** a los que los **exportan**.

Derecho al más alto nivel posible de salud física y mental (Art. 12)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona al disfrute del **más alto nivel** posible de **salud física y mental**.

Entre las **medidas** que deberán adoptar los **Estados Partes** en el Pacto a fin de asegurar la plena efectividad de este derecho, figurarán las necesarias para:

- La **reducción** de la ¹**mortinatalidad** y de la ²**mortalidad infantil**, y el **sano desarrollo de los niños**.
- El **mejoramiento** en todos sus aspectos de la **higiene** del **trabajo** y del **medio ambiente**.
- La **prevención** y el **tratamiento** de las **enfermedades** epidémicas, endémicas, profesionales y de **otra índole**, y la **lucha** contra ellas.
- La creación de **condiciones** que **aseguren** a todos **asistencia médica** y **servicios médicos** en caso de **enfermedad**.

Derecho a la Educación (Art. 13)

Los Estados Partes en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona a la **educación**. Conviene en que la educación debe **orientarse** hacia el **pleno desarrollo de la personalidad humana** y del **sentido de su dignidad**, y debe **fortalecer** el **respeto** por los **derechos humanos** y las **libertades fundamentales**. Conviene, asimismo, en que la **educación** debe **capacitar** a todas las personas para ¹**participar** efectivamente en una **sociedad libre**, ²**favorecer** la **comprensión**, la **tolerancia** y la **amistad** entre **todas las naciones** y entre **todos los grupos raciales, étnicos o religiosos**, y ³**promover** las **actividades** de las **Naciones Unidas** en pro del **mantenimiento** de la **paz**.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen que, con objeto de **lograr** el **pleno ejercicio** de este derecho:

- La **enseñanza primaria** debe ser **obligatoria** y **asequible a todos gratuitamente**.
- La **enseñanza secundaria**, en sus diferentes formas, **incluso** la enseñanza secundaria **técnica y profesional**, debe ser **generalizada** y hacerse **accesible a todos**, por cuantos medios sean apropiados, y en particular, por la **implantación progresiva** de la enseñanza **gratuita**.
- La **enseñanza superior** debe hacerse igualmente **accesible a todos**, sobre la **base** de la **capacidad** de cada uno, por cuantos medios sean apropiados, y en particular por la **implantación progresiva** de la enseñanza **gratuita**.
- Debe **fomentarse** o **intensificarse**, en la medida de lo posible, la **educación fundamental** para aquellas **personas** que **no** hayan **recibido** o **terminado** el ciclo completo de **instrucción primaria**.
- Se debe **proseguir** activamente el **desarrollo** del **sistema escolar** en **todos los ciclos** de la enseñanza, **implantar** un sistema adecuado de **becas**, y **mejorar** continuamente las **condiciones materiales** del cuerpo docente.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **respetar** la **libertad** de los **padres** y, en su caso, de los **tutores legales**, de ¹**escoger** para sus **hijos** o **pupilos** **escuelas distintas** de las **creadas** por las **autoridades públicas**, siempre que aquéllas satisfagan las **normas mínimas** que el Estado prescriba o apruebe en **materia de enseñanza**, y de hacer que sus **hijos** o **pupilos** reciban la ²**educación religiosa** o **moral** que esté de acuerdo con sus propias **convicciones**.

Nada de lo dispuesto en este artículo **se interpretará** como una **restricción** de la **libertad** de los particulares y entidades para **establecer** y **dirigir instituciones de enseñanza**, a **condición** de que se ¹**respeten** los **principios** enunciados en el párrafo 1 y de que la educación dada en esas instituciones **se ajuste** a las **normas mínimas** que prescriba el Estado.

Compromiso de los Estados a garantizar la enseñanza primaria gratuita y obligatoria (Art. 14)

Todo **Estado Parte** en el presente Pacto que, en el momento de hacerse parte en él, **aún no haya podido instituir** en su territorio metropolitano o en otros territorios sometidos a su jurisdicción la **obligatoriedad** y la **gratuidad** de la **enseñanza primaria**, se compromete a **elaborar** y **adoptar**, dentro de un **plazo** de **2 años**, un **plan detallado de acción** para la **aplicación progresiva**, dentro de un **número razonable de años fijado** en el plan, del **principio** de la **enseñanza obligatoria** y **gratuita** para todos.

Derecho a la vida cultural, al avance científico y a la protección de los intereses morales y materiales (Art. 15)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona a:

- **Participar** en la **vida cultural**.
- **Gozar** de los **beneficios** del **progreso científico** y de sus **aplicaciones**.
- **Beneficiarse** de la **protección** de los **intereses morales** y **materiales** que le correspondan por razón de las **producciones científicas, literarias o artísticas** de que sea autora.

Entre las **medidas** que los Estados Partes en el presente Pacto deberán adoptar para asegurar el pleno ejercicio de este derecho, figurarán las **necesarias** para la **conservación**, el **desarrollo** y la **difusión** de la **ciencia** y de la **cultura**.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **respetar** la indispensable **libertad** para la ¹**investigación científica** y para la ²**actividad creadora**.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto **reconocen** los **beneficios** que derivan del fomento y desarrollo de la **cooperación** y de las **relaciones internacionales** en **cuestiones científicas** y **culturales**.

PARTE 4**Compromiso de los Estados de realizar informes sobre las medidas y progresos realizados** (Art. 16)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **presentar**, en conformidad con esta parte del Pacto, **informes** sobre las ¹**medidas** que hayan adoptado, y los ²**progresos** realizados, con el fin de asegurar el respeto a los derechos reconocidos en el mismo.

- Todos los informes serán **presentados** al **Secretario General** de las Naciones Unidas, quien transmitirá **copias** al **Consejo Económico y Social** para que las examine conforme a lo dispuesto en el presente Pacto.
- El **Secretario General** de las Naciones Unidas **transmitirá** también a los **organismos especializados** **copias** de los **informes**, o de las partes pertinentes de éstos, enviados por los Estados Partes en el presente Pacto que además sean miembros de estos organismos especializados, en la medida en que tales informes o partes de ellos tengan relación con materias que sean de la competencia de dichos organismos conforme a sus instrumentos constitutivos.

Condiciones de los informes (Art. 17)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto **presentarán** sus **informes** por **etapas**, con arreglo al **programa** que establecerá el **Consejo Económico y Social** en el plazo de **1 año** desde la **entrada en vigor** del presente **Pacto**, **previa consulta** con los **Estados Partes** y con los **organismos especializados** interesados.

Los **informes** podrán **señalar** las **circunstancias** y **dificultades** que afecten el grado de **cumplimiento** de las **obligaciones** previstas en este Pacto.

Cuando la **información** pertinente hubiera sido **ya proporcionada** a las ¹**Naciones Unidas** o a algún ²**organismo especializado** por un **Estado Parte**, **no** será necesario **repetir** dicha **información**, **sino** que bastará hacer **referencia** concreta a la misma.

Acuerdos del Consejo Económico y Social de la ONU con los organismos especializados (Art. 18)

En virtud de las atribuciones que la Carta de las Naciones Unidas le confiere en materia de derechos humanos y libertades fundamentales, el **Consejo Económico y Social** podrá concluir **acuerdos** con los **organismos especializados** sobre la presentación por tales organismos de **informes** relativos al **cumplimiento** de las **disposiciones** de este **Pacto** que corresponden a su campo de actividades. Estos **informes** podrán contener **detalles** sobre las ¹**decisiones** y ²**recomendaciones** que en relación con ese cumplimiento hayan **aprobado** los **órganos competentes** de dichos organismos.

Presentación de los informes de los Estados y los organismos especializados a la Comisión de DDHH (Art. 19)

El **Consejo Económico y Social** podrá **transmitir** a la **Comisión de Derechos Humanos** para su ¹**estudio** y ²**recomendación** de carácter general, o para ³**información**, según proceda, los **informes** sobre **derechos humanos** que presenten a los ¹**Estados** conforme a los artículos 16 y 17, y los informes relativos a los derechos humanos que presenten los ²**organismos especializados** conforme al artículo 18.

Presentación de observaciones a las recomendaciones de la Comisión de DDHH (Art. 20)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto y los **organismos especializados** interesados podrán **presentar** al **Consejo Económico y Social** ¹**observaciones** sobre toda **recomendación** de **carácter general** hecha en virtud del artículo 19 o toda ²**referencia** a tal **recomendación** general que **conste** en un ¹**informe** de la **Comisión de Derechos Humanos** o en un ²**documento** allí mencionado.

Presentación de los informes a la Asamblea General (Art. 21)

El **Consejo Económico y Social** podrá **presentar** de vez en cuando a la **Asamblea General** **informes** que contengan ¹**recomendaciones** de **carácter general**, así como un ²**resumen** de la **información recibida** de los **Estados Partes** en el presente Pacto y de los **organismos especializados** acerca de las **medidas** adoptadas y los **progresos** realizados para lograr el respeto general de los derechos reconocidos en el presente Pacto.

Facultad del Consejo Económico y Social para señalar las cuestiones surgidas de los informes (Art. 22)

El **Consejo Económico y Social** podrá **señalar** a la atención de ¹**otros órganos** de las Naciones Unidas, sus ²**órganos subsidiarios** y los ³**organismos especializados interesados*** que se ocupen de prestar **asistencia técnica**, toda **cuestión** surgida de los **informes** a que se refiere esta parte del Pacto que pueda servir para que dichas entidades se pronuncien, cada una dentro de su esfera de competencia, sobre la conveniencia de las medidas internacionales que puedan contribuir a la aplicación efectiva y progresiva del presente Pacto.

Medidas de orden internacional (Art. 23)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto convienen en que las **medidas** de orden **internacional** destinadas a **asegurar** el **respeto** de los **derechos** que se reconocen en el presente Pacto comprenden **procedimientos** tales como la ¹**conclusión** de **convenciones**, la ²**aprobación** de **recomendaciones**, la ³**prestación** de **asistencia técnica** y la ⁴**celebración** de **reuniones regionales y técnicas**, para efectuar **consultas** y realizar **estudios**, organizadas **en cooperación** con los **gobiernos interesados**.

Prohibición de la interpretación en menoscabo de las atribuciones (Art. 24)

Ninguna disposición del presente Pacto deberá **interpretarse** en **menoscabo** de las **disposiciones** de la ¹**Carta de las Naciones Unidas** o de las ²**constituciones** de los **organismos especializados** que definen las **atribuciones** de los diversos ¹**órganos** de las **Naciones Unidas** y de los ²**organismos especializados** en cuanto a las **materias** a que se refiere el **Pacto**.

Prohibición de la interpretación en menoscabo del derecho a utilizar riquezas y recursos naturales (Art. 25)

Ninguna disposición del presente Pacto deberá **interpretarse** en **menoscabo** del **derecho** inherente de todos los **pueblos** a **disfrutar** y **utilizar** plena y libremente sus **riquezas** y **recursos naturales**.

PARTE 5

Firma, ratificación y adhesión (Art. 26)

El presente **Pacto** estará **abierto** a la **firma** de todos los ¹**Estados Miembros** de las **Naciones Unidas** o ²**miembros** de algún **organismo especializado**, así como de todo ³**Estado Parte** en el **Estatuto de la Corte Internacional de Justicia** y de cualquier otro ⁴**Estado invitado** por la **Asamblea General** de las Naciones Unidas a ser parte en el presente Pacto.

El presente **Pacto** está **sujeto** a **ratificación**. Los **instrumentos de ratificación** se **depositarán en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

El presente **Pacto** quedará **abierto** a la **adhesión** de **cualquiera** de los **Estados** mencionados en el párrafo 1 del presente artículo.

La **adhesión** se efectuará **mediante** el **depósito** de un **instrumento de adhesión en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **informará** a **todos los Estados** que hayan ¹**firmado** el presente Pacto, o se hayan ²**adherido** a él del ³**depósito** de **cada** uno de los **instrumentos de ratificación** o de **adhesión**.

Entrada en vigor (Art. 27)

El presente **Pacto** entrará **en vigor** transcurridos **3 meses** a partir de la **fecha** en que haya sido **depositado** el **trigésimo quinto (35º) instrumento** de ¹**ratificación** o de ²**adhesión en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

Para **cada Estado** que **ratifique** el presente Pacto o se **adhiera** a él **después** de haber sido depositado el **trigésimo quinto (35º) instrumento** de **ratificación** o de **adhesión**, el **Pacto** entrará **en vigor transcurridos 3 meses** a partir de la **fecha** en que tal **Estado** haya **depositado** su instrumento de **ratificación** o de **adhesión**.

Aplicación del Pacto (Art. 28)

Las **disposiciones** del presente Pacto serán **aplicables** a **todas** las **partes** componentes de los **Estados federales**, sin **limitación ni excepción** alguna.

Facultad de los Estados de proponer enmiendas al Pacto (Art. 29)

Todo Estado Parte en el presente Pacto podrá **proponer enmiendas** y **depositarlas en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

El **Secretario General** **comunicará** las **enmiendas propuestas** a los **Estados Partes** en el presente Pacto, **pidiéndoles** que le **notifiquen si desean** que se convoque una **conferencia de Estados Partes** con el fin de **examinar** las **propuestas** y **someterlas a votación**. Si **1/3** al menos de los **Estados** se declara **en favor** de tal **convocatoria**, el **Secretario General** **convocará** una **conferencia** bajo los auspicios de las Naciones Unidas. Toda **enmienda** **adoptada** por la **mayoría** de **Estados presentes** y **votantes** en la conferencia se someterá a la **aprobación** de la **Asamblea General** de las Naciones Unidas.

Tales **enmiendas** entrarán **en vigor** cuando hayan sido ¹**aprobadas** por la **Asamblea General** de las Naciones Unidas y ²**aceptadas** por una **mayoría** de **2/3** de los **Estados Partes** en el presente Pacto, de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales.

Cuando tales **enmiendas** entren **en vigor** serán **obligatorias** para los **Estados Partes** que las hayan **aceptado**, en tanto que los **demás Estados Partes** seguirán **obligados** por las **disposiciones** del presente **Pacto** y por toda **enmienda anterior** que hayan **aceptado**.

Notificaciones del Secretario General de la ONU (Art. 30)

Independientemente de las notificaciones previstas en el párrafo 5 del art. 26*, el **Secretario General** de las Naciones Unidas **comunicará** a todos los **Estados** mencionados en el párrafo 1* del mismo artículo:

- Las **firmas, ratificaciones y adhesiones** conformes con lo dispuesto en el artículo 26.
- La **fecha** en que **entre en vigor** el presente ¹**Pacto**, conforme a lo dispuesto en el art. 27, y la fecha en que entren en vigor las ²**enmiendas** a que hace referencia el art. 29.

Idiomas del pacto, copias y entrada en vigor (Art. 31)

El presente **Pacto**, cuyos **textos** en **chino, español, francés, inglés y ruso** son **igualmente auténticos**, será **depositado** en los **archivos** de las **Naciones Unidas**.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **enviará copias certificadas** del presente **Pacto** a **todos** los **Estados** mencionados en el art. 26.

En fe de lo cual, los **infrascritos***, debidamente **autorizados** para ello por sus respectivos **Gobiernos**, han **firmado** el presente **Pacto**, el cual ha sido **abierto a la firma** en **Nueva York** el **decimonoveno día (19º)** del mes de **diciembre** de **1966**.

El presente **Pacto Internacional** entrará **en vigor** el **27 de julio de 1977**, de conformidad con lo establecido en su artículo 27, apartado 2, habiendo sido **depositado** el **Instrumento de Ratificación** de **España** el **27 de abril de 1977**.

PACTO INTERNACIONAL DE DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

Adoptado y abierto a la firma, ratificación y adhesión por la **asamblea general** en su **resolución 2200 A (XXI)**, de **16 de diciembre de 1966**.

Entrada en vigor: **23 de marzo de 1976**, de conformidad con el art. 49 "Lista de los Estados que han ratificado el Pacto".



PREÁMBULO

Los **Estados partes** en el presente Pacto,

Considerando que, conforme a los **principios** enunciados en la **Carta de las Naciones Unidas**, la **libertad**, la **justicia** y la **paz** en el mundo tienen por base el **reconocimiento** de la ¹**dignidad** inherente a **todos los miembros de la familia humana** y de sus ²**derechos** iguales e inalienables,

Reconociendo que estos **derechos** se **derivan** de la **dignidad** inherente a la **persona humana**,

Reconociendo que, con arreglo a la **Declaración Universal de Derechos Humanos**, **no puede realizarse el ideal del ser humano libre** en el **disfrute** de las **libertades civiles y políticas** y **liberado** del **temor** y de la **miseria**, a menos que se creen **condiciones** que permitan a cada persona **gozar** de sus **derechos civiles y políticos**, tanto como de sus derechos **económicos, sociales y culturales**,

Considerando que la **Carta** de las Naciones Unidas **impone** a los **Estados** la obligación de **promover** el **respeto universal y efectivo** de los **derechos y libertades** humanos,

Comprendiendo que el **individuo**, por tener **deberes** respecto de **otros individuos** y de la **comunidad** a que pertenece, tiene la **obligación** de **esforzarse** por la **consecución** y la **observancia** de los **derechos** reconocidos en este Pacto,

Convienen en los artículos siguientes:

PARTE 1

La libre determinación (Art. 1)

Todos los **pueblos** tienen el derecho de **libre determinación**. En virtud de este derecho **establecen libremente** su **condición política** y **proveen** asimismo a su **desarrollo económico, social y cultural**.

Para el logro de sus fines, todos los **pueblos** pueden **disponer** libremente de sus **riquezas** y **recursos naturales**, sin perjuicio de las **obligaciones** que derivan de la **cooperación económica internacional** basada en el **principio** del **beneficio recíproco**, así como del **derecho internacional**. En ningún caso podrá **privarse** a un pueblo de sus **propios medios de subsistencia**.

Los **Estados partes** en el presente Pacto, **incluso** los que tienen la **responsabilidad** de **administrar territorios no autónomos** y territorios **en fideicomiso**, **promoverán** el ejercicio del derecho de **libre determinación**, y **respetarán** este derecho de conformidad con las **disposiciones** de la **Carta de las Naciones Unidas**.

PARTE 2

El respeto de derechos (Art. 2)

Cada uno de los **Estados partes** en el presente Pacto se compromete a **respetar** y a **garantizar** a todos los **individuos** que se encuentren en su territorio y estén sujetos a su jurisdicción los **derechos** reconocidos en el presente **Pacto**, **sin distinción** alguna de **raza**, **color**, **sexo**, **idioma**, **religión**, **opinión política** o de **otra índole**, **origen nacional** o **social**, **posición económica**, **nacimiento** o cualquier **otra condición social**.

Cada **Estado parte** se compromete a **adoptar**, con arreglo a sus procedimientos constitucionales y a las disposiciones del presente Pacto, las **medidas** oportunas para **dictar** las **disposiciones legislativas** o de **otro carácter** que fueren necesarias para **hacer efectivos** los **derechos** reconocidos en el presente Pacto y que **no** estuviesen ya **garantizados** por disposiciones legislativas o de otro carácter.

Cada uno de los **Estados partes** en el presente Pacto se compromete a **garantizar** que:

- Toda **persona** cuyos **derechos** o **libertades** reconocidos en el presente Pacto hayan sido **violados** podrá interponer un **recurso efectivo**, aun cuando tal **violación** hubiera sido **cometida** por personas que actuaban en **ejercicio** de sus **funciones oficiales**.
- La **autoridad** competente, **judicial**, **administrativa** o **legislativa**, o cualquiera **otra autoridad** competente prevista por el sistema legal del estado, **decidirá** sobre los **derechos** de toda **persona** que **interponga** tal **recurso**, y **desarrollará** las posibilidades de **recurso judicial**.
- Las **autoridades** competentes **cumplirán** toda **decisión** en que se haya estimado procedente el **recurso**.

La igualdad (Art. 3)

Los **Estados partes** en el presente Pacto se comprometen a **garantizar** a hombres y mujeres la **igualdad** en el goce de **todos** los **derechos civiles** y **políticos** enunciados en el presente Pacto.

La suspensión de obligaciones (Art. 4)

En **situaciones excepcionales** que pongan en **peligro** la vida de la **nación** y cuya existencia haya sido proclamada oficialmente, los **Estados partes** en el presente Pacto podrán **adoptar disposiciones** que, en la medida estrictamente **limitada** a las **exigencias** de la **situación**, **suspendan** las **obligaciones** contraídas en virtud de este Pacto, siempre que tales disposiciones **no** sean **incompatibles** con las demás **obligaciones** que les impone el **derecho internacional** y **no** entrañen **discriminación** alguna fundada únicamente en motivos de **raza**, **color**, **sexo**, **idioma**, **religión** u **origen social**.

La disposición precedente no autoriza suspensión alguna de los art. 6, 7, 8 (párr. 1 y 2), 11, 15, 16 y 18.

Todo **Estado parte** en el presente Pacto que **haga uso** del derecho de **suspensión** deberá **informar inmediatamente** a los **demás Estados partes** en el presente Pacto, **por conducto** del **Secretario General** de las Naciones Unidas, de las ¹**disposiciones** cuya aplicación **haya suspendido** y de los ²**motivos** que hayan suscitado la suspensión. Se hará una **nueva comunicación** por el **mismo conducto** en la fecha en que se haya dado por **terminada** tal **suspensión**. Observación general sobre su aplicación.

La interpretación de las disposiciones (Art. 5)

Ninguna disposición del presente Pacto podrá ser **interpretada** en el sentido de **conceder derecho** alguno a un **estado, grupo o individuo** para emprender **actividades** o realizar **actos** encaminados a la **destrucción** de cualquiera de los **derechos y libertades** reconocidos en el Pacto o a su limitación en mayor medida que la prevista en él.

No podrá **admitirse restricción** o **menoscabo** de **ninguno** de los **derechos humanos fundamentales** reconocidos o vigentes en un Estado parte en virtud de leyes, convenciones, reglamentos o costumbres, **so pretexto** de que el presente Pacto **no los reconoce** o los **reconoce en menor grado**.

PARTE 3

El derecho a la vida (Art. 6)

El **derecho** a la **vida** es **inherente** a la **persona humana**. Este derecho estará **protegido** por la **ley**. **Nadie** podrá ser **privado** de la **vida arbitrariamente**.

En los países en que **no hayan abolido** la **pena capital** sólo podrá **imponerse** la **pena de muerte** por los **más graves delitos** y de **conformidad** con **leyes** que estén **en vigor** en el **momento** de cometerse el **delito** y que **no sean contrarias** a las disposiciones del presente ¹**Pacto** ni a la ²**convención** para la prevención y sanción del **delito de genocidio**. Esta pena **sólo** podrá **imponerse** en cumplimiento de **sentencia definitiva** de un **tribunal competente**.

Cuando la privación de la vida constituya **delito de genocidio** se tendrá entendido que **nada** de lo dispuesto en este artículo **excusará** en modo alguno a los **Estados partes** del cumplimiento de ninguna de las **obligaciones** asumidas en virtud de las disposiciones de la convención para la prevención y la sanción del delito de genocidio.

Toda persona **condenada a muerte** tendrá derecho a **solicitar** el **indulto** o la **conmutación** de la pena de muerte. La **amnistía**, el **indulto** o la **conmutación** de la **pena capital** **podrán ser concedidos** en todos los casos.

No se impondrá la **pena de muerte** por delitos cometidos por personas de **menos de 18 años** de edad, **ni** se la aplicará a las **mujeres** en **estado de gravidez**.

Ninguna disposición de este artículo podrá ser **invocada** por un **Estado parte** en el presente Pacto para **demorar** o **impedir** la **abolición** de la **pena capital**.

Las torturas y experimentos (Art. 7)

Nadie será sometido a **torturas** ni a **penas** o **tratos crueles, inhumanos** o **degradantes**. En particular, nadie será sometido **sin su libre consentimiento** a **experimentos médicos** o **científicos**.

La esclavitud y la servidumbre (Art. 8)

Nadie estará **sometido** a **esclavitud**. La **esclavitud** y la **trata de esclavos** estarán **prohibidas** en todas sus formas.

Nadie estará **sometido** a **servidumbre**.

- **Nadie** será **constreñido** a ejecutar un **trabajo forzoso** u **obligatorio**.
- El inciso precedente **no** podrá ser **interpretado** en el sentido de que **prohíbe**, en los países en los cuales ciertos **delitos** pueden ser **castigados** con la **pena de prisión acompañada** de **trabajos forzados**, el cumplimiento de una pena de trabajos forzados impuesta por un tribunal competente.
- **No** se **considerarán** como "**trabajo forzoso** u **obligatorio**", a los efectos de este párrafo:
 - Los **trabajos** o **servicios** que, aparte de los mencionados en el inciso b), **se exijan** normalmente de una **persona presa** en virtud de una **decisión judicial** legalmente dictada, o de una persona que habiendo sido presa en virtud de tal decisión se encuentre en **libertad condicional**.

- El **servicio** de **carácter militar** y, en los países **donde** se **admite** la **exención** por razones de **conciencia**, el **servicio nacional** que deben prestar conforme a la ley quienes se opongan al servicio militar por razones de conciencia.
- El **servicio** impuesto en casos de **peligro** o **calamidad** que amenace la **vida** o el **bienestar** de la **comunidad**.
- El **trabajo** o **servicio** que forme parte de las **obligaciones cívicas normales**.

La libertad y seguridad personales (Art. 9)

Todo **individuo** tiene **derecho** a la **libertad** y a la **seguridad** personales. **Nadie** podrá ser sometido a **detención** o **prisión arbitrarias**. **Nadie** podrá ser **privado** de su **libertad**, **salvo** por las **causas** fijadas por **ley** y con arreglo al **procedimiento** establecido en ésta.

Toda persona **detenida** será **informada**, en el **momento** de su detención, de las **razones** de la misma, y **notificada**, sin demora, de la **acusación** formulada contra ella.

Toda persona **detenida** o **presa** a causa de una infracción penal será **llevada sin demora** ante un **juez** u otro **funcionario autorizado** por la ley para ejercer **funciones judiciales**, y tendrá **derecho** a ser **juzgada** dentro de un **plazo razonable** o a ser puesta en **libertad**. La **prisión preventiva** de las personas que hayan de ser juzgadas **no** debe ser la **regla general**, pero su **libertad** podrá estar **subordinada** a **garantías** que aseguren la **comparecencia** del acusado en el **acto del juicio**, o en cualquier momento de las **diligencias procesales** y, en su caso, para la ejecución del fallo.

Toda persona que sea **privada de libertad** en virtud de detención o prisión tendrá derecho a recurrir ante un tribunal, a fin de que éste decida a la brevedad posible sobre la legalidad de su prisión y ordene su libertad si la prisión fuera ilegal.

Toda persona que haya sido **ilegalmente detenida** o **presa**, tendrá el **derecho** efectivo a obtener **reparación**.

La privación de libertad (Art. 10)

Toda persona **privada de libertad** será **tratada humanamente** y con el **respeto** debido a la **dignidad inherente** al ser humano.

- Los **procesados** estarán **separados** de los **condenados**, **salvo** en **circunstancias excepcionales**, y serán sometidos a un **tratamiento distinto**, adecuado a su condición de personas **no condenadas**.
- Los **menores procesados** estarán **separados** de los **adultos** y deberán ser llevados ante los tribunales de justicia con la **mayor celeridad posible** para su enjuiciamiento.

El **régimen penitenciario** consistirá en un tratamiento cuya **finalidad** esencial será la **reforma** y la **readaptación social** de los penados. Los **menores delincuentes** estarán **separados** de los **adultos** y serán sometidos a un **tratamiento adecuado** a su **edad** y **condición jurídica**.

El incumplimiento de una obligación contractual (Art. 11)

Nadie será **encarcelado** por el solo hecho de **no** poder **cumplir** una **obligación contractual**.

La libertad de circulación y residencia (Art. 12)

Toda **persona** que se halle **legalmente** en el territorio de un Estado tendrá **derecho** a **circular libremente** por él y a **escoger libremente** en él su **residencia**.

Toda persona tendrá **derecho** a **salir libremente** de **cualquier país**, **incluso** del **propio**.

Los **derechos** antes **mencionados** **no** podrán ser objeto de **restricciones** **salvo** cuando éstas se hallen ¹**previstas** en la **ley**, sean ²**necesarias** para proteger la **seguridad nacional**, el **orden público**, la **salud** o la **moral** públicas o los derechos y libertades de terceros, y sean ³**compatibles** con los demás derechos reconocidos en el presente Pacto.

Nadie podrá ser **arbitrariamente privado** del derecho a **entrar** en su **propio país**.

La expulsión de los extranjeros (Art. 13)

El **extranjero** que se halle **legalmente** en el territorio de un **Estado parte** en el presente Pacto **sólo** podrá ser **expulsado** de él en cumplimiento de una **decisión** adoptada **conforme a la ley**; y, **a menos** que **razones imperiosas** de **seguridad nacional** se opongan a ello, se **permitirá** a tal extranjero **exponer** las **razones** que lo asistan en contra de su expulsión, así como **someter** su caso a **revisión** ante la **autoridad competente** o bien ante la persona o personas designadas especialmente por dicha autoridad competente, y hacerse representar con tal fin ante ellas.

Las garantías judiciales (Art. 14)

Todas las personas son **iguales** ante los **tribunales** y **cortes de justicia**. Toda persona tendrá **derecho** a **ser oída públicamente** y con las debidas **garantías** por un **tribunal competente, independiente e imparcial**, establecido por la ley, en la substanciación de cualquier acusación de carácter penal formulada contra ella o para la determinación de sus derechos u obligaciones de carácter civil. La **prensa** y el **público** podrán ser **excluidos** de la **totalidad** o **parte** de los **juicios** por consideraciones de ¹**moral**, ²**orden público** o ³**seguridad nacional** en una **sociedad democrática**, o cuando lo exija el ⁴**interés de la vida privada** de las partes o, en la medida estrictamente necesaria en opinión del tribunal, cuando por circunstancias especiales del asunto la ⁵**publicidad** pudiera **perjudicar** a los intereses de la **justicia**; **pero** toda **sentencia** en materia **penal** o **contenciosa** será **pública**, **excepto** en los casos en que el ¹**interés de menores** de edad exija lo contrario, o en las acusaciones referentes a ²**pleitos matrimoniales** o a la ³**tutela de menores**.

Toda persona **acusada** de un **delito** tiene derecho a que se **presuma** su **inocencia** mientras **no** se **pruebe** su **culpabilidad** conforme a la ley.

Durante el proceso, toda persona acusada de un delito tendrá **derecho**, en plena **igualdad**, a las siguientes **garantías mínimas**:

- A ser **informada** **sin demora**, en un **idioma que comprenda** y en forma **detallada**, de la naturaleza y causas de la **acusación** formulada contra ella.
- A **disponer** del **tiempo** y de los **medios** adecuados para la **preparación** de su **defensa** y a **comunicarse** con un **defensor** de su elección.
- A ser **juzgado sin dilaciones indebidas**.
- A **hallarse presente** en el **proceso** y a **defenderse personalmente** o ser asistida por un **defensor** de su elección; a ser **informada**, si no tuviera defensor, del **derecho** que le asiste a **tenerlo**, y, siempre que el **interés** de la **justicia** lo exija, a que se le nombre **defensor de oficio, gratuitamente, si careciere de medios suficientes** para pagarlo.
- A **interrogar** o hacer interrogar a los **testigos de cargo** y a obtener la **comparecencia** de los **testigos de descargo** y que éstos sean interrogados en las **mismas condiciones** que los testigos de cargo.
- A ser **asistida gratuitamente** por un **intérprete**, si **no comprende** o **no habla** el **idioma** empleado en el **tribunal**.
- A **no** ser **obligada** a **declarar contra sí misma** ni a **confesarse culpable**.

En el procedimiento aplicable a los menores de edad a efectos penales se tendrá en cuenta esta circunstancia y la importancia de estimular su readaptación social.

Toda persona **declarada culpable** de un delito tendrá **derecho** a que el **fallo condenatorio** y la **pena** que se le haya impuesto sean **sometidos** a un **tribunal superior**, conforme a lo prescrito por la ley.

Quando una **sentencia condenatoria firme** haya sido **ulteriormente revocada**, o el **condenado** haya sido **indultado** por haberse producido o descubierto un hecho plenamente probatorio de la comisión de un **error judicial**, la persona que haya sufrido una pena como resultado de tal sentencia deberá ser **indemnizada**, conforme a la ley, **a menos** que se demuestre que le es **imputable** en todo o en parte **el no haberse revelado oportunamente el hecho desconocido**.

Nadie podrá ser **juzgado ni sancionado** por un **delito** por el cual haya sido **ya condenado** o **absuelto** por una **sentencia firme** de acuerdo con la ley y el procedimiento penal de cada país.

La condena (Art. 15)

Nadie será **condenado** por **actos** u **omisiones** que en el momento de cometerse **no** fueran **delictivos** según el **derecho nacional** o **internacional**. **Tampoco** se **impondrá pena más grave** que la **aplicable** en el **momento** de la comisión del **delito**. Si con **posterioridad** a la comisión del delito la ley dispone la imposición de una **pena más leve**, el **delincuente** se **beneficiará** de ello.

Nada de lo dispuesto en este artículo **se opondrá** al **juicio** ni a la **condena** de una persona por **actos** u **omisiones** que, en el momento de cometerse, fueran **delictivos** según los **principios generales del derecho** reconocidos por la **comunidad internacional**.

La personalidad jurídica (Art. 16)

Todo **ser humano** tiene **derecho**, en todas partes, al **reconocimiento** de su **personalidad jurídica**.

Las injerencias y ataques ilegales (Art. 17)

Nadie será objeto de **injerencias** arbitrarias o **ilegales** en su **vida privada**, su **familia**, su **domicilio** o su **correspondencia**, ni de **ataques** ilegales a su **honra** y **reputación**.

Toda persona tiene **derecho** a la **protección** de la ley contra esas **injerencias** o esos **ataques**.

Libertad religiosa y de pensamiento (Art. 18)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **pensamiento**, de **conciencia** y de **religión**; este derecho **incluye** la libertad de **tener** o de **adoptar** la **religión** o las **creencias** de su elección, así como la libertad de **manifestar** su religión o sus creencias, **individual** o **colectivamente**, tanto en **público** como en **privado**, mediante el **culto**, la celebración de los **ritos**, las **prácticas** y la **enseñanza**.

Nadie será objeto de **medidas coercitivas** que puedan **menoscabar** su **libertad** de tener o de adoptar la **religión** o las **creencias** de su elección.

La **libertad** de **manifestar** la propia **religión** o las propias **creencias** estará **sujeta** únicamente a las **limitaciones** prescritas por la ley que sean necesarias para proteger la ¹**seguridad**, el ²**orden**, la ³**salud** o la ⁴**moral** públicos, o los ⁵**derechos y libertades fundamentales de los demás**.

Los **Estados partes** en el presente Pacto se comprometen a **respetar** la **libertad** de los **padres** y, en su caso, de los **tutores** legales, para garantizar que los **hijos** reciban la **educación** religiosa y moral que esté de acuerdo con sus **propias convicciones**.

La libertad de expresión e información (Art. 19)

Nadie podrá ser **molestado a causa** de sus **opiniones**.

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **expresión**; este derecho comprende la **libertad** de **buscar**, **recibir** y **difundir** **informaciones** e **ideas** de toda índole, **sin** consideración de **fronteras**, ya sea **oralmente**, por **escrito** o en forma **impresa** o **artística**, o por cualquier **otro procedimiento** de su elección.

El ejercicio del derecho previsto en el párrafo 2 de este artículo entraña **deberes** y **responsabilidades especiales**. Por consiguiente, puede estar sujeto a ciertas **restricciones**, que deberán, sin embargo, estar expresamente fijadas por la ley y ser necesarias para:

- **Asegurar** el **respeto** a los derechos o a la reputación de los **demás**.
- La **protección** de la **seguridad nacional**, el **orden público** o la **salud** o la **moral públicas**.

Prohibición de la apología del odio (Art. 20)

Toda **propaganda** en **favor** de la **guerra** estará **prohibida** por la ley.

Toda **apología** del **odio nacional**, **racial** o **religioso** que constituya **incitación** a la **discriminación**, la **hostilidad** o la **violencia** estará **prohibida** por la ley.

Derecho de reunión pacífica (Art. 21)

Se reconoce el **derecho** de **reunión pacífica**. El ejercicio de tal derecho **sólo** podrá estar sujeto a las **restricciones** previstas por la ley que sean **necesarias** en una **sociedad democrática**, en interés de la ¹**seguridad nacional**, de la ²**seguridad pública** o del ³**orden público**, o para proteger la ⁴**salud** o la ⁵**moral** públicas o los derechos y libertades de ⁶**los demás**.

Derecho de asociación (Art. 22)

Toda persona tiene **derecho** a **asociarse libremente** con otras, incluso el derecho a **fundar sindicatos** y **afiliarse** a ellos para la **protección** de sus **intereses**.

El ejercicio de tal derecho **sólo** podrá estar sujeto a las **restricciones** previstas por la ley que sean **necesarias** en una **sociedad democrática**, en interés de la ¹**seguridad nacional**, de la ²**seguridad pública** o del ³**orden público**, o para proteger la ⁴**salud** o la ⁵**moral** públicas o los derechos y libertades de ⁶**los demás**. El presente artículo **no impedirá** la imposición de **restricciones legales** al ejercicio de tal derecho cuando se trate de miembros de las **fuerzas armadas** y de la **policía**.

Ninguna disposición de este artículo **autoriza** a los **Estados** partes en el **Convenio de la Organización Internacional del Trabajo** de **1948**, relativo a la libertad sindical y a la protección del derecho de sindicación, a adoptar **medidas legislativas** que puedan **menoscabar** las **garantías** previstas en él ni a aplicar la ley de tal manera que pueda menoscabar esas garantías.

El matrimonio y la familia (Art. 23)

La **familia** es el **elemento natural** y **fundamental** de la **sociedad** y tiene derecho a la **protección** de la **sociedad** y del **Estado**.

Se reconoce el **derecho** del hombre y de la mujer a contraer **matrimonio** y a fundar una **familia** si tienen **edad** para ello.

El **matrimonio** no podrá **celebrarse sin** el libre y pleno **consentimiento** de los contrayentes.

Los **Estados partes** en el presente Pacto tomarán las **medidas** apropiadas para asegurar la **igualdad** de **derechos** y de **responsabilidades** de ambos esposos en cuanto al **matrimonio**, durante el matrimonio y en caso de disolución del mismo. En caso de **disolución**, se adoptarán disposiciones que aseguren la **protección** necesaria a los **hijos**.

Protección de los niños (Art. 24)

Todo **niño** tiene **derecho, sin discriminación** alguna por motivos de **raza, color, sexo, idioma, religión, origen nacional o social, posición económica o nacimiento**, a las **medidas de protección** que su condición de menor requiere, tanto por parte de su **familia** como de la **sociedad** y del **Estado**.

Todo **niño** será **inscrito** inmediatamente **después** de su **nacimiento** y **deberá tener** un **nombre**.

Todo **niño** tiene **derecho** a adquirir una **nacionalidad**.

Participación en asuntos públicos (Art. 25)

Todos los **ciudadanos** gozarán, **sin** ninguna de las **distinciones** mencionadas en el artículo 2, y **sin restricciones** indebidas, de los siguientes **derechos** y **oportunidades**:

- **Participar** en la **dirección** de los **asuntos públicos**, **directamente** o por medio de **representantes** libremente elegidos.
- **Votar** y **ser elegidos** en **elecciones** periódicas, auténticas, realizadas por **sufragio universal** e igual y por **voto secreto** que garantice la libre expresión de la voluntad de los electores.
- **Tener acceso**, en condiciones generales de igualdad, a las **funciones públicas** de su país.

Igualdad ante la ley (Art. 26)

Todas las **personas** son **iguales ante la ley** y tienen **derecho sin discriminación** a **igual protección** de la ley. A este respecto, la **ley** prohibirá toda **discriminación** y **garantizará** a todas las personas **protección igual y efectiva** contra cualquier discriminación por **motivos** de **raza, color, sexo, idioma, religión, opiniones políticas** o de cualquier índole, **origen nacional o social, posición económica, nacimiento** o cualquier **otra condición social**.

Derecho de las minorías (Art. 27)

En los Estados en que existan **minorías étnicas, religiosas o lingüísticas, no se negará** a las personas que pertenezcan a dichas minorías el derecho que les corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia **vida cultural**, a **profesar y practicar** su propia **religión** y a emplear su propio **idioma**.

PARTE 4

El Comité de Derechos Humanos (Art. 28)

Se establecerá un **Comité de Derechos Humanos** (en adelante denominado el Comité). Se compondrá de **18 miembros**, y desempeñará las funciones que se señalan más adelante.

El **Comité** estará **compuesto** de **nacionales** de los **Estados partes** en el presente Pacto, que deberán ser personas de **gran integridad moral**, con **reconocida competencia** en materia de **derechos humanos**. Se tomará en consideración la utilidad de la **participación** de algunas personas que tengan **experiencia jurídica**.

Los **miembros** del Comité serán **elegidos** y ejercerán sus **funciones a título personal**.

La elección del Comité (Art. 29)

Los **miembros** del Comité serán **elegidos** por **votación secreta** de una **lista de personas** que reúnan las **condiciones** previstas en el artículo 28 y que sean **propuestas** al efecto por los **Estados partes** en el presente Pacto.

Cada **Estado parte** en el presente Pacto podrá **proponer** hasta **2 personas**. Estas personas serán **nacionales** del **Estado** que las proponga.

La **misma persona** podrá ser **propuesta más** de **1 vez**.

La celebración de la elección del Comité (Art. 30)

La **elección inicial** se **celebrará** a más tardar **6 meses** después de la fecha de **entrada en vigor** del presente Pacto.

Por lo menos **4 meses antes** de la fecha de la **elección** del **Comité**, siempre que no se trate de una elección para llenar una vacante declarada de conformidad con el artículo 34, el Secretario General de las Naciones Unidas **invitará** por **escrito** a los **Estados partes** en el presente Pacto a **presentar** sus **candidatos** para el Comité en el término de **3 meses**.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **preparará** una **lista** por **orden alfabético** de los **candidatos** que hubieren sido presentados, con **indicación** de los **Estados partes** que los hubieren designado, y la **comunicará** a los **Estados partes** en el presente Pacto a más tardar **1 mes antes** de la fecha de **cada elección**.

La **elección** de los miembros del **Comité** se **celebrará** en una **reunión** de los **Estados partes** en el presente Pacto **convocada** por el **Secretario General** de las Naciones Unidas en la **sede** de la **organización**. En esa reunión, para la cual el **quórum** estará **constituido** por **2/3** de los **Estados partes** en el presente Pacto, quedarán **elegidos** miembros del Comité los candidatos que obtengan el **mayor número de votos** y la **mayoría absoluta** de los votos de los **representantes** de los **Estados partes presentes y votantes**.

La distribución geográfica (Art. 31)

El **Comité** **no** podrá comprender **más** de un nacional de **1** mismo **Estado**.

En la **elección** del **Comité** se tendrá en cuenta una **distribución geográfica equitativa** de los miembros y la representación de las **diferentes formas de civilización** y de los **principales sistemas jurídicos**.

La duración del mandato (Art. 32)

Los **miembros** del Comité se elegirán por **4 años**. Podrán ser **reelegidos** si se presenta de nuevo su candidatura. Sin embargo, los **mandatos** de **9** de los **miembros** elegidos en la **1ª elección** **expirarán** al cabo de **2 años**. Inmediatamente **después** de la **primera elección**, el **presidente** de la reunión mencionada en el párrafo 4 del artículo 30 designará por **sorteo** los nombres de estos **9 miembros**.

Las elecciones que se celebren al expirar el mandato se harán con arreglo a los artículos precedentes de esta parte del presente Pacto.

Declaración de vacante por pérdida de funciones (Art. 33)

Si los **demás** miembros **estiman** por **unanimidad** que **1 miembro** del Comité **ha dejado** de **desempeñar** sus **funciones** por **otra causa** que la de **ausencia temporal**, el **presidente** del Comité **notificará** este hecho al **Secretario General** de las Naciones Unidas, quien **declarará vacante** el puesto de dicho miembro.

En caso de **muerte** o **renuncia** de **1 miembro** del Comité, el **presidente** lo **notificará** inmediatamente al **Secretario General** de las Naciones Unidas, quien **declarará vacante** el puesto desde la **fecha del fallecimiento** o desde la fecha en que sea efectiva la **renuncia**.

Ocupación de la vacante (Art. 34)

Si se declara una **vacante** de conformidad con el artículo 33 y si el **mandato** del miembro que ha de ser sustituido **no expira** dentro de los **6 meses** que sigan a la declaración de dicha vacante, el **Secretario General** de las Naciones Unidas lo **notificará** a cada uno de los **Estados partes** en el presente Pacto, los cuales, para llenar la vacante, podrán **presentar candidatos** en el plazo de **2 meses**, de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 29.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas preparará una **lista** por **orden alfabético** de los **candidatos** así designados y la **comunicará** a los **Estados partes** en el presente Pacto. La elección para llenar la vacante se verificará de conformidad con las disposiciones pertinentes de esta parte del presente Pacto.

Todo **miembro del Comité** que haya sido **elegido** para **llenar** una **vacante** declarada de conformidad con el artículo 33 **ocupará** el cargo por el **resto del mandato** del **miembro que dejó vacante** el puesto en el Comité conforme a lo dispuesto en este artículo.

Emolumentos (Art. 35)

Los **miembros** del **Comité**, previa **aprobación** de la **Asamblea General** de las Naciones Unidas, percibirán **emolumentos** de los **fondos** de las **Naciones Unidas** en la forma y condiciones que la Asamblea General determine, teniendo en cuenta la importancia de las funciones del Comité.

Personal y Servicios (Art. 36)

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **proporcionará** el **personal** y los **servicios** necesarios para el desempeño eficaz de las **funciones** del **Comité** en virtud del presente Pacto.

Reuniones del Comité (Art. 37)

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **convocará** la **1ª reunión** del **Comité** en la **sede** de las **Naciones Unidas**.

Después de su **1ª reunión**, el **Comité** se **reunirá** en las **ocasiones** que se prevean en su **reglamento**.

El **Comité** se **reunirá** normalmente en la **sede** de las **Naciones Unidas** (Nueva York) o en la **oficina** de las **Naciones Unidas** en **Ginebra**.

Imparcialidad y conciencia (Art. 38)

Antes de entrar en funciones, los **miembros** del Comité **declararán** solemnemente en **sesión pública** del Comité que **desempeñarán** su **cometido** con toda **imparcialidad** y **conciencia**.

Elección de la mesa (Art. 39)

El **Comité** **elegirá** su **mesa** por un período de **2 años**. Los **miembros** de la **mesa** podrán ser **reelegidos**.

El **Comité** establecerá su **propio reglamento**, en el cual se dispondrá, entre otras cosas, que:

- **12 miembros** constituirán el **quórum**.
- Las **decisiones** del Comité se **tomarán** por **mayoría** de **votos** de los miembros **presentes**.

Informes (Art. 40)

Los **Estados partes** en el presente Pacto se comprometen a presentar **informes** sobre las ¹**disposiciones** que hayan **adoptado** y que den efecto a los derechos reconocidos en el Pacto y sobre el ²**progreso** que hayan realizado en cuanto al goce de esos **derechos**:

- En el plazo de **1 año** a contar de la fecha de **entrada en vigor** del presente **Pacto** con respecto a los Estados partes interesados.
- En lo sucesivo, cada vez que el **Comité lo pida**.

Todos los **informes** se **presentarán** al **Secretario General** de las Naciones Unidas, quien los **transmitirá** al **Comité** para examen. Los informes **señalarán** los **factores** y las **dificultades**, si los hubiere, que afecten a la aplicación del presente Pacto.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas, **después** de celebrar **consultas** con el **Comité**, podrá **transmitir** a los **organismos especializados interesados** **copias** de las partes de los informes que caigan dentro de sus esferas de competencia.

El **Comité estudiará** los **informes** presentados por los **Estados partes** en el presente Pacto. **Transmitirá sus informes**, y los **comentarios generales** que estime oportunos, a los **Estados partes**. El **Comité** también podrá **transmitir** al **Consejo Económico y Social** esos **comentarios**, junto con **copia** de los **informes** que haya recibido de los Estados partes en el Pacto.

Los **Estados partes** podrán **presentar** al Comité **observaciones** sobre cualquier comentario que se haga con arreglo al párrafo 4 del presente artículo.

Procedimiento por incumplimientos (Art. 41)

Con arreglo al presente artículo, todo **Estado parte** en el presente Pacto podrá **declarar** en cualquier momento que **reconoce** la **competencia** del **Comité** para **recibir** y **examinar** las **comunicaciones** en que un **Estado parte alegue** que **otro Estado parte no cumple** las **obligaciones** que le impone este Pacto. Las **comunicaciones** hechas en virtud del presente artículo sólo se podrán **admitir** y **examinar** si son **presentadas** por un **Estado parte** que **haya hecho** una **declaración** por la cual reconozca con respecto a sí mismo la competencia del Comité. El **Comité no admitirá** ninguna **comunicación** relativa a un **Estado parte** que **no** haya hecho tal **declaración**. Las **comunicaciones** recibidas en virtud de este artículo **se tramitarán** de conformidad con el **procedimiento** siguiente:

- a) Si un **Estado parte** en el presente Pacto **considera** que **otro Estado parte no cumple** las **disposiciones** del presente Pacto, podrá **señalar el asunto** a la atención de dicho **Estado** mediante una **comunicación escrita**. Dentro de un plazo de **3 meses**, contado **desde** la fecha de recibo de la **comunicación**, el **Estado destinatario proporcionará** al Estado que haya enviado la comunicación una **explicación** o cualquier otra **declaración** por **escrito** que aclare el asunto, la cual hará referencia, hasta donde sea posible y pertinente, a los procedimientos nacionales y a los recursos adoptados, en trámite o que puedan utilizarse al respecto.
- b) Si el asunto **no se resuelve** a **satisfacción** de los **2 Estados partes** interesados en un plazo de **6 meses** contado desde la fecha en que el Estado destinatario haya recibido la **1ª comunicación**, cualquiera de **ambos Estados partes** interesados tendrá derecho a **someterlo** al **Comité**, mediante **notificación** dirigida al **Comité** y al **otro Estado**.

- c) El **Comité conocerá** del **asunto** que se le someta **después** de haberse **cerciorado** de que se han **interpuesto y agotado** en tal asunto **todos** los **recursos** de la **jurisdicción interna** de que se pueda disponer, de conformidad con los **principios** del **derecho internacional** generalmente admitidos. **No** se **aplicará** esta regla cuando la tramitación de los mencionados **recursos** se **prolongue injustificadamente**.
- d) El **Comité** celebrará sus **sesiones** a **puerta cerrada** cuando **examine** las **comunicaciones** previstas en el presente artículo.
- e) A reserva de las disposiciones del inciso c), el **Comité** pondrá sus **buenos oficios** a disposición de los **Estados** partes **interesados** a fin de llegar a una **solución amistosa** del asunto, fundada en el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales reconocidos en el presente Pacto.
- f) En **todo asunto** que se le someta, el **Comité** podrá **pedir** a los **Estados** partes **interesados** a que se hace referencia en el inciso b) que **faciliten** cualquier **información** pertinente.
- g) Los **Estados** partes **interesados** a que se hace referencia en el inciso b) tendrán **derecho** a estar **representados** cuando el asunto se examine en el Comité y a **presentar exposiciones verbalmente**, o por **escrito**, o de ambas maneras.
- h) El **Comité**, dentro de los **12 meses** siguientes a la fecha de recibido de la notificación mencionada en el inciso b), presentará un **informe** en el cual:
 - i) Si se ha llegado a una **solución** con arreglo a lo dispuesto en el inciso e), se **limitará** a una **breve exposición de los hechos** y de la **solución** alcanzada:
 - j) Si **no** se ha llegado a una **solución** con arreglo a lo dispuesto en el inciso e), se limitará a una ¹**breve exposición de los hechos** y agregará las ²**exposiciones escritas** y las ³**actas** de las exposiciones **verbales** que hayan hecho los Estados partes interesados.

En **cada asunto**, se enviará el **informe** a los **Estados partes interesados**.

Las **disposiciones** del presente artículo entrarán **en vigor** cuando **10 Estados partes** en el presente Pacto hayan hecho las **declaraciones** a que se hace referencia en el párrafo 1 del presente artículo. Tales **declaraciones** serán **depositadas** por los Estados partes **en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas, quien **remitirá copia** de las mismas a los **demás Estados partes**. Toda **declaración** podrá **retirarse en cualquier momento** mediante **notificación** dirigida al **Secretario General**. Tal **retiro no** será **obstáculo** para que se **examine** cualquier **asunto** que sea objeto de una **comunicación ya transmitida** en virtud de este artículo; **no se admitirá** ninguna **nueva comunicación** de un **Estado parte** una vez que el **Secretario General** de las Naciones Unidas haya **recibido** la notificación de **retiro** de la **declaración**, **a menos** que el Estado parte interesado haya hecho una **nueva declaración**.

Comisión especial de conciliación (Art. 42)

Si un **asunto remitido** al **Comité** con arreglo al artículo 41 **no** se **resuelve** a satisfacción de los Estados partes interesados, el **Comité**, con el **previo consentimiento** de los **Estados partes interesados**, podrá **designar** una **Comisión especial de conciliación** (denominada en adelante la **Comisión**). Los **buenos oficios** de la Comisión se pondrán **a disposición** de los **Estados partes interesados** a fin de llegar a una **solución amistosa** del asunto, basada en el respeto al presente Pacto.

La **Comisión** estará integrada por **5 personas aceptables** para los **Estados partes interesados**. Si, transcurridos **3 meses**, los Estados partes interesados **no** se ponen **de acuerdo** sobre la composición, en todo o en parte, de la Comisión, los **miembros** de la Comisión sobre los que no haya habido acuerdo serán **elegidos** por el **Comité**, de entre sus propios miembros, en **votación secreta** y por **mayoría** de **2/3**.

Los miembros de la **Comisión** ejercerán sus **funciones a título personal**. **No** serán **nacionales** de los ¹**Estados partes interesados**, de ningún estado que ²**no** sea **parte** en el presente **Pacto**, ni de ningún estado parte que ³**no** haya hecho la **declaración** prevista en el artículo 41.

La **Comisión** elegirá su propio **presidente** y aprobará su propio **reglamento**.

Las **reuniones** de la Comisión se **celebrarán** normalmente en la **sede** de las **Naciones Unidas** o en la **oficina** de las **Naciones Unidas** en Ginebra. Sin embargo, podrán celebrarse en **cualquier otro** lugar conveniente que la **Comisión acuerde en consulta** con el **Secretario General** de las Naciones Unidas y los **Estados** partes interesados.

La secretaría prevista en el artículo 36 prestará también servicios a las comisiones que se establezcan en virtud del presente artículo.

La información recibida y estudiada por el Comité se facilitará a la Comisión, y ésta podrá pedir a los Estados partes interesados que **faciliten** cualquier **otra información** pertinente.

Cuando la **Comisión** haya **examinado** el **asunto** en todos sus aspectos, y en todo caso en un plazo **no mayor** de **12 meses** después de haber tomado **conocimiento** del mismo, **presentará** al presidente del Comité un **informe** para su transmisión a los Estados partes interesados:

- **Si** la Comisión **no** puede **completar** su **examen** del asunto dentro de los **12 meses**, limitará su **informe** a una **breve exposición** de la **situación** en que se halle su examen del asunto.
- **Si** se alcanza una **solución amistosa** del asunto basada en el respeto a los derechos humanos reconocidos en el presente Pacto, la Comisión limitará su **informe** a una **breve exposición** de los **hechos** y de la **solución** alcanzada.
- **Si no** se alcanza una **solución** en el sentido del inciso b), el **informe** de la Comisión incluirá sus **conclusiones** sobre todas las cuestiones de hecho pertinentes al asunto planteado entre los Estados partes interesados, y sus **observaciones** acerca de las **posibilidades** de **solución amistosa** del asunto; dicho informe contendrá también las **exposiciones escritas** y una reseña de las **exposiciones orales** hechas por los Estados partes interesados.
- **Si** el informe de la Comisión se presenta en virtud del inciso c), los **Estados** partes interesados **notificarán** al presidente del Comité, dentro de los **3 meses** siguientes a la **recepción** del **informe**, **si aceptan** o **no** los **términos** del informe de la Comisión.

Las disposiciones de este artículo no afectan a las funciones del Comité previstas en el artículo 41.

Los **Estados** partes interesados **compartirán por igual** todos los **gastos** de los miembros de la **Comisión**, de acuerdo con el **cálculo** que haga el **Secretario General** de las Naciones Unidas.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas podrá **sufragar**, en caso necesario, los **gastos** de los miembros de la Comisión, **antes** de que los Estados partes interesados **reembolsen** esos **gastos** conforme al párrafo 9 del presente artículo.

Facilidades, privilegios e inmunidades (Art. 43)

Los **miembros** del **Comité** y los miembros de las comisiones especiales de conciliación designados conforme al artículo 42 tendrán derecho a las **facilidades, privilegios** e **inmunidades** que se conceden a los **expertos** que desempeñen **misiones** para las **Naciones Unidas**, con arreglo a lo dispuesto en las secciones pertinentes de la **Convención sobre los privilegios e inmunidades de las Naciones Unidas**.

Compatibilidad con otros procedimientos (Art. 44)

Las disposiciones de la aplicación del presente Pacto se aplicarán sin perjuicio de los procedimientos previstos en materia de derechos humanos por los instrumentos constitutivos y las convenciones de las Naciones Unidas y de los organismos especializados o en virtud de los mismos, y no impedirán que los Estados partes recurran a otros procedimientos para resolver una controversia, de conformidad con convenios internacionales generales o especiales vigentes entre ellos.

Informe anual (Art. 45)

El Comité presentará a la **Asamblea General** de las Naciones Unidas, por **conducto** del **Consejo Económico y Social**, un **informe anual** sobre sus **actividades**.

PARTE 5

Interpretación del Pacto (Art. 46)

Ninguna disposición del presente Pacto deberá **interpretarse en menoscabo** de las disposiciones de la **Carta** de las Naciones Unidas o de las constituciones de los **organismos especializados** que definen las atribuciones de los diversos órganos de las Naciones Unidas y de los organismos especializados en cuanto a las materias a que se refiere el presente Pacto.

Interpretación del Pacto (Art. 47)

Ninguna disposición del presente Pacto deberá **interpretarse en menoscabo** del derecho inherente de todos los **pueblos a disfrutar y utilizar** plena y libremente sus **riquezas y recursos naturales**.

PARTE 6

Firma, ratificación y adhesión (Art. 48)

El presente Pacto estará **abierto** a la **firma** de todos los **Estados miembros** de las ¹**Naciones Unidas** o miembros de algún ²**organismo especializado**, así como de todo estado parte en el ³**Estatuto de la Corte Internacional de Justicia** y de cualquier otro ⁴**Estado invitado** por la **Asamblea General** de las Naciones Unidas a ser parte en el presente Pacto.

El presente **Pacto** está **sujeto** a **ratificación**. Los **instrumentos de ratificación** se **depositarán en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

El presente Pacto quedará **abierto** a la **adhesión** de cualquiera de los **Estados mencionados** en el párrafo 1 del presente artículo.

La **adhesión** se efectuará mediante el depósito de un **instrumento de adhesión en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **informará** a **todos** los **Estados** que hayan **firmado** el presente Pacto, o se hayan **adherido** a él, del **depósito** de cada uno de los **instrumentos de ratificación** o de **adhesión**.

Entrada en vigor (Art. 49)

El presente **Pacto** entrará **en vigor** transcurridos **3 meses** a partir de la fecha en que haya sido **depositado** el trigésimo quinto **35º instrumento** de **ratificación** o de **adhesión en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

Para **cada Estado** que **ratifique** el presente Pacto o se **adhiera** a él **después** de haber sido **depositado** el trigésimo quinto **35º instrumento** de **ratificación** o de **adhesión**, el **Pacto** entrará **en vigor** transcurridos **3 meses** a partir de la fecha en que tal Estado haya **depositado** su **instrumento** de ratificación o de adhesión.

Aplicación del Pacto (Art. 50)

Las **disposiciones** del presente Pacto serán **aplicables** a todas las partes componentes de los **Estados federales**, **sin limitación ni excepción** alguna.

Enmiendas (Art. 51)

Todo **Estado** parte en el presente Pacto podrá **proponer enmiendas** y **depositarlas en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas. El **Secretario General** **comunicará** las enmiendas propuestas a los **Estados** partes en el presente Pacto, **pidiéndoles** que le **notifiquen si desean** que se convoque a una **conferencia** de Estados partes con el **fin** de **examinar** las **propuestas** y someterlas a **votación**. Si **1/3** al menos de los **Estados** se declara en **favor** de tal convocatoria, el **Secretario General** **convocará** una **conferencia** bajo los auspicios de las Naciones Unidas. Toda **enmienda** adoptada por la **mayoría** de los **Estados presentes** y **votantes** en la conferencia se someterá a la **aprobación** de la **Asamblea General** de las Naciones Unidas.

Tales **enmiendas** entrarán **en vigor** cuando hayan sido **aprobadas** por la **Asamblea General** de las Naciones Unidas y **aceptadas** por una **mayoría** de **2/3** de los **Estados** partes en el presente Pacto, de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales.

Cuando tales enmiendas entren **en vigor**, serán **obligatorias** para los **Estados partes** que las hayan **aceptado**, en tanto que los **demás Estados** partes seguirán **obligados** por las disposiciones del presente ¹**Pacto** y por toda ²**enmienda anterior** que hayan **aceptado**.

Comunicaciones (Art. 52)

Independientemente de las notificaciones previstas en el párrafo 5 del artículo 48, el **Secretario General** de las Naciones Unidas **comunicará** todos los **Estados** mencionados en el párrafo 1 del mismo artículo:

- Las **firmas**, **ratificaciones** y **adhesiones** conformes con lo dispuesto en el artículo 48.
- La **fecha** en que entre **en vigor** el presente Pacto conforme a lo dispuesto en el artículo 49, y la fecha en que entren en vigor las enmiendas a que hace referencia el artículo 51.

Idiomas del Pacto (Art. 53)

El presente **Pacto**, cuyos textos en **chino**, **español**, **francés**, **inglés** y **ruso** son igualmente **auténticos**, será **depositado** en los **archivos** de las **Naciones Unidas**.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas enviará **copias certificadas** del presente **Pacto** a todos los **Estados** mencionados en el artículo 48.

CONSEJO DE DERECHOS HUMANOS DE LA ONU

Resolución aprobada por la Asamblea General. 60/251 Consejo de Derechos Humanos.

La **Asamblea General**,

Reafirmando los **propósitos** y **principios** de la **Carta** de las Naciones Unidas, en particular los de:

- **Fomentar** entre las naciones **relaciones de amistad** basadas en el **respeto** al principio de la **igualdad** de **derechos** y al de la **libre determinación** de los **pueblos** y
- **Realizar** la **cooperación internacional** en la **solución** de **problemas internacionales** de **carácter económico, social, cultural o humanitario**, y en el **desarrollo** y **estímulo** del **respeto** a los **derechos humanos** y a las **libertades fundamentales** de todos.

Reafirmando también:

- La **Declaración Universal** de **Derechos Humanos** y
- La **Declaración** y el **Programa** de **Acción de Viena***, y recordando
- El **Pacto Internacional** de **Derechos Civiles y Políticos**,
- El **Pacto Internacional** de **Derechos Económicos, Sociales y Culturales** y
- **Otros instrumentos** de **derechos humanos**,

Reafirmando además que **todos** los **derechos humanos**:

- Son **universales** e **indivisibles**,
- Están **relacionados** entre sí,
- Son **interdependientes** y
- **Se refuerzan mutuamente** y que
- Deben **tratarse** de **manera justa** y **equitativa**, en pie de **igualdad** y **dándoles** a todos el **mismo peso**.

Reafirmando que, si bien es necesario **tener en cuenta** la importancia de:

- Las **peculiaridades** nacionales y regionales y
- Los diversos **antecedentes** históricos, culturales y religiosos.

Todos los **Estados**, independientemente de cuál sea su **sistema político, económico y cultural**, tienen la **obligación** de **promover** y **proteger** todos los **derechos humanos** y **libertades fundamentales**.

Destacando la **responsabilidad** que incumbe a todos los **Estados**, de conformidad con la Carta, de **respetar** los **derechos humanos** y las **libertades fundamentales** de todos, **sin distinción** de ningún tipo por motivos de ¹**raza**, ²**color**, ³**sexo**, ⁴**idioma**, ⁵**religión**, ⁶**opinión política** o de **otra índole**, ⁷**origen nacional o social**, ⁸**posición económica**, ⁹**nacimiento** u ¹⁰**otra condición**.

Reconociendo que:

- La ¹**paz** y la ²**seguridad**, el ³**desarrollo** y los ⁴**derechos humanos** son los **pilares** del **sistema** de las **Naciones Unidas** y los **cimientos** de la **seguridad** y el **bienestar colectivos**, y que
- El ¹**desarrollo**, la ²**paz** y la ³**seguridad** y los ⁴**derechos humanos** están **vinculados** entre sí y se **refuerzan mutuamente**,

Afirmando la **necesidad** de que todos los **Estados** prosigan la **acción internacional** para:

- **Mejorar** el **diálogo** y **ampliar** el **entendimiento** entre las **civilizaciones**, las **culturas** y las **religiones**, y destacando que los ¹**Estados**, las ²**organizaciones regionales***, las ³**organizaciones no gubernamentales**, los ⁴**órganos religiosos** y los ⁵**medios de difusión** tienen un papel importante que desempeñar en:
 - La **promoción** de la **tolerancia**,
 - El **respeto** de las **religiones** y las **creencias** y
 - La **libertad** de **religión y creencia**.

Reconociendo la **labor** realizada por la **Comisión** de Derechos Humanos y la **necesidad** de **preservar** sus **logros** y **seguir avanzando** sobre la base de éstos, y de **remediar** sus **deficiencias**.

Reconociendo también la importancia de ¹**garantizar** la **universalidad**, **objetividad** y **no selectividad*** en el **examen** de las cuestiones de **derechos humanos** y de ²**eliminar** la aplicación de un **doble rasero*** y la **politización***.

Reconociendo además que la promoción y protección de los derechos humanos debe basarse en los **principios** de la **cooperación** y el **diálogo genuino** y obedecer al propósito de **fortalecer** la **capacidad** de los **Estados Miembros** para **cumplir sus obligaciones** en materia de derechos humanos en beneficio de toda la humanidad.

Reconociendo que las **organizaciones no gubernamentales** desempeñan una **función importante** en la promoción y protección de los **derechos humanos** en los **planos nacional, regional e internacional**.

Reafirmando el compromiso de **reforzar** el **mecanismo** de **derechos humanos** de las **Naciones Unidas** a fin de asegurar el **disfrute** efectivo por **todas** las **personas** de **todos** los **derechos humanos**, es decir, los **derechos** ¹**civiles**, ²**políticos**, ³**económicos**, ⁴**sociales** y ⁵**culturales**, incluido el derecho al ⁶**desarrollo**, y, con ese objeto, la determinación de **establecer** un **Consejo de Derechos Humanos**,

1. Decide establecer el **Consejo** de **Derechos Humanos**, con sede en **Ginebra**, en **sustitución** de la **Comisión** de **Derechos Humanos**, como órgano **subsidiario** de la **Asamblea General**; la Asamblea **revisará** la **situación** del **Consejo** a los **5 años** de su creación;

2. Decide que el **Consejo** será responsable de **promover** el **respeto universal** por la **protección** de todos los **derechos humanos** y **libertades fundamentales** de todas las personas, **sin distinción** de ningún tipo y de una **manera justa** y **equitativa**;

3. Decide también que el **Consejo** deberá **ocuparse** de las **situaciones** en que se **violen** los **derechos humanos**, **incluidas** las violaciones **graves** y **sistemáticas**, y hacer **recomendaciones** al respecto. También deberá promover la coordinación eficaz y la incorporación de los derechos humanos en la actividad general del sistema de las Naciones Unidas;

4. Decide además que la **labor** del **Consejo** estará **guiada** por los **principios** de ¹**universalidad**, ²**imparcialidad**, ³**objetividad** y ⁴**no selectividad**, ⁵**diálogo internacional constructivo** y ⁶**cooperación** a fin de **impulsar** la promoción y protección de todos los **derechos humanos**, es decir, los derechos ¹**civiles**, ²**políticos**, ³**económicos**, ⁴**sociales** y ⁵**culturales**, incluido el ⁶**derecho al desarrollo**;

5. Decide que, entre otras cosas, el **Consejo**:

- a) Promoverá la **educación** y el **aprendizaje** sobre los derechos humanos, así como la prestación de **asesoramiento** y **asistencia técnica** y el **fomento de la capacidad**, **en consulta** con los **Estados Miembros** de que se trate y con su **consentimiento**;
- b) Servirá de **foro** para el **diálogo** sobre cuestiones temáticas relativas a todos los derechos humanos;
- c) Formulará **recomendaciones** a la **Asamblea General** para seguir desarrollando el derecho internacional en la esfera de los derechos humanos;
- d) Promoverá el **pleno cumplimiento** de las **obligaciones** en materia de derechos humanos contraídas por los Estados y el **seguimiento** de los **objetivos** y **compromisos** relativos a la promoción y protección de los derechos humanos emanados de las **conferencias** y **cumbres** de las **Naciones Unidas**;
- e) Realizará un **examen periódico universal**, basado en **información objetiva** y **fidedigna**, sobre el **cumplimiento** por **cada Estado** de sus **obligaciones** y **compromisos** en materia de derechos humanos de una forma que garantice la **universalidad** del examen y la **igualdad de trato** respecto de todos los Estados;

El **examen** será un **mecanismo cooperativo**, basado en un **diálogo interactivo**, con la **participación plena** del **país** de que se trate y teniendo en consideración sus necesidades de fomento de la capacidad; dicho mecanismo complementará y no duplicará la labor de los órganos creados en virtud de tratados;

El **Consejo** **determinará** las **modalidades** del mecanismo del **examen** periódico universal y el **tiempo** que se le asignará **antes** de que haya **transcurrido 1 año** desde la celebración de su **1^{er} período de sesiones**;

- f) Contribuirá, mediante el **diálogo** y la **cooperación**, a **prevenir** las **violaciones** de los **derechos humanos** y **responderá** con **prontitud** a las **situaciones de emergencia** en materia de derechos humanos;
- g) **Asumirá** la **función** y las **atribuciones** de la **Comisión** de Derechos Humanos **en relación** con la labor de la **Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas** para los Derechos Humanos, con arreglo a lo decidido por la Asamblea General en su resolución 48/141, de 20 de diciembre de 1993;
- h) **Cooperará** estrechamente en la esfera de los derechos humanos con los ¹**gobiernos**, las ²**organizaciones regionales**, las ³**instituciones nacionales** de derechos humanos y la ⁴**sociedad civil**;
- i) Formulará **recomendaciones** respecto de la promoción y protección de los derechos humanos;
- j) Presentará un **informe anual** a la **Asamblea General**;

6. Decide también que el **Consejo** **asumirá**, **examinará** y, cuando sea necesario, **perfeccionará** y **racionalizará** todos los ¹**mandatos**, ²**mecanismos**, ³**funciones** y ⁴**responsabilidades** de la **Comisión** de Derechos Humanos a fin de mantener un sistema de procedimientos especiales, asesoramiento especializado y un procedimiento de denuncia; el **Consejo** **terminará** ese **examen** en el plazo de **1 año** desde la celebración de su **1^{er} período de sesiones**;

7. Decide además que el **Consejo** estará integrado por **47 Estados Miembros** que serán **elegidos** de **forma directa** e **individual** en **votación secreta** por la **mayoría** de los miembros de la **Asamblea General**; la **composición** estará basada en una **distribución geográfica equitativa** y los **puestos** se distribuirán entre los **grupos regionales** de la manera siguiente:

- Grupo de Estados de **África**, **13**.
- Grupo de Estados de **Asia**, **13**.
- Grupo de Estados de **Europa oriental**, **6**.
- Grupo de Estados de **América Latina** y el **Caribe**, **8**.
- Grupo de Estados de **Europa occidental** y **otros Estados**, **7**.

Los **miembros** del **Consejo** desempeñarán sus **funciones** durante un período de **3 años** y **no** podrán optar a la **reelección inmediata** después de **2 períodos consecutivos**;

8. Decide que la **participación** en el **Consejo** estará **abierta a todos** los **Estados Miembros** de las **Naciones Unidas**;

Al elegir a los miembros del Consejo, los Estados Miembros deberán tener en cuenta la contribución de los candidatos a la promoción y protección de los derechos humanos y las promesas y compromisos voluntarios que hayan hecho al respecto;

La **Asamblea General**, por **mayoría** de **2/3** de los miembros **presentes** y **votantes**, podrá **suspender** los **derechos** inherentes a **formar parte del Consejo** de todo **miembro** de éste que cometa **violaciones graves** y **sistemáticas** de los derechos humanos;

9. Decide también que los **miembros elegidos** al Consejo deberán ¹**aplicar** las **normas más estrictas** en la promoción y protección de los **derechos humanos**, ²**cooperar** plenamente con el **Consejo** y estarán **sujetos** al **mecanismo de examen periódico universal** durante el período en que sean miembros;

10. Decide además que el **Consejo** se **reunirá periódicamente** a lo largo del año y celebrará como mínimo **3** períodos de **sesiones** por **año**, incluido un **período de sesiones principal**, que tendrán una **duración total no inferior a 10 semanas**, y podrá celebrar **períodos extraordinarios** de sesiones, cuando sea necesario, a **solicitud** de **1 miembro** del **Consejo** con el **apoyo** de **1/3** de los **miembros** de éste;

11. Decide que el Consejo aplicará el reglamento establecido para las comisiones de la Asamblea General, según proceda, a no ser que la Asamblea o el Consejo decidan posteriormente otra cosa, y que la participación de observadores y la celebración de consultas con observadores, incluidos Estados que no sean miembros del Consejo, los organismos especializados, otras organizaciones intergubernamentales, instituciones nacionales de derechos humanos, así como las organizaciones no gubernamentales, deberá estar basada en las disposiciones, en particular la resolución 1996/31 del Consejo Económico y Social, de 25 de julio de 1996, y las prácticas observadas por la Comisión de Derechos Humanos, al mismo tiempo que se asegura la contribución más eficaz posible de esas entidades;

12. Decide también que los **métodos de trabajo** del **Consejo** deberán:

- Ser **transparentes, justos** e **imparciales** y
- Posibilitar un **diálogo genuino**,
- Estar **orientados** a los **resultados**,
- Permitir **debates** ulteriores de **seguimiento** de las **recomendaciones** y su **cumplimiento**, así como una **interacción** sustantiva con **procedimientos** y **mecanismos especiales**;

13. Recomienda que el **Consejo Económico y Social** pida a la **Comisión** de Derechos Humanos que **concluya** sus **trabajos** en su **62° período de sesiones** y que **disuelva** la Comisión el **16 de junio** de **2006**;

14. Decide elegir a los **nuevos miembros** del **Consejo**, cuyos **mandatos** serán **escalonados***, y que la decisión pertinente se adoptará para la **1ª elección** mediante **sorteo**, teniendo **en consideración** la **distribución geográfica equitativa**;

15. Decide también que las **elecciones** de los **primeros miembros** del Consejo tendrán lugar el **9 de mayo de 2006** y que la **primera sesión** del Consejo se celebrará el **19 de junio de 2006**;

16. Decide además que el **Consejo revisará** su **labor** y su **funcionamiento 5 años después** de su establecimiento e **informará** al respecto a la **Asamblea General**.

72ª sesión plenaria 15 de marzo de 2006.

CONVENCIÓN CONTRA LA TORTURA Y OTROS TRATOS O PENAS CRUELES, INHUMANAS O DEGRADANTES, DE LA ASAMBLEA GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS

Adoptada y abierta a la firma, **ratificación** y **adhesión** por la **Asamblea General** en su **resolución 39/46**, de **10 de diciembre de 1984**.

Entrada **en vigor**: **26 de junio de 1987**, de conformidad con el art. 27 (1)

Los **Estados Partes** en la presente **Convención**,

Considerando que, de conformidad con los **principios** proclamados en la **Carta** de las Naciones Unidas, el **reconocimiento** de los **derechos iguales e inalienables** de todos los miembros de la **familia humana** es la **base** de la **libertad**, la **justicia** y la **paz** en el **mundo**,

Reconociendo que estos derechos **emanan** de la **dignidad** inherente de la **persona humana**,

Considerando la **obligación** que incumbe a los **Estados** en virtud de la Carta, en particular del Artículo 55, de promover el **respeto universal** y la **observancia** de los **derechos humanos** y las **libertades fundamentales**,

Teniendo en cuenta el art. 5 de la **Declaración Universal de Derechos Humanos** y el art. 7 del **Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos**, que proclaman que **nadie** será **sometido** a **tortura** ni a **tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes**,

Teniendo en cuenta asimismo la **Declaración** sobre la **Protección de Todas las Personas contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes**, **aprobada** por la **Asamblea General** el **9 de diciembre de 1975**,

Deseando **hacer más eficaz la lucha** contra la **tortura** y **otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes** en todo el mundo,

Han convenido en lo siguiente:



PARTE 1

Definición de tortura (Art. 1)

A los efectos de la presente Convención, se entenderá por el término “**tortura**” todo **acto** por el cual se **inflija intencionadamente** a una persona **dolores** o **sufrimientos graves**, ya sean **físicos** o **mentales**, con el **fin** de ¹**obtener** de **ella** o de un **tercero información** o una **confesión**, de ²**castigarla** por un **acto** que haya **cometido**, o se **sospeche** que ha cometido, o de ³**intimidar** o **coaccionar** a esa persona o a otras, o por **cualquier razón** basada en cualquier tipo de **discriminación**, cuando dichos **dolores** o **sufrimientos** sean **infligidos** por un **funcionario público** u otra persona en el ejercicio de funciones públicas, a ¹**instigación** **suya**, o con su ²**consentimiento** o ³**aquiescencia** (permiso).

No se considerarán **torturas** los **dolores** o **sufrimientos** que sean **consecuencia** únicamente de **sanciones legítimas**, o que sean **inherentes** o **incidentales** a éstas*.

El presente artículo se entenderá **sin perjuicio** de cualquier **instrumento internacional** o **legislación nacional** que **contenga** o pueda contener **disposiciones** de **mayor** alcance.

Medidas para impedir la tortura y la imposibilidad de justificarla (Art. 2)

Todo **Estado Parte** tomará **medidas** ¹**legislativas**, ²**administrativas**, ³**judiciales** o de ⁴**otra índole** eficaces para **impedir** los **actos** de **tortura** en **todo** territorio que esté **bajo** su **jurisdicción**.

En ningún caso podrán invocarse **circunstancias excepcionales** tales como ¹**estado de guerra** o ²**amenaza de guerra**, ³**inestabilidad política interna** o cualquier ⁴**otra emergencia pública** como **justificación** de la **tortura**.

No podrá invocarse una **orden** de un **funcionario superior** o de una **autoridad pública** como **justificación** de la **tortura**.

Prohibición de expulsión, devolución o extradición de extranjeros si existe peligro de tortura (Art. 3)

Ningún Estado Parte procederá a la **expulsión**, **devolución** o **extradición** de una **persona** a otro **Estado** cuando haya **razones fundadas** para **creer** que estaría en **peligro** de ser sometida a **tortura**.

A los efectos de determinar si existen esas razones, las **autoridades** competentes **tendrán en cuenta** ¹**todas** las **consideraciones** pertinentes, inclusive, cuando proceda, la **existencia** en el **Estado** de que se trate de un ²**cuadro persistente** de **violaciones** manifiestas, **patentes** o **masivas** de los **derechos humanos**.

Tipificación penal de los actos de tortura (Art. 4)

Todo **Estado Parte** velará porque todos los **actos de tortura** constituyan **delitos** conforme a su **legislación penal**. **Lo mismo** se aplicará a toda ¹**tentativa** de cometer tortura y a todo acto de cualquier persona que constituya ²**complicidad** o **participación** en la tortura.

Todo Estado Parte **castigará** esos **delitos** con **penas adecuadas** en las que se **tenga en cuenta** su **gravedad**.

Jurisdicción en materia penal (Art. 5)

Todo **Estado Parte** dispondrá lo que sea necesario para **instituir** su **jurisdicción** sobre los delitos a que se refiere el art. 4 en los siguientes casos:

- Cuando los **delitos** se **cometan** en cualquier territorio **bajo su jurisdicción** o **a bordo** de una **aeronave** o un **buque matriculados en ese Estado**;
- Cuando el presunto **delincuente** sea **nacional** de ese **Estado**;
- Cuando la **víctima** sea ¹**nacional** de ese **Estado** y éste ²**lo considere apropiado**.

Todo **Estado Parte** tomará asimismo las **medidas** necesarias para **establecer** su **jurisdicción** sobre estos **delitos** en los casos en que el presunto ¹**delincuente** **se halle** en cualquier territorio **bajo su jurisdicción** y dicho ²**Estado no conceda** la **extradición***, con arreglo al artículo 8, a ninguno de los Estados previstos en el párrafo 1 del presente artículo.

La presente **Convención no excluye** ninguna **jurisdicción penal** ejercida de conformidad con las leyes nacionales*.

Detención e investigación de sospechosos de cometer tortura (Art. 6)

Todo Estado Parte en cuyo territorio se encuentre la **persona** de la que se supone que ha **cometido** cualquiera de los **delitos** a que se hace referencia en el **art. 4** (torturas), si, tras examinar la información de que dispone, considera que las circunstancias lo justifican, procederá a la ¹**detención** de dicha persona o tomará ²**otras medidas** para **asegurar su presencia** (ej. fianza).

La detención y demás medidas **se llevarán a cabo** de **conformidad** con las **leyes** de tal Estado y **se mantendrán** solamente por el **período que sea necesario** a fin de **permitir** la **iniciación** de un **procedimiento penal** o de **extradición**.

Tal Estado procederá inmediatamente a una **investigación preliminar** de los **hechos**.

La **persona detenida** de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo tendrá toda clase de **facilidades** para **comunicarse** inmediatamente con el **representante** correspondiente del **Estado de su nacionalidad** que se encuentre **más próximo** o, **si se trata** de un **apátrida**, con el **representante** del **Estado en que habitualmente resida**.

Cuando un **Estado**, en virtud del presente artículo, **detenga** a una **persona**, **notificará** inmediatamente tal **detención** y las **circunstancias** que la justifican a los **Estados** a que se hace referencia en el párrafo 1 del art. 5 (ej. nacionalidad del delincuente).

El **Estado** que proceda a la **investigación preliminar** prevista en el párrafo 2 del presente artículo ¹**comunicará** sin dilación sus **resultados** a los **Estados** antes **mencionados** e ²**indicará** si se **propone ejercer** su **jurisdicción**.

Control jurisdiccional de los casos de tortura (Art. 7)

El Estado Parte en el territorio de cuya jurisdicción sea **hallada la persona** de la cual se supone que ha **cometido** cualquiera de los **delitos** a que se hace referencia en el **art. 4** (torturas), en los supuestos previstos en el art. 5, si **no** procede a su **extradición***, **someterá el caso a sus autoridades competentes** a efectos de **enjuiciamiento**.

Dichas autoridades tomarán su **decisión** en las **mismas condiciones** que las aplicables a **cualquier delito** de carácter **grave**, de acuerdo con la legislación de tal Estado. En los casos previstos en el párrafo 2 del art. 5, el **nivel de las pruebas** necesarias para el enjuiciamiento o inculpación **no** será en modo alguno **menos estricto** que el que se aplica en los casos previstos en el párrafo 1 del art. 5.

Toda **persona encausada** en relación con cualquiera de los **delitos** mencionados en el **art. 4** recibirá garantías de un **trato justo** en **todas las fases** del **procedimiento**.

Extradición por delitos de tortura (Art. 8)

Los **delitos** a que se hace referencia en el **art. 4** (tortura) se considerarán **incluidos** entre los **delitos** que **dan lugar a extradición** en todo **tratado de extradición** celebrado entre Estados Partes. Los Estados Partes se comprometen a incluir dichos delitos como caso de extradición en todo tratado de extradición que celebren entre sí en el futuro.

Todo **Estado Parte** que **subordine** la **extradición** a la existencia de un **tratado**, si recibe de otro Estado Parte con el que no tiene tratado al respecto una solicitud de extradición, podrá considerar la presente **Convención** como la **base jurídica** necesaria para la **extradición** referente a tales delitos. La extradición estará sujeta a las demás condiciones exigibles por el derecho del Estado requerido.

Los **Estados Partes** que **no subordinen** la **extradición** a la existencia de un **tratado** **reconocerán** dichos delitos como **casos de extradición** entre ellos, a reserva de las condiciones exigidas por el derecho del Estado requerido.

A los **finés** de la **extradición** entre Estados Partes, se considerará que los **delitos** se han **cometido**, **no solamente** en el ¹**lugar donde ocurrieron**, sino también en el territorio de los ²**Estados obligados a establecer su jurisdicción** de acuerdo con el párrafo 1 del artículo 5.

Auxilio entre Estados en los procedimientos penales por delitos de tortura (Art. 9)

Los **Estados Partes** se **prestarán todo el auxilio posible** en lo que respecta a cualquier **procedimiento penal** relativo a los delitos previstos en el art. 4, **inclusive** el suministro de todas las **pruebas** necesarias para el proceso **que obren en su poder**.

Los **Estados Partes** cumplirán las **obligaciones** que les incumben en virtud del párrafo 1 del presente artículo de conformidad con los **tratados de auxilio judicial mutuo** que existan entre ellos.

Educación e información a los funcionarios para prevenir la tortura (Art. 10)

Todo Estado Parte velará porque se incluyan una **educación** y una **información** completas **sobre** la **prohibición** de la **tortura** en la **formación profesional** del **personal encargado** de la aplicación 12 de la ley, sea éste **civil** o **militar**, del **personal médico**, de los **funcionarios públicos** y otras personas que puedan **participar** en la **custodia**, el **interrogatorio** o el **tratamiento** de cualquier **persona sometida** a cualquier forma de **arresto**, **detención** o **prisión**.

Todo **Estado Parte** incluirá esta **prohibición** en las **normas** o **instrucciones** que se publiquen en relación con los **deberes** y **funciones** de esas personas.

Control de los instrumentos para evitar la tortura en interrogatorios y durante la custodia (Art. 11)

Todo Estado Parte mantendrá **sistemáticamente** en **examen** las ¹**normas** e ²**instrucciones**, ³**métodos** y ⁴**prácticas** de **interrogatorio**, así como las ⁵**disposiciones** para la **custodia** y el **tratamiento** de las **personas sometidas** a cualquier forma de **arresto**, **detención** o **prisión** en cualquier territorio que esté bajo su jurisdicción, a fin de **evitar** todo caso de **tortura**.

Obligación de investigar siempre que haya indicios de tortura (Art. 12)

Todo Estado Parte velará porque, siempre que haya **motivos razonables** para **creer** que **dentro de su jurisdicción** se ha cometido un **acto de tortura**, las **autoridades competentes** procedan a una **investigación pronta** e **imparcial**.

Examen de las quejas y protección de los testigos (Art. 13)

Todo Estado Parte velará por que **toda persona** que alegue haber sido **sometida a tortura** en cualquier territorio bajo su jurisdicción tenga **derecho** a presentar una ¹**queja** y a que su caso sea ²**pronta** e **imparcialmente examinado** por sus autoridades competentes. Se tomarán **medidas** para asegurar que ¹**quien presente la queja** y los ²**testigos** estén **protegidos** contra **malos tratos** o **intimidación** como consecuencia de la queja o del testimonio prestado.

Reparación del daño o indemnización por sufrir un acto de tortura (Art. 14)

Todo Estado Parte velará porque su **legislación garantice** a la **víctima** de un **acto de tortura** la ¹**reparación** y el derecho a una ²**indemnización justa** y **adecuada**, incluidos los ³**medios para su rehabilitación** lo más completa posible. En caso de **muerte** de la víctima como **resultado** de un acto de **tortura**, las **personas a su cargo** tendrán **derecho a indemnización**.

Nada de lo dispuesto en el presente artículo afectará a cualquier derecho de la víctima o de otra persona a indemnización que pueda existir con arreglo a las leyes nacionales.

Prohibición de que las declaraciones bajo tortura puedan considerarse pruebas (Art. 15)

Todo Estado Parte se asegurará de que **ninguna declaración** que se demuestre que ha sido **hecha como resultado** de **tortura** pueda ser **invocada** como **prueba** en ningún procedimiento, **salvo en contra** de una persona **acusada de tortura** como **prueba** de que **se ha formulado la declaración**.

Prohibición de otros tratos y penas crueles, inhumanos o degradantes (Art. 16)

Todo Estado Parte se comprometerá a **prohibir** en cualquier **territorio bajo su jurisdicción** otros actos que constituyan **tratos** o **penas crueles, inhumanos** o **degradantes** y que **no lleguen a ser tortura tal** como se define en el art. 1, cuando esos **actos** sean ¹**cometidos** por un **funcionario público** u otra **persona** que actúe en el ejercicio de **funciones oficiales**, o por ²**instigación** o con el ³**consentimiento** o la ⁴**aquiescencia** (permiso) de tal funcionario o persona.

Se aplicarán, en particular, las obligaciones enunciadas en los art. 10, 11, 12 y 13, sustituyendo las referencias a la tortura por referencias a otras formas de tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.

La presente Convención se entenderá sin perjuicio de lo dispuesto en otros instrumentos internacionales o leyes nacionales que prohíban los tratos y las penas crueles, inhumanos o degradantes o que se refieran a la extradición o expulsión.

PARTE 2

El Comité Contra la Tortura (Art. 17)

Se constituirá un **Comité contra la Tortura** (denominado en lo que sigue el **Comité**), el cual desempeñará las funciones que se señalan más adelante. El Comité estará **compuesto** de **10 expertos** de **gran integridad moral** y **reconocida competencia** en materia de **derechos humanos**, que ejercerán sus **funciones a título personal**.

Los **expertos** serán **elegidos** por los **Estados Partes** teniendo en cuenta una **distribución geográfica equitativa** y la utilidad de la **participación** de algunas **personas** que tengan **experiencia jurídica**.

Los **miembros** del Comité serán **elegidos** en **votación secreta** de una **lista de personas designadas** por los **Estados Partes**. Cada uno de los **Estados Partes** podrá **designar 1 persona** entre **sus propios nacionales**. Los Estados Partes tendrán presente la utilidad de designar personas que sean **también miembros del Comité de Derechos Humanos** establecido con arreglo al **Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos** y que estén dispuestas a prestar servicio en el Comité constituido con arreglo a la presente Convención.

Los **miembros** del Comité serán **elegidos** en **reuniones bienales** de los Estados Partes **convocadas** por el **Secretario General** de las Naciones Unidas. En estas **reuniones**, para las cuales formarán **quórum 2/3** de los **Estados Partes**, se considerarán **elegidos** para el Comité los **candidatos** que obtengan el **mayor número** de **votos** y la **mayoría absoluta** de los **votos** de los **representantes** de los **Estados Partes presentes y votantes**.

La **elección inicial** se **celebrará** a más tardar **6 meses después** de la fecha de **entrada en vigor** de la presente **Convención**. Al menos **4 meses antes** de la **fecha de cada elección**, el **Secretario General** de las Naciones Unidas dirigirá una carta a los Estados Partes **invitándoles** a que **presenten sus candidaturas** en un **plazo de 3 meses**. El **Secretario General** preparará una **lista** por **orden alfabético** de todas las **personas designadas** de este modo, indicando los Estados Partes que las han designado, y la **comunicará** a los **Estados Partes**.

Los **miembros** del Comité serán **elegidos** por **4 años**. Podrán ser **reelegidos** si se presenta de nuevo su candidatura. No obstante, el **mandato** de **5** de los **miembros elegidos** en la **1ª elección** **expirará** al cabo de **2 años**; inmediatamente **después** de la **1ª elección**, el **presidente** de la reunión a que se hace referencia en el párrafo 3 del presente artículo reunión (Secretario General de las Naciones Unidas) **designará** por **sorteo** los **nombres** de esos **5 miembros**.

Si un **miembro** del Comité **muere** o **renuncia** o por cualquier **otra causa** no puede ya **desempeñar** sus **funciones** en el Comité, el **Estado Parte** que presentó su candidatura **designará** entre sus nacionales a **otro experto** para que desempeñe sus funciones **durante el resto de su mandato**, a **reserva** de la **aprobación** de la **mayoría** de los **Estados Partes**. Se considerará **otorgada** dicha aprobación a **menos** que la **mitad** o **más** de los Estados Partes **respondan negativamente** dentro de un **plazo de 6 semanas** a contar del momento en que el **Secretario General** de las Naciones Unidas les **comunique** la **candidatura propuesta**.

Los **Estados Partes** sufragarán los **gastos** de los **miembros** del **Comité** mientras éstos desempeñen sus funciones.

Mesa del Comité (Art. 18)

El **Comité** elegirá su **Mesa** por un **período** de **2 años**. Los **miembros** de la **Mesa** podrán ser **reelegidos**.

El **Comité** establecerá su **propio reglamento**, en el cual se **dispondrá**, entre otras cosas, que:

- **6 miembros** constituirán **quórum***;
- Las **decisiones** del Comité se tomarán por **mayoría** de **votos** de los **miembros presentes**.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **proporcionará** el **personal** y los **servicios** necesarios para el desempeño eficaz de las funciones del **Comité** en virtud de la presente Convención.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **convocará** la **1ª reunión** del Comité. **Después** de su primera reunión, el Comité **se reunirá** en las **ocasiones** que se prevean en su **reglamento**.

Los **Estados Partes** serán **responsables** de los **gastos** que se efectúen en relación con la celebración de **reuniones** de los Estados Partes y del Comité, **incluyendo** el **reembolso** a las **Naciones Unidas** de cualesquiera gastos, tales como los de personal y los de servicios, que hagan las Naciones Unidas conforme al párrafo 3 del presente artículo.

Obligación de los Estados de presentación de informes al Comité (Art. 19)

Los **Estados Partes** **presentarán** al **Comité**, por **conducto** del **Secretario General** de las Naciones Unidas, los **informes** relativos a las **medidas** que hayan adoptado para **dar efectividad** a los **compromisos** que han contraído en virtud de la presente Convención, dentro del **plazo** del **año siguiente** a la **entrada en vigor** de la **Convención** en lo que respecta al Estado interesado.

A partir de entonces, los **Estados Partes** presentarán **informes suplementarios** cada **4 años** sobre cualquier **nueva disposición** que se haya adoptado, así como los demás **informes** que **solicite** el **Comité**.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **transmitirá** los **informes** a todos los **Estados Partes**.

Todo **informe** será **examinado** por el **Comité**, el cual **podrá hacer** los **comentarios** generales que considere oportunos y los **transmitirá** al **Estado Parte interesado**. El **Estado Parte** podrá **responder** al Comité con las **observaciones** que desee formular.

El **Comité** podrá, a su discreción, tomar la decisión de **incluir** cualquier **comentario** que haya formulado de conformidad con el párrafo 3 del presente artículo, **junto** con las **observaciones** al respecto recibidas del Estado Parte interesado, en su **informe anual** presentado de conformidad con el artículo 24. **Si lo solicitara** el **Estado Parte interesado**, el **Comité** podrá también incluir **copia** del **informe** presentado en virtud del párrafo 1 del presente artículo.

Procedimiento en caso de tortura sistemática (Art. 20)

El **Comité**, si recibe **información fiable** que a su juicio parezca indicar de forma fundamentada que se practica **sistemáticamente** la **tortura** en el territorio de un **Estado Parte**, **invitará** a ese Estado Parte a ¹**cooperar** en el **examen** de la **información** y a tal fin presentar ²**observaciones** con respecto a la información de que se trate.

Teniendo en cuenta todas las observaciones que haya presentado el Estado Parte de que se trate, así como cualquier otra información pertinente de que disponga, el **Comité podrá**, si decide que ello está justificado, **designar** a **uno** o **varios** de sus **miembros** para que procedan a una **investigación confidencial** e **informen urgentemente** al Comité.

Si se hace una **investigación** conforme al párrafo 2 del presente artículo, el Comité recabará la **cooperación** del **Estado Parte** de que se trate, de acuerdo con ese Estado Parte, tal investigación podrá **incluir** una **visita** a su territorio.

Después de examinar las conclusiones presentadas por el miembro o miembros conforme al párrafo 2 del presente artículo, el **Comité** transmitirá las **conclusiones** al **Estado Parte** de que se trate, **junto** con las **observaciones** o **sugerencias** que estime pertinentes en vista de la situación.

Todas las **actuaciones** del **Comité** a las que se hace referencia en los párrafos 1 a 4 del presente artículo serán **confidenciales** y se recabará la **cooperación** del **Estado Parte** en **todas las etapas** de las actuaciones. Cuando se hayan **concluido actuaciones** relacionadas con una investigación hecha conforme al párrafo 2, el **Comité** podrá, tras celebrar consultas con el Estado Parte interesado, tomar la decisión de **incluir** un **resumen** de los **resultados** de la **investigación** en el **informe anual** que presente conforme al art. 24.

Procedimiento para las comunicaciones de incumplimiento del Pacto por parte de un Estado (Art. 21)

Con arreglo al presente artículo, todo **Estado Parte** en la presente Convención podrá **declarar** en cualquier momento que **reconoce** la **competencia** del **Comité** para **recibir** y **examinar** las **comunicaciones** en que un **Estado Parte** alegue que **otro Estado Parte no cumple** las **obligaciones** que le impone la **Convención**.

Dichas comunicaciones **sólo** se podrán **admitir** y **examinar** conforme al procedimiento establecido en este artículo si son **presentadas** por un **Estado Parte** que **haya hecho** una **declaración** por la cual **reconozca** con respecto a sí mismo la **competencia** del **Comité**.

El Comité **no tramitará** de conformidad con este artículo **ninguna comunicación** relativa a un Estado Parte que **no** haya hecho tal **declaración**.

Las **comunicaciones recibidas** en virtud del presente artículo se tramitarán de conformidad con el **procedimiento** siguiente:

a) Si un **Estado Parte considera** que **otro Estado Parte no cumple** las disposiciones de la presente **Convención** podrá **señalar** el **asunto** a la **atención** de dicho **Estado** mediante una **comunicación escrita**.

Dentro de un **plazo** de **3 meses**, contado **desde** la fecha de **recibo de la comunicación**, el **Estado destinatario** proporcionará al Estado que haya enviado la comunicación una **explicación** o cualquier **otra declaración** por **escrito** que aclare el asunto, la cual hará **referencia**, hasta donde sea posible y pertinente, a los **procedimientos nacionales** y a los **recursos adoptados**, en trámite o que puedan utilizarse al respecto;

b) Si el **asunto no** se **resuelve** a **satisfacción** de los **2 Estados Partes** interesados en un **plazo** de **6 meses** contado **desde** la fecha en que el Estado destinatario haya recibido la **1ª comunicación**, cualquiera de ambos **Estados Partes** interesados tendrá derecho a **someterlo** al **Comité**, mediante **notificación** dirigida al **Comité** y al **otro Estado**;

c) El **Comité conocerá** de todo **asunto** que se le someta en virtud del presente artículo **después** de haberse **cerciorado** de que se ha **interpuesto** y **agotado** en tal asunto **todos los recursos** de la **jurisdicción interna** de que se pueda disponer, **de conformidad** con los **principios** del **derecho internacional** generalmente admitidos.

No se **aplicará** esta regla **cuando** la **tramitación** de los mencionados **recursos** se ¹**prolongue injustificadamente** o ²**no sea probable que mejore** realmente la **situación** de la **persona** que sea **víctima** de la **violación** de la presente Convención;

d) El **Comité** celebrará sus **sesiones** a **puerta cerrada** cuando **examine** las **comunicaciones** previstas en el presente artículo;

e) A reserva de las disposiciones del apdo. c), el **Comité** pondrá sus **buenos oficios** a **disposición** de los **Estados Partes** interesados a fin de llegar a una **solución amistosa** del asunto, fundada en el respeto de las obligaciones establecidas en la presente Convención. A tal efecto, el **Comité** podrá **designar**, cuando proceda, una **comisión especial de conciliación**;

f) En todo asunto que se le someta en virtud del presente artículo, el **Comité** podrá **pedir** a los **Estados Partes interesados** a que se hace referencia en el apdo. b) que **faciliten** cualquier **información** pertinente;

g) Los **Estados Partes interesados** a que se hace referencia en el apdo. b) tendrán **derecho** a ¹**estar representados** cuando el asunto se examine en el **Comité** y a ²**presentar exposiciones** verbalmente o por escrito, o de ambas maneras;

h) El **Comité**, dentro de los **12 meses siguientes** a la fecha de **recibo de la notificación** mencionada en el apartado b, presentará un **informe** en el cual:

- Si se ha llegado a una **solución** con arreglo a lo dispuesto en el apartado e), se limitará a una **breve exposición** de los ¹**hechos** y de la ²**solución alcanzada**;
- Si **no** se ha llegado a ninguna **solución** con arreglo a lo dispuesto en el apartado e), se limitará a una **breve exposición** de los ¹**hechos** y **agregará** las ²**exposiciones escritas** y las **actas** de las ³**exposiciones verbales** que hayan hecho los Estados Partes interesados.

En cada asunto, se enviará el **informe** a los **Estados Partes interesados**.

Las **disposiciones** del presente artículo entrarán **en vigor** cuando **5 Estados Partes** en la presente Convención hayan hecho las **declaraciones** a que se hace referencia en el apartado 1 de este artículo. Tales declaraciones serán **depositadas** por los Estados Partes **en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas, quien **remitirá copia** de las mismas a los **demás Estados Partes**.

Toda **declaración** podrá **retirarse** en **cualquier momento** mediante **notificación** dirigida al **Secretario General**. Tal **retiro no** será **obstáculo** para que se **examine** cualquier asunto que sea objeto de una **comunicación ya transmitida** en virtud de este artículo; **no** se **admitirá** en virtud de este artículo ninguna **nueva comunicación** de un Estado Parte una vez que el **Secretario General** haya **recibido** la **notificación** de **retiro de la declaración**, **a menos** que el Estado Parte interesado haya hecho una **nueva declaración**.

Comunicaciones de incumplimiento del Pacto por parte de una víctima (Art. 22)

Todo **Estado Parte** en la presente Convención podrá **declarar** en **cualquier momento**, de conformidad con el presente artículo, que **reconoce** la **competencia** del **Comité para recibir y examinar** las **comunicaciones** enviadas por **personas** sometidas a **su jurisdicción**, o en su **nombre**, que **aleguen ser víctimas** de una **violación** por un **Estado Parte** de las disposiciones de la Convención. El Comité **no admitirá** ninguna **comunicación** relativa a un **Estado Parte** que **no** haya hecho esa **declaración**.

El Comité considerará **inadmisible** toda **comunicación** recibida de conformidad con el presente artículo que sea ¹**anónima**, o que, a su juicio, constituya un ²**abuso** del **derecho** de **presentar** dichas **comunicaciones**, o que sea ³**incompatible** con las disposiciones de la presente Convención.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2, el Comité señalará las comunicaciones que se le presenten de conformidad con este artículo a la atención del Estado Parte en la presente Convención que haya hecho una declaración conforme al párrafo 1 y respecto del cual se alegue que ha violado cualquier disposición de la Convención. Dentro de un plazo de 6 meses, el Estado destinatario proporcionará al Comité explicaciones o declaraciones por escrito que aclaren el asunto y expongan, en su caso, la medida correcta que ese Estado haya adoptado.

El Comité **examinará** las **comunicaciones recibidas** de conformidad con el presente artículo, a la luz de toda la **información** puesta a su disposición por la ¹**persona** de que se trate, o ²**en su nombre**, y por el ³**Estado Parte interesado**.

El Comité **no examinará** ninguna **comunicación de una persona**, presentada de conformidad con este artículo, **a menos** que se haya **cerciorado** de que:

- La misma cuestión **no ha sido**, ni está siendo, **examinada** según **otro procedimiento de investigación o solución internacional**;
- La persona **ha agotado todos** los **recursos** de la **jurisdicción interna** de que se pueda disponer; **no se aplicará** esta regla **cuando** la **tramitación** de los mencionados recursos se ¹**prolongue injustificadamente** o ²**no sea probable que mejore** realmente la **situación** de la **persona** que sea **víctima** de la **violación** de la presente Convención.

El Comité celebrará sus **sesiones** a **puerta cerrada** cuando **examine** las **comunicaciones** previstas en el presente artículo.

El Comité **comunicará** su **parecer** al **Estado Parte** interesado y a la **persona** de que se trate.

Las **disposiciones** del presente artículo entrarán **en vigor** cuando **5 Estados Partes** en la presente Convención hayan hecho las **declaraciones** a que se hace referencia en el párrafo 1 de este artículo. Tales declaraciones serán **depositadas** por los Estados Partes **en poder** del Secretario General de las Naciones Unidas, quien **remitirá copia** de las mismas a los **demás Estados Partes**.

Toda **declaración** podrá **retirarse** en **cualquier momento** mediante **notificación** dirigida al **Secretario General**. Tal **retiro no** será **obstáculo** para que se **examine** cualquier asunto que sea objeto de una

comunicación **ya transmitida** en virtud de este artículo; **no se admitirá** en virtud de este artículo **ninguna nueva comunicación** de una persona, o hecha en su nombre, una vez que el **Secretario General** haya recibido la **notificación de retiro de la declaración**, a menos que el Estado Parte interesado haya hecho una **nueva declaración**.

Derechos de los miembros del Comité y de los miembros de las comisiones especiales de conciliación (Art. 23)

Los **miembros** del **Comité** y los **miembros** de las **comisiones especiales de conciliación** designados conforme al apartado e del párrafo 1 del art. 21 tendrán **derecho** a las ¹**facilidades**, ²**privilegios** e ³**inmunidades** que se **conceden** a los **expertos** que desempeñan **misiones** para las **Naciones Unidas**, con arreglo a lo dispuesto en las secciones pertinentes de la **Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas**.

Obligación del Comité de presentar un informe anual a la Asamblea General de las Naciones Unidas (Art. 24)

El **Comité** presentará un **informe anual** sobre sus **actividades** en virtud de la presente Convención a los **Estados Partes** y a la **Asamblea General** de las Naciones Unidas.

PARTE 3

Firma y ratificación de la Convención (Art. 25)

La presente **Convención** está **abierta** a la **firma** de **todos** los **Estados**.

La presente **Convención** está **sujeta** a **ratificación**. Los **instrumentos de ratificación** se **depositarán** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

Adhesión a la Convención (Art. 26)

La presente **Convención** estará **abierta** a la **adhesión** de **todos** los **Estados**. La **adhesión** se efectuará mediante el **depósito** de un **instrumento de adhesión** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

Entrada en vigor (Art. 27)

La presente **Convención** entrará **en vigor** el **trigésimo (30º) día** a partir de la **fecha** en que haya sido **depositado** el **vigésimo (20º) instrumento** de **ratificación** o de **adhesión** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

Para **cada Estado** que **ratifique** la presente Convención o se **adhiera** a ella **después** de haber sido depositado el **vigésimo (20º) instrumento** de ratificación o de adhesión, la **Convención** entrará **en vigor** el **trigésimo (30º) día** a partir de la fecha en que tal **Estado** haya **depositado** su **instrumento** de ratificación o de adhesión.

No reconocimiento de la competencia del Comité (Art. 28)

Todo **Estado** podrá **declarar**, en el **momento** de la ¹**firma** o ²**ratificación** de la presente Convención o de la ³**adhesión** a ella, que **no reconoce** la **competencia** del **Comité** según se establece en el artículo 20.

Todo **Estado Parte** que haya formulado una **reserva** de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo podrá **dejar sin efecto** esta reserva en **cualquier momento** mediante **notificación** al **Secretario General** de las Naciones Unidas.

Enmiendas a la Convención (Art. 29)

Todo **Estado Parte** en la presente Convención podrá **proponer** una **enmienda** y **depositarla** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas. El **Secretario General** de las Naciones Unidas **comunicará** la enmienda propuesta a los **Estados Partes**, pidiéndoles que le **notifiquen si desean** que se **convoque** una **conferencia** de Estados Partes con el fin de **examinar** la **propuesta** y someterla a **votación**.

Si dentro de los **4 meses siguientes** a la fecha de esa **notificación 1/3** al menos de los **Estados Partes** se declara **a favor** de tal **convocatoria**, el **Secretario General** **convocará** una **conferencia** con los auspicios de

las Naciones Unidas. Toda **enmienda** adoptada por la **mayoría** de ¹**Estados Partes presentes** y **votantes** en la conferencia será **sometida** por el **Secretario General** a ²**todos** los **Estados Partes** para su **aceptación**.

Toda **enmienda adoptada** de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo entrará **en vigor** cuando **2/3** de los **Estados Partes** en la presente Convención hayan **notificado** al **Secretario General** de las Naciones Unidas que la han **aceptado** de conformidad con sus respectivos **procedimientos constitucionales**.

Cuando las **enmiendas** entren **en vigor** serán **obligatorias** para los **Estados Partes** que las hayan **aceptado**, en tanto que los **demás Estados Partes** seguirán **obligados** por las disposiciones de la presente Convención y por las **enmiendas anteriores** que hayan aceptado.

Resolución de controversias (Art. 30)

Las **controversias** que surjan entre **2 o más Estados Partes** con respecto a la **interpretación** o **aplicación** de la presente **Convención**, que **no** puedan **solucionarse** mediante **negociaciones**, se **someterán** a **arbitraje**, a **petición** de **uno** de ellos.

Si en el plazo de **6 meses** contados a partir de la fecha de presentación de la **solicitud de arbitraje** las Partes **no** consiguen **ponerse de acuerdo** sobre la forma del mismo, cualquiera de las Partes podrá **someter** la controversia a la **Corte Internacional de Justicia**, mediante una **solicitud presentada** de conformidad con el **Estatuto de la Corte**.

Todo **Estado**, en el **momento** de la **firma** o **ratificación** de la presente Convención o de su **adhesión** a la misma, podrá **declarar** que **no** se considera **obligado** por el párrafo 1 del presente artículo. Los demás Estados Partes no estarán obligados por dicho párrafo ante ningún Estado Parte que haya formulado dicha reserva (art. 28).

Todo **Estado Parte** que haya formulado la **reserva** prevista en el párrafo 2 del presente artículo **podrá retirarla** en **cualquier momento notificándolo** al **Secretario General** de las Naciones Unidas.

Denuncia a la Convención (Art. 31)

Todo **Estado Parte** podrá **denunciar** la presente **Convención** mediante **notificación** hecha por escrito al **Secretario General** de las Naciones Unidas.

La **denuncia** surtirá **efecto 1 año después** de la fecha en que la **notificación** haya sido **recibida** por el **Secretario General**.

Dicha **denuncia no eximirá** al **Estado Parte** de las **obligaciones** que le impone la presente **Convención** con respecto a toda **acción** u **omisión** ocurrida **antes** de la fecha en que haya surtido efecto la **denuncia**, **ni** la **denuncia** entrañará tampoco la **suspensión** del **examen** de cualquier asunto que el **Comité** haya **empezado** a **examinar antes** de la fecha en que surta efecto la **denuncia**.

A partir de la fecha en que surta efecto la **denuncia** de un Estado Parte, el **Comité no** iniciará el **examen** de **ningún nuevo asunto** referente a **ese Estado**.

Comunicaciones del Secretario General sobre firmas, ratificaciones, adhesiones, enmiendas y entrada en vigor (Art. 32)

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **comunicará** a todos los **Estados Miembros** de las ¹**Naciones Unidas** y a todos los Estados que hayan ²**firmado** la presente **Convención** o se hayan **adherido** a ella:

- Las **firmas**, **ratificaciones** y **adhesiones** con arreglo a los art. 25 y 26.
- La **fecha** de **entrada en vigor** de la presente **Convención** con arreglo al artículo 27, y la fecha de entrada en vigor de las **enmiendas** con arreglo al artículo 29.
- Las **denuncias** con arreglo al artículo 31.

Original y envío de copias de la Convención (Art. 33)

La presente **Convención**, cuyos **textos** en **árabe**, **chino**, **español**, **francés**, **inglés** y **ruso** son **igualmente auténticos**, se depositará **en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **remitirá copias certificadas** de la presente Convención a todos los **Estados**.

PROTOCOLO FACULTATIVO DE LA CONVENCIÓN CONTRA LA TORTURA Y OTROS TRATOS O PENAS CRUELES, INHUMANOS O DEGRADANTES.

Adoptada el **18** de **diciembre** de **2002** por la **Asamblea General** de las Naciones Unidas en su **resolución A/RES/57/199**.

Entrada **en vigor** el **22** de **junio** de **2006**.

PREÁMBULO

Los Estados Partes en el presente Protocolo,

Reafirmando que la **tortura** y **otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes** están **prohibidos** y constituyen **violaciones graves** de los **derechos humanos**,

Convencidos de la **necesidad** de adoptar ¹**nuevas medidas** para **alcanzar** los **objetivos** de la **Convención** contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes (en adelante denominada la Convención) y de fortalecer la ²**protección** de las **personas privadas** de su **libertad** contra la **tortura** y **otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes**,

Recordando que los art. 2 y 16 de la Convención **obligan** a cada **Estado Parte** a tomar medidas efectivas para **prevenir** los actos de **tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes **en todo territorio bajo su jurisdicción**,

Reconociendo que los Estados tienen la responsabilidad primordial de aplicar estos artículos, que el fortalecimiento de la protección de las personas privadas de su libertad y el pleno respeto de sus derechos humanos es una **responsabilidad común compartida** por todos, y que los **mecanismos internacionales** de aplicación **complementan** y **fortalecen** las **medidas nacionales**,

Recordando que la **prevención efectiva** de la **tortura** y **otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes** requiere ¹**educación** y una combinación de diversas ²**medidas** legislativas, administrativas, judiciales y de **otro tipo**,

Recordando también que la **Conferencia Mundial de Derechos Humanos** declaró firmemente que los **esfuerzos** por **erradicar** la **tortura** debían **concentrarse** ante todo en la **prevención** y **pidió** que se adoptase un **protocolo facultativo** de la Convención destinado a **establecer** un **sistema preventivo** de **visitas periódicas** a los **lugares de detención***,

Convencidos de que la **protección** de las **personas privadas de su libertad** contra la **tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes puede fortalecerse por **medios no judiciales** de **carácter preventivo** basados en **visitas periódicas** a los **lugares de detención**,

Acuerdan lo siguiente:

PRINCIPIOS GENERALES (Parte 1)

Objetivo del Protocolo (Art. 1)

El **objetivo** del presente Protocolo es establecer un **sistema de visitas periódicas** a cargo de **órganos internacionales** y **nacionales independientes** a los **lugares** en que se encuentren personas **privadas de su libertad**, con el fin de **prevenir** la **tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.

Subcomité para la Prevención de la Tortura (Art. 2)

Se **establecerá** un **Subcomité para la Prevención** de la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes **del Comité contra la Tortura** (en adelante denominado el Subcomité para la Prevención) que desempeñará las funciones previstas en el presente Protocolo.

El **Subcomité para la Prevención** realizará su **labor** en el marco de la **Carta de las Naciones Unidas** y se guiará por los ¹**propósitos** y ²**principios** enunciados en ella, así como por las ³**normas** de las **Naciones Unidas** relativas al **trato** de las personas **privadas de su libertad**.

Principios del Subcomité (Art. 3)

Asimismo, el **Subcomité** para la Prevención se guiará por los **principios** de ¹**confidencialidad**, ²**imparcialidad**, ³**no selectividad**, ⁴**universalidad** y ⁵**objetividad**.

El **Subcomité** para la Prevención y los **Estados Partes** **cooperarán** en la aplicación del presente Protocolo.

Mecanismo nacional de prevención (Art. 3)

Cada **Estado Parte** **establecerá, designará o mantendrá, a nivel nacional, uno o varios órganos de visitas** para la **prevención** de la **tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes (en adelante denominado el **mecanismo nacional de prevención***).

Obligación de los Estados de permitir las visitas (Art. 4)

Cada **Estado Parte** **permitirá** las **visitas**, de conformidad con el presente Protocolo, de los **mecanismos** mencionados en los artículos 2 y 3 **a cualquier lugar bajo su jurisdicción y control** donde se encuentren o pudieran encontrarse **personas privadas de su libertad**, bien **por** ¹**orden** de una autoridad pública o a ²**instigación** suya o con su ³**consentimiento** expreso o **tácito** (en adelante denominado **lugar de detención**).

Estas **visitas** se llevarán a cabo con el fin de **fortalecer**, si fuera necesario, la **protección** de estas personas **contra la tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.

A los efectos del presente Protocolo, por “**privación de libertad**” se entiende **cualquier forma** de ¹**detención** o ²**encarcelamiento** o de ³**custodia** de una **persona** por **orden** de una **autoridad judicial o administrativa** o de **otra** autoridad pública, en una **institución pública o privada** de la cual **no** pueda **salir libremente**.

EL SUBCOMITÉ PARA LA PREVENCIÓN (Parte 2)

Miembros del Subcomité para la Prevención (Art. 5)

El **Subcomité** para la Prevención estará **compuesto** de **10** miembros.

Una vez que se haya **registrado** la **quincuagésima (50ª) ratificación** del presente Protocolo o **adhesión** a él, el número de **miembros** del Subcomité para la Prevención **aumentará a 25**.

Los **miembros** del Subcomité para la Prevención serán **elegidos** entre personas de **gran integridad moral** y **reconocida competencia** en la **administración de justicia**, en particular en **materia** de ¹**derecho penal**, ²**administración penitenciaria** o ³**policial**, o en las diversas materias que tienen que ver con el ⁴**tratamiento de personas privadas de su libertad**.

En la **composición** del Subcomité para la Prevención se tendrá debidamente en cuenta una **distribución geográfica equitativa** de los miembros y la **representación** de las **diferentes formas de civilización** y **sistemas jurídicos** de los Estados Partes.

En esta **composición** también se tendrá en cuenta la necesidad de una **representación equilibrada** de los **géneros** sobre la base de los **principios** de **igualdad** y **no discriminación**.

El **Subcomité** para la Prevención **no** podrá tener **2** miembros de la **misma nacionalidad**.

Los **miembros del Subcomité** para la Prevención ejercerán sus **funciones** a **título personal**, actuarán con **independencia** e **imparcialidad** y **deberán estar disponibles** para prestar servicios con eficacia en el Subcomité para la Prevención.

Condiciones de los candidatos (Art. 6)

Cada **Estado Parte** podrá **designar**, de conformidad con el párrafo 2 del presente artículo, **hasta 2 candidatos** que posean las **calificaciones** y satisfagan los **requisitos** indicados en el artículo 5, y, al hacerlo, **presentarán información detallada** sobre las **calificaciones** de los candidatos.

- Los **candidatos** deberán tener la **nacionalidad** de **1 Estado Parte** en el presente Protocolo;
- Al menos **1** de los **2 candidatos** deberá tener la **nacionalidad** del **Estado Parte** que **lo proponga**;
- **No** se podrá **proponer** la candidatura de **más** de **2 nacionales** de **1 Estado Parte**;
- Un **Estado Parte**, **antes** de **proponer** la candidatura de **un nacional de otro Estado Parte**, deberá solicitar y obtener el **consentimiento** de éste.

Al menos **5 meses antes** de la fecha de la **reunión** de los **Estados Partes** en que deba procederse a la **elección**, el **Secretario General** de las Naciones Unidas **enviará** una **carta** a los **Estados Partes** invitándoles a que **presenten** sus **candidaturas** en un plazo de **3 meses**.

El **Secretario General** presentará una **lista** por **orden alfabético** de todos los **candidatos** designados de este modo, **indicando** los **Estados Partes** que los hayan designado.

Procedimiento de elección (Art. 7)

La **elección** de los **miembros** del **Subcomité** para la Prevención se efectuará del modo siguiente:

- La **consideración primordial** será que los candidatos satisfagan los **requisitos** y **criterios** del artículo 5 del presente Protocolo.
- La **elección inicial** se celebrará a más tardar **6 meses** después de la fecha de la **entrada en vigor** del presente **Protocolo**.
- Los **Estados Partes** **elegirán** a los **miembros** del **Subcomité** para la Prevención en **votación secreta**.
- Las **elecciones** de los miembros del Subcomité para la Prevención se celebrarán en **reuniones bienales** de los **Estados Partes** **convocadas** por el **Secretario General** de las Naciones Unidas. En estas **reuniones**, para las cuales el **quórum** estará **constituido** por los **2/3** de los **Estados Partes**, se considerarán **elegidos miembros** del Subcomité para la Prevención los candidatos que obtengan el **mayor número** de **votos** y la **mayoría absoluta** de los **votos** de los **representantes** de los **Estados Partes** **presentes** y **votantes**.

Si durante el **proceso de selección** se determina que **2 nacionales** de **1 Estado Parte** **reúnen** las **condiciones** establecidas para ser miembros del Subcomité para la Prevención, el **candidato** que reciba el **mayor número** de **votos** será **elegido** miembro del Subcomité para la Prevención. **Si ambos** candidatos obtienen el **mismo número** de **votos** se aplicará el **procedimiento** siguiente:

- Si **sólo 1** de los candidatos ha sido **propuesto** por el **Estado Parte** del que es **nacional**, quedará **elegido** miembro **ese candidato**;
- Si **ambos** candidatos han sido **propuestos** por el **Estado Parte** del que son **nacionales**, se procederá a **votación secreta** por **separado*** para determinar cuál de ellos será miembro;
- Si **ninguno** de los **candidatos** ha sido **propuesto** por el **Estado Parte** del que son **nacionales**, se procederá a **votación secreta** por **separado** para determinar cuál de ellos será miembro.

Propuesta de sustituto en caso de muerte, renuncia o cualquier otra causa (Art. 8)

Si un **miembro del Subcomité** para la Prevención ¹**muere** o ²**renuncia**, o ³**no puede desempeñar** sus **funciones** en el Subcomité para la Prevención **por cualquier otra causa**, el **Estado Parte** que haya presentado su candidatura podrá **proponer** a **otra persona** que posea las **calificaciones** y satisfaga los **requisitos** indicados en el artículo 5, teniendo presente la necesidad de **mantener** un **equilibrio** adecuado entre las **distintas esferas de competencia**, para que desempeñe sus funciones **hasta** la **siguiente reunión** de los **Estados Partes**, con **sujeción** a la **aprobación** de la **mayoría** de **dichos Estados**.

Se considerará **otorgada** dicha **aprobación salvo** que la **mitad** o **más** de los **Estados Partes** respondan **negativamente** dentro de un **plazo** de **6 semanas** a contar del momento en que el **Secretario General** de las Naciones Unidas les **comunique** la **candidatura propuesta**.

Mandato de los miembros (Art. 9)

Los **miembros** del **Subcomité** para la Prevención serán **elegidos** por un mandato de **4 años**. Podrán ser **reelegidos 1 vez** si se presenta de nuevo su candidatura.

El **mandato** de la **mitad** de los miembros elegidos en la **1ª elección** **expirará** al cabo de **2 años**; **inmediatamente después** de la **1ª elección**, el **Presidente** de la reunión a que se hace referencia en el apartado d) del párrafo 1 del art. 7 (Secretario General de las Naciones Unidas) **designará** por **sorteo** los nombres de esos **miembros**.

Mesa del Subcomité (Art. 10)

El **Subcomité** para la Prevención **elegirá** su **Mesa** por un **mandato** de **2 años**. Los **miembros** de la **Mesa** podrán ser **reelegidos**.

El **Subcomité** para la Prevención establecerá su **propio reglamento**, que **dispondrá**, entre otras cosas, lo siguiente:

- La **mitad más uno** de sus miembros constituirán **quórum**;
- Las **decisiones** del Subcomité para la Prevención **se tomarán** por **mayoría** de **votos** de los miembros **presentes**;
- Las **sesiones** del Subcomité para la Prevención **serán privadas**.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas ¹**convocará** la **reunión inicial** del **Subcomité** para la Prevención. **Después** de su reunión inicial, el Subcomité para la Prevención **se reunirá** en las ²**ocasiones que determine su reglamento**.

El **Subcomité** para la Prevención y el **Comité** contra la Tortura celebrarán sus períodos de **sesiones simultáneamente** al menos **1 vez** al **año**.

MANDATO DEL SUBCOMITÉ PARA LA PREVENCIÓN (Parte 3)

Funciones y objetivos del Subcomité (Art. 11)

El **mandato** del **Subcomité** para la Prevención será el siguiente:

- **Visitar** los **lugares** mencionados en el **art. 4** (donde se encuentren personas privadas de libertad) y hacer **recomendaciones** a los **Estados Partes** en cuanto a la protección de las personas privadas de su libertad **contra la tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes;
- Por lo que respecta a los **mecanismos nacionales de prevención**:
 - **Asesorar** y **ayudar** a los **Estados Partes**, cuando sea necesario, a **establecerlos**;
 - Mantener **contacto directo**, de ser necesario **confidencial**, con los **mecanismos nacionales de prevención** y ofrecerles **formación** y **asistencia técnica** con miras a **aumentar** su **capacidad**;

- **Ayudar** y **asesorar** a los **mecanismos nacionales de prevención** en la **evaluación** de las **necesidades** y las **medidas** destinadas a **fortalecer** la **protección** de **personas privadas** de su **libertad** contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes;
- Hacer **recomendaciones** y **observaciones** a los **Estados Partes** con miras a **reforzar** la **capacidad** y el **mandato** de los **mecanismos nacionales para la prevención** de la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes;
- **Cooperar**, para la **prevención de la tortura** en general, con los ¹**órganos** y ²**mecanismos** pertinentes de las **Naciones Unidas** así como con ³**instituciones** u ⁴**organizaciones** internacionales, regionales y nacionales cuyo objeto sea **fortalecer** la **protección** de todas las **personas contra la tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.

Compromisos de los Estados Partes respecto del Subcomité (Art. 12)

A fin de que el Subcomité para la Prevención pueda cumplir el mandato establecido en el artículo 11, los **Estados Partes** se **comprometen** a:

- **Recibir** al **Subcomité** para la Prevención en su territorio y **darle acceso** a **todos** los **lugares de detención** definidos en el artículo 4 del presente Protocolo;
- **Compartir** toda la **información** pertinente que el **Subcomité** para la Prevención **solicite** para **evaluar** las **necesidades** y **medidas** que deben adoptarse con el fin de **fortalecer** la **protección** de las personas privadas de su libertad contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes;
- **Alentar** y **facilitar** los **contactos** entre el **Subcomité** para la Prevención y los **mecanismos nacionales de prevención**;
- **Examinar** las **recomendaciones** del **Subcomité** para la Prevención y entablar un **diálogo** con éste **sobre** las posibles **medidas de aplicación**.

Visitas del Subcomité (Art. 13)

El **Subcomité** para la Prevención **establecerá**, primeramente **por sorteo**, un **programa de visitas periódicas** a los **Estados Partes** para dar cumplimiento a su mandato de conformidad con el artículo 11.

Tras celebrar las consultas oportunas, el **Subcomité** para la Prevención **notificará** su **programa** a los **Estados Partes** para que éstos puedan, sin demora, adoptar las disposiciones prácticas necesarias para la realización de las visitas.

Las **visitas** serán **realizadas** por **2 miembros como mínimo** del **Subcomité** para la Prevención. Estos miembros **podrán ir acompañados**, si fuere necesario, de **expertos** de **reconocida experiencia** y **conocimientos profesionales acreditados** en las materias a que se refiere el presente Protocolo, que serán **seleccionados** de una **lista de expertos** preparada de acuerdo con las **propuestas** hechas por los ¹**Estados Partes**, la ²**Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos** y el ³**Centro de las Naciones Unidas para la Prevención Internacional del Delito**.

Para la **preparación** de esta **lista**, los **Estados Partes** interesados **propondrán** un **máximo de 5 expertos nacionales**. El **Estado Parte** de que se trate podrá **oponerse** a la **inclusión de 1 determinado experto** en la **visita**, tras lo cual el **Subcomité** para la Prevención **propondrá** el nombre de **otro experto**.

El **Subcomité** para la Prevención, si lo considera oportuno, podrá proponer una **breve visita de seguimiento** después de la **visita periódica**.

Obligaciones de los Estados Partes respecto del Subcomité para que pueda realizar su mandato (Art. 14)

A fin de que el Subcomité para la Prevención pueda desempeñar su mandato, los **Estados Partes** en el presente Protocolo se **comprometen** a darle:

- **Acceso sin restricciones** a toda la **información** acerca del ¹**número de personas** privadas de su libertad en lugares de detención según la definición del art. 4 y sobre el ²**número de lugares** y su ³**emplazamiento**;

- **Acceso sin restricciones** a toda la **información** relativa al **trato** de esas personas y a las **condiciones** de su **detención**;
- Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2 infra, **acceso sin restricciones** a todos los **lugares de detención** y a sus **instalaciones y servicios**;
- **Posibilidad** de **entrevistarse** con las personas **privadas de su libertad**, **sin testigos**, ¹**personalmente** o con la asistencia de un ²**intérprete** en caso necesario, así como con cualquier ³**otra persona** que el **Subcomité** para la Prevención **considere** que pueda facilitar información pertinente;
- **Libertad** para **seleccionar** los **lugares** que **desea visitar** y las **personas** a las que **desea entrevistar**.

Sólo podrá **objetarse** a **1 visita** a **1 determinado lugar de detención** por **razones urgentes y apremiantes** de ¹**defensa nacional**, ²**seguridad pública**, ³**catástrofes naturales** o ⁴**disturbios graves** en el lugar que deba visitarse, que **impidan temporalmente** la realización de esta **visita**.

El **Estado Parte** **no** podrá **hacer valer** la **existencia** de un **estado de excepción** como tal para **oponerse** a una **visita**.

Prohibición de sanción por la comunicación de cualquier información (Art. 15)

Ninguna autoridad o **funcionario** ordenará, aplicará, permitirá o **tolerará sanción** alguna **contra** una **persona u organización** por haber **comunicado** al **Subcomité** para la Prevención o a sus **miembros** cualquier **información**, ya sea **verdadera o falsa**, y **ninguna** de estas personas u organizaciones **sufirá perjuicios** de ningún tipo por este motivo.

Recomendaciones, observaciones e informes del Subcomité (Art. 16)

El **Subcomité** para la Prevención **comunicará** sus **recomendaciones** y **observaciones** con **carácter confidencial** al ¹**Estado Parte** y, si fuera oportuno, al ²**mecanismo nacional de prevención**.

El **Subcomité** para la Prevención **publicará** su **informe**, juntamente con las posibles observaciones del Estado Parte interesado, **siempre que el Estado Parte le pida** que lo haga.

Si el **Estado Parte** hace **pública** una **parte** del informe, el **Subcomité** para la Prevención **podrá publicar** el informe en su **totalidad** o en **parte**. Sin embargo, **no** podrán **publicarse datos personales** sin el **consentimiento expreso** de la persona interesada.

El **Subcomité** para la Prevención presentará un **informe público anual** sobre sus **actividades** al **Comité** contra la Tortura.

Si el Estado Parte se niega a cooperar con el Subcomité para la Prevención de conformidad con los art. 12 y 14, o a tomar medidas para mejorar la situación con arreglo a las recomendaciones del Subcomité para la Prevención, el Comité contra la Tortura podrá, a instancias del Subcomité para la Prevención, decidir por mayoría de sus miembros, después de que el Estado Parte haya tenido oportunidad de dar a conocer sus opiniones, hacer una declaración pública sobre la cuestión o publicar el informe del Subcomité para la Prevención.

MECANISMOS NACIONALES DE PREVENCIÓN (Parte 4)

Creación de los mecanismos nacionales de prevención (Art. 17)

Cada Estado Parte **mantendrá, designará o creará**, a más tardar **1 año después** de la ¹**entrada en vigor** del presente Protocolo o de su ²**ratificación** o ³**adhesión**, **1 o varios mecanismos nacionales independientes** para la **prevención** de la **tortura** a **nivel nacional**.

Los mecanismos establecidos por entidades descentralizadas* podrán ser designados mecanismos nacionales de prevención a los efectos del presente Protocolo si se ajustan a sus disposiciones.

Situación de los mecanismos nacionales de prevención (Art. 18)

Los Estados Partes garantizarán la **independencia funcional*** de los **mecanismos nacionales de prevención**, así como la **independencia** de su **personal**.

Los Estados Partes tomarán las medidas necesarias a fin de garantizar que los expertos del **mecanismo nacional de prevención** tengan las ¹**aptitudes** y los ²**conocimientos profesionales requeridos**. Se tendrá igualmente **en cuenta** el ³**equilibrio de género** y la adecuada ⁴**representación** de los **grupos étnicos** y **minoritarios** del país.

Los **Estados Partes** se comprometen a **proporcionar** los **recursos** necesarios para el **funcionamiento** de los **mecanismos nacionales de prevención**.

Al establecer los mecanismos nacionales de prevención, los Estados Partes tendrán debidamente en cuenta los Principios relativos al estatuto de las instituciones nacionales de promoción y protección de los derechos humanos.

Facultades de los mecanismos nacionales de prevención (Art. 19)

Los **mecanismos nacionales de prevención** tendrán como mínimo las siguientes **facultades**:

- **Examinar** periódicamente el **trato** de las **personas privadas de su libertad** en **lugares de detención**, según la definición del artículo 4, con miras a **fortalecer**, si fuera necesario, su **protección** contra la **tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes;
- Hacer **recomendaciones** a las **autoridades** competentes con objeto de **mejorar** el **trato** y las **condiciones** de las **personas privadas de su libertad** y de **prevenir** la **tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes, tomando en consideración las normas pertinentes de las Naciones Unidas;
- Hacer **propuestas** y **observaciones** acerca de la legislación vigente o de los proyectos de ley en la materia.

Compromiso de los Estados con los mecanismos nacionales de prevención para el desempeño de su mandato (Art. 20)

A fin de que los mecanismos nacionales de prevención puedan desempeñar su mandato, los **Estados Partes** en el presente Protocolo se **comprometen** a darles:

- **Acceso** a toda la **información** acerca del ¹**número de personas privadas de su libertad** en lugares de detención según la definición del art. 4 y sobre el ²**número de lugares de detención** y su ³**emplazamiento**;
- **Acceso** a toda la **información** relativa al **trato** de esas **personas** y a las **condiciones** de su **detención**;
- **Acceso** a todos los **lugares de detención** y a sus **instalaciones** y **servicios**;
- **Posibilidad** de **entrevistarse** con las **personas privadas de su libertad**, **sin testigos**, ¹**personalmente** o con la asistencia de un ²**intérprete** en caso necesario, así como con cualquier ³**otra persona** que el mecanismo nacional de prevención considere que pueda facilitar información pertinente;
- **Libertad** para **seleccionar** los **lugares** que **deseen visitar** y las **personas** a las que **deseen entrevistar**;
- El **derecho** a **mantener contactos** con el **Subcomité** para la Prevención, **enviarle información** y **reunirse** con él.

Prohibición de sanción al comunicar información al mecanismo nacional de prevención (Art. 21)

Ninguna autoridad o funcionario ordenará, aplicará, permitirá o tolerará **sanción** alguna **contra** una **persona** u **organización** por haber **comunicado** al **mecanismo nacional de prevención** cualquier **información**, ya sea **verdadera** o **falsa**, y **ninguna** de estas personas u organizaciones **sufrirá perjuicios** de ningún tipo por este motivo.

La **información** **confidencial** recogida por el **mecanismo nacional de prevención** tendrá **carácter reservado**.

No podrán **publicarse** **datos personales** sin el **consentimiento** expreso de la **persona interesada**.

Examen de las recomendaciones del mecanismo nacional de prevención (Art. 22)

Las **autoridades competentes** del Estado Parte interesado **examinarán** las **recomendaciones** del **mecanismo nacional de prevención** y entablarán un **diálogo** con este mecanismo acerca de las posibles **medidas de aplicación**.

Publicación de los informes anuales (Art. 23)

Los **Estados Partes** en el presente Protocolo se comprometen a **publicar** y **difundir** los **informes anuales** de los **mecanismos nacionales de prevención**.

DECLARACIÓN (Parte 5)**Aplazamiento del cumplimiento de las obligaciones** (Art. 24)

Una vez **ratificado** el presente **Protocolo**, los **Estados Partes** podrán hacer una **declaración** para **aplazar** el **cumplimiento** de sus **obligaciones** en virtud de la parte 3 o de la parte 4.

Este **aplazamiento** tendrá **validez** por un período **máximo** de **3 años**. Una vez que el Estado Parte haga las presentaciones del caso y previa consulta con el Subcomité para la Prevención, el **Comité** contra la Tortura podrá **prorrogar** este **período** por **otros 2 años**.

DISPOSICIONES FINANCIERAS (Parte 6)**Gastos, personal y funciones del Protocolo** (Art. 25)

Los **gastos** que efectúe el **Subcomité** para la Prevención en la **aplicación** del presente **Protocolo** serán **sufragados** por las **Naciones Unidas**.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **proporcionará** el **personal** y los **servicios** necesarios para el desempeño eficaz de las **funciones** asignadas al **Subcomité** para la Prevención en virtud del presente Protocolo.

Fondo Especial (Art. 26)

Se creará un **Fondo Especial** con arreglo a los procedimientos de la Asamblea General en la materia, que será **administrado** de conformidad con el **Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada** de las Naciones Unidas, para contribuir a **financiar** la aplicación de las ¹**recomendaciones** del **Subcomité** para la Prevención a un Estado Parte **después de una visita**, así como los ²**programas de educación** de los mecanismos nacionales de prevención.

Este **Fondo Especial** podrá estar **financiado** mediante **contribuciones voluntarias** de los ¹**gobiernos**, ²**organizaciones intergubernamentales** y **no gubernamentales** y ³**otras entidades** privadas o públicas.

DISPOSICIONES FINALES (Parte 7)**Firma, ratificación y adhesión** (Art. 27)

El presente **Protocolo** estará **abierto** a la **firma** de todos los **Estados** que hayan **firmado** la **Convención**.

El presente **Protocolo** estará **sujeto** a **ratificación** por cualquier **Estado** que haya ¹**ratificado** la **Convención** o se haya ²**adherido** a ella. Los **instrumentos de ratificación** serán depositados **en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

El presente **Protocolo** quedará **abierto** a la **adhesión** de todos los **Estados** que hayan ¹**ratificado** la **Convención** o se hayan ²**adherido** a ella.

La **adhesión** se efectuará mediante el **depósito** de un **instrumento de adhesión** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **comunicará** a todos los **Estados** que hayan **firmado** el presente **Protocolo** o se hayan **adherido** a él el **depósito** de cada uno de los **instrumentos** de **ratificación** o **adhesión**.

Entrada en vigor (Art. 28)

El presente **Protocolo** entrará **en vigor** el **trigésimo (30º) día** a partir de la fecha en que haya sido **depositado** el **vigésimo (20º) instrumento** de **ratificación** o **adhesión** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

Para cada **Estado** que **ratifique** el presente **Protocolo** o se **adhiera** a él **después** de haber sido **depositado** el **vigésimo (20º) instrumento** de ratificación o de adhesión en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas, el presente Protocolo entrará **en vigor** el **trigésimo (30º) día** a partir de la fecha en que ese Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Disposiciones del Protocolo (Art. 29)

Las **disposiciones** del presente Protocolo serán **aplicables** a todas las partes componentes de los **Estados federales**, sin **limitación ni excepción** alguna.

Reservas (Art. 30)

No se admitirán **reservas*** al presente **Protocolo**.

Compatibilidad del Protocolo con las convenciones regionales (Art. 31)

Las disposiciones del presente **Protocolo** **no afectarán** a las **obligaciones** que los **Estados Partes** puedan haber **contraído** en virtud de una **convención regional*** que instituya un **sistema de visitas** a los **lugares de detención**. Se alienta al ¹**Subcomité** para la Prevención y a los órganos establecidos con arreglo a esas ²**convenciones regionales** a que se **consulten** y **cooperen** entre sí para **evitar duplicaciones** y promover efectivamente los objetivos del presente Protocolo.

Compatibilidad con los Convenios de Ginebra y la autorización al Comité Internacional de la Cruz Roja (Art. 32)

Las disposiciones del presente **Protocolo** **no afectarán** a las **obligaciones** de los **Estados Partes** en virtud de los **4 Convenios de Ginebra** de 12 de agosto de 1949 y sus **Protocolos adicionales** de 8 de junio de 1977 o la ²**posibilidad** abierta a cualquier **Estado Parte** de **autorizar** al **Comité Internacional de la Cruz Roja** a **visitar** los **lugares de detención** en situaciones no comprendidas en el derecho internacional humanitario.

Denuncia del Protocolo (Art. 33)

Todo **Estado Parte** podrá **denunciar** el presente **Protocolo** en **cualquier momento** mediante **notificación** escrita dirigida al **Secretario General** de las Naciones Unidas, quien **informará** seguidamente a los **demás Estados Partes** en el presente Protocolo y la Convención.

La **denuncia** surtirá **efecto 1 año después** de la fecha en que la notificación haya sido **recibida** por el **Secretario General**.

Esta **denuncia** **no eximirá** al **Estado Parte** de las ¹**obligaciones** que le impone el presente **Protocolo** con respecto a cualquier **acción** o **situación** ocurrida **antes** de la fecha en que haya surtido efecto la **denuncia** o las ²**medidas** que el **Subcomité** para la Prevención **haya decidido** o **decida adoptar** en relación con el Estado Parte de que se trate, **ni** la denuncia entrañará tampoco la ³**suspensión** del **examen** de cualquier asunto que el **Subcomité** para la Prevención **haya empezado a examinar** antes de la fecha en que surta efecto la denuncia.

A partir de la fecha en que surta efecto la **denuncia** del Estado Parte, el **Subcomité** para la Prevención **no** empezará a **examinar** ninguna **cuestión nueva** relativa a dicho Estado.

Propuesta de enmiendas (Art. 34)

Todo **Estado Parte** en el presente Protocolo podrá **proponer enmiendas** y **depositarlas** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas. El **Secretario General** **comunicará** las enmiendas propuestas a

los **Estados Partes** en el presente Protocolo, **pidiéndoles** que le **notifiquen si desean** que se convoque una **conferencia** de **Estados Partes** con el fin de **examinar** las **propuestas** y someterlas a **votación**.

Si en el plazo de **4 meses** a partir de la fecha de la comunicación **1/3** al menos de los **Estados Partes** se declara **a favor** de la **convocación**, el Secretario General **convocará** la **conferencia** bajo los auspicios de las Naciones Unidas. Toda **enmienda adoptada** por una **mayoría** de **2/3** de los **Estados Partes presentes** y **votantes** en la conferencia será **sometida** por el **Secretario General** a **todos** los **Estados Partes** para su **aceptación**.

Una enmienda adoptada de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo entrará **en vigor** cuando haya sido **aceptada** por una **mayoría** de **2/3** de los **Estados Partes** en el presente Protocolo, de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales.

Las **enmiendas**, cuando entren **en vigor**, serán **obligatorias** para los **Estados Partes** que las hayan **aceptado**, en tanto que los **demás Estados Partes** seguirán **obligados** por las disposiciones del presente ¹**Protocolo** y por las ²**enmiendas anteriores** que hayan **aceptado**.

Derechos de los miembros del Subcomité (Art. 35)

Se reconocerá a los miembros del ¹**Subcomité** para la Prevención y de los ²**mecanismos nacionales de prevención** las **prerrogativas*** e **inmunidades** que sean **necesarias** para el **ejercicio independiente** de sus **funciones**. Se reconocerá a los miembros del Subcomité para la Prevención las **prerrogativas e inmunidades especificadas** en la sección 22 de la **Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas**, de 13 de febrero de **1946**, con sujeción a las disposiciones de la sección 23 de dicha Convención.

Obligaciones de los miembros del Subcomité durante las visitas (Art. 36)

Durante la **visita** a un **Estado Parte**, y sin perjuicio de las disposiciones y objetivos del presente Protocolo y de las prerrogativas e inmunidades de que puedan gozar, los **miembros** del **Subcomité** para la Prevención **deberán**:

- **Observar** las **leyes** y los **reglamentos** del **Estado visitado**;
- **Abstenerse** de toda **acción** o **actividad incompatible** con el carácter **imparcial** e **internacional** de sus funciones.

Originales y envío de copias del Protocolo (Art. 37)

El presente Protocolo, cuyos **textos** en **árabe, chino, español, francés, inglés** y **ruso** son **igualmente auténticos**, será depositado **en poder** del de las **Naciones Unidas**.

El **Secretario General** de las Naciones **remitirá copias certificadas** del presente Protocolo a **todos** los **Estados**.

CARTA DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES DE LA UNIÓN

PREÁMBULO

Los **pueblos de Europa**, al crear entre sí una **unión** cada vez **más estrecha**, han decidido **compartir** un **porvenir pacífico** basado en **valores comunes**.

Consciente de su patrimonio espiritual y moral, la **unión** está **fundada** sobre los **valores indivisibles y universales** de la ¹**dignidad humana**, la ²**libertad**, la ³**igualdad** y la ⁴**solidaridad**, y se basa en los **principios** de la **democracia** y del **estado de derecho**. Al instituir la ciudadanía de la unión y crear un **espacio** de ¹**libertad**, ²**seguridad** y ³**justicia**, sitúa a la **persona** en el **centro** de su **actuación**.

La unión contribuye a la preservación y al fomento de estos valores comunes dentro del **respeto** de la **diversidad** de **culturas y tradiciones** de los pueblos de Europa, así como de la **identidad nacional** de los Estados miembros y de la organización de sus poderes públicos en el **plano nacional, regional y local**;

Trata de **fomentar** un **desarrollo** equilibrado y **sostenible** y **garantiza** la **libre circulación** de **personas**, **bienes**, **servicios** y **capitales**, así como la **libertad de establecimiento**.

Para ello es necesario, dotándolos de mayor presencia en una carta, **reforzar** la protección de los **Derechos fundamentales** a tenor de la **evolución** de la **sociedad**, del **progreso social** y de los **avances científicos** y **tecnológicos**.

La presente carta **reafirma**, respetando las competencias y misiones de la comunidad y de la unión, así como el principio de subsidiariedad, los **derechos reconocidos** especialmente por las ¹**tradiciones constitucionales** y las ²**obligaciones internacionales comunes** de los estados miembros, el ³**tratado de la unión Europea** y los ⁴**tratados comunitarios**, el ⁵**convenio europeo** para la protección de los derechos humanos y de las libertades fundamentales, las ⁶**cartas sociales** adoptadas por la comunidad y por el consejo de Europa, así como por la ⁷**jurisprudencia** del **tribunal de justicia de las comunidades europeas** y del **Tribunal europeo de derechos humanos**.

El **disfrute** de tales **derechos** origina **responsabilidades** y **deberes** tanto respecto de los demás como de la Comunidad humana y de las futuras generaciones.

En consecuencia, la unión reconoce los derechos, libertades y principios enunciados a continuación.

DIGNIDAD (Cap. 1)

Dignidad humana (Art. 1)

La **dignidad humana** es **inviolable**. Será **respetada** y **protegida**.

Derecho a la vida (Art. 2)

Toda **persona** tiene **derecho** a la **vida**.

Nadie podrá ser **condenado** a la **pena de muerte** ni **ejecutado**.

Derecho a la integridad de la persona (Art. 3)

Toda persona tiene **derecho** a su **integridad física** y **psíquica**.

En el marco de la **medicina** y la **biología** se **respetarán** en particular:

- El **consentimiento** libre e **informado** de la **persona** de que se trate, de acuerdo con las modalidades establecidas en la ley,
- La **prohibición** de las **prácticas eugenésicas***, y en particular las que tienen por finalidad la **selección de las personas**,
- La **prohibición** de que el **cuerpo humano** o **partes** del mismo en cuanto tales se **conviertan** en **objeto de lucro**,
- La **prohibición** de la **clonación reproductora** de **seres humanos**.

Prohibición de la tortura y de las penas o los tratos inhumanos o degradantes (Art. 4)

Nadie podrá ser **sometido** a **tortura** ni a **penas** o **tratos inhumanos** o **degradantes**.

Prohibición de la esclavitud y del trabajo forzado (Art. 5)

Nadie podrá ser sometido a **esclavitud** o **servidumbre**.

Nadie podrá ser **constreñido** a realizar un **trabajo forzado** u **obligatorio**.

Se **prohíbe** la **trata** de **seres humanos**.

LIBERTADES (Cap. 2)

Derecho a la libertad y a la seguridad (Art. 6)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** y a la **seguridad**.

Respeto de la vida privada y familiar (Art. 7)

Toda persona tiene **derecho** al **respeto** de su ¹**vida privada** y **familiar**, de su ²**domicilio** y de sus ³**comunicaciones**.

Protección de datos de carácter personal (Art. 8)

Toda persona tiene **derecho** a la **protección** de los **datos de carácter personal** que la conciernan.

Estos **datos** se **tratarán** de **modo leal**, para **fin**es **concretos** y sobre la **base** del ¹**consentimiento** de la **persona afectada** o en virtud de ²**otro fundamento legítimo** previsto por la ley.

Toda persona tiene **derecho** a **acceder** a los **datos recogidos** que la conciernan y a su **rectificación**.

El **respeto** de estas **normas** quedará sujeto al **control** de una **autoridad independiente**.

Derecho a contraer matrimonio y derecho a fundar una familia (Art. 9)

Se garantizan el **derecho** a contraer **matrimonio** y el **derecho** a **fundar una familia** según las **leyes nacionales** que regulen su ejercicio.

Libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (Art. 10)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **pensamiento**, de **conciencia** y de **religión**. Este **derecho** implica la **libertad** de ¹**cambiar** de **religión** o de **convicciones**, así como la libertad de ²**manifestar** su **religión** o sus **convicciones individual** o **colectivamente**, en **público** o en **privado**, a **través** del **culto**, la **enseñanza**, las **prácticas** y la **observancia** de los ritos.

Se reconoce el **derecho** a la **objeción de conciencia** de acuerdo con las leyes nacionales que regulen su ejercicio.

Libertad de expresión y de información (Art. 11)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **expresión**. Este derecho comprende la **libertad** de ¹**opinión** y la libertad de ²**recibir** o de ³**comunicar** **informaciones** o **ideas sin** que pueda haber **injerencia** de **autoridades públicas** y **sin** consideración de **fronteras**.

Se respetan la **libertad** de los **medios de comunicación** y su **pluralismo**.

Libertad de reunión y de asociación (Art. 12)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **reunión pacífica** y a la libertad de **asociación** en todos los niveles*, **especialmente** en los **ámbitos político, sindical** y **cívico**, lo que implica el **derecho** de toda persona a **fundar** con otras **sindicatos** y a **afiliarse** a los mismos para la **defensa** de sus **intereses**.

Los **partidos políticos** a **escala** de la **Unión** contribuyen a expresar la **voluntad política** de los **ciudadanos** de la **Unión**.

Libertad de las artes y de las ciencias (Art. 13)

Las **artes** y la **investigación científica** son **libres**. Se respeta la **libertad de cátedra**.

Derecho a la educación (Art. 14)

Toda persona tiene **derecho** a la **educación** y al **acceso** a la **formación profesional** y **permanente**.

Este **derecho** incluye la facultad de **recibir gratuitamente** la **enseñanza obligatoria**.

Se respetan, de acuerdo con las leyes nacionales que regulen su ejercicio, la **libertad** de **creación** de **centros docentes** dentro del **respeto** a los **principios democráticos**, así como el **derecho** de los **padres** a garantizar la **educación** y la **enseñanza** de sus **hijos conforme a sus convicciones** religiosas, filosóficas y pedagógicas.

Libertad profesional y derecho a trabajar (Art. 15)

Toda persona tiene **derecho** a **trabajar** y a ejercer una **profesión** libremente **elegida** o **aceptada**.

Todo **ciudadano** de la **Unión** tiene la **libertad** de **buscar un empleo**, de **trabajar**, de **establecerse** o de **prestar servicios** en **cualquier Estado miembro**.

Los **nacionales de terceros países** que estén **autorizados** a **trabajar** en el territorio de los Estados miembros tienen **derecho** a unas **condiciones laborales equivalentes** a aquellas que disfrutaban los **ciudadanos de la Unión**.

Libertad de empresa (Art. 16)

Se reconoce la **libertad** de **empresa** de conformidad con el **Derecho comunitario** y con las **legislaciones y prácticas nacionales**.

Derecho a la propiedad (Art. 17)

Toda persona tiene **derecho** a ¹**disfrutar** de la **propiedad** de sus **bienes adquiridos legalmente**, a ²**usarlos**, a ³**disponer** de ellos y a ⁴**legarlos**.*.

Nadie puede ser **privado** de su **propiedad** más que por causa de **utilidad pública**, en los **casos y condiciones** previstos en la **ley** y **a cambio**, en un tiempo razonable, de una **justa indemnización** por su pérdida*.

El **uso** de los **bienes** podrá **regularse** por **ley** en la medida que resulte **necesario** para el **interés general**.

Se **protege** la **propiedad intelectual**.

Derecho de asilo (Art. 18)

Se garantiza el **derecho** de **asilo** dentro del **respeto** de las **normas** de la **Convención de Ginebra** de 28 de julio de **1951** y del **Protocolo** de 31 de enero de **1967** sobre el **Estatuto de los Refugiados** y de **conformidad** con el **Tratado constitutivo de la Comunidad Europea**.

Protección en caso de devolución, expulsión y extradición (Art. 19)

Se **prohíben** las **expulsiones colectivas**.

Nadie podrá ser **devuelto**, **expulsado** o **extraditado** a un **Estado** en el que corra un **grave riesgo** de ser **sometido** a la **pena de muerte**, a **tortura** o a **otras penas o tratos inhumanos o degradantes**.

IGUALDAD (Cap. 3)

Igualdad ante la ley (Art. 20)

Todas las **personas** son **iguales** ante la ley.

No discriminación (Art. 21)

Se **prohíbe** toda **discriminación**, y en particular la ejercida por **razón** de ¹**sexo**, ²**raza**, ³**color**, ⁴**orígenes étnicos** o **sociales**, ⁵**características genéticas**, ⁶**lengua**, ⁷**religión** o **convicciones**, ⁸**opiniones políticas** o de **cualquier otro tipo**, pertenencia a una ⁹**minoría nacional**, ¹⁰**patrimonio**, ¹¹**nacimiento**, ¹²**discapacidad**, ¹³**edad** u ¹⁴**orientación sexual**.

Se **prohíbe** toda **discriminación** por **razón** de **nacionalidad** en el ámbito de aplicación del ¹**Tratado constitutivo de la Comunidad Europea** y del ²**Tratado de la Unión Europea** y sin perjuicio de las disposiciones particulares de dichos Tratados.

Diversidad cultural, religiosa y lingüística (Art. 22)

La Unión respeta la **diversidad** cultural, religiosa y lingüística.

Igualdad entre hombres y mujeres (Art. 23)

La **igualdad** entre **hombres** y **mujeres** será garantizada en **todos los ámbitos**, inclusive en materia de **empleo**, **trabajo** y **retribución**.

El **principio de igualdad** **no impide** el **mantenimiento** o la **adopción** de medidas que ofrezcan **ventajas** concretas **en favor** del **sexo menos representado**.

Derechos del menor (Art. 24)

Los **menores** tienen **derecho** a la **protección** y a los **cuidados** necesarios para su **bienestar**.

Podrán **expresar** su **opinión libremente**. Ésta será **tenida en cuenta** en relación con los **asuntos** que **les afecten**, **en función** de su **edad** y de su **madurez**.

En todos los **actos** relativos a los **menores** llevados a cabo por **autoridades públicas** o **instituciones privadas**, el **interés superior del menor** constituirá una **consideración primordial**.

Todo menor tiene **derecho** a mantener de forma periódica **relaciones personales** y **contactos directos** con su **padre** y con su **madre**, **salvo** si son **contrarios** a sus **intereses**.

Derechos de las personas mayores (Art. 25)

La Unión reconoce y respeta el **derecho** de las **personas mayores** a **llevar** una **vida digna** e **independiente** y a **participar** en la **vida social** y **cultural**.

Integración de las personas discapacitadas (Art. 26)

La Unión reconoce y respeta el **derecho** de las **personas discapacitadas** a beneficiarse de medidas que **garanticen** su ¹**autonomía**, su ²**integración social** y **profesional** y su ³**participación** en la **vida** de la **comunidad**.

SOLIDARIDAD (Cap. 4)

Derecho a la información y consulta de los trabajadores en la empresa (Art. 27)

Se deberá **garantizar** a los **trabajadores** o a sus **representantes**, en los **niveles adecuados**, la **información** y **consulta** con **suficiente antelación** en los casos y condiciones previstos en el Derecho comunitario y en las legislaciones y prácticas nacionales.

Derecho de negociación y de acción colectiva (Art. 28)

Los **trabajadores** y los **empresarios**, o sus **organizaciones** respectivas, de conformidad con el Derecho comunitario y con las legislaciones y prácticas nacionales, tienen **derecho** a **negociar** y celebrar **convenios colectivos**, en los **niveles adecuados**, y a emprender, **en caso de conflicto de intereses**, **acciones colectivas** para la **defensa** de sus **intereses**, incluida la **huelga**.

Derecho de acceso a los servicios de colocación (Art. 29)

Toda persona tiene **derecho** a **acceder** a un **servicio gratuito de colocación**.

Protección en caso de despido injustificado (Art. 30)

Todo trabajador tiene **derecho** a una **protección** en caso de **despido injustificado**, de conformidad con el Derecho comunitario y con las legislaciones y prácticas nacionales.

Condiciones de trabajo justas y equitativas (Art. 31)

Todo trabajador tiene **derecho** a **trabajar** en **condiciones** que respeten su **salud**, su **seguridad** y su **dignidad**.

Todo trabajador tiene **derecho** a la ¹**limitación** de la **duración máxima** del **trabajo** y a períodos de ²**descanso** diarios y semanales, así como a un período de ³**vacaciones anuales retribuidas**.

Prohibición del trabajo infantil y protección de los jóvenes en el trabajo (Art. 32)

Se **prohíbe** el **trabajo infantil**. La **edad mínima** de admisión al trabajo **no** podrá ser **inferior** a la edad en que **concluye** la **escolaridad obligatoria**, **sin perjuicio** de **disposiciones más favorables** para los jóvenes y **salvo excepciones** limitadas.

Los **jóvenes** admitidos a **trabajar** deben disponer de **condiciones** de trabajo **adaptadas** a su **edad** y estar **protegidos** contra la ¹**explotación económica** o contra cualquier ²**trabajo** que pueda ser **perjudicial** para su **seguridad**, su **salud**, su **desarrollo físico, psíquico, moral o social**, o que pueda poner ³**en peligro** su **educación**.

Vida familiar y vida profesional (Art. 33)

Se garantiza la **protección** de la **familia** en los planos **jurídico, económico y social**.

Con el fin de poder **conciliar** **vida familiar** y **vida profesional**, toda persona tiene **derecho** a ser ¹**protegida** **contra** cualquier **despido** por una causa relacionada con la **maternidad**, así como el **derecho** a un ²**permiso pagado** por **maternidad** y a un ³**permiso parental** con motivo del **nacimiento** o de la **adopción** de un niño.

Seguridad social y ayuda social (Art. 34)

La Unión reconoce y respeta el **derecho** de acceso a las **prestaciones** de **seguridad social** y a los **servicios sociales** que garantizan una **protección** en casos como la ¹**maternidad**, la ²**enfermedad**, los ³**accidentes laborales**, la ⁴**dependencia** o la ⁵**vejez**, así como en caso de ⁶**pérdida de empleo**, según las modalidades establecidas por el Derecho comunitario y las legislaciones y prácticas nacionales.

Toda **persona** que **resida** y se **desplace** legalmente **dentro** de la **Unión** tiene **derecho** a las **prestaciones** de **seguridad social** y a las **ventajas sociales** con arreglo al Derecho comunitario y a las legislaciones y prácticas nacionales.

Con el fin de **combatir** la **exclusión social** y la **pobreza**, la Unión reconoce y respeta el **derecho** a una **ayuda social** y a una **ayuda de vivienda** para **garantizar** una **existencia digna** a todos aquellos que **no dispongan** de **recursos suficientes**, según las modalidades establecidas por el Derecho comunitario y las legislaciones y prácticas nacionales.

Protección de la salud (Art. 35)

Toda persona tiene **derecho** a la **prevención sanitaria** y a beneficiarse de la **atención sanitaria** en las condiciones establecidas por las legislaciones y prácticas nacionales. Al definirse y ejecutarse todas las políticas y acciones de la Unión se **garantizará** un **alto nivel** de **protección** de la **salud humana**.

Acceso a los servicios de interés económico general (Art. 36)

La Unión reconoce y respeta el **acceso** a los **servicios de interés económico general**, tal como disponen las legislaciones y prácticas nacionales, de conformidad con el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, con el fin de **promover** la **cohesión social y territorial** de la **Unión**.

Protección del medio ambiente (Art. 37)

Las **políticas** de la **Unión** integrarán y garantizarán con arreglo al **principio** de **desarrollo sostenible** un **alto nivel** de **protección** del **medio ambiente** y la **mejora** de su **calidad**.

Protección de los consumidores (Art. 38)

Las **políticas** de la **Unión** garantizarán un **alto nivel** de **protección** de los **consumidores**.

CIUDADANÍA (Cap. 5)

Derecho a ser elector y elegible en las elecciones al Parlamento Europeo (Art. 39)

Todo **ciudadano** de la **Unión** tiene **derecho** a ser **elector** y **elegible** en las **elecciones** al **Parlamento Europeo** en el **Estado miembro** en que **resida**, en las **mismas condiciones** que los **nacionales** de dicho Estado.

Los **diputados** del **Parlamento Europeo** serán **elegidos** por **sufragio universal, libre, directo** y **secreto**.

Derecho a ser elector y elegible en las elecciones municipales (Art. 40)

Todo **ciudadano** de la **Unión** tiene **derecho** a ser **elector** y **elegible** en las **elecciones municipales** del **Estado miembro** en que **resida**, en las **mismas condiciones** que los **nacionales** de dicho **Estado**.

Derecho a una buena administración (Art. 41)

Toda persona tiene **derecho** a que las **instituciones** y **órganos** de la Unión **traten** sus **asuntos imparcial** y **equitativamente** y dentro de un **plazo razonable**.

Este derecho **incluye** en particular:

- El **derecho** de toda persona a ser **oída antes** de que se tome en contra suya una **medida individual** que le **afecte desfavorablemente**,
- El **derecho** de toda persona a **acceder** al **expediente** que le afecte, dentro del respeto de los **intereses legítimos** de la **confidencialidad** y del **secreto profesional y comercial**,
- La **obligación** que incumbe a la **administración** de **motivar** sus **decisiones**.

Toda persona tiene **derecho** a la **reparación** por la **Comunidad** de los **daños causados** por sus **instituciones** o sus **agentes** en el ejercicio de sus funciones, de conformidad con los **principios generales comunes** a los **Derechos de los Estados miembros**.

Toda persona podrá **dirigirse** a las **instituciones** de la **Unión** en una de las **lenguas** de los **Tratados** y deberá **recibir** una **contestación** en esa **misma lengua**.

Derecho de acceso a los documentos (Art. 42)

Todo **ciudadano** de la **Unión** o toda **persona física o jurídica** que ¹**resida** o tenga su ²**domicilio social** en un **Estado miembro** tiene **derecho** a **acceder** a los **documentos** de las instituciones, órganos y organismos de la **Unión**, **cualquiera** que sea su **soporte**.

El Defensor del Pueblo (Art. 43)

Todo ciudadano de la Unión o toda persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro tiene **derecho** a **someter** al **Defensor del Pueblo** de la Unión los **casos** de **mala administración** en la acción de las **instituciones** u **órganos comunitarios**, con **exclusión** del **Tribunal de Justicia** y del **Tribunal de Primera Instancia** en el ejercicio de sus funciones jurisdiccionales.

Derecho de petición (Art. 44)

Todo ciudadano de la Unión o toda persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro tiene el **derecho** de **petición** ante el **Parlamento Europeo**.

Libertad de circulación y de residencia (Art. 45)

Todo ciudadano de la Unión tiene **derecho** a **circular** y **residir libremente** en el territorio de los **Estados miembros**.

De conformidad con lo dispuesto en el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, **se podrá conceder libertad** de **circulación** y de **residencia** a los **nacionales de terceros países** que **residan legalmente** en el territorio de un **Estado miembro**.

Protección diplomática y consular (Art. 46)

Todo **ciudadano** de la **Unión** podrá **acogerse**, en el territorio de un **tercer país** en el que **no** esté **representado** el **Estado miembro** del que sea **nacional**, a la **protección** de las **autoridades diplomáticas** y **consulares** de **cualquier Estado miembro**, en las **mismas condiciones** que los nacionales de este Estado.

JUSTICIA (Cap. 6)

Derecho a la tutela judicial efectiva y a un juez imparcial (Art. 47)

Toda **persona** cuyos **derechos** y **libertades** garantizados por el Derecho de la Unión hayan sido **violados** tiene **derecho** a la **tutela judicial efectiva** respetando las condiciones establecidas en el presente artículo.

Toda persona tiene **derecho** a que su **causa** sea **oída** equitativa y **públicamente** y dentro de un **plazo razonable** por un **juez independiente e imparcial**, establecido previamente por la ley. Toda **persona** podrá **hacerse aconsejar, defender y representar**.

Se prestará **asistencia jurídica gratuita** a quienes **no dispongan** de **recursos suficientes** siempre y cuando dicha **asistencia** sea **necesaria** para garantizar la **efectividad** del **acceso** a la **justicia**.

Presunción de inocencia y derechos de la defensa (Art. 48)

Todo **acusado** se presume **inocente** hasta que su **culpabilidad** haya sido **legalmente declarada**.

Se garantiza a todo **acusado** el respeto de los **derechos** de la **defensa**.

Principios de legalidad y de proporcionalidad de los delitos y las penas (Art. 49)

Nadie podrá ser **condenado** por una **acción** o una **omisión** que, en el **momento** en que haya sido cometida, **no** constituya una **infracción** según el **Derecho nacional** o el **Derecho internacional**.

Igualmente, **no** podrá ser **impuesta** una **pena más grave** que la **aplicable** en el **momento** en que la **infracción** haya sido cometida. Si, con **posterioridad** a esta infracción, la **ley** dispone una **pena más leve**, deberá ser **aplicada ésta**.

El presente artículo **no impedirá** el **juicio** y el **castigo** de una **persona culpable** de una **acción** o una **omisión** que, en el **momento** de su **comisión**, fuera constitutiva de **delito** según los **principios generales** reconocidos por el **conjunto de las naciones**.

La **intensidad** de las **penas** **no** deberá ser **desproporcionada** en relación con la **infracción**.

Derecho a no ser acusado o condenado penalmente dos veces por el mismo delito (Art. 50)

Nadie podrá ser **acusado** o **condenado** penalmente por una **infracción** respecto de la cual **ya** haya sido **absuelto** o **condenado** en la Unión mediante **sentencia penal firme** conforme a la ley.

DISPOSICIONES GENERALES (Cap. 7)

Ámbito de aplicación (Art. 51)

Las **disposiciones** de la presente **Carta** están **dirigidas** a las ¹**instituciones** y ²**órganos** de la **Unión**, respetando el **principio** de **subsidiariedad**, así como a los ³**Estados miembros** únicamente cuando **apliquen** el **Derecho** de la **Unión**. Por consiguiente, éstos respetarán los derechos, observarán los principios y promoverán su aplicación, con arreglo a sus respectivas competencias.

La presente **Carta** **no crea** ninguna **competencia** ni ninguna **misión** nuevas para la **Comunidad** ni para la **Unión** y **no modifica** las **competencias** y **misiones** definidas por los **Tratados**.

Alcance de los derechos garantizados (Art. 52)

Cualquier **limitación** del ejercicio de los **derechos** y **libertades** reconocidos por la presente Carta deberá ser **establecida** por la **ley** y **respetar** el **contenido esencial** de dichos derechos y libertades.

Dentro del respeto del **principio** de **proporcionalidad**, sólo podrán introducirse **limitaciones** cuando sean ¹**necesarias** y respondan efectivamente a objetivos de ²**interés general** reconocidos por la Unión o a la necesidad de **protección** de los **derechos** y **libertades** de los **demás**.

Los derechos reconocidos por la presente Carta que constituyen disposiciones de los Tratados se ejercerán en las condiciones y dentro de los límites determinados por éstos.

En la medida en que la presente **Carta** contenga **derechos** que correspondan a derechos garantizados por el **Convenio Europeo** para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, su **sentido** y **alcance** serán **iguales** a los que les confiere dicho Convenio. Esta **disposición no obstará** a que el **Derecho de la Unión** conceda una **protección más extensa**.

En la medida en que la presente Carta reconozca derechos fundamentales resultantes de las tradiciones constitucionales comunes a los Estados miembros, dichos derechos se interpretarán en armonía con las citadas tradiciones.

Las disposiciones de la presente Carta que contengan principios podrán aplicarse mediante actos legislativos y ejecutivos adoptados por las instituciones, órganos y organismos de la Unión, y por actos de los Estados miembros cuando apliquen el Derecho de la Unión, en el ejercicio de sus competencias respectivas. Sólo podrán alegarse ante un órgano jurisdiccional en lo que se refiere a la interpretación y control de la legalidad de dichos actos.

Se **tendrán** plenamente **en cuenta** las **legislaciones** y **prácticas nacionales** según lo especificado en la presente Carta.

Las **explicaciones** elaboradas para **guiar** en la **interpretación** de la presente Carta **serán tenidas** debidamente **en cuenta** por los **órganos jurisdiccionales** de la **Unión** y de los **Estados miembros**.

Nivel de protección (Art. 53)

Ninguna de las **disposiciones** de la presente Carta podrá **interpretarse** como **limitativa** o **lesiva** de los **derechos humanos** y **libertades fundamentales** reconocidos, en su respectivo ámbito de aplicación, por el ¹**Derecho de la Unión**, el ²**Derecho internacional** y los ³**convenios internacionales** de los que son parte la Unión, la Comunidad o los Estados miembros, y en particular el ⁴**Convenio Europeo** para la **Protección de los Derechos Humanos** y de las **Libertades Fundamentales**, así como por las ⁵**constituciones** de los **Estados miembros**.

Prohibición del abuso de derecho (Art. 54)

Ninguna de las **disposiciones** de la presente Carta podrá ser **interpretada** en el sentido de que implique un **derecho** cualquiera a dedicarse a una **actividad** o a realizar un **acto** tendente a la ¹**destrucción** de los **derechos** o **libertades** reconocidos en la presente Carta o a ²**limitaciones más amplias** de estos **derechos** y **libertades** que las previstas en la presente Carta.

ESTATUTO DE ROMA DE LA CORTE PENAL INTERNACIONAL (Preámbulo)

Los **Estados Partes** en el presente Estatuto,

Conscientes de que todos los **pueblos** están **unidos** por **estrechos lazos** y sus **culturas** configuran un **patrimonio común** y observando con preocupación que este delicado mosaico puede **romperse** en **cualquier momento**,

Teniendo presente que, en este siglo, **millones** de **niños**, **mujeres** y **hombres** han sido **víctimas** de **atrocidades** que desafían la imaginación y **conmueven** profundamente la **conciencia de la humanidad**,



Reconociendo que esos **graves crímenes** constituyen una **amenaza** para la **paz**, la **seguridad** y el **bienestar** de la humanidad,

Afirmando que los **crímenes más graves** de **trascendencia** para la **comunidad internacional** en su conjunto **no deben quedar sin castigo** y que, a tal fin, hay que adoptar ¹**medidas** en el plano **nacional** e ²**intensificar** la **cooperación internacional** para asegurar que sean efectivamente sometidos a la acción de la justicia,

Decididos a poner **fin** a la **impunidad** de los **autores** de esos **crímenes** y a contribuir así a la **prevención** de **nuevos crímenes**,

Recordando que es **deber** de todo Estado **ejercer** su **jurisdicción penal** contra los **responsables** de **crímenes internacionales**,

Reafirmando los Propósitos y Principios de la Carta de las Naciones Unidas y, en particular, que los **Estados** se **abstendrán** de **recurrir** a la ¹**amenaza** o al ²**uso de la fuerza** contra la **integridad territorial** o la **independencia política** de **cualquier Estado** o en cualquier otra forma incompatible con los propósitos de las Naciones Unidas,

Destacando, en este contexto, que **nada** de lo dispuesto en el presente Estatuto deberá **entenderse** en el sentido de que **autorice** a un **Estado Parte** a **intervenir** en una **situación** de **conflicto armado** o en los **asuntos internos** de **otro Estado**,

Decididos, a los efectos de la consecución de esos fines y en interés de las generaciones presentes y futuras, a **establecer** una **Corte Penal Internacional** de **carácter permanente, independiente** y **vinculada** con el **sistema** de las **Naciones Unidas** que tenga competencia sobre los crímenes más graves de trascendencia para la comunidad internacional en su conjunto,

Destacando que la **Corte Penal Internacional** establecida en virtud del presente Estatuto **será complementaria** de las **jurisdicciones penales nacionales**,

Decididos a **garantizar** que la **justicia internacional** sea respetada y puesta en práctica en forma duradera,

Han **convenido** en lo siguiente:

ESTABLECIMIENTO DE LA CORTE (Parte 1)

La Corte (Art. 1)

Se instituye por el presente una **Corte Penal Internacional** ("la Corte"). La Corte será una **institución permanente**, estará facultada para **ejercer** su **jurisdicción** sobre **personas** respecto de los **crímenes más graves** de **trascendencia internacional** de conformidad con el presente Estatuto y tendrá **carácter complementario** de las **jurisdicciones penales nacionales**. La competencia y el funcionamiento de la Corte se regirán por las disposiciones del presente Estatuto.

Relación de la Corte con las Naciones Unidas (Art. 2)

La **Corte** estará **vinculada** con las **Naciones Unidas** por un **acuerdo** que deberá **aprobar** la **Asamblea** de los **Estados Partes** en el presente Estatuto y **concluir** luego el **Presidente** de la **Corte** en nombre de ésta.

Sede de la Corte (Art. 3)

La **sede** de la Corte estará en **La Haya**, Países Bajos ("el Estado anfitrión").

La **Corte** concertará con el **Estado anfitrión** un **acuerdo relativo** a la **sede** que deberá **aprobar** la **Asamblea** de los **Estados Partes** y **concluir** luego el **Presidente** de la **Corte** en nombre de ésta.

La **Corte** podrá celebrar **sesiones** en **otro lugar** cuando lo **considere conveniente**, de conformidad con lo dispuesto en el presente Estatuto.

Condición jurídica y atribuciones de la Corte (Art. 4)

La **Corte** tendrá **personalidad jurídica internacional**. Tendrá también la **capacidad jurídica** que sea necesaria para el desempeño de sus **funciones** y la realización de sus **propósitos**.

La **Corte** podrá ejercer sus **funciones** y **atribuciones** de conformidad con lo dispuesto en el presente Estatuto en el **territorio** de ¹**cualquier Estado Parte** y, por **acuerdo especial**, en el territorio de cualquier ²**otro Estado**.

LA COMPETENCIA, LA ADMISIBILIDAD Y EL DERECHO APLICABLE (Parte 2)

Crímenes de la competencia de la Corte (Art. 5)

La **competencia** de la **Corte** se limitará a los **crímenes más graves** de **trascendencia** para la **comunidad internacional** en su conjunto. La Corte tendrá **competencia**, de conformidad con el presente Estatuto, respecto de los siguientes **crímenes**:

- El crimen de **genocidio**.
- Los crímenes de **lesa humanidad**.
- Los crímenes de **guerra**.
- El crimen de **agresión***.

La Corte ejercerá competencia respecto del crimen de agresión una vez que se apruebe una disposición de conformidad con los art. 121 y 123 en que se defina el crimen y se enuncien las condiciones en las cuales lo hará. Esa disposición será compatible con las disposiciones pertinentes de la Carta de las Naciones Unidas.

Genocidio (Art. 6)

A los efectos del presente Estatuto, se entenderá por “**genocidio**” cualquiera de los **actos** mencionados a continuación, perpetrados con la **intención** de **destruir total o parcialmente** a un **grupo nacional, étnico, racial o religioso** como tal:

- **Matanza** de miembros del grupo.
- **Lesión grave** a la **integridad física** o **mental** de los miembros del grupo.
- **Sometimiento intencional** del grupo a **condiciones** de existencia que hayan de acarrear su **destrucción física, total o parcial**.
- Medidas destinadas a **impedir nacimientos** en el seno del grupo.
- **Traslado** por la fuerza de **niños** del grupo **a otro grupo**.

Crímenes de lesa humanidad (Art. 7)

A los efectos del presente Estatuto, se entenderá por “**crimen de lesa humanidad**” cualquiera de los actos siguientes cuando se cometa como parte de un **ataque generalizado o sistemático** contra una **población civil** y con **conocimiento** de dicho **ataque**:

- **Asesinato**.
- **Exterminio**.
- **Esclavitud**.
- **Deportación** o **traslado forzoso** de población.
- **Encarcelación** u otra **privación grave** de la **libertad física** en violación de normas fundamentales de derecho internacional.
- **Tortura**.
- **Violación, esclavitud sexual, prostitución forzada, embarazo forzado, esterilización forzada** o cualquier otra forma de **violencia sexual** de **gravedad** comparable.

- **Persecución** de un **grupo** o **colectividad** con **identidad propia** fundada en **motivos políticos, raciales, nacionales, étnicos, culturales, religiosos**, de **género** definido en el párrafo 3, u otros motivos universalmente reconocidos como inaceptables con arreglo al derecho internacional, en conexión con cualquier acto mencionado en el presente párrafo o con cualquier crimen de la competencia de la Corte.
- **Desaparición forzada** de **personas**.
- El **crimen de apartheid***.
- Otros **actos inhumanos** de carácter similar que **causen** intencionalmente **grandes sufrimientos** o **atenen gravemente** contra la **integridad física** o la **salud mental** o **física**.

A los efectos del párrafo 1:

- Por “**ataque contra una población civil**” se entenderá una línea de conducta que implique la **comisión múltiple** de **actos** mencionados en el **párrafo 1** (crímenes de lesa humanidad) **contra una población civil**, de conformidad con la **política** de un **Estado** o de una **organización** de cometer ese ataque o para promover esa política.
- El “**exterminio**” comprenderá la **imposición** intencional de **condiciones de vida**, entre otras, la **privación** del acceso a **alimentos** o **medicinas**, entre otras, encaminadas a causar la **destrucción** de parte de una **población**.
- Por “**esclavitud**” se entenderá el ejercicio de los atributos del **derecho** de **propiedad** sobre una **persona**, o de algunos de ellos, incluido el ejercicio de esos atributos en el **tráfico de personas**, en particular **mujeres y niños**.
- Por “**deportación** o **traslado forzoso de población**” se entenderá el **desplazamiento forzoso** de las **personas** afectadas, por **expulsión** u otros **actos coactivos***, de la zona en que estén legítimamente presentes, **sin motivos autorizados** por el **derecho internacional**;
- Por “**tortura**” se entenderá **causar intencionalmente dolor** o **sufrimientos graves**, ya sean **físicos** o **mentales**, a una **persona** que el acusado tenga **bajo su custodia** o **control**, sin embargo, **no** se entenderá por **tortura** el **dolor** o los **sufrimientos** que se deriven únicamente de **sanciones lícitas** o que sean **consecuencia normal** o **fortuita** de ellas.
- Por “**embarazo forzado**” se entenderá el **confinamiento ilícito** de una **mujer** a la que se ha **dejado embarazada** por la **fuerza**, con la **intención** de **modificar** la **composición étnica** de una **población** o de cometer otras violaciones graves del derecho internacional. En modo alguno se entenderá que esta definición afecta a las normas de derecho interno relativas al embarazo.
- Por “**persecución**” se entenderá la **privación intencional** y **grave** de **derechos fundamentales** en contravención (incumplimiento) del derecho internacional **en razón** de la **identidad** del **grupo** o de la **colectividad**.
- Por el “**crimen de apartheid**” se entenderán los **actos inhumanos** de carácter similar a los mencionados en el **párrafo 1** (lesa humanidad) cometidos en el contexto de un **régimen institucionalizado** de **opresión** y **dominación sistemáticas** de un **grupo racial** sobre uno o más grupos raciales y con la **intención** de **mantener** ese **régimen**.
- Por “**desaparición forzada de personas**” se entenderá la **aprehensión**, la **detención** o el **secuestro** de **personas** por un **Estado** o una **organización política**, o con su **autorización**, **apoyo** o **aquiescencia**, seguido de la **negativa** a **admitir** tal **privación de libertad** o **dar información** sobre la suerte o el paradero de esas **personas**, con la **intención** de dejarlas **fuera del amparo** de la **ley** por un período prolongado.

A los efectos del presente Estatuto se entenderá que el término “**género**” se refiere a los dos sexos, **masculino** y **femenino**, en el contexto de la sociedad. El término “**género**” no tendrá más **acepción** que la que **antecede**.

Crímenes de guerra (Art. 8)

La **Corte** tendrá **competencia** respecto de los **crímenes de guerra**, en particular, cuando se cometan como parte de un ¹**plan** o **política** o como parte de la ²**comisión en gran escala** de tales **crímenes**.

A los efectos del presente Estatuto, se entiende por “**crímenes de guerra**”:

- **Infracciones graves** de los **Convenios de Ginebra** de **12 de agosto de 1949**, a saber, cualquiera de los siguientes **actos contra personas o bienes** protegidos por las disposiciones del Convenio de Ginebra pertinente:
 - El **homicidio intencional**.
 - La **tortura** o los **tratos inhumanos**, incluidos los **experimentos biológicos**.
 - El hecho de **causar deliberadamente grandes sufrimientos** o de **atentar gravemente contra la integridad física** o la **salud**.
 - La **destrucción** y la **apropiación** de **bienes**, ¹no justificadas por **necesidades militares**, y efectuadas ²a gran escala, ³ilícita y ⁴arbitrariamente.
 - El hecho de **forzar** a un **prisionero de guerra** o a **otra persona protegida** a **servir** en las **fuerzas** de una **Potencia enemiga**.
 - El hecho de **privar** deliberadamente a un **prisionero de guerra** o a **otra persona protegida** de su **derecho** a ser **juzgado legítima e imparcialmente**.
 - La **deportación** o el **traslado ilegal**, o el **confinamiento ilegal**.
 - La **toma de rehenes**.
- **Otras violaciones graves** de las **leyes y usos** aplicables en los **conflictos armados internacionales** dentro del marco establecido de derecho internacional, a saber, cualquiera de los actos siguientes:
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques contra la población civil** en cuanto tal o contra personas civiles que **no participen** directamente en las **hostilidades**.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques contra bienes civiles**, es decir, bienes que no son objetivos militares.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques contra personal, instalaciones, material, unidades o vehículos** participantes en una **misión de mantenimiento de la paz** o de **asistencia humanitaria** de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, siempre que tengan **derecho** a la protección otorgada a civiles o bienes civiles con arreglo al derecho internacional de los conflictos armados.
 - **Lanzar** un **ataque** intencionalmente, **a sabiendas** de que causará **pérdidas incidentales** de ¹**vidas**, ²**lesiones** a civiles o ³**daños a bienes** de carácter civil o ⁴**daños extensos, duraderos y graves** al **medio ambiente** natural que serían manifiestamente excesivos en relación con la ventaja militar concreta y directa de conjunto que se prevea.
 - **Atacar** o **bombardear**, por cualquier medio, **ciudades, aldeas, viviendas o edificios** que **no estén defendidos** y que **no sean objetivos militares**.
 - Causar la **muerte** o **lesiones** a un **combatiente** que haya ¹**depuesto las armas** o que, al no tener medios para defenderse, se haya ²**rendido** a discreción.
 - **Utilizar** de modo indebido la ¹**bandera blanca**, la ²**bandera nacional** o las ³**insignias militares** o el ⁴**uniforme del enemigo** o de las **Naciones Unidas**, así como los **emblemas** distintivos de los **Convenios de Ginebra**, y causar así la **muerte** o **lesiones graves**.
 - El **traslado**, directa o indirectamente, por la **Potencia ocupante** de parte de **su población civil** al **territorio que ocupa** o la **deportación** o el **traslado** de la **totalidad** o parte de la **población del territorio ocupado**, dentro o fuera de ese territorio*.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques contra edificios** dedicados a la ¹**religión**, la ²**educación**, las ³**artes**, las ⁴**ciencias** o la ⁵**beneficencia**, los ⁶**monumentos históricos**, los ⁷**hospitales** y los ⁸**lugares** en que se **agrupa** a **enfermos y heridos**, siempre que **no sean objetivos militares**.

- **Someter a personas** que estén en poder de una parte adversa a **mutilaciones físicas** o a **experimentos médicos o científicos** de cualquier tipo que **no** estén **justificados** en razón de un **tratamiento médico, dental u hospitalario**, ni se lleven a cabo en su interés, y que causen la **muerte** o pongan **gravemente** en **peligro** su **salud**.
 - **Matar o herir a traición** a personas pertenecientes a la **nación** o al **ejército enemigo**.
 - **Declarar** que **no se dará cuartel***.
 - **Destruir** o **apoderarse** de **bienes** del **enemigo**, a **menos** que las **necesidades** de la **guerra** lo hagan imperativo.
 - **Declarar** **abolidos, suspendidos** o **inadmisibles** ante un **tribunal** los **derechos** y **acciones** de los nacionales de la **parte enemiga**.
 - **Obligar** a los nacionales de la **parte enemiga** a **participar** en **operaciones bélicas** dirigidas **contra su propio país**, **aunque** hubieran estado al **servicio** del beligerante **antes** del inicio de la **guerra**.
 - **Saquear** una **ciudad** o una **plaza**, **incluso** cuando es tomada por **asalto**.
 - **Emplear veneno** o **armas envenenadas**.
 - **Emplear gases asfixiantes, tóxicos** o similares o cualquier **líquido, material** o **dispositivo** análogos.
 - **Emplear balas** que se **ensanchan** o **aplastan** fácilmente en el **cuerpo humano**, como **balas** de **camisa dura** que **no recubra** totalmente la **parte interior** o que tenga **incisiones**.
 - **Emplear armas, proyectiles, materiales** y **métodos de guerra** que, por su propia naturaleza, causen **daños superfluos** o sufrimientos **innecesarios** o surtan **efectos indiscriminados** en violación del derecho internacional de los conflictos armados, a **condición** de que esas **armas** o esos **proyectiles, materiales** o **métodos de guerra**, sean objeto de una **prohibición completa** y estén **incluidos** en un **anexo** del presente **Estatuto** en virtud de una enmienda aprobada de conformidad con las disposiciones que, sobre el particular, figuran en los art. 121 y 123.
 - Cometer **atentados** contra la **dignidad personal**, especialmente los **tratos humillantes** y **degradantes**.
 - Cometer **actos** de **violación, esclavitud sexual, prostitución forzada, embarazo forzado**, definido en el apdo. f) del párrafo 2 del art. 7, **esterilización forzada** y cualquier **otra forma de violencia sexual** que también constituya una infracción grave de los Convenios de Ginebra.
 - **Utilizar** la presencia de una **persona civil** u otra persona **protegida** para **poner** ciertos **puntos, zonas** o **fuerzas militares a cubierto** de **operaciones militares**.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques** contra ¹edificios, ²material, ³unidades y ⁴medios de transporte **sanitarios**, y contra ⁵personal que utilice los **emblemas** distintivos de los **Convenios de Ginebra** de conformidad con el derecho internacional.
 - **Hacer padecer** intencionalmente **hambre** a la **población civil** como **método** de hacer la **guerra**, **privándola** de los **objetos indispensables** para su supervivencia, **incluido** el hecho de **obstaculizar** intencionalmente los **suministros** de **socorro** de conformidad con los Convenios de Ginebra.
 - **Reclutar** o **alistar** a niños **menores** de **15 años** en las **fuerzas armadas** nacionales o **utilizarlos** para **participar** activamente en las **hostilidades**.
- En caso de **conflicto armado** que **no** sea de índole **internacional**, las ¹**violaciones graves** del art. 3 común a los **4 Convenios de Ginebra** de 12 de agosto de 1949, a saber, cualquiera de los siguientes ²**actos** cometidos **contra personas** que **no participen** directamente en las **hostilidades**, **incluidos** los miembros de las **fuerzas armadas** que hayan **depuesto las armas** y las ³**personas** puestas **fuera de combate** por **enfermedad, herida, detención** o por cualquier otra **causa**:
- Los **atentados** contra la **vida** y la **integridad corporal**, especialmente el **homicidio** en todas sus formas, las **mutilaciones**, los **tratos crueles** y la **tortura**.

- Los **ultrajes** contra la **dignidad personal**, especialmente los **tratos humillantes** y **degradantes**.
- La **toma de rehenes**.
- Las **condenas** dictadas y las **ejecuciones sin** previo **juicio** ante un tribunal regularmente constituido, con todas las garantías judiciales generalmente reconocidas como indispensables.

El **párrafo 2.c)** del presente artículo **se aplica** a los **conflictos armados** que **no** son de índole **internacional**, y por consiguiente, **no se aplica** a las situaciones de **tensiones internas** y de **disturbios interiores**, tales como los motines, los actos esporádicos y aislados de violencia u otros actos análogos.

- **Otras violaciones graves** de las **leyes** y los **usos** aplicables en los **conflictos armados** que **no** sean de índole **internacional**, dentro del marco establecido de derecho internacional, a saber, cualquiera de los actos siguientes:
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques contra** la **población civil** como tal o contra civiles que **no participen** directamente en las **hostilidades**.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques contra** **edificios, material, unidades** y **medios** de **transporte sanitarios** y **contra** el **personal** que utilicen los **emblemas distintivos** de los **Convenios de Ginebra** de conformidad con el derecho internacional.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques contra** **personal, instalaciones, material, unidades** o **vehículos participantes** en una **misión** de **mantenimiento** de la **paz** o de **asistencia humanitaria** de conformidad con la **Carta de las Naciones Unidas**, siempre que tengan derecho a la **protección** otorgada a **civiles** o **bienes civiles** con arreglo al derecho internacional de los conflictos armados.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques contra** **edificios dedicados** a la **religión**, la **educación**, las **artes**, las **ciencias** o la **beneficencia**, los **monumentos históricos**, los **hospitales** y **otros lugares** en que se agrupa a **enfermos** y **heridos**, a condición de que **no** sean objetivos **militares**.
 - **Saquear** una **ciudad** o **plaza**, **incluso** cuando es tomada por **asalto**.
 - Cometer actos de **violación, esclavitud sexual, prostitución forzada, embarazo forzado**, definido en el apartado f) del párrafo 2 del artículo 7, **esterilización forzada** o cualquier **otra** forma de **violencia sexual** que constituya también una **violación grave** del artículo 3 común a los **4 Convenios de Ginebra**.
 - **Reclutar** o **alistar** niños **menores** de **15 años** en las **fuerzas armadas** o grupos o **utilizarlos** para **participar** activamente en **hostilidades**.
 - Ordenar el **desplazamiento** de la **población civil** por **razones** relacionadas con el **conflicto**, **a menos** que así lo exija la **seguridad** de los **civiles** de que se trate o por **razones militares imperativas**.
 - **Matar** o **herir** a **traición** a un combatiente **adversario**.
 - **Declarar** que **no se dará cuartel**.
 - **Someter** a las personas que estén en poder de otra parte en el conflicto a **mutilaciones físicas** o a **experimentos médicos** o **científicos** de cualquier tipo que **no** estén **justificados** en razón del **tratamiento médico, dental u hospitalario** de la persona de que se trate ni se lleven a cabo en su interés, y que **provocuen** la **muerte** o pongan gravemente en **peligro** su **salud**.
 - **Destruir** o **apoderarse** de **bienes** de un **adversario**, **a menos** que las **necesidades** del conflicto lo hagan **imperativo**.
- El **párrafo 2.e)** del presente art. **se aplica** a los **conflictos armados** que **no** son de índole **internacional** y, por consiguiente, **no se aplica** a las situaciones de **tensiones internas** y de **disturbios interiores**, tales como los motines, los actos esporádicos y aislados de violencia u otros actos análogos. **Se aplica** a los conflictos armados que tienen lugar en el territorio de un Estado cuando existe un **conflicto armado prolongado** entre las autoridades gubernamentales y grupos armados organizados o entre tales grupos.

Nada de lo dispuesto en los párrafos 2.c) y e) afectará a la responsabilidad que incumbe a todo gobierno de mantener o restablecer el orden público en el Estado o de defender la unidad e integridad territorial del Estado por cualquier medio legítimo.

Nada de lo dispuesto en los párrafos 2 c) y e) afectará a la responsabilidad que incumbe a todo gobierno de mantener o restablecer el orden público en el Estado o de defender la unidad e integridad territorial del Estado por cualquier medio legítimo.

Crimen de agresión (Art. 8.2)

A los efectos del presente Estatuto, una persona comete un "**crimen de agresión**" cuando, estando en condiciones de **controlar** o **dirigir** efectivamente la **acción política** o **militar** de un Estado, dicha persona **planifica, prepara, inicia o realiza** un **acto de agresión** que por sus características, **gravedad y escala** constituya una **violación manifiesta** de la **Carta de las Naciones Unidas**.

A los efectos del párrafo 1, por "**acto de agresión**" se entenderá el **uso** de la **fuerza armada** por un Estado **contra** la ¹**soberanía**, la ²**integridad territorial** o la ³**independencia política** de **otro Estado**, o en cualquier ⁴**otra forma incompatible** con la **Carta** de las Naciones Unidas.

De conformidad con la resolución 3314 (XXIX) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de 14 de diciembre de 1974, cualquiera de los **actos siguientes, independientemente** de que haya o no **declaración de guerra**, se caracterizará como **acto de agresión**:

- a) La **invasión** o el **ataque** por las **fuerzas armadas** de un Estado del territorio de **otro Estado**, o toda **ocupación militar, aún temporal**, que resulte de dicha invasión o ataque, o toda anexión, mediante el **uso de la fuerza**, del territorio de otro Estado o de parte de él;
- b) El **bombardeo**, por las fuerzas armadas de un Estado, del territorio de otro Estado, o el empleo de cualesquiera armas por un Estado **contra** el territorio de **otro Estado**;
- c) El **bloqueo** de los **puertos** o de las **costas** de un Estado por las fuerzas armadas de otro Estado;
- d) El **ataque** por las **fuerzas armadas** de un Estado **contra** las **fuerzas armadas** terrestres, navales o aéreas de otro Estado, o contra su flota mercante o aérea;
- e) La **utilización** de **fuerzas armadas** de un Estado, que se encuentran en el territorio de **otro Estado** con el acuerdo del Estado receptor, en **violación** de las **condiciones** establecidas en el acuerdo o toda **prolongación** de su **presencia** en dicho territorio **después de terminado** el **acuerdo**;
- f) La acción de un Estado que **permite** que su territorio, que ha puesto a disposición de otro Estado, sea utilizado por ese otro Estado para perpetrar un **acto de agresión contra** un **tercer Estado**;
- g) El **envío** por un Estado, o en su nombre, de **bandas armadas, grupos irregulares** o **mercenarios** que lleven a cabo **actos de fuerza armada contra otro Estado** de tal gravedad que sean **equiparables** a los **actos antes enumerados**, o su sustancial participación en dichos actos.

Elementos de los crímenes (Art. 9)

Los **Elementos de los crímenes***, que **ayudarán** a la **Corte** a **interpretar** y **aplicar** los **art. 6, 7 y 8** del presente Estatuto, serán **aprobados** por una **mayoría** de **2/3** de los miembros de la **Asamblea** de los **Estados Partes**.

Podrán **proponer enmiendas** a los Elementos de los crímenes:

- Cualquier **Estado Parte**;
- Los **magistrados**, por **mayoría absoluta**;
- El **Fiscal**.

Las **enmiendas** serán **aprobadas** por una **mayoría** de **2/3** de los miembros de la **Asamblea** de los **Estados Partes**.

Los **Elementos de los crímenes** y sus **enmiendas** serán **compatibles** con lo dispuesto en el presente **Estatuto**.

Prohibición de limitar las normas existentes o en desarrollo (Art. 10)

Nada de lo dispuesto en la presente parte se **interpretará** en el sentido de que **limite** o **menoscabe** de alguna manera las **normas existentes o en desarrollo** del **derecho internacional** para **finés distintos** del presente Estatuto.

Competencia temporal (Art. 11)

La **Corte** tendrá **competencia** únicamente respecto de **crímenes cometidos después** de la **entrada en vigor** del presente Estatuto.

Si un **Estado** se hace **Parte** en el presente Estatuto **después** de su **entrada en vigor**, la **Corte** podrá ejercer su **competencia** únicamente con respecto a los **crímenes cometidos después** de la **entrada en vigor** del presente Estatuto respecto de ese Estado, **a menos** que éste haya hecho una **declaración de conformidad** con el párrafo 3 del art. 12.

Condiciones previas para el ejercicio de la competencia (Art. 12)

El **Estado** que **pase a ser Parte** en el presente Estatuto **acepta** por ello la **competencia** de la **Corte** respecto de los **crímenes** a que se refiere el **art. 5** (genocidio, crímenes de lesa humanidad, de guerra, crimen de agresión).

En el caso de los apdos. a) o c) del art. 13, la **Corte** podrá ejercer su **competencia** si uno o varios de los **Estados** siguientes son ¹**Partes** en el presente Estatuto o han ²**aceptado** la **competencia** de la **Corte** de conformidad con el párrafo 3:

- El **Estado** en cuyo **territorio** haya tenido ¹**lugar** la **conducta** de que se trate, o si el **crimen** se hubiere cometido **a bordo** de un **buque** o de una **aeronave**, el **Estado** de ²**matrícula** del **buque** o la **aeronave**;
- El **Estado** del que sea **nacional** el ³**acusado** del **crimen**.

Si la **aceptación** de un Estado que **no** sea **Parte** en el presente Estatuto fuere **necesaria** de conformidad con el párrafo 2, dicho **Estado** podrá, mediante **declaración** depositada **en poder** del **Secretario**, **consentir** en que la **Corte** ejerza su **competencia** respecto del **crimen** de que se trate. El **Estado** **aceptante** **cooperará** con la **Corte** sin demora ni excepción de conformidad con la Parte 4.

Ejercicio de la competencia (Art. 13)

La **Corte** podrá **ejercer** su **competencia** respecto de cualquiera de los crímenes a que se refiere el art. 5 de conformidad con las disposiciones del presente Estatuto **si**:

- Un **Estado Parte** **remite** al **Fiscal**, de conformidad con el artículo 14, una **situación** en que **parezca** haberse **cometido 1 o varios** de esos **crímenes**;
- El **Consejo de Seguridad**, actuando con arreglo a lo dispuesto en el Capítulo 7 de la Carta de las Naciones Unidas, **remite** al **Fiscal** una **situación** en que **parezca** haberse **cometido 1 o varios** de esos **crímenes**; o
- El **Fiscal** ha **iniciado** una **investigación** respecto de un **crimen** de ese tipo de conformidad con lo dispuesto en el art. 15.

Remisión de una situación por un Estado Parte (Art. 14)

Todo **Estado Parte** podrá **remitir** al **Fiscal** una **situación** en que **parezca** haberse **cometido** uno o varios **crímenes** de la competencia de la Corte y **pedir** al **Fiscal** que **investigue** la situación a los fines de **determinar** si se ha de **acusar** de la **comisión** de tales **crímenes** a una o varias personas determinadas.

En la medida de lo posible, en la **remisión** se especificarán las ¹**circunstancias** pertinentes y se **adjuntará** la ²**documentación justificativa** de que disponga el **Estado denunciante**.

El Fiscal (Art. 15)

El **Fiscal** podrá **iniciar** de **oficio** una **investigación** sobre la base de información acerca de un **crimen** de la competencia de la Corte.

El **Fiscal** **analizará** la **veracidad** de la **información** recibida. Con tal fin, podrá **recabar** más **información** de los ¹**Estados**, los órganos de las ²**Naciones Unidas**, las ³**organizaciones intergubernamentales** o **no gubernamentales** u ⁴**otras fuentes fidedignas** que considere apropiadas y podrá **recibir testimonios** escritos u **orales** en la sede de la Corte.

El **Fiscal**, si llegare a la conclusión de que existe **fundamento suficiente** para **abrir** una **investigación**, **presentará** a la **Sala de Cuestiones Preliminares** una **petición** de **autorización** para ello, **junto** con la **documentación justificativa** que haya reunido.

Las **víctimas** podrán **presentar observaciones** a la **Sala de Cuestiones Preliminares**, de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

Si, tras haber examinado la petición y la documentación que la justifique, la **Sala de Cuestiones Preliminares** considerare que hay **fundamento suficiente** para abrir una investigación y que el asunto parece corresponder a la **competencia** de la **Corte**, **autorizará** el inicio de la **investigación**, **sin perjuicio** de las **resoluciones** que pueda adoptar **posteriormente** la **Corte** con respecto a su **competencia** y la **admisibilidad** de la causa.

La **negativa** de la **Sala de Cuestiones Preliminares** a **autorizar** la investigación **no impedirá** que el **Fiscal** presente ulteriormente **otra** petición basada en **nuevos hechos** o **pruebas** relacionados con la **misma situación**.

Si, después del examen preliminar a que se refieren los párrafos 1 y 2, el **Fiscal** llega a la **conclusión** de que la **información** presentada **no** constituye **fundamento suficiente** para una **investigación**, **informará** de ello a **quienes la hubieren presentado**. Ello **no impedirá** que el **Fiscal** **examine** a la luz de **hechos** o **pruebas nuevos**, otra información que reciba en relación con la **misma situación**.

Ejercicio de la competencia respecto del crimen de agresión (Art. 15)

La Corte podrá ejercer su competencia respecto del crimen de agresión de conformidad con los apartados a) y c) del artículo 13, con sujeción a las disposiciones de este artículo.

La **Corte** únicamente podrá **ejercer** su **competencia** respecto de crímenes de agresión cometidos **1 año** después de la **ratificación** o **aceptación** de las **enmiendas** por **30 Estados Partes**.

La Corte ejercerá su competencia respecto del crimen de agresión de conformidad con el presente artículo, a condición de que se adopte una decisión después del 1º de enero de 2017 por la misma mayoría de Estados Partes que se requiere para la aprobación de una enmienda al Estatuto.

La **Corte** podrá, de conformidad con el artículo 12, **ejercer** su **competencia** sobre un **crimen de agresión**, resultante de un acto de agresión **cometido** por un **Estado Parte**, **salvo** que ese Estado Parte haya declarado previamente que **no acepta** esa **competencia** mediante el **depósito** de una **declaración** en poder del **Secretario**.

La **retirada** de esa **declaración** podrá efectuarse en **cualquier momento** y será **considerada** por el Estado Parte en un plazo de **3 años**.

Respecto de un Estado no Parte en el presente Estatuto, la Corte no ejercerá su competencia respecto del crimen de agresión cuando éste sea cometido por los nacionales de ese Estado o en el territorio del mismo.

El **Fiscal**, si llegare a la conclusión de que existe fundamento razonable para iniciar una investigación sobre un crimen de agresión, verificará en primer lugar si el Consejo de Seguridad ha determinado la existencia de un acto de agresión cometido por el Estado de que se trate. El **Fiscal** notificará al Secretario General de las Naciones Unidas la situación ante la Corte, adjuntando la documentación y otros antecedentes que sean pertinentes.

Cuando el Consejo de Seguridad haya realizado dicha determinación, el Fiscal podrá iniciar la investigación acerca de un crimen de agresión.

Cuando no se realice dicha determinación en el plazo de 6 meses desde la fecha de notificación, el Fiscal podrá iniciar los procedimientos de investigación respecto de un crimen de agresión, siempre y cuando la Sección de Cuestiones Preliminares, de conformidad con el procedimiento contenido en el artículo 15, haya autorizado el inicio de la investigación sobre un crimen de agresión, y el Consejo de Seguridad no haya decidido lo contrario de conformidad con el artículo 16.

La determinación de que hubo acto de agresión realizada por un órgano ajeno a la Corte no irá en perjuicio de las propias conclusiones de la Corte en virtud del presente Estatuto.

El presente artículo se entenderá sin perjuicio de las disposiciones correspondientes al ejercicio de la competencia respecto de otros crímenes a los que se hace referencia en el artículo 5.

Ejercicio de la competencia respecto del crimen de agresión (Art. 15.3)

La Corte podrá ejercer su competencia respecto del crimen de agresión de conformidad con el apartado b) del artículo 13, con sujeción a las disposiciones de este artículo.

La Corte únicamente podrá ejercer su competencia respecto de crímenes de agresión cometidos 1 año después de la ratificación o aceptación de las enmiendas por 30 Estados Partes.

La Corte ejercerá su competencia respecto del crimen de agresión de conformidad con el presente artículo, a condición de que se adopte una decisión después del 1º de enero de 2017 por la misma mayoría de Estados Partes que se requiere para la aprobación de una enmienda al Estatuto.

La determinación de que hubo acto de agresión realizada por un órgano ajeno a la Corte no irá en perjuicio de las propias conclusiones de la Corte en virtud del presente Estatuto.

El presente artículo se entenderá sin perjuicio de las disposiciones correspondientes al ejercicio de la competencia respecto de otros crímenes a los que se hace referencia en el artículo 5.

Suspensión de la investigación o el enjuiciamiento (Art. 16)

En caso de que el **Consejo de Seguridad**, de conformidad con una resolución aprobada con arreglo a lo dispuesto en el Capítulo 7 de la Carta de las Naciones Unidas, **pida** a la **Corte** que **no inicie** o que **suspenda** por un plazo de **12 meses** la **investigación** o el **enjuiciamiento** que haya iniciado, la **Corte** procederá a esa **suspensión**; la **petición** podrá ser **renovada** por el **Consejo de Seguridad** en las **mismas condiciones**.

Cuestiones de admisibilidad (Art. 17)

La **Corte**, teniendo en cuenta el décimo párrafo del preámbulo y el artículo 1, **resolverá** la **inadmisibilidad** de un **asunto** cuando:

- El asunto sea **objeto** de una **investigación** o **enjuiciamiento** por un **Estado** que tenga **jurisdicción** sobre él **salvo** que éste ¹**no esté dispuesto** a llevar a cabo la investigación o el enjuiciamiento o ²**no pueda** realmente hacerlo;
- El asunto haya sido **objeto** de **investigación** por un **Estado** que tenga **jurisdicción** sobre él **y** éste **haya decidido no** incoar **acción penal** contra la persona de que se trate, **salvo** que la **decisión** haya obedecido a que ¹**no esté dispuesto** a llevar a cabo el enjuiciamiento o ²**no pueda** realmente hacerlo;
- La **persona** de que se trate haya sido **ya enjuiciada** por la **conducta** a que se refiere la **denuncia**, y la **Corte** **no pueda adelantar el juicio** con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 del art. 20;
- El asunto **no** sea de **gravedad suficiente** para justificar la **adopción** de otras **medidas** por la **Corte**.

A fin de **determinar** si hay o no **disposición a actuar** en un asunto determinado, la **Corte examinará**, teniendo en cuenta los principios de un proceso con las debidas garantías reconocidos por el derecho internacional, **si se da 1 o varias** de las siguientes **circunstancias**, según el caso:

- Que el ¹juicio ya haya estado o esté en marcha o que la ²decisión nacional haya sido adoptada con el propósito de **sustraer** a la persona de que se trate de su **responsabilidad penal** por crímenes de la competencia de la Corte, según lo dispuesto en el artículo 5;
- Que haya habido una **demora injustificada** en el juicio que, dadas las circunstancias, sea **incompatible** con la intención de **hacer comparecer** a la persona de que se trate ante la justicia;
- Que el **proceso** no haya sido o **no** esté siendo **sustanciado** (tramitado) de manera **independiente** o **imparcial** y haya sido o esté siendo sustanciado de forma en que, dadas las circunstancias, sea **incompatible** con la intención de **hacer comparecer** a la persona de que se trate ante la justicia.

A fin de **determinar** la **incapacidad** para **investigar** o **enjuiciar** en un asunto determinado, la **Corte examinará** si el **Estado**, debido al **colapso total** o **sustancial** de su administración nacional de **justicia** o al hecho de que **carece** de ella, ¹no puede **hacer comparecer** al **acusado**, ²no dispone de las **pruebas** y los **testimonios** necesarios o ³no está por otras razones en **condiciones** de llevar a cabo el juicio.

Decisiones preliminares relativas a la admisibilidad (Art. 18)

Cuando se haya **remitido** a la **Corte** una **situación** en virtud del art. 13.a)* y el **Fiscal** haya ¹determinado que existen **fundamentos** razonables para **comenzar** una **investigación**, o el **Fiscal** ²inicie una **investigación** en virtud de los artículos 13 c)* y 15*, éste lo **notificará** a todos los **Estados Partes** y a aquellos **Estados** que, teniendo en cuenta la información disponible, **ejercerían** normalmente la **jurisdicción** sobre los **crímenes** de que se trate.

El **Fiscal** podrá hacer la **notificación** a esos Estados con **carácter confidencial** y, cuando lo **considere necesario** a fin de ¹proteger personas, ²impedir la **destrucción** de **pruebas** o ³impedir la **fuga** de personas, podrá **limitar** el alcance de la **información** proporcionada a los **Estados**.

Dentro del **mes siguiente** a la **recepción** de dicha **notificación**, el **Estado** podrá **informar** a la **Corte** que está llevando o ha llevado a cabo una investigación en relación con sus nacionales u otras personas bajo su jurisdicción **respecto** de **actos criminales** que puedan constituir crímenes contemplados en el artículo 5* y a los que se refiera la información proporcionada en la notificación a los Estados. A petición de dicho Estado, el **Fiscal** se inhibirá de su competencia en favor del Estado en relación con la investigación sobre las personas antes mencionadas, a menos que la Sala de Cuestiones Preliminares decida, a petición del **Fiscal**, autorizar la investigación.

El **Fiscal** podrá **volver a examinar** la **cuestión** de la **inhibición** de su **competencia** al cabo de ¹6 meses a partir de la **fecha** de la **inhibición** o cuando se haya producido un ²**cambio significativo** de **circunstancias** en vista de que el Estado **no está dispuesto** a llevar a cabo la investigación o **no puede** realmente hacerlo.

El **Estado** de que se trate o el **Fiscal** podrán **apelar** ante la **Sala de Apelaciones** de la **decisión** de la **Sala de Cuestiones Preliminares**, de conformidad con el artículo 82*. La **apelación** podrá **sustanciarse** en forma **sumaria***.

Cuando el **Fiscal** se haya **inhibido** de su **competencia** en relación con la **investigación** con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2, podrá **pedir** al **Estado** de que se trate que le **informe periódicamente** de la marcha de sus **investigaciones** y del **juicio** ulterior. Los **Estados Partes** **responderán** a esas peticiones **sin dilaciones** indebidas.

El **Fiscal** podrá, **hasta** que la ¹**Sala de Cuestiones Preliminares** haya emitido su **decisión**, o en ²**cualquier momento** si se hubiere **inhibido** de su **competencia** en virtud de este artículo, **pedir** a la **Sala de Cuestiones Preliminares**, con carácter **excepcional**, que le **autorice** a llevar adelante las **indagaciones** que estime necesarias cuando exista una ¹**oportunidad única** de obtener **pruebas importantes** o exista un ²**riesgo significativo** de que esas **pruebas** no estén **disponibles** ulteriormente.

El **Estado** que haya **apelado** una **decisión** de la **Sala de Cuestiones Preliminares** en virtud del presente artículo podrá **impugnar** la **admisibilidad** de un **asunto** en virtud del artículo 19, **haciendo valer hechos nuevos importantes** o un **cambio significativo** de las **circunstancias**.

Impugnación de la competencia de la Corte o de la admisibilidad de la causa (Art. 19)

La **Corte** se **cerciorará** de **ser competente** en todas las **causas** que le sean sometidas. La **Corte** podrá **determinar** de **oficio** la **admisibilidad** de una **causa** de conformidad con el artículo 17.

Podrán **impugnar** la **admisibilidad** de la **causa**, por **uno** de los **motivos** mencionados en el art. 17, o **impugnar** la **competencia** de la **Corte**:

- El **acusado** o la persona contra la cual se haya dictado una **orden** de **detención** o una **orden** de **comparecencia** con arreglo al artículo 58;
- Un **Estado** que tenga **jurisdicción** en la causa porque está **investigándola** o **enjuiciándola** o lo ha hecho antes; o
- Un **Estado** cuya **aceptación** se requiera de conformidad con el artículo 12.

El **Fiscal** podrá **pedir** a la **Corte** que se **pronuncie** sobre una **cuestión** de ¹**competencia** o de ²**admisibilidad**. En las actuaciones relativas a la competencia o la admisibilidad, podrán **presentar** asimismo **observaciones** a la **Corte** ¹**quienes hayan remitido** la **situación** de conformidad con el artículo 13 y las ²**víctimas**.

La ¹**admisibilidad** de una **causa** o la ²**competencia** de la **Corte** sólo podrán ser **impugnadas** **1** sola **vez** por cualquiera de las **personas** o los **Estados** a que se hace referencia en el párrafo 2.

La **impugnación** se hará **antes del juicio** o a su **inicio**. En circunstancias **excepcionales**, la **Corte** podrá **autorizar** que la **impugnación** se haga **más** de **1 vez** o en una **fase ulterior** del **juicio**. Las impugnaciones a la admisibilidad de una causa hechas al inicio del juicio, o posteriormente con la autorización de la Corte, sólo podrán fundarse en el párrafo 1 c) del art. 17*.

El Estado a que se hace referencia en los apartados b) y c) del párrafo 2* del presente artículo hará la impugnación lo antes posible.

Antes de la **confirmación** de los **cargos**, la **impugnación** de la **admisibilidad** de una **causa** o de la **competencia** de la **Corte** será **asignada** a la **Sala de Cuestiones Preliminares**.

Después de **confirmados** los **cargos**, será **asignada** a la **Sala de Primera Instancia**. Las **decisiones** relativas a la competencia o la admisibilidad podrán ser **recurridas** ante la **Sala de Apelaciones** de conformidad con el artículo 82.

Si la impugnación es hecha por el Estado a que se hace referencia en los apartados b) o c) del párrafo 2, el Fiscal suspenderá la investigación hasta que la Corte resuelva de conformidad con el artículo 17.

Hasta antes de que la **Corte** se **pronuncie**, el **Fiscal** podrá **pedirle autorización** para:

- Practicar las **indagaciones** necesarias de la índole mencionada en el párrafo 6 del artículo 18;
- Tomar **declaración** a un **testigo** o recibir su **testimonio**, o completar la **recolección** y el **examen** de las **pruebas** que hubiere iniciado antes de la impugnación; y
- **Impedir**, en **cooperación** con los **Estados** que corresponda, que **eludan** la **acción** de la **justicia** personas respecto de las cuales el **Fiscal** haya **pedido** ya una **orden de detención** en virtud del art. 58.

La **impugnación** **no afectará** a la **validez** de ningún ¹**acto** realizado por el **Fiscal**, ni de ninguna ²**orden** o **mandamiento** dictado por la **Corte**, antes de ella.

Si la **Corte** hubiere declarado **inadmisible** una **causa** de conformidad con el art. 17, el **Fiscal** podrá **pedir** que se **revise** esa **decisión** cuando se haya **cerciorado** cabalmente de que han aparecido **nuevos hechos** que **invalidan** los **motivos** por los cuales la **causa** había sido **considerada inadmissible** de conformidad con dicho artículo.

El **Fiscal**, si habida cuenta de las cuestiones a que se refiere el art. 17 **suspende** una **investigación**, podrá **pedir** que el **Estado** de que se trate ponga a su disposición **información** sobre las **actuaciones**. A **petición**

de ese **Estado**, dicha **información** será **confidencial**. El **Fiscal**, si **decide** posteriormente **abrir** una **investigación**, **notificará** su **decisión** al **Estado** cuyas actuaciones hayan dado origen a la suspensión.

Cosa juzgada (Art. 20)

Salvo que en el presente Estatuto se disponga otra cosa, **nadie** será **procesado** por la **Corte** en razón de conductas constitutivas de **crímenes** por los cuales **ya** hubiere sido **condenado** o **absuelto** por la **Corte**.

Nadie será **procesado** por **otro tribunal** en razón de uno de los **crímenes** mencionados en el art. 5 por el cual la Corte **ya** le hubiere **condenado** o **absuelto**.

La **Corte no procesará** a **nadie** que haya sido **procesado** por **otro tribunal** en razón de hechos también prohibidos en virtud de los art. 6, 7 u 8 **a menos** que el **proceso** en el otro tribunal:

- Obedeciera al **propósito** de **sustraer** al **acusado** de su **responsabilidad penal** por **crímenes** de la **competencia** de la **Corte**; o
- **No** hubiere sido **instruido** en forma **independiente** o **imparcial** de conformidad con las debidas garantías procesales reconocidas por el derecho internacional o lo hubiere sido de alguna manera que, en las circunstancias del caso, fuere **incompatible** con la intención de someter a la persona a la acción de la justicia.

Derecho aplicable (Art. 21)

La **Corte** aplicará:

- En primer lugar, el presente ¹**Estatuto**, los ²**Elementos** de los **crímenes** y sus ³**Reglas** de **Procedimiento y Prueba**;
- En segundo lugar, cuando proceda, los ⁴**tratados** aplicables, los ⁵**principios** y **normas** del **derecho internacional**, incluidos los ⁶**principios** establecidos del **derecho internacional** de los **conflictos armados**;
- En su defecto, los ⁷**principios generales del derecho** que derive la Corte del **derecho interno** de los **sistemas jurídicos** del **mundo**, incluido, cuando proceda, el **derecho interno** de los **Estados** que normalmente ejercerían jurisdicción sobre el crimen, siempre que esos **principios no** sean **incompatibles** con el presente ¹**Estatuto** ni con el ²**derecho internacional** ni las ³**normas** y ⁴**estándares internacionalmente reconocidos**.

La Corte podrá aplicar principios y normas de derecho respecto de los cuales hubiere hecho una interpretación en decisiones anteriores.

La **aplicación** e **interpretación** del **derecho** de conformidad con el presente artículo deberá ser **compatible** con los **derechos humanos** internacionalmente reconocidos, **sin distinción** alguna basada en motivos como el **género**, definido en el párrafo 3 del artículo 7, la **edad**, la **raza**, el **color**, el **idioma**, la **religión** o el **credo**, la **opinión política** o de **otra índole**, el **origen nacional**, **étnico** o **social**, la **posición económica**, el **nacimiento** u **otra condición**.

PRINCIPIOS GENERALES DE DERECHO PENAL (Parte 3)

Nullum crimen sine lege (Art. 22)

Nadie será **penalmente responsable** de conformidad con el presente Estatuto **a menos** que la **conducta** de que se trate constituya, en el momento en que tiene lugar, un **crimen** de la **competencia** de la **Corte**.

La **definición** de **crimen** será **interpretada estrictamente** y **no** se hará **extensiva** por **analogía**. En caso de **ambigüedad**, será **interpretada en favor** de la **persona** objeto de **investigación**, **enjuiciamiento** o **condena**.

Nada de lo dispuesto en el presente artículo **afectará** a la **tipificación** de una **conducta** como **crimen** de **derecho internacional** independientemente del presente Estatuto*.

Nulla poena sine lege (Art. 23)

Quien sea **declarado culpable** por la **Corte** únicamente podrá ser **penado** de **conformidad** con el presente **Estatuto**.

Irretroactividad *ratione personae* (Art. 24)

Nadie será **penalmente responsable** de conformidad con el presente Estatuto por una **conducta anterior** a su **entrada en vigor**.

De **modificarse** el **derecho** aplicable a una causa **antes** de que se dicte la **sentencia definitiva**, se **aplicarán** las **disposiciones más favorables** a la **persona** objeto de la investigación, el enjuiciamiento o la condena.

Responsabilidad penal individual (Art. 25)

De conformidad con el presente Estatuto, la **Corte** tendrá **competencia** respecto de las **personas naturales**.

Quien **cometa** un **crimen** de la competencia de la Corte será **responsable** individualmente y **podrá ser penado** de conformidad con el presente **Estatuto**.

De conformidad con el presente Estatuto, será **penalmente responsable** y podrá ser **penado** por la comisión de un crimen de la competencia de la Corte quien:

- **Cometa** ese **crimen** por sí ¹**solo**, ²**con otro** o por ³**conducto de otro**, sea éste **o no** penalmente responsable;
- **Ordene, proponga o induzca** la comisión de ese **crimen**, ya sea **consumado** o en grado de **tentativa**;
- Con el propósito de **facilitar** la comisión de ese **crimen**, sea **cómplice** o **encubridor** o **colabore** de algún modo en la **comisión** o la **tentativa** de comisión del crimen, **incluso suministrando** los **medios** para su comisión;
- **Contribuya** de algún otro modo en la **comisión** o **tentativa** de comisión del **crimen** por un **grupo** de personas que tengan una **finalidad común**. La **contribución** deberá ser **intencional** y **se hará**:
 - Con el **propósito** de llevar a cabo la **actividad** o propósito **delictivo** del grupo, cuando una u otro entraña la comisión de un crimen de la competencia de la Corte; o
 - **A sabiendas** de que el **grupo** tiene la **intención** de cometer el **crimen**;
- Respecto del **crimen** de **genocidio**, haga una **instigación directa** y **pública** a que se cometa;
- **Intente** cometer ese **crimen** mediante **actos** que **supongan** un **paso importante** para su **ejecución**, aunque el crimen **no se consume** debido a **circunstancias ajenas** a su **voluntad**.

Sin embargo, quien ¹**desista** de la comisión del **crimen** o ²**impida** de otra forma que se **consume no** podrá ser **penado** de conformidad con el presente Estatuto por la **tentativa si renunciare íntegra y voluntariamente** al **propósito delictivo**.

Por lo que respecta al crimen de agresión, las disposiciones del presente artículo sólo se aplicarán a las personas en condiciones de controlar o dirigir efectivamente la acción política o militar de un Estado.

Nada de lo dispuesto en el presente Estatuto respecto de la responsabilidad penal de las personas naturales afectará a la responsabilidad del Estado conforme al derecho internacional.

Exclusión de los menores de 18 años (Art. 26)

La **Corte no** será **competente** respecto de los que fueren **menores** de **18 años** en el **momento** de la presunta comisión del **crimen**.

Improcedencia del cargo oficial (Art. 27)

El presente **Estatuto** será **aplicable** por igual **a todos sin distinción** alguna basada en el **cargo oficial**. En particular, el **cargo oficial** de una persona, sea **Jefe de Estado** o de **Gobierno**, **miembro** de un **gobierno** o

parlamento, representante elegido o funcionario de gobierno, en **ningún caso** la **eximirá** de **responsabilidad penal** ni constituirá por ese motivo para **reducir** la pena.

Las **inmunidades** y las **normas de procedimiento especiales** que conlleve el **cargo oficial** de una persona, con arreglo al derecho interno o al derecho internacional, **no obstarán** (impedirán) para que la **Corte** ejerza su **competencia** sobre ella*.

Responsabilidad de los jefes y otros superiores (Art. 28)

Además de **otras causales** de **responsabilidad penal** de conformidad con el presente Estatuto por crímenes de la competencia de la Corte:

- El **jefe militar** o el que actúe efectivamente como jefe militar será **penalmente responsable** por los **crímenes** de la competencia de la Corte que hubieren sido **cometidos** por **fuerzas bajo su ¹mando** y control efectivo, o su **²autoridad** y control efectivo, según sea el caso, en razón de **no** haber ejercido un **control apropiado** sobre esas fuerzas cuando:
 - **Hubiere sabido** o, en razón de las circunstancias del momento, **hubiere debido saber** que las **fuerzas** estaban **cometiendo** esos **crímenes** o se **proponían cometerlos**; y
 - **No** hubiere adoptado todas las **medidas necesarias** y **razonables** a su alcance para **prevenir** o **reprimir** su **comisión** o para **poner** el asunto **en conocimiento** de las **autoridades competentes** a los efectos de su investigación y enjuiciamiento.
- En lo que respecta a las relaciones entre superior y subordinado distintas de las señaladas en el apartado a), el **superior** será **penalmente responsable** por los **crímenes** de la competencia de la Corte que hubieren sido **cometidos** por **subordinados bajo su autoridad y control** efectivo, en razón de **no** haber ejercido un **control apropiado** sobre esos subordinados, cuando:
 - Hubiere tenido **conocimiento** o deliberadamente hubiere hecho **caso omiso** de información que indicase claramente que los **subordinados** estaban **cometiendo** esos **crímenes** o se **proponían cometerlos**;
 - Los **crímenes** guardaren **relación** con **actividades bajo su responsabilidad y control** efectivo; y
 - **No** hubiere adoptado todas las **medidas necesarias** y **razonables** a su alcance para **prevenir** o **reprimir** su **comisión** o para **poner** el asunto **en conocimiento** de las **autoridades competentes** a los efectos de su investigación y enjuiciamiento.

Imprescriptibilidad (Art. 29)

Los **crímenes** de la **competencia** de la **Corte** **no prescribirán**.

Elemento de intencionalidad (Art. 30)

Salvo disposición en contrario, una persona será **penalmente responsable** y podrá ser **penada** por un crimen de la competencia de la Corte únicamente **si** los **elementos materiales** del **crimen** se realizan con **intención** y **conocimiento** de los elementos materiales del crimen.

A los efectos del presente artículo, se entiende que **actúa intencionalmente** quien:

- En **relación** con una **conducta**, se **propone incurrir** en ella;
- En **relación** con una **consecuencia**, se **propone causarla** o es **consciente** de que **se producirá** en el **curso normal** de los **acontecimientos**.

A los efectos del presente artículo, por “**conocimiento**” se entiende la **conciencia** de que existe una **circunstancia** o se va a **producir** una **consecuencia** en el **curso normal** de los **acontecimientos**. Las palabras “**a sabiendas**” y “**con conocimiento**” se entenderán en el **mismo sentido**.

Circunstancias eximentes de responsabilidad penal (Art. 31)

Sin perjuicio de las demás circunstancias **eximentes** de **responsabilidad penal** establecidas en el presente Estatuto, **no** será **penalmente responsable** quien, en el momento de incurrir en una conducta:

- Padeciere de una **enfermedad** o **deficiencia mental** que le **prive** de su **capacidad** para ¹**apreciar** la **ilicitud** o **naturaleza** de su **conducta**, o de su capacidad para ²**controlar** esa **conducta** a fin de no transgredir la ley;
- Estuviere en un **estado de intoxicación** que le **prive** de su **capacidad** para ¹**apreciar** la **ilicitud** o **naturaleza** de su conducta, o de su capacidad para ²**controlar** esa **conducta** a fin de no transgredir la ley, **salvo** que se haya **intoxicado voluntariamente a sabiendas** de que, como resultado de la intoxicación, probablemente **incurriría** en una **conducta tipificada** como crimen de la competencia de la Corte, o haya hecho caso omiso del riesgo de que ello ocurriera;
- Actuare **razonablemente** en **defensa** ¹**propia** o de un ²**tercero** o, en el caso de los ¹**crímenes** de **guerra**, de un ³**bien** que fuese **esencial** para su **supervivencia** o la de un **tercero** o de un bien que fuese esencial para realizar una ³**misión militar**, **contra** un **uso inminente e ilícito** de la **fuerza**, en **forma proporcional** al grado de **peligro** para él, un **tercero** o los **bienes protegidos**. El hecho de **participar** en una **fuerza** que realizare una **operación de defensa no bastará** para constituir una **circunstancia eximente** de la **responsabilidad penal** de conformidad con el presente apartado*;
- Hubiere **incurrido** en una conducta que presuntamente constituya un **crimen** de la competencia de la Corte **como** consecuencia de **coacción** dimanante de una **amenaza de muerte inminente** o de **lesiones corporales graves continuadas o inminentes** para él u **otra persona**, y en que **se vea compelido** (obligado) **a actuar** necesaria y razonablemente **para evitar** esa **amenaza**, siempre que **no** tuviera la **intención** de causar un **daño mayor** que el que se **proponía evitar**.

Esa **amenaza** podrá:

- Haber sido hecha por **otras personas**;
- Estar constituida por **otras circunstancias ajenas a su control**.

La **Corte determinará** si las circunstancias **eximentes** de responsabilidad penal admitidas por el presente Estatuto son **aplicables** en la causa de que esté conociendo.

En el juicio, la **Corte** podrá **tener en cuenta** una circunstancia **eximente** de responsabilidad penal **distinta** de las indicadas en el párrafo 1 siempre que dicha circunstancia se desprenda del derecho aplicable de conformidad con el artículo 21. El **procedimiento** para el **examen** de una **eximente** de este tipo se **establecerá** en las **Reglas de Procedimiento y Prueba***.

Error de hecho o error de derecho (Art. 32)

El **error de hecho** eximirá de **responsabilidad penal** únicamente si hace **desaparecer** el **elemento de intencionalidad** requerido por el **crimen**.

El **error de derecho** acerca de si un determinado tipo de **conducta** constituye un **crimen** de la competencia de la Corte **no** se considerará **eximente**.

Con todo, el **error de derecho** podrá considerarse **eximente** si hace ¹**desaparecer** el elemento de **intencionalidad** requerido por ese crimen o si queda ²**comprendido** en lo dispuesto en el **art. 33** del presente Estatuto.

Órdenes superiores y disposiciones legales (Art. 33)

Quien hubiere **cometido** un **crimen** de la competencia de la Corte en **cumplimiento** de una **orden** emitida por un **gobierno** o un **superior**, sea **militar** o **civil**, **no** será **eximido** de **responsabilidad penal a menos** que:

- Estuviere **obligado** por **ley** a **obedecer** órdenes emitidas por el **gobierno** o el **superior** de que se trate;
- **No supiera** que la orden era **ilícita**; y
- La orden **no fuera** manifiestamente **ilícita**.

A los efectos del presente artículo, se entenderá que las **órdenes** de cometer ¹**genocidio** o ²crímenes de **lesa humanidad** son **manifiestamente ilícitas**.

LA COMPOSICIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE LA CORTE (Parte 4)

Órganos de la Corte (Art. 34)

La **Corte** estará **compuesta** de los órganos siguientes:

- La **Presidencia**;
- **1 Sección** de **Apelaciones**, **1 Sección** de **Primera Instancia** y **1 Sección** de **Cuestiones Preliminares**;
- La **Fiscalía**;
- La **Secretaría**.

Desempeño del cargo de magistrado (Art. 35)

Todos los **magistrados** serán **elegidos** miembros de la Corte en régimen de **dedicación exclusiva** y estarán **disponibles** para desempeñar su cargo en ese régimen **desde** que **comience** su **mandato**.

Los magistrados que constituyan la **Presidencia** desempeñarán sus **cargos** en régimen de **dedicación exclusiva** tan pronto como sean **elegidos**.

La **Presidencia** podrá, en función del **volumen de trabajo** de la Corte, y **en consulta** con los **miembros** de ésta, **decidir** por cuánto **tiempo** será necesario que los **demás magistrados** desempeñen sus cargos en régimen de **dedicación exclusiva**. Las decisiones que se adopten en ese sentido se entenderán sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 40.

Las disposiciones financieras relativas a los magistrados que no deban desempeñar sus cargos en régimen de dedicación exclusiva serán adoptadas de conformidad con el art. 49*.

Condiciones que han de reunir los magistrados, candidaturas y elección de los magistrados (Art. 36)

Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2, la **Corte** estará compuesta de **18 magistrados**.

La **Presidencia**, actuando en nombre de la Corte, podrá **proponer** que **aumente** el **número** de **magistrados** indicado en el párrafo 1, y **señalará** las **razones** por las cuales considera **necesario** y **apropiado** ese aumento. El **Secretario** distribuirá prontamente la **propuesta** a todos los **Estados Partes**;

La **propuesta** será **examinada** en una sesión de la **Asamblea** de los Estados Partes que habrá de convocarse de conformidad con el artículo 112. La **propuesta**, que deberá ser **aprobada** en la sesión por una **mayoría** de **2/3** de los **Estados Partes**, entrará **en vigor** en la **fecha** en que **decida** la **Asamblea**;

- Una vez que se haya **aprobado** una **propuesta** para aumentar el número de magistrados con arreglo al apartado b), la **elección** de los **nuevos magistrados** se llevará a cabo en el **siguiente período de sesiones** de la **Asamblea** de los Estados Partes, de conformidad con los párrafos 3 a 8 del presente artículo y con el párrafo 2 del artículo 37;
- Una vez que se haya **aprobado** y haya **entrado en vigor** una **propuesta** para aumentar el número de magistrados con arreglo a los apartados b) y c) i), la **Presidencia** podrá en cualquier momento, si el **volumen de trabajo** de la Corte **lo justifica**, **proponer** que se **reduzca** el **número** de **magistrados**, **siempre que** ese número **no** sea **inferior** al indicado en el párrafo 1 (18 magistrados). La propuesta será examinada de conformidad con el procedimiento establecido en los apartados a) y b). De ser aprobada, el número de magistrados se reducirá progresivamente a medida que expiren los mandatos y hasta que se llegue al número debido.

Los **magistrados** serán **elegidos** entre personas de **alta consideración moral**, **imparcialidad** e **integridad** que reúnan las **condiciones** requeridas para el ejercicio de las **más altas funciones judiciales** en sus respectivos países;

Los **candidatos** a magistrados deberán **tener**:

- **Reconocida competencia** en **derecho** y **procedimiento penales** y la necesaria **experiencia** en **causas penales** en **calidad** de **magistrado, fiscal, abogado** u otra **función similar**; o
- **Reconocida competencia** en materias pertinentes de **derecho internacional**, tales como el derecho internacional **humanitario** y las normas de **derechos humanos**, así como **gran experiencia** en **funciones jurídicas profesionales** que tengan relación con la **labor judicial** de la Corte;

Los **candidatos** a magistrado deberán tener un **excelente conocimiento** y **dominio** de por lo menos **1** de los **idiomas** de trabajo de la **Corte**.

Cualquier Estado Parte en el presente Estatuto podrá **proponer** **candidatos** en las **elecciones** para **magistrado** de la Corte mediante:

- El **procedimiento** previsto para **proponer** **candidatos** a los **más altos cargos judiciales** del **país**.
- El **procedimiento** previsto en el **Estatuto de la Corte Internacional de Justicia** para **proponer** **candidatos** a esa **Corte**.

Las **propuestas** deberán ir **acompañadas** de una **exposición** detallada acerca del **grado** en que el candidato **cumple** los **requisitos** enunciados en el párrafo 3;

- Un **Estado Parte** podrá **proponer** un **candidato** que **no** tenga necesariamente su **nacionalidad**, pero que en todo caso sea **nacional** de un **Estado Parte**;
- La **Asamblea** de los Estados Partes podrá **decidir** que se establezca un **comité asesor** para las candidaturas. En ese caso, la **Asamblea** de los Estados Partes **determinará** la **composición** y el **mandato** del **comité**.

A los efectos de la elección se harán **2 listas de candidatos**:

La **lista A**, con los nombres de los candidatos que reúnan los requisitos enunciados en el apartado b) i) del párrafo 3* (Reconocida competencia en derecho y procedimientos penales).

La **lista B**, con los nombres de los candidatos que reúnan los requisitos enunciados en el apartado b) ii) del párrafo 3* (Reconocida competencia en derecho internacional).

El **candidato** que reúna los **requisitos** requeridos para **ambas listas** podrá **elegir** en **cuál desea figurar**. En la **1ª elección** de **miembros** de la **Corte**, por lo menos **9 magistrados** serán **elegidos entre** los **candidatos** de la **lista A** y por lo menos **5** serán **elegidos entre** los de la **lista B**. Las **elecciones subsiguientes** se organizarán de manera que se mantenga en la Corte una **proporción equivalente** de magistrados de **ambas listas**.

Los **magistrados** serán **elegidos** por **votación secreta** en una **sesión** de la **Asamblea** de los Estados Partes convocada con ese fin con arreglo al artículo 112. Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 7, serán **elegidos** los **18 candidatos** que obtengan el **mayor número** de **votos** y una **mayoría** de **2/3** de los **Estados Partes presentes y votantes**;

En el caso de que en la **1ª votación no** resulte **elegido** un **número suficiente** de **magistrados**, se procederá a **nuevas votaciones** de conformidad con los procedimientos establecidos en el párrafo anterior hasta cubrir los puestos restantes.

No podrá haber **2 magistrados** que sean nacionales del **mismo Estado**. Toda **persona** que, para ser elegida magistrado, pudiera ser considerada nacional de **más de 1 Estado**, será **considerada nacional** del **Estado** donde **ejerza habitualmente** sus **derechos civiles y políticos**.

Al **seleccionar** a los **magistrados**, los **Estados Partes** tendrán **en cuenta** la **necesidad** de que en la composición de la Corte haya:

- **Representación** de los **principales sistemas jurídicos** del mundo;
- **Distribución geográfica** equitativa; y
- **Representación equilibrada** de magistrados **mujeres** y **hombres**;

Los **Estados Partes** tendrán también **en cuenta** la necesidad de que haya en la Corte magistrados que sean **juristas especializados** en **temas concretos** que incluyan, entre otros, la **violencia** contra las **mujeres** o los **niños**.

Con sujeción a lo dispuesto en el apartado b), los **magistrados** serán **elegidos** por un **mandato** de **9** años y, con sujeción al apartado c) y al párrafo 2 del artículo 37, **no** podrán ser **reelegidos**;

En la **1ª elección**, **1/3** de los magistrados elegidos será **seleccionado** por **sorteo** para desempeñar un **mandato** de **3 años**, **1/3** de los magistrados será **seleccionado** por **sorteo** para desempeñar un **mandato** de **6 años** y el **resto** desempeñará un **mandato** de **9 años**;

Un **magistrado seleccionado** para desempeñar un **mandato** de **3 años** de conformidad con el párrafo anterior podrá ser **reelegido** por un **mandato completo**.

No obstante lo dispuesto en el párrafo 9, **1 magistrado** asignado a **1 Sala de Primera Instancia** o **1 Sala de Apelaciones** de conformidad con el artículo 39 **seguirá en funciones** a fin de **llevar a término** el **juicio** o la **apelación** de los que **haya comenzado a conocer** en esa Sala.

Vacantes (Art. 37)

En caso de producirse una **vacante** se **celebrará** una **elección** de conformidad con el artículo 36 **para cubrirla**.

El magistrado **elegido** para cubrir una vacante **desempeñará** el **cargo** por el **resto del mandato** de su **predecesor** y, **si éste fuera** de **3 años** o **menos**, podrá ser **reelegido** por un **mandato completo** con arreglo al artículo 36.

Presidencia (Art. 38)

El **Presidente**, el **Vicepresidente primero** y el **Vicepresidente segundo** serán **elegidos** por **mayoría absoluta** de los **magistrados**. Cada uno desempeñará su **cargo** por un período de **3 años** o **hasta el término** de su **mandato** como **magistrado**, si éste se produjere antes. Podrán ser **reelegidos 1 vez**:

El **Vicepresidente 1º** **sustituirá** al **Presidente** cuando éste se halle en la **imposibilidad** de ejercer sus **funciones** o haya sido **recusado**.

El **Vicepresidente 2º** **sustituirá** al **Presidente** cuando éste y el **Vicepresidente 1º** se hallen en la **imposibilidad** de ejercer sus funciones o hayan sido **recusados**.

El **Presidente**, el **Vicepresidente 1º** y el **Vicepresidente 2º** constituirán la **Presidencia**, que estará encargada de:

- La **correcta administración de la Corte**, con **excepción** de la **Fiscalía**; y
- Las demás **funciones** que se le confieren de conformidad con el presente **Estatuto**.

En el desempeño de sus funciones enunciadas en el párrafo 3 a), la **Presidencia** actuará en **coordinación** con el **Fiscal** y recabará su **aprobación** en todos los **asuntos** de **interés mutuo**.

Las Salas (Art. 39)

Tan pronto como sea posible después de la elección de los magistrados, la Corte se organizará en las secciones indicadas en el artículo 34 b). La **Sección de Apelaciones** se compondrá del **Presidente** y otros **4 magistrados**, la **Sección de Primera Instancia** de **no menos de 6 magistrados** y la **Sección de Cuestiones Preliminares** de **no menos de 6 magistrados**.

Los **magistrados** serán **asignados** a las secciones **según** la naturaleza de las **funciones** que corresponderán a cada una y sus respectivas **calificaciones** y **experiencia**, de manera que en **cada sección** haya una **combinación** apropiada de **especialistas** en **derecho** y **procedimiento penales** y en **derecho internacional**.

La **Sección de Primera Instancia** y la **Sección de Cuestiones Preliminares** estarán integradas predominantemente por **magistrados** que tengan **experiencia** en **procedimiento penal**.

Las **funciones judiciales** de la Corte serán **realizadas** en cada **sección** por las **Salas**;

La **Sala** de **Apelaciones** se compondrá de **todos** los **magistrados** de la **Sección** de **Apelaciones**;

Las **funciones** de la **Sala** de **Primera Instancia** serán **realizadas** por **3** **magistrados** de la **Sección** de **Primera Instancia**;

Las **funciones** de la **Sala** de **Cuestiones Preliminares** serán **realizadas** por **3** **magistrados** de la **Sección** de **Cuestiones Preliminares** o por **1** solo **magistrado** de **dicha Sección**, de conformidad con el presente Estatuto y las Reglas de Procedimiento y Prueba;

Nada de lo dispuesto en el presente párrafo **obstará** a que se **constituyan** simultáneamente **más** de **1 Sala** de **Primera Instancia** o **Sala** de **Cuestiones Preliminares** cuando la **gestión eficiente** del **trabajo** de la Corte así lo requiera.

Los **magistrados** asignados a las **Secciones** de **Primera Instancia** y de **Cuestiones Preliminares** desempeñarán el **cargo** en esas Secciones por un período de **3 años**, y **posteriormente hasta** llevar a **término** cualquier **causa** de la que hayan empezado a conocer en la sección de que se trate;

Los **magistrados** asignados a la **Sección** de **Apelaciones** desempeñarán el **cargo** en esa Sección durante **todo su mandato**.

Los magistrados asignados a la Sección de Apelaciones desempeñarán el cargo únicamente en esa Sección. Nada de lo dispuesto en el presente artículo obstará, sin embargo, a que se asignen temporalmente magistrados de la Sección de Primera Instancia a la Sección de Cuestiones Preliminares, o a la inversa, si la Presidencia considera que la gestión eficiente del trabajo de la Corte así lo requiere, pero en ningún caso podrá formar parte de la Sala de Primera Instancia que conozca de una causa un magistrado que haya participado en la etapa preliminar.

Independencia de los magistrados (Art. 40)

Los **magistrados** serán **independientes** en el desempeño de sus **funciones**.

Los **magistrados** **no** realizarán ¹**actividad** alguna que pueda ser **incompatible** con el ejercicio de sus **funciones judiciales** o ²**menoscabar** la **confianza** en su **independencia***.

Los **magistrados** que tengan que desempeñar sus **cargos** en régimen de **dedicación exclusiva** en la sede de la **Corte** **no** podrán **desempeñar** ninguna **otra ocupación** de carácter **profesional**.

Las **cuestiones** relativas a la aplicación de los **párrafos 2 y 3** serán dirimidas por **mayoría absoluta** de los **magistrados**. El **magistrado** al que se refiera una de estas cuestiones **no participará** en la adopción de la **decisión**.

Dispensa y recusación de los magistrados (Art. 41)

La **Presidencia** podrá, a **petición** de **1 magistrado**, **dispensarlo** del ejercicio de **alguna** de las **funciones** que le confiere el presente Estatuto, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

Un **magistrado** **no participará** en ninguna **causa** en que, por cualquier motivo, **pueda** razonablemente **ponerse** en **duda** su **imparcialidad**.

Un **magistrado** será **recusado** de conformidad con lo dispuesto en el presente párrafo, entre otras razones, **si** hubiese **intervenido anteriormente**, en cualquier calidad, en una ¹**causa** de la que la **Corte** **estuviere conociendo** o en una ²**causa penal conexa** sustanciada a **nivel nacional** y que guardare **relación** con la **persona** objeto de **investigación** o **enjuiciamiento**.

Un **magistrado** será también **recusado** por los **demás motivos** que se establezcan en las **Reglas de Procedimiento y Prueba**;

El **Fiscal** o la **persona** objeto de **investigación** o **enjuiciamiento** podrá **pedir** la **recusación** de un **magistrado** con arreglo a lo dispuesto en el presente párrafo;

Las **cuestiones** relativas a la **recusación** de **1** magistrado serán **dirimidas** por **mayoría absoluta** de los magistrados. El magistrado cuya **recusación** se pida tendrá **derecho** a hacer **observaciones** sobre la cuestión, pero **no** tomará **parte** en la **decisión**.

La Fiscalía (Art. 42)

La **Fiscalía** actuará en forma **independiente** como **órgano separado** de la **Corte**. Estará **encargada** de ¹**recibir remisiones** e **información** corroborada **sobre crímenes** de la **competencia** de la **Corte** para ²**examinarlas** y realizar ³**investigaciones** o ejercitar la ⁴**acción penal** ante la **Corte**. Los **miembros** de la **Fiscalía** **no** solicitarán **ni** cumplirán **instrucciones** de **fuentes ajenas** a la **Corte**.

La **Fiscalía** estará **dirigida** por el **Fiscal**. El **Fiscal** tendrá **plena autoridad** para **dirigir** y **administrar** la **Fiscalía**, con **inclusión** del **personal**, las **instalaciones** y **otros recursos**.

El **Fiscal** contará con la **ayuda** de **1** o más **fiscales adjuntos**, que podrán desempeñar cualquiera de las funciones que le correspondan de conformidad con el presente Estatuto. El **Fiscal** y los **fiscales adjuntos** tendrán que ser de **diferentes nacionalidades** y desempeñarán su **cargo** en régimen de **dedicación exclusiva**.

El **Fiscal** y los **fiscales adjuntos** serán personas que gocen de **alta consideración moral**, que posean un **alto nivel** de **competencia** y tengan **extensa experiencia práctica** en el **ejercicio** de la **acción penal** o la sustanciación (tramitación) de **causas penales**. Deberán tener un **excelente conocimiento** y **dominio** de al menos **1** de los **idiomas** de trabajo de la **Corte**.

El **Fiscal** será **elegido** en **votación secreta** y por **mayoría absoluta** de los **miembros** de la **Asamblea** de los Estados Partes.

Los **fiscales adjuntos** serán **elegidos** en la **misma forma** de una **lista** de candidatos **presentada** por el **Fiscal**. El **Fiscal** propondrá **3** candidatos para **cada puesto** de **fiscal adjunto** que deba cubrirse. **Salvo** que en el momento de la **elección** se fije un **período más breve**, el **Fiscal** y los **fiscales adjuntos** desempeñarán su **cargo** por un período de **9** años y **no** podrán ser **reelegidos**.

El **Fiscal** y los **fiscales adjuntos** **no** realizarán ¹**actividad** alguna que pueda **interferir** en el ejercicio de sus **funciones** o ²**menoscabar** la **confianza** en su **independencia**.

No podrán desempeñar ninguna **otra ocupación** de carácter **profesional**.

La **Presidencia** podrá, a **petición** del **Fiscal** o de un **fiscal adjunto**, **dispensarlos** de **intervenir** en una **causa** determinada.

El **Fiscal** y los **fiscales adjuntos** **no participarán** en ningún **asunto** en que, por cualquier motivo, **pueda** razonablemente **ponerse** en **duda** su **imparcialidad**.

Serán **recusados** de conformidad con lo dispuesto en el presente párrafo, entre otras razones, si hubiesen **intervenido anteriormente**, en cualquier calidad, en una ¹**causa** de que la **Corte** estuviere **conociendo** o en una ²**causa penal conexa** sustanciada a **nivel nacional** y que guardare **relación** con la **persona** objeto de **investigación** o **enjuiciamiento**.

Las **cuestiones** relativas a la **recusación** del **Fiscal** o de un **fiscal adjunto** serán **dirimidas** por la **Sala de Apelaciones**:

- La **persona** objeto de **investigación** o **enjuiciamiento** podrá en cualquier momento **pedir** la **recusación** del **Fiscal** o de un **fiscal adjunto** por los motivos establecidos en el presente artículo;
- El **Fiscal** o el **fiscal adjunto**, según proceda, tendrán **derecho** a hacer **observaciones** sobre la cuestión.

El **Fiscal** nombrará **asesores jurídicos especialistas** en determinados **temas** como, por ejemplo, **violencia sexual**, violencia por razones de **género** y violencia contra los **niños**.

La Secretaría (Art. 43)

La **Secretaría**, sin perjuicio de las funciones y atribuciones del Fiscal de conformidad con lo dispuesto en el artículo 42, estará **encargada** de los ¹**aspectos no judiciales** de la **administración** de la **Corte** y de prestarle ²**servicios**.

La **Secretaría** será **dirigida** por el **Secretario**, que será el **principal funcionario administrativo** de la **Corte**. El **Secretario** ejercerá sus **funciones** **bajo** la **autoridad** del **Presidente** de la Corte.

El **Secretario** y el **Secretario Adjunto** deberán ser personas que gocen de **consideración moral** y tener un **alto nivel** de **competencia** y un **excelente conocimiento** y **dominio** de al menos **1** de los **idiomas** de trabajo de la Corte.

Los **magistrados** elegirán al **Secretario** en **votación secreta** por **mayoría absoluta** y teniendo **en cuenta** las **recomendaciones** de la **Asamblea** de los Estados Partes.

De ser necesario elegirán, por **recomendación** del **Secretario** y con arreglo al **mismo procedimiento**, un **Secretario Adjunto**.

El **Secretario** será **elegido** por un período de **5 años** en régimen de **dedicación exclusiva** y podrá ser **reelegido** **1** sola vez.

El **Secretario Adjunto** será **elegido** por un período de **5 años**, o por uno **más breve**, si así lo deciden los **magistrados** por **mayoría absoluta**, en el entendimiento de que prestará sus servicios según sea necesario.

El **Secretario** establecerá **1 Dependencia** de **Víctimas y Testigos** dentro de la Secretaría. Esta Dependencia, en consulta con la Fiscalía, adoptará ¹**medidas** de **protección** y **dispositivos** de **seguridad** y prestará ²**asesoramiento** y otro tipo de ³**asistencia** a **testigos** y **víctimas** que comparezcan ante la Corte, y a **otras personas** que estén **en peligro** en razón del testimonio prestado. La **Dependencia** contará con **personal especializado** para **atender** a las **víctimas** de **traumas**, incluidos los relacionados con **delitos** de **violencia sexual**.

El personal (Art. 44)

El **Fiscal** y el **Secretario** nombrarán los **funcionarios calificados** que sean necesarios en sus respectivas oficinas. En el caso del **Fiscal**, ello **incluirá** el nombramiento de **investigadores**.

En el **nombramiento** de los funcionarios, el **Fiscal** y el **Secretario** velarán por el más **alto grado** de **eficiencia**, **competencia** e **integridad** y tendrán **en cuenta**, "mutatis mutandis", los **criterios** establecidos en el párrafo 8 del art. 36*.

El **Secretario**, con la **anuencia** (consentimiento) de la **Presidencia** y del **Fiscal**, propondrá un **reglamento del personal** que establecerá las **condiciones** en que el **personal** de la **Corte** será **designado**, **remunerado** o **separado del servicio**.

El **Reglamento del Personal** estará sujeto a la **aprobación** de la **Asamblea** de los Estados Partes.

La **Corte** podrá, en circunstancias **excepcionales**, **recurrir** a la pericia de **personal proporcionado gratuitamente** por ¹**Estados Partes**, ²**organizaciones intergubernamentales** u ³**organizaciones no gubernamentales** para que **colabore** en la labor de cualquiera de los órganos de la **Corte**.

El **Fiscal** podrá **aceptar ofertas** de esa índole **en nombre** de la **Fiscalía**. El **personal proporcionado gratuitamente** será **empleado** de conformidad con **directrices** que ha de establecer la **Asamblea** de los Estados Partes.

Promesa solemne (Art. 45)

Antes de asumir las obligaciones del cargo de conformidad con el presente Estatuto, los **magistrados**, el **fiscal**, los **fiscales adjuntos**, el **secretario** y el **secretario adjunto** **declararán solemnemente** y en **sesión pública** que ejercerán sus **atribuciones** con toda **imparcialidad** y **conciencia**.

Separación del cargo (Art. 46)

Un **magistrado**, el **fiscal**, un **fiscal adjunto**, el **secretario** o el **secretario adjunto** será **separado** del **cargo** si se adopta una decisión a tal efecto de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 cuando se determine que:

- Ha incurrido en **falta grave** o en **incumplimiento grave** de las **funciones** que le confiere el presente **Estatuto** y según lo establecido en las **Reglas de procedimiento y prueba**; o
- Está **imposibilitado** de desempeñar las **funciones** descritas en el presente **Estatuto**.

La **decisión** de **separar** del **cargo** a un **magistrado**, el **fiscal** o un **fiscal adjunto** de conformidad con el párrafo 1 será **adoptada** por la **Asamblea** de los Estados Partes en **votación secreta**:

- En el caso de un **magistrado**, por **mayoría** de **2/3** de los **Estados Partes** y previa **recomendación** aprobada por **mayoría** de **2/3** de los **demás magistrados**;
- En el caso del **fiscal**, por **mayoría absoluta** de los **Estados Partes**;
- En el caso de un **fiscal adjunto**, por **mayoría absoluta** de los **Estados Partes** y previa **recomendación** del **fiscal**.

La **decisión** de **separar** del **cargo** al **secretario** o a un **secretario adjunto** será adoptada por **mayoría absoluta** de los **magistrados**.

El **magistrado**, **fiscal**, **fiscal adjunto**, **secretario** o **secretario adjunto** cuya **conducta** o cuya **idoneidad** para el ejercicio de las funciones del **cargo** de conformidad con el presente Estatuto haya sido **impugnada** en virtud del presente artículo podrá **presentar** y **obtener pruebas** y **presentar escritos** de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba; sin embargo, **no** podrá **participar** por ningún otro concepto en el **examen** de la **cuestión**.

Medidas disciplinarias (Art. 47)

El **magistrado**, **fiscal**, **fiscal adjunto**, **secretario** o **secretario adjunto** que haya incurrido en una **falta menos grave** que la establecida en el párrafo 1 del artículo 46 será **objeto** de **medidas disciplinarias** de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

Privilegios e inmunidades (Art. 48)

La **Corte** gozará en el territorio de **cada Estado Parte** de los **privilegios** e **inmunidades** que sean necesarios para el cumplimiento de sus **funciones**.

Los **magistrados**, el **fiscal**, los **fiscales adjuntos** y el **Secretario** gozarán, cuando actúen en el desempeño de sus funciones o en relación con ellas, de los **mismos privilegios** e **inmunidades** reconocidos a los **jefes** de las **misiones diplomáticas** y, una vez **expirado** su **mandato**, seguirán gozando de **absoluta inmunidad judicial** por las **declaraciones** hechas **oralmente** o por **escrito** y los **actos realizados** en el desempeño de sus **funciones oficiales**.

El **Secretario Adjunto**, el **personal de la Fiscalía** y el **personal de la Secretaría** gozarán de los **privilegios** e **inmunidades** y de las **facilidades** necesarias para el cumplimiento de sus **funciones**, de conformidad con el acuerdo sobre los privilegios e inmunidades de la Corte.

Los **abogados**, **peritos**, **testigos** u **otras personas** cuya **presencia** se requiera en la sede de la **Corte** serán objeto del **tratamiento que sea necesario** para el **funcionamiento** adecuado de la **Corte**, de conformidad con el acuerdo sobre los privilegios e inmunidades de la Corte.

Se podrá **renunciar** a los **privilegios** e **inmunidades**:

- En el caso de un **magistrado** o el **Fiscal**, por decisión de la **mayoría absoluta** de los **magistrados**;
- En el caso del **Secretario**, por la **Presidencia**;
- En el caso de los **Fiscales Adjuntos** y el **personal** de la **Fiscalía**, por el **Fiscal**;
- En el caso del **Secretario Adjunto** y el **personal** de la **Secretaría**, por el **Secretario**.

Sueldos, estipendios y dietas (Art. 49)

Los **magistrados**, el **fiscal**, los **fiscales adjuntos**, el **secretario** y el **secretario adjunto** percibirán los **sueldos**, **estipendios** (remuneración) y **dietas** que **decida** la **Asamblea** de los Estados Partes. Esos sueldos y estipendios **no** serán **reducidos** en el curso de su mandato.

Idiomas oficiales y de trabajo (Art. 50)

Los **idiomas oficiales** de la Corte serán el **árabe**, el **chino**, el **español**, el **francés**, el **inglés** y el **ruso**. Las **sentencias** de la Corte, así como las otras **decisiones** que resuelvan **cuestiones fundamentales** de que conozca la Corte, serán **publicadas** en los **idiomas oficiales**.

La **Presidencia**, de conformidad con los criterios establecidos en las Reglas de Procedimiento y Prueba, **determinará** cuáles son las **decisiones** que resuelven **cuestiones fundamentales** a los efectos del presente párrafo.

Los **idiomas de trabajo** de la **Corte** serán el **francés** y el **inglés**.

En las **Reglas de Procedimiento y Prueba** se **determinará** en qué **casos** podrá **utilizarse** como idioma de trabajo **otros idiomas** oficiales.

La **Corte autorizará** a cualquiera de las ¹**partes** o cualquiera de los ²**Estados** a que se haya **permitido intervenir** en un procedimiento, previa solicitud de ellos, a **utilizar** un **idioma distinto** del **francés** o el **inglés**, siempre que considere que esta autorización está **adecuadamente justificada**.

Reglas de Procedimiento y Prueba (Art. 51)

Las **Reglas de Procedimiento y Prueba** entrarán **en vigor** tras su **aprobación** por **mayoría** de **2/3** de los **miembros** de la **Asamblea** de los Estados Partes.

Podrán proponer **enmiendas** a las **Reglas de Procedimiento y Prueba**:

- Cualquier **Estado Parte**;
- Los **magistrados**, por **mayoría absoluta**; o
- El **Fiscal**.

Las **enmiendas** entrarán **en vigor** tras su **aprobación** en la **Asamblea** de los Estados Partes por **mayoría** de **2/3**.

Una vez **aprobadas** las **Reglas de Procedimiento y Prueba**, en casos ¹**urgentes** y cuando éstas ²**no resuelvan** una **situación concreta** suscitada en la Corte, los **magistrados** podrán, por una **mayoría** de **2/3**, establecer **reglas provisionales** que **se aplicarán hasta** que la **Asamblea** de los Estados Partes las **apruebe**, **enmiende** o **rechace** en su **siguiente período** ordinario o extraordinario de **sesiones**.

Las ¹**Reglas de Procedimiento y Prueba**, las ²**enmiendas** a ellas y las ³**reglas provisionales** deberán estar **en consonancia** con el presente **Estatuto**.

Las **enmiendas** a las Reglas de Procedimiento y Prueba, así como las **reglas provisionales**, **no** se aplicarán **retroactivamente** en **detrimiento** de la **persona** que sea objeto de la **investigación** o el **enjuiciamiento** o que haya sido **condenada**.

En caso de **conflicto** entre las disposiciones del **Estatuto** y las de las **Reglas de Procedimiento y Prueba**, **prevalecerá** el **Estatuto**.

Reglamento de la Corte (Art. 52)

Los **magistrados**, de conformidad con el presente Estatuto y las Reglas de Procedimiento y Prueba, **aprobarán** por **mayoría absoluta** el **Reglamento** de la **Corte** que sea necesario para su **funcionamiento ordinario**.

Se **consultará** al **Fiscal** y al **Secretario** en la preparación del **Reglamento** y de cualquier **enmienda** a él.

El **Reglamento** y sus **enmiendas** entrarán **en vigor** al **momento** de su **aprobación**, a **menos** que los magistrados **decidan otra cosa**.

Inmediatamente **después** de su **aprobación**, serán **distribuidos** a los **Estados Partes** para **recabar** sus **observaciones**. Se mantendrán **en vigor** si, en un **plazo** de **6 meses**, **no** se han recibido **objeciones** de una **mayoría** de los **Estados Partes**.

INVESTIGACIÓN Y ENJUICIAMIENTO (Parte 5)

Inicio de una investigación (Art. 53)

El **Fiscal**, después de **evaluar** la **información** de que disponga, **iniciará** una **investigación** a **menos** que **determine** que **no existe fundamento** razonable para proceder a ella con arreglo al presente Estatuto. Al decidir si ha de iniciar una investigación, el **Fiscal** tendrá **en cuenta** si:

- La **información** de que dispone constituye **fundamento razonable** para creer que se ha cometido o se está cometiendo un **crimen** de la competencia de la Corte;
- La **causa** es o sería **admisible** de conformidad con el artículo 17*;
- Existen **razones sustanciales** para **crear** que, aun teniendo en cuenta la gravedad del crimen y los intereses de las víctimas, una **investigación no redundaría** en **interés** de la **justicia***.

El **Fiscal**, si determinare que **no** hay **fundamento razonable** para proceder a la **investigación** y la **determinación** se basare únicamente en el apdo. c), lo **comunicará** a la **Sala de Cuestiones Preliminares**.

Si, **tras** la **investigación**, el **Fiscal** llega a la **conclusión** de que **no** hay **fundamento** suficiente para el **enjuiciamiento**, ya que:

- No** existe una **base suficiente** de **hecho** o de **derecho** para pedir una **orden de detención** o de **comparecencia** de conformidad con el artículo 58;
- La **causa** es **inadmisible** de conformidad con el artículo 17; o
- El **enjuiciamiento no redundaría** en **interés** de la **justicia**, teniendo **en cuenta** todas las **circunstancias**, entre ellas la ¹**gravedad** del **crimen**, los ²**intereses** de las **víctimas** y la ³**edad** o ⁴**enfermedad** del presunto **autor** y su ⁵**participación** en el presunto **crimen**; **notificará** su **conclusión motivada** a la ¹**Sala de Cuestiones Preliminares** y al ²**Estado que haya remitido** el **asunto** de conformidad con el art. 14* o al ³**Consejo de Seguridad** si se trata de un caso previsto en el párrafo b) del art. 13*.

A petición del Estado que haya remitido el asunto con arreglo al art. 14 o del Consejo de Seguridad de conformidad con el párrafo b) del art. 13, la Sala de Cuestiones Preliminares podrá examinar la decisión del Fiscal de no proceder a la investigación de conformidad con el párrafo 1 o el párrafo 2 y pedir al Fiscal que reconsiderase esa decisión;

Además, la Sala de Cuestiones Preliminares podrá, de oficio, revisar una decisión del Fiscal de no proceder a la investigación si dicha decisión se basare únicamente en el párrafo 1 c) o el párrafo 2 c). En ese caso, la decisión del Fiscal únicamente surtirá efecto si es confirmada por la Sala de Cuestiones Preliminares.

El **Fiscal** podrá **reconsiderar** en **cualquier momento** su decisión de **iniciar** una **investigación** o **enjuiciamiento** sobre la base de **nuevos hechos** o nuevas **informaciones**.

Funciones y atribuciones del Fiscal con respecto a las investigaciones (Art. 54)

El **Fiscal**:

- **A fin** de establecer la **veracidad** de los **hechos**, ampliará la **investigación** a **todos** los ¹**hechos** y las ²**pruebas** que sean pertinentes para **determinar** si hay **responsabilidad penal** de conformidad con el presente Estatuto y, a esos efectos, **investigará** tanto las ³**circunstancias incriminantes** como las **eximentes**;

- Adoptará **medidas** adecuadas para ¹**asegurar** la eficacia de la **investigación** y el **enjuiciamiento** de los **crímenes** de la competencia de la Corte. A esos efectos, ²**respetará** los **intereses** y las **circunstancias personales** de **víctimas** y **testigos**, entre otros la **edad**, el **género**, definido en el párrafo 3 del artículo 7, y la **salud**, y ³**tendrá en cuenta** la **naturaleza** de los **crímenes**, en particular los de **violencia sexual**, violencia por razones de **género** y violencia contra los **niños**; y
- **Respetará** plenamente los **derechos** que confiere a las **personas** el presente Estatuto.

El Fiscal **podrá** realizar **investigaciones** en el territorio de un Estado:

- De **conformidad** con las disposiciones de la **Parte 9**; o
- Según lo **autorice** la Sala de **Cuestiones Preliminares** de conformidad con el párrafo 3 d) del art. 57*.

El Fiscal **podrá**:

- **Reunir** y **examinar pruebas**;
- **Hacer comparecer** e **interrogar** a las ¹**personas** objeto de **investigación**, las ²**víctimas** y los ³**testigos**;
- **Solicitar** la **cooperación** de un **Estado** u **organización** o **acuerdo intergubernamental** de conformidad con su respectiva competencia o mandato;
- **Concertar** las **disposiciones** o los **acuerdos** compatibles con el presente Estatuto que sean necesarios para facilitar la **cooperación** de un **Estado**, una **organización intergubernamental** o una **persona**;
- **Convenir** en que **no divulgará** en ninguna etapa del procedimiento los **documentos** o la **información** que obtenga a condición de preservar su **carácter confidencial** y, **únicamente**, a los **efectos** de **obtener nuevas pruebas**, salvo con el acuerdo de quien haya facilitado la información; y
- **Adoptar** o **pedir** que se adopten las **medidas** necesarias para **asegurar** el **carácter confidencial** de la **información**, la **protección** de una **persona** o la **preservación** de las **pruebas**.

Derechos de las personas durante la investigación (Art. 55)

En las **investigaciones** realizadas de conformidad con el presente Estatuto:

- **Nadie** será **obligado** a **declarar contra sí mismo** ni a **declararse culpable**;
- **Nadie** será **sometido** a forma alguna de **coacción**, **intimidación** o **amenaza**, a **torturas** ni a **otros tratos** o **castigos** crueles, inhumanos o degradantes;
- Quien haya de ser **interrogado** en un **idioma** que **no** sea el que **comprende** y **habla perfectamente** contará, sin cargo alguno, con los **servicios** de un **intérprete competente** y las **traducciones** que sean necesarias a los efectos de **cumplir el requisito** de **equidad**; y
- **Nadie** será sometido a **arresto** o **detención** **arbitrarios** ni será **privado de su libertad** **salvo** por los **motivos** previstos en el presente **Estatuto** y de conformidad con los **procedimientos** establecidos en él.

Cuando haya **motivos** para creer que una **persona** ha cometido un crimen de la competencia de la Corte y esa persona **haya de ser interrogada** por el **Fiscal** o por las **autoridades nacionales**, en cumplimiento de una solicitud hecha de conformidad con lo dispuesto en la Parte 9, tendrá además los **derechos** siguientes, de los que será **informada antes** del **interrogatorio**:

- A ser **informada** de que existen **motivos** para **creer** que ha **cometido** un **crimen** de la competencia de la Corte;
- A **guardar silencio**, sin que ello pueda **tenerse en cuenta** a los efectos de **determinar** su **culpabilidad** o **inocencia**;
- A ser **asistida** por un **abogado** defensor de su ¹**elección** o, si **no lo tuviere**, a que se le **asigne** un defensor de ²**oficio**, siempre que fuere necesario en interés de la justicia y, en cualquier caso, **sin cargo** si **careciere** de **medios suficientes**; y

- A ser **interrogada** en **presencia** de su **abogado**, a **menos** que haya **renunciado** voluntariamente a su derecho a **asistencia letrada**.

Disposiciones que podrá adoptar la Sala de Cuestiones Preliminares cuando se presente una oportunidad única de proceder a una investigación (Art. 56)

- El **Fiscal**, cuando **considere** que se presenta una **oportunidad única** de proceder a una **investigación**, que tal vez **no se repita** a los **finés** de un **juicio**, de recibir el ¹**testimonio** o la **declaración** de un **testigo** o de ²**examinar**, **reunir** o **verificar** pruebas, lo **comunicará** a la **Sala de Cuestiones Preliminares**;
- La **Sala**, a **petición** del **Fiscal**, podrá adoptar las **medidas** que sean necesarias para **velar** por la **eficiencia** e **integridad** de las **actuaciones** y, en particular, para **proteger** los **derechos** de la **defensa**;
- A **menos** que la Sala de Cuestiones Preliminares ordene otra cosa, el **Fiscal** **proporcionará** la **información** correspondiente a la persona que ha sido **detenida** o que ha **comparecido** en virtud de una **citación** en relación con la **investigación** a que se refiere el apartado a), **a fin de** que pueda **ser oída**.

Las **medidas** a que se hace referencia en el apartado b) del párrafo 1 podrán **consistir** en:

- **Formular recomendaciones** o dictar **ordenanzas** respecto del **procedimiento** que habrá de seguirse;
- **Ordenar** que quede **constancia** de las **actuaciones**;
- **Nombrar** a un **experto** para que preste **asistencia**;
- **Autorizar** al **abogado** defensor del **detenido** o de quien haya **comparecido** ante la Corte en virtud de una citación a que participe o, en caso de que aún no se hayan producido esa detención o comparecencia o no se haya designado abogado, **a nombrar otro** para que **comparezca** y **represente** los **intereses** de la **defensa**;
- **Encomendar** a uno de sus **miembros** o, de ser necesario, a **otro magistrado** de la Sección de Cuestiones Preliminares o la Sección de Primera Instancia que formule **recomendaciones** o dicte **ordenanzas** respecto de la **reunión** y **preservación** de las **pruebas** o del **interrogatorio** de personas;
- **Adoptar** todas las **medidas** que sean **necesarias** para **reunir** o **preservar** las **pruebas**.

La **Sala de Cuestiones Preliminares**, cuando **considere** que el **Fiscal** **no** ha **solicitado medidas** previstas en el presente artículo que, a su juicio, sean **esenciales** para la **defensa en juicio**, le **consultará** si se **justificaba** no haberlas solicitado. La **Sala** podrá **adoptar** de **oficio** esas **medidas** **si**, tras la consulta, llegare a la conclusión de que **no** había **justificación** para no solicitarlas.

El **Fiscal** podrá **apelar** de la **decisión** de la Sala de Cuestiones Preliminares de **actuar de oficio** con arreglo al presente párrafo. La **apelación** se **sustanciará** en un **procedimiento sumario**.

La admisibilidad o la forma en que quedará constancia de las pruebas reunidas o preservadas para el juicio de conformidad con el presente artículo se regirá en el juicio por lo dispuesto en el art. 69* y la Sala de Primera Instancia decidirá cómo ha de ponderar esas pruebas.

Funciones y atribuciones de la Sala de Cuestiones Preliminares (Art. 57)

A **menos** que el presente Estatuto disponga otra cosa, la Sala de Cuestiones Preliminares ejercerá sus funciones de conformidad con las disposiciones del presente artículo.

Las providencias u órdenes que la Sala de Cuestiones Preliminares dicte en virtud de los art. 15*, 18* o 19*, el párrafo 2 del artículo 54*, el párrafo 7 del artículo 61 o el artículo 72* deberán ser aprobadas por la mayoría de los magistrados que la componen;

En todos los demás casos, un magistrado de la Sala de Cuestiones Preliminares podrá ejercer las funciones establecidas en el presente Estatuto, a **menos** que las Reglas de Procedimiento y Prueba dispongan otra cosa o así lo acuerde, por mayoría, la Sala de Cuestiones Preliminares.

Además de otras funciones que le confiere el presente Estatuto, la **Sala de Cuestiones Preliminares** podrá:

- a) **A petición del Fiscal, dictar las providencias y órdenes** que sean **necesarias** a los fines de una investigación;
- b) **A petición** de quien haya sido **detenido** o haya **comparecido** en virtud de una orden de comparecencia expedida con arreglo al artículo 58, **dictar** esas ¹**órdenes**, incluidas medidas tales como las indicadas en el artículo 56 o ²**solicitar** con arreglo a la Parte 9 la **cooperación** que sea necesaria para **ayudarle a preparar su defensa**;
- c) Cuando sea necesario, ¹**asegurar** la protección y el respeto de la **intimidad** de **víctimas** y **testigos**, la ²**preservación** de **pruebas**, la ³**protección** de **personas detenidas** o que **hayan comparecido** en virtud de una orden de comparecencia, así como la ⁴**protección** de **información** que **afecte** a la **seguridad nacional**;
- d) **Autorizar** al **Fiscal** a adoptar determinadas **medidas de investigación** en el territorio de un **Estado Parte sin** haber obtenido la **cooperación** de éste con arreglo a la Parte 9 en el caso de que la Sala haya determinado, de ser posible teniendo en cuenta las opiniones del Estado de que se trate, que dicho Estado manifiestamente no está en condiciones de cumplir una solicitud de cooperación debido a que **no existe autoridad u órgano** alguno de su sistema judicial **competente** para **cumplir** una **solicitud de cooperación** con arreglo a la Parte 9.
- e) Cuando se haya **dictado** una **orden de detención** o de **comparecencia** con arreglo al art. 58, y habida cuenta del valor de las pruebas y de los derechos de las partes de que se trate, de conformidad con lo dispuesto en el presente Estatuto y las Reglas de Procedimiento y Prueba, **recabar** la **cooperación** de los **Estados** con arreglo al párrafo 1 k) del artículo 93 para **adoptar medidas cautelares** a los **efectos** de un **decomiso** que, en particular, **beneficie** en última instancia a las **víctimas**.

Orden de detención u orden de comparecencia dictada por la Sala de Cuestiones Preliminares (Art. 58)

En cualquier momento **después** de iniciada la **investigación**, la **Sala de Cuestiones Preliminares** dictará, a **solicitud** del **Fiscal**, una **orden de detención** contra una persona **si**, tras examinar la solicitud y las pruebas y otra información presentadas por el Fiscal, estuviere **convencida** de que:

- Hay **motivo razonable** para creer que ha cometido un **crimen** de la competencia de la Corte; y
- La **detención** parece **necesaria** para:
 - **Asegurar** que la persona **comparezca** en **juicio**;
 - **Asegurar** que la persona **no obstruya** ni **ponga en peligro** la **investigación** ni las **actuaciones** de la Corte; o
 - En su caso, **impedir** que la persona **siga cometiendo** ese **crimen** o un **crimen conexo** que sea de la competencia de la Corte y tenga su **origen** en las **mismas circunstancias**.

La **solicitud** del **Fiscal** consignará:

- El **nombre** de la persona y cualquier **otro dato** que sirva para su **identificación**;
- Una **referencia expresa** al **crimen** de la competencia de la Corte que presuntamente haya cometido;
- Una **descripción concisa** de los **hechos** que presuntamente constituyan esos crímenes;
- Un **resumen** de las **pruebas** y cualquier **otra información** que constituya **motivo razonable** para creer que la persona cometió esos crímenes; y
- La **razón** por la cual el **Fiscal** crea necesaria la **detención**.

La **orden de detención** consignará:

- El **nombre** de la persona y cualquier **otro dato** que sirva para su **identificación**;
- Una **referencia expresa** al **crimen** de la competencia de la Corte por el que se pide su detención; y
- Una **descripción concisa** de los **hechos** que presuntamente constituyan esos crímenes.

La **orden de detención** seguirá **en vigor** mientras la **Corte no** disponga lo **contrario**.

La **Corte**, sobre la base de la orden de detención, podrá **solicitar** la **detención provisional** o la **detención y entrega** de la persona de conformidad con la Parte 9 del presente Estatuto.

El **Fiscal** podrá **pedir** a la **Sala de Cuestiones Preliminares** que **enmiende** la **orden de detención** para ¹**modificar** la referencia al **crimen** indicado en ésta o ²**agregar otros**. La Sala de Cuestiones Preliminares enmendará la orden si estuviere convencida de que hay motivo razonable para creer que la persona cometió los crímenes en la forma que se indica en esa modificación o adición.

El **Fiscal** podrá **pedir** a la **Sala de Cuestiones Preliminares** que, en lugar de una orden de detención, **dicte** una **orden de comparecencia**. La Sala, de estar convencida de que hay motivo razonable para creer que la persona ha cometido el crimen que se le imputa y que bastará con una orden de comparecencia para asegurar que comparezca efectivamente, dictará, con o sin las condiciones limitativas de la libertad que prevea el derecho interno, una orden para que la persona comparezca. La **orden de comparecencia** consignará:

- El **nombre** de la persona y cualquier **otro dato** que sirva para su **identificación**;
- La **fecha** de la **comparecencia**;
- Una **referencia** expresa al **crimen** de la competencia de la Corte que presuntamente haya cometido, y
- Una **descripción** concisa de los **hechos** que presuntamente constituyan esos crímenes.

La **notificación** de la **orden** será **personal**.

Procedimiento de detención en el Estado de detención (Art. 59)

El **Estado Parte** que haya **recibido** una **solicitud** de **detención provisional** o de **detención y entrega** tomará inmediatamente las **medidas** necesarias para la **detención** de conformidad con su ¹**derecho interno** y con lo dispuesto en la Parte 9 del presente ²**Estatuto**.

El **detenido** será **llevado sin demora** ante la **autoridad judicial** competente del **Estado de detención**, que **determinará si**, de conformidad con el derecho de ese Estado:

- La **orden** le es **aplicable**;
- La **detención** se llevó a cabo **conforme a derecho**; y
- Se han **respetado** los **derechos** del detenido.

El **detenido** tendrá **derecho** a **solicitar** de la autoridad competente del Estado de detención la **libertad provisional** antes de su entrega.

Al decidir la solicitud, la **autoridad** competente del **Estado de detención** **examinará si**, dada la **gravedad** de los presuntos crímenes, hay ¹**circunstancias urgentes** y **excepcionales** que **justifiquen** la **libertad provisional** y si ²**existen** las **salvaguardias** necesarias para que el Estado de detención pueda cumplir su obligación de **entregar** la **persona** a la **Corte**. Esa autoridad no podrá examinar si la orden de detención fue dictada conforme a derecho con arreglo a los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo 58.

La **solicitud de libertad provisional** será **notificada** a la **Sala de Cuestiones Preliminares**, que hará **recomendaciones** a la **autoridad** competente del **Estado de detención**. Antes de adoptar su decisión, la autoridad competente del Estado de detención tendrá plenamente en cuenta esas recomendaciones, incluidas las relativas a medidas para impedir la evasión de la persona.

De **concederse** la **libertad provisional**, la **Sala de Cuestiones Preliminares** podrá **solicitar informes periódicos** al respecto.

Una vez que el **Estado de detención** haya **ordenado** la **entrega**, el **detenido** será **puesto a disposición** de la **Corte** tan pronto como sea posible.

Primeras diligencias en la Corte (Art. 60)

Una vez que el **imputado** haya sido ¹**entregado** a la **Corte** o haya ²**comparecido voluntariamente** o en cumplimiento de una **orden** de **comparecencia**, la **Sala de Cuestiones Preliminares** se asegurará de que ha sido **informado** de los ¹**crímenes** que le son **imputados** y de los ²**derechos** que le reconoce el presente Estatuto, **incluido** el de **pedir** la **libertad provisional**.

Quien sea **objeto** de una **orden de detención** podrá **pedir** la **libertad provisional**.

Si la **Sala de Cuestiones Preliminares** está convencida de que se dan las **condiciones** enunciadas en el párrafo 1 del artículo 58, **se mantendrá** la **detención**. En caso **contrario**, la Sala de Cuestiones Preliminares pondrá **en libertad** al detenido, **con** o **sin condiciones**.

La **Sala de Cuestiones Preliminares** **revisará** periódicamente su **decisión** en cuanto a la **puesta en libertad** o la **detención**, y podrá hacerlo en **cualquier momento** en que lo **solicite** el **Fiscal** o el **detenido**.

Sobre la base de la revisión, la **Sala** podrá **modificar** su **decisión** en cuanto a la **detención**, la **puesta en libertad** o las **condiciones** de ésta, **si** está convencida de que es necesario en razón de un **cambio** en las **circunstancias**.

La **Sala de Cuestiones Preliminares** se asegurará de que la **detención** en espera de juicio **no** se **prolongue excesivamente** a causa de una **demora** **inexcusable** del **Fiscal**. **Si** se produjere dicha **demora**, la **Corte** considerará la posibilidad de **poner en libertad** al detenido, **con** o **sin condiciones**.

De ser necesario, la **Sala de Cuestiones Preliminares** podrá dictar una **orden de detención** para **hacer comparecer** a una **persona** que haya sido **puesta en libertad**.

Confirmación de los cargos antes del juicio (Art. 61)

Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2 y dentro de un plazo razonable tras la entrega de la persona a la Corte o su comparecencia voluntaria ante ésta, la **Sala de Cuestiones Preliminares** celebrará una **audiencia para confirmar** los **cargos** sobre la base de los cuales el Fiscal tiene la intención de pedir el procesamiento. La **audiencia** se celebrará en **presencia** del ¹**Fiscal** y del ²**imputado**, así como de su ³**defensor**.

La **Sala de Cuestiones Preliminares**, **a solicitud** del **Fiscal** o de **oficio**, podrá celebrar una **audiencia en ausencia** del **acusado** para confirmar los cargos en los cuales el Fiscal se basa para pedir el enjuiciamiento **cuando** el imputado:

- Haya **renunciado** a su derecho a **estar presente**; o
- Haya **huido** o **no sea posible encontrarlo** y se hayan tomado todas las **medidas** razonables para **asegurar** su **comparecencia** ante la Corte e **informarle** de los ¹**cargos** y de que se celebrará una ²**audiencia** para confirmarlos,

En este caso, el **imputado** estará **representado** por un **defensor** cuando la Sala de Cuestiones Preliminares resuelva que ello **redunda** en **interés de la justicia**.

Dentro de un plazo razonable **antes** de la **audiencia**:

- Se **proporcionará** al **imputado** un ejemplar del **documento** en que se formulen los **cargos** por los cuales el **Fiscal** se **proponga enjuiciarlo**; y
- Se le **informará** de las **pruebas** que el **Fiscal** se **proponga** presentar en la audiencia.

La **Sala de Cuestiones Preliminares** podrá dictar **providencias** (medidas de prevención) respecto de la **revelación** de **información** a los efectos de la audiencia.

Antes de la **audiencia**, el **Fiscal** podrá ¹**proseguir** la **investigación** y ²**modificar** o ³**retirar** los **cargos**. Se dará al imputado **aviso** con **antelación razonable** a la audiencia de cualquier **modificación** de los **cargos** o de su **retiro**. En caso de **retirarse** cargos, el **Fiscal** comunicará las **razones** a la **Sala de Cuestiones Preliminares**.

En la **audiencia**, el **Fiscal presentará** respecto de **cada cargo pruebas** suficientes de que hay motivos fundados para creer que el imputado cometió el **crimen** que se le imputa. El Fiscal podrá presentar **pruebas documentales** o un **resumen** de las pruebas y **no será necesario** que llame a los **testigos** que han de **declarar** en el **juicio**.

En la **audiencia**, el **imputado** podrá:

- **Impugnar** los **cargos**;
- **Impugnar** las **pruebas** presentadas por el Fiscal; y
- **Presentar pruebas**.

La **Sala de Cuestiones Preliminares determinará**, sobre la base de la audiencia, **si** existen **pruebas suficientes** de que hay motivos fundados para creer que el imputado cometió cada crimen que se le imputa. Según cual sea esa determinación, la **Sala de Cuestiones Preliminares**:

- **Confirmará** los **cargos** respecto de los cuales haya determinado que existen **pruebas suficientes** y **asignará** al acusado a una **Sala de Primera Instancia** para su enjuiciamiento por los cargos confirmados;
- **No confirmará** los **cargos** respecto de los cuales haya determinado que las **pruebas** son **insuficientes**;
- **Levantará** la **audiencia** y **pedirá** al **Fiscal** que considere la posibilidad de:
 - **Presentar nuevas pruebas** o llevar a cabo **nuevas investigaciones** en relación con un **determinado cargo**; o
 - **Modificar** un **cargo** en razón de que las **pruebas** presentadas parecen indicar la comisión de un **crimen distinto** que sea de la competencia de la Corte.

La no confirmación de un cargo por parte de la Sala de Cuestiones Preliminares no obstará para que el Fiscal la pida nuevamente a condición de que presente pruebas adicionales.

Una vez confirmados los cargos y antes de comenzar el juicio, el Fiscal, con autorización de la Sala de Cuestiones Preliminares y previa notificación al acusado, podrá modificar los cargos. El Fiscal, si se propusiera presentar nuevos cargos o sustituirlos por otros más graves, deberá pedir una audiencia de conformidad con el presente artículo para confirmarlos. Una vez comenzado el juicio, el Fiscal, con autorización de la Sala de Primera Instancia, podrá retirar los cargos.

Toda orden ya dictada dejará de tener efecto con respecto a los cargos que no hayan sido confirmados por la Sala de Cuestiones Preliminares o hayan sido retirados por el Fiscal.

Una vez confirmados los cargos de conformidad con el presente artículo, la Presidencia constituirá una Sala de Primera Instancia que, con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 9 del presente artículo y en el párrafo 4 del art. 64, se encargará de la siguiente fase del procedimiento y podrá ejercer las funciones de la Sala de Cuestiones Preliminares que sean pertinentes y apropiadas en ese procedimiento.

DEL JUICIO (Parte 6)

Lugar del juicio (Art. 62)

A menos que se decida otra cosa, el **juicio** se **celebrará** en la **sede** de la **Corte**.

Presencia del acusado en el juicio (Art. 63)

El **acusado** estará **presente** durante el **juicio**.

Si el **acusado**, estando presente en la Corte, **perturbare** continuamente el **juicio**, la **Sala de Primera Instancia** podrá disponer que **salga** de ella y **observe** el proceso y **dé instrucciones** a su **defensor desde fuera**, **utilizando**, en caso necesario, **tecnologías de comunicación**.

Esas **medidas** se adoptarán únicamente en ¹**circunstancias excepcionales**, después de que se haya demostrado que ²**no** hay **otras posibilidades** razonables y adecuadas, y únicamente durante el ³**tiempo** que sea **estrictamente necesario**.

Funciones y atribuciones de la Sala de Primera Instancia (Art. 64)

Las **funciones** y **atribuciones** de la **Sala de Primera Instancia** enunciadas en el presente artículo deberán ejercerse de conformidad con el presente **Estatuto** y las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

La **Sala de Primera Instancia** velará porque el **juicio** sea **justo** y **expedito** (sin obstáculos) y se sustancie con pleno **respeto** de los **derechos** del acusado y teniendo debidamente en cuenta la **protección** de las **víctimas** y de los **testigos**.

La **Sala de Primera Instancia** a la que se asigne una causa de conformidad con el presente Estatuto:

- **Celebrará consultas** con las partes y **adoptará** los **procedimientos** que sean necesarios para que el **juicio** se sustancie de manera **justa** y **expedita**;
- **Determinará el idioma** o los idiomas que habrán de utilizarse en el **juicio**; y
- Con sujeción a cualesquiera otras disposiciones pertinentes del presente Estatuto, dispondrá la **divulgación** de los **documentos** o de la **información** que **no** se hayan **divulgado anteriormente**, con **suficiente antelación** al **comienzo del juicio** como para **permitir su preparación** adecuada.

La **Sala de Primera Instancia** podrá, en caso de ser necesario para su funcionamiento eficaz e imparcial, remitir **cuestiones preliminares** a la **Sala de Cuestiones Preliminares** o, de ser necesario, a **otro magistrado** de la **Sección de Cuestiones Preliminares** que esté disponible.

Al notificar a las partes, la **Sala de Primera Instancia** podrá, según proceda, **indicar** que se deberán **acumular** o **separar** los **cargos** cuando haya **más** de **1** acusado.

Al desempeñar sus **funciones** antes del **juicio** o en el **curso** de éste, la **Sala de Primera Instancia** podrá, de ser necesario:

- **Ejercer** cualquiera de las **funciones** de la **Sala de Cuestiones Preliminares** indicadas en el párrafo 11 del art. 61;
- **Ordenar** la **comparecencia** y la **declaración** de **testigos** y la **presentación** de **documentos** y **otras pruebas**, recabando, de ser necesario, la asistencia de los Estados con arreglo a lo dispuesto en el presente Estatuto;
- **Adoptar medidas** para la **protección** de la **información confidencial**;
- **Ordenar** la **presentación** de **pruebas adicionales** a las ya reunidas con **antelación** al **juicio** o a las presentadas **durante** el **juicio** por las partes;
- **Adoptar medidas** para la **protección** del **acusado**, de los **testigos** y de las **víctimas**; y
- **Dirimir** cualesquiera **otras cuestiones** pertinentes.

El **juicio** será **público**. Sin embargo, la **Sala de Primera Instancia** podrá **decidir** que **determinadas diligencias** se efectúen a **puerta cerrada**, de conformidad con el artículo 68, debido a ¹**circunstancias especiales** o para ²**proteger** la **información** de **carácter confidencial** o **restringida** que haya de presentarse en la práctica de la **prueba**.

a) Al comenzar el juicio, la **Sala de Primera Instancia** dará **lectura** ante el acusado de los **cargos confirmados** anteriormente por la **Sala de Cuestiones Preliminares**. La **Sala de Primera Instancia** se **cerciorará** de que el acusado **comprende** la naturaleza de los **cargos**. Dará al acusado la **oportunidad** de **declararse culpable** de conformidad con el art. 65 o de declararse **inocente**;

b) **Durante** el juicio, el magistrado **presidente** podrá impartir **directivas** para la **sustanciación** del **juicio**, en particular para que éste sea **justo** e **imparcial**. Con sujeción a las directivas que imparta el magistrado presidente, las **partes** podrán **presentar pruebas** de conformidad con las disposiciones del presente Estatuto.

La **Sala de Primera Instancia** podrá, a **petición** de una de las **partes** o de **oficio**, entre otras cosas:

- Decidir sobre la **admisibilidad** o **pertinencia** de las **pruebas**;
- Tomar todas las medidas necesarias para **mantener** el **orden** en las **audiencias**.

La Sala de Primera Instancia hará que el **Secretario** lleve y **conserv**e un **expediente** completo del **juicio**, en el que **se consign**en fielmente las **diligencias** practicadas.

Procedimiento en caso de declaración de culpabilidad (Art. 65)

Si el acusado se **declara culpable** en las condiciones indicadas en el párrafo 8 a) del artículo 64, la **Sala de Primera Instancia** determinará:

- Si el acusado **comprende** la **naturaleza** y las **consecuencias** de la **declaración de culpabilidad**;
- Si esa declaración ha sido **formulada voluntariamente** tras suficiente **consulta** con el **abogado** defensor, y
- Si la **declaración de culpabilidad** está **corroborada** por los **hechos** de la causa conforme a:
 - Los **cargos** presentados por el **Fiscal** y **aceptados** por el **acusado**;
 - Las **piezas complementarias*** de los **cargos** presentados por el **Fiscal** y **aceptados** por el **acusado**; y
 - **Otras pruebas**, como **declaraciones de testigos**, presentadas por el **Fiscal** o el **acusado**.

La **Sala de Primera Instancia**, de constatar que se cumplen las condiciones a que se hace referencia en el párrafo 1, **considerará** que la **declaración de culpabilidad**, junto con las **pruebas adicionales** presentadas, **constituye** un **reconocimiento** de todos los **hechos esenciales** que configuran el **crimen** del cual se ha declarado culpable el acusado y **podrá condenarlo** por ese crimen.

La **Sala de Primera Instancia**, de constatar que **no** se cumplen las **condiciones** a que se hace referencia en el párrafo 1, **tendrá** la **declaración de culpabilidad** por **no formulada** y, en ese caso, **ordenará** que **prosiga** el **juicio** con arreglo al **procedimiento ordinario** estipulado en el presente Estatuto y podrá **remitir** la **causa a otra Sala** de Primera Instancia.

La Sala de Primera Instancia, cuando **considere necesaria** en **interés** de la **justicia** y en particular en interés de las **víctimas**, una **presentación más completa de los hechos** de la causa, **podrá**:

- **Pedir** al **Fiscal** que presente **pruebas adicionales**, inclusive **declaraciones de testigos**; u
- **Ordenar** que **prosiga** el **juicio** con arreglo al **procedimiento ordinario** estipulado en el presente Estatuto, en cuyo caso tendrá la declaración de culpabilidad por no formulada y podrá remitir la causa a otra Sala de Primera Instancia.

Las **consultas** que celebren el **Fiscal** y la **defensa** respecto de la ¹**modificación** de los **cargos**, la ²**declaración de culpabilidad** o la ³**pena** que habrá de imponerse **no** serán **obligatorias** para la **Corte**.

Presunción de inocencia (Art. 66)

Se **presumirá** que **toda persona** es **inocente** mientras **no** se **pruebe** su **culpabilidad** ante la **Corte** de conformidad con el derecho aplicable.

Incumbirá al **Fiscal** **probar** la **culpabilidad** del **acusado**.

Para **dictar sentencia condenatoria**, la **Corte** deberá estar **convencida** de la **culpabilidad** del acusado **más allá** de toda **duda razonable**.

Derechos del acusado (Art. 67)

En la **determinación** de cualquier **cargo**, el **acusado** tendrá **derecho** a ser ¹**oído públicamente**, habida cuenta de las disposiciones del presente Estatuto, y a una ²**audiencia justa e imparcial**, así como a las siguientes ³**garantías mínimas** en pie de plena igualdad:

- A ser **informado sin demora** y en forma **detallada**, en un **idioma** que **comprenda y hable** perfectamente, de la **naturaleza**, la **causa** y el **contenido** de los **cargos** que se le imputan;
- A disponer del **tiempo** y de los **medios** adecuados para la **preparación** de su **defensa** y a **comunicarse libre y confidencialmente** con un **defensor** de su elección;
- A **ser juzgado sin dilaciones indebidas**;
- Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 63, el acusado tendrá **derecho** a hallarse **presente** en el **proceso** y a **defenderse personalmente** o **ser asistido** por un **defensor** de su elección; a ser **informado**, si **no** tuviera **defensor**, del **derecho** que le asiste a **tenerlo** y, siempre que el **interés** de la **justicia** lo exija, a que se le nombre **defensor de oficio**, **gratuitamente** si **careciere** de **medios suficientes** para pagarlo;
- A **interrogar** o hacer interrogar a los **testigos de cargo** y a obtener la **comparecencia** de los **testigos de descargo** y que éstos sean interrogados en las **mismas condiciones** que los testigos de cargo. El **acusado** tendrá **derecho** también a oponer **excepciones*** y a presentar cualquier **otra prueba admisible** de conformidad con el presente Estatuto;
- A ser **asistido gratuitamente** por un **intérprete** competente y a obtener las **traducciones** necesarias para satisfacer los **requisitos** de **equidad**, si en las ¹**actuaciones** ante la Corte o en los ²**documentos** presentados a la Corte se emplea un **idioma** que **no comprende** y **no habla**;
- A **no ser obligado** a **declarar contra sí mismo** ni a **declararse culpable** y a **guardar silencio**, sin que ello pueda **tenerse en cuenta** a los efectos de determinar su **culpabilidad** o **inocencia**;
- A **declarar** de **palabra** o por **escrito** en su defensa **sin prestar juramento**; y
- A que **no se invierta** la **carga** de la **prueba** ni le sea **impuesta** la **carga** de **presentar contrapruebas**.

Además de cualquier otra divulgación de información estipulada en el presente Estatuto, el Fiscal divulgará a la defensa, tan pronto como sea posible, las pruebas que obren en su poder o estén bajo su control y que, a su juicio, indiquen o tiendan a indicar la inocencia del acusado, o a atenuar su culpabilidad, o que puedan afectar a la credibilidad de las pruebas de cargo. En caso de duda acerca de la aplicación de este párrafo, la Corte decidirá.

Protección de las víctimas y los testigos y su participación en las actuaciones (Art. 68)

La **Corte** adoptará las **medidas** adecuadas para **proteger** la ¹**seguridad**, el ²**bienestar físico y psicológico**, la ³**dignidad** y la ⁴**vida privada** de las **víctimas** y los **testigos**.

Con este fin, la **Corte** tendrá **en cuenta todos** los **factores** pertinentes, **incluidos** la ¹**edad**, el ²**género**, definido en el párrafo 3 del art. 7, y la ³**salud**, así como la ⁴**índole** del **crimen**, en particular cuando éste entrañe **violencia sexual** o por razones de **género** o violencia contra **niños**. En especial, el **Fiscal adoptará** estas **medidas** en el curso de la **investigación** y el **enjuiciamiento** de tales crímenes. Estas **medidas no** podrán redundar en **perjuicio** de los **derechos** del **acusado** o de un **juicio justo e imparcial** ni serán **incompatibles** con éstos.

Como **excepción** al principio del **carácter público** de las **audiencias** establecido en el artículo 67, las **Salas** de la Corte podrán, a fin de **proteger** a las **víctimas** y los **testigos** o a un **acusado**, decretar que una **parte del juicio** se **celebre a puerta cerrada** o **permitir** la **presentación** de **pruebas** por **medios electrónicos** u **otros medios especiales**.

En particular, se aplicarán estas medidas en el caso de una ¹víctima de **violencia sexual** o de un ²menor de **edad** que sea **víctima** o **testigo**, **salvo decisión en contrario** adoptada por la **Corte** atendiendo a todas las circunstancias, especialmente la opinión de la víctima o el testigo.

La **Corte** permitirá, en las fases del juicio que considere conveniente, que se presenten y tengan **en cuenta** las **opiniones** y **observaciones** de las **víctimas** si se vieren **afectados** sus **intereses personales** y de una manera que **no** redunde en **detrimento** de los ¹**derechos** del **acusado** o de un ²**juicio justo e imparcial** ni sea ³**incompatible** con éstos.

Los **representantes legales** de las **víctimas** podrán **presentar** dichas **opiniones** y **observaciones** cuando la **Corte** lo **considere conveniente** y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

La **Dependencia de Víctimas y Testigos** podrá **asesorar** al **Fiscal** y a la **Corte** acerca de las ¹**medidas** adecuadas de **protección**, los ²**dispositivos de seguridad**, el ³**asesoramiento** y la ⁴**asistencia** a que se hace referencia en el párrafo 6 del artículo 43.

Cuando la **divulgación** de **pruebas** o **información** de conformidad con el presente Estatuto entrañare un **peligro grave** para la **seguridad** de un **testigo** o de su **familia**, el **Fiscal** podrá, a los efectos de cualquier diligencia anterior al juicio, **no presentar** dichas **pruebas** o **información** y presentar en cambio un **resumen** de éstas. Las medidas de esta índole no podrán redundar en perjuicio de los derechos del acusado o de un juicio justo e imparcial ni serán incompatibles con éstos.

Todo **Estado** podrá **solicitar** que se adopten las **medidas** necesarias respecto de la **protección** de sus **funcionarios** o **agentes**, así como de la **protección** de **información** de carácter **confidencial** o **restringido**.

Práctica de las pruebas (Art. 69)

Antes de **declarar**, cada **testigo** se **comprometerá**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, a **decir verdad** en su testimonio.

La **prueba testimonial** deberá **rendirse en persona** en el **juicio**, salvo cuando se apliquen las medidas establecidas en el art. 68 o en las Reglas de Procedimiento y Prueba. Asimismo, la **Corte** podrá **permitir** al **testigo** que preste **testimonio** ¹**oralmente** o por medio de una ²**grabación** de **vídeo** o **audio**, así como que se presenten ³**documentos** o ⁴**transcripciones escritas**, con sujeción al presente Estatuto y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba. Estas medidas no podrán redundar en perjuicio de los derechos del acusado ni serán incompatibles con éstos.

Las **partes** podrán **presentar** **pruebas** pertinentes a la causa, de conformidad con el artículo 64. La **Corte** estará facultada para **pedir** todas las **pruebas** que considere necesarias para **determinar** la **veracidad** de los **hechos**.

La **Corte** podrá **decidir** sobre la **pertinencia** o **admisibilidad** de cualquier **prueba**, teniendo **en cuenta**, entre otras cosas, su ¹**valor probatorio** y cualquier ²**perjuicio** que pueda suponer para un **juicio justo** o para la ³**justa evaluación** del **testimonio** de un **testigo**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

La **Corte** **respetará** los **privilegios** de **confidencialidad** establecidos en las Reglas de Procedimiento y Prueba.

La **Corte** **no exigirá** prueba de los **hechos** de **dominio público***, pero podrá **incorporarlos** en **autos**.

No serán **admisibles** las **pruebas obtenidas** como resultado de una **violación** del presente ¹**Estatuto** o de las normas de ²**derechos humanos** internacionalmente reconocidas cuando:

- Esa violación suscite serias **dudas** sobre la **fiabilidad** de las **pruebas**, o
- Su admisión **atente** contra la **integridad** del **juicio** o redunde en **grave desmedro** (decaer) de él.

La Corte, al decidir sobre la pertinencia o la admisibilidad de las pruebas presentadas por un Estado, no podrá pronunciarse sobre la aplicación del derecho interno de ese Estado.

Delitos contra la administración de justicia (Art. 70)

La **Corte** tendrá **competencia** para conocer de los siguientes **delitos** contra la **administración de justicia**, siempre y cuando se cometan **intencionalmente**:

- Dar **falso testimonio** cuando se esté **obligado** a **decir verdad** de conformidad con el párrafo 1 del art. 69;
- **Presentar pruebas** a sabiendas de que son **falsas** o han sido **falsificadas**;
- ¹**Corromper** a un **testigo**, ²**obstruir** su **comparecencia** o **testimonio** o **interferir** en ellos, tomar ³**represalias** contra un **testigo** por su declaración, ⁴**destruir** o **alterar** pruebas o ⁵**interferir** en las diligencias de prueba;
- **Poner trabas, intimidar** o **corromper** a un **funcionario** de la Corte para **obligarlo** o **inducirlo** a que **no cumpla sus funciones** o a que **lo haga de manera indebida**;
- **Tomar represalias** contra un **funcionario** de la Corte en razón de **funciones** que haya desempeñado él u otro funcionario; y
- **Solicitar** o **aceptar** un **soborno** en calidad de **funcionario** de la Corte y en relación con sus funciones oficiales.

Las Reglas de Procedimiento y Prueba establecerán los principios y procedimientos que regulen el ejercicio por la Corte de su competencia sobre los delitos a que se hace referencia en el presente artículo. Las condiciones de la cooperación internacional con la Corte respecto de las actuaciones que realice de conformidad con el presente artículo se regirán por el derecho interno del Estado requerido.

En caso de **decisión condenatoria**, la **Corte** podrá **imponer** una **pena** de **reclusión no superior a 5 años** o una **multa**, o **ambas** penas, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

a) Todo Estado Parte hará extensivas sus leyes penales que castiguen los delitos contra la integridad de su propio procedimiento de investigación o enjuiciamiento a los delitos contra la administración de justicia a que se hace referencia en el presente artículo y sean cometidos en su territorio o por uno de sus nacionales;

b) A solicitud de la Corte, el Estado Parte, siempre que lo considere apropiado, someterá el asunto a sus autoridades competentes a los efectos del enjuiciamiento. Esas autoridades conocerán de tales asuntos con diligencia y asignarán medios suficientes para que las causas se sustancien en forma eficaz.

Sanciones por faltas de conducta en la Corte (Art. 71)

En caso de **faltas de conducta** de personas **presentes** en la **Corte**, tales como **perturbar** las **audiencias** o **negarse** deliberadamente a **cumplir sus órdenes**, la **Corte** podrá imponer **sanciones administrativas**, que **no entrañen privación de la libertad**, como **expulsión temporal** o **permanente** de la **sala**, **multa** u **otras medidas** similares establecidas en las Reglas de Procedimiento y Prueba.

El procedimiento para imponer las medidas a que se refiere el párrafo 1 se regirá por las Reglas de Procedimiento y Prueba.

Protección de información que afecte a la seguridad nacional (Art. 72)

El **presente artículo** será **aplicable** en todos los **casos** en que la **divulgación** de **información** o **documentos** de un **Estado** pueda, a juicio de éste, **afectar** a los intereses de su **seguridad nacional**. Esos casos son los comprendidos en el ámbito de los párrafos 2 y 3 del art. 56, el párrafo 3 del art. 61, el párrafo 3 del art. 64, el párrafo 2 del art. 67, el párrafo 6 del art. 68, el párrafo 6 del art. 87 y el art. 93, así como los que se presenten en cualquier otra fase del procedimiento en el contexto de esa divulgación.

El **presente artículo** se **aplicará** también cuando una **persona** a quien se haya **solicitado información** o **pruebas** ¹**se niegue** a **presentarlas** o haya ²**pedido** un **pronunciamiento** del **Estado** porque su **divulgación** **afectaría** a los intereses de la **seguridad nacional** del Estado, y el Estado de que se trate confirme que, a su juicio, esa divulgación **afectaría** a los intereses de su seguridad nacional.

Nada de lo dispuesto en el presente artículo afectará a los privilegios de confidencialidad a que se refieren los apartados e) y f) del párrafo 3 del art. 54 ni la aplicación del art. 73*.

Si un Estado tiene conocimiento de que información o documentos suyos están siendo divulgados o pueden serlo en cualquier fase del procedimiento y estima que esa divulgación afectaría a sus intereses de seguridad nacional, tendrá derecho a pedir que la cuestión se resuelva de conformidad con el presente artículo.

El **Estado** a cuyo juicio la **divulgación** de **información** **afectaría** a sus intereses de **seguridad nacional** **adoptará**, actuando **en conjunto** con el Fiscal, la defensa, la Sala de Cuestiones Preliminares o la Sala de Primera Instancia según sea el caso, todas las **medidas razonables** para resolver la cuestión por medio de la cooperación. Esas medidas podrán ser, entre otras, las siguientes:

- La **modificación** o **aclaración** de la **solicitud**;
- Una **decisión** de la Corte respecto de la ¹**pertinencia** de la **información** o de las **pruebas solicitadas**, o una decisión sobre si las ²**pruebas**, aunque pertinentes, pudieran obtenerse o se hubieran **obtenido** de una **fuentes distinta** del **Estado**;
- La **obtención** de la **información** o las **pruebas** de una **fuentes distinta** o en una **forma diferente**.
- Un **acuerdo** sobre las **condiciones** en que se preste la **asistencia**, que **incluya**, entre otras cosas, la presentación de **resúmenes** o **exposiciones**, **restricciones** a la **divulgación**, la utilización de **procedimientos a puerta cerrada** o **ex parte*** u **otras medidas** de protección permitidas con arreglo al Estatuto o las Reglas de Procedimiento y Prueba.

Una vez que se hayan adoptado todas las medidas razonables para resolver la cuestión por medio de la cooperación, el Estado, si considera que la información o los documentos no pueden proporcionarse ni divulgarse por medio alguno ni bajo ninguna condición sin perjuicio de sus intereses de seguridad nacional, notificará al Fiscal o a la Corte las razones concretas de su decisión, a menos que la indicación concreta de esas razones perjudique necesariamente los intereses de seguridad nacional del Estado.

Posteriormente, si la **Corte decide** que la **prueba** es **pertinente** y **necesaria** para **determinar** la **culpabilidad** o la **inocencia** del **acusado**, podrá **adoptar** las disposiciones siguientes:

- Cuando se **solicite** la **divulgación** de la **información** o del **documento** de conformidad con una **solicitud de cooperación** con arreglo a la Parte 9 del presente Estatuto o en las circunstancias a que se refiere el párrafo 2 del presente artículo, y el Estado hiciere valer para denegarla el motivo indicado en el párrafo 4 del artículo 93:
 - La **Corte** podrá, antes de adoptar una de las conclusiones a que se refiere el inciso ii) del apartado a) del párrafo 7, **solicitar nuevas consultas** con el fin de **oír** las **razones** del **Estado**. La **Corte**, si el **Estado** lo **solicita**, celebrará las **consultas** a **puerta cerrada** y **ex parte**;
 - Si la **Corte** llega a la conclusión de que, al hacer valer el **motivo de denegación** indicado en el párrafo 4 del artículo 93, dadas las circunstancias del caso, el **Estado** requerido **no** está **actuando** de conformidad con las **obligaciones** que le impone el presente **Estatuto**, podrá **remitir** la **cuestión** de conformidad con el párrafo 7 del artículo 87, **especificando** las **razones de su conclusión**; y
 - La **Corte**, en el **juicio** del acusado, podrá **extraer** las **inferencias** respecto de la **existencia** o **inexistencia** de un **hecho** que sean apropiadas en razón de las circunstancias; o
- En todas las **demás circunstancias**:
 - **Ordenar** la **divulgación**; o
 - Si **no ordena** la **divulgación**, en el juicio del acusado, extraer las inferencias respecto de la existencia o inexistencia de un hecho que sean apropiadas en razón de las circunstancias.

Información o documentos de terceros (Art. 73)

Si la **Corte pide** a un **Estado** Parte que le proporcione **información** o un **documento** que esté **bajo** su **custodia**, **posesión** o **control** y que le haya sido **divulgado** por un ¹**Estado**, una ²**organización intergubernamental** o una ³**organización internacional** a título **confidencial**, éste recabará el **consentimiento** de su **autor** para **divulgar** la **información** o el **documento**.

Si el **autor** es un **Estado Parte**, deberá ¹**consentir** en **divulgar** dicha **información** o **documento** o ²**comprometerse** a **resolver** la **cuestión** con la Corte, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 72.

Si el **autor** **no** es un **Estado Parte** y **no consiente** en **divulgar** la **información** o el **documento**, el **Estado** requerido **comunicará** a la **Corte** que **no** puede **proporcionar** la **información** o el **documento** de que se trate en razón de la obligación contraída con su autor de preservar su carácter confidencial.

Requisitos para el fallo (Art. 74)

Todos los **magistrados** de la **Sala de Primera Instancia** estarán **presentes** en cada fase del **juicio** y en todas sus **deliberaciones**.

La **Presidencia** podrá **designar** para cada causa y según estén disponibles **uno** o **varios magistrados suplentes** para que ¹**asistan** a todas las **fases** del juicio y ²**sustituyan** a cualquier **miembro** de la Sala de Primera Instancia que se vea **imposibilitado** para seguir participando en el juicio.

La **Sala de Primera Instancia** fundamentará su **fallo** en su **evaluación** de las **pruebas** y de la totalidad del **juicio**.

El **fallo** se **referirá** únicamente a los **hechos** y las **circunstancias** descritos en los **cargos** o las **modificaciones** a los cargos, en su caso.

La **Corte** podrá **fundamentar** su **fallo** únicamente en las **pruebas** presentadas y examinadas ante ella en el **juicio**.

Los **magistrados** procurarán adoptar su **fallo** por ¹**unanimidad**, pero, de no ser posible, éste será adoptado por ²**mayoría**.

Las **deliberaciones** de la **Sala de Primera Instancia** serán **secretas**.

El **fallo** constará por **escrito** e incluirá una **exposición fundada** y **completa** de la **evaluación** de las **pruebas** y las **conclusiones**. La **Sala de Primera Instancia** **dictará** un **fallo**.

Cuando **no** haya **unanimidad**, el **fallo** de la Sala de Primera Instancia **incluirá** las **opiniones** de la **mayoría** y de la **minoría**. La **lectura** del **fallo** o de un **resumen** de éste se hará en **sesión pública**.

Reparación a las víctimas (Art. 75)

La **Corte** establecerá **principios** aplicables a la ¹**reparación**, incluidas la ²**restitución**, la ³**indemnización** y la ⁴**rehabilitación**, que ha de otorgarse a las **víctimas** o a sus **causahabientes**. Sobre esta base, la **Corte**, previa **solicitud** o **de oficio** en circunstancias excepcionales, podrá **determinar** en su decisión el **alcance** y la **magnitud** de los **daños**, **pérdidas** o **perjuicios** causados a las **víctimas** o a sus **causahabientes**, indicando los **principios** en que se funda.

La **Corte** podrá **dictar** directamente una decisión contra el condenado en la que indique la ¹**reparación** adecuada que ha de otorgarse a las víctimas, incluidas la ²**restitución**, la ³**indemnización** y la ⁴**rehabilitación**. Cuando proceda, la **Corte** podrá **ordenar** que la **indemnización** otorgada a título de **reparación** se pague **por conducto** del **Fondo Fiduciario** previsto en el artículo 79.

La **Corte**, antes de tomar una decisión con arreglo a este artículo, podrá **solicitar** y tendrá **en cuenta** las **observaciones** formuladas por el ¹**condenado**, las ²**víctimas**, ³**otras personas** o ⁴**Estados** que tengan un **interés**, o las que se formulen en su nombre.

Al ejercer sus atribuciones de conformidad con el presente artículo, la Corte, una vez que una persona sea declarada culpable de un crimen de su competencia, podrá determinar si, a fin de dar efecto a una decisión que dicte de conformidad con este artículo, es necesario solicitar medidas de conformidad con el párrafo 1 del artículo 93*.

Los Estados Partes darán efecto a la decisión dictada con arreglo a este artículo como si las disposiciones del artículo 109* se aplicaran al presente artículo.

Nada de lo dispuesto en el presente artículo podrá interpretarse en perjuicio de los derechos de las víctimas con arreglo al derecho interno o el derecho internacional.

Fallo condenatorio (Art. 76)

En caso de que se dicte un **fallo condenatorio**, la **Sala de Primera Instancia** fijará la **pena** que proceda imponer, para lo cual tendrá en cuenta las **pruebas** practicadas y las **conclusiones** relativas a la pena que se hayan hecho en el proceso.

Salvo en el caso en que sea aplicable el artículo 65, la **Sala de Primera Instancia** podrá **convocar de oficio** una **nueva audiencia** y tendrá que hacerlo si lo **solicitan** el **fiscal** o el **acusado** antes de que concluya la instancia, a fin de ¹**practicar diligencias de prueba** o ²**escuchar conclusiones adicionales** relativas a la pena, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

En el caso en que sea aplicable el párrafo 2, en la audiencia a que se hace referencia en ese párrafo o, de ser necesario, en una audiencia adicional se escucharán las observaciones que se hagan en virtud del artículo 75.

La **pena** será **impuesta** en **audiencia pública** y, de ser posible, en **presencia** del **acusado**.

LAS PENAS (Parte 7)

Penas aplicables (Art. 77)

La **Corte** podrá, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 110*, **imponer** a la persona declarada **culpable** de uno de los crímenes a que se hace referencia en el artículo 5* del presente Estatuto una de las **penas** siguientes:

- La **reclusión** por un número determinado de **años** que **no exceda** de **30 años**; o
- La **reclusión a perpetuidad** cuando lo **justifiquen** la extrema ¹**gravedad** del **crimen** y las ²**circunstancias personales** del **condenado**.

Además de la reclusión, la **Corte** podrá **imponer**:

- Una **multa** con arreglo a los criterios enunciados en las Reglas de Procedimiento y Prueba;
- El **decomiso** del **producto**, los **bienes** y los **haber**es procedentes directa o indirectamente de dicho crimen, **sin perjuicio** de los **derechos de terceros** de **buena fe**.

Imposición de la pena (Art. 78)

Al **imponer** una **pena**, la **Corte** tendrá en cuenta, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, factores tales como la ¹**gravedad** del **crimen** y las ²**circunstancias personales** del **condenado**.

La Corte, al **imponer** una **pena de reclusión**, **abonará** el **tiempo** que, por orden suya, haya estado **detenido** el condenado. La Corte podrá abonar cualquier otro período de detención cumplido en relación con la conducta constitutiva del delito.

Cuando una **persona** haya sido declarada **culpable** de **más de 1 crimen**, la Corte **impondrá** una ¹**pena** para **cada uno de ellos** y una ²**pena común** en la que se **especifique** la **duración total** de la **reclusión**.

La **pena** no será **inferior** a **la más alta** de **cada una** de las **penas** impuestas y **no excederá** de ¹**30 años** de **reclusión** o de una pena de ²**reclusión a perpetuidad** de conformidad con el párrafo 1 b) del art. 77.

Fondo fiduciario (Art. 79)

Por decisión de la **Asamblea** de los Estados Partes se **establecerá** un **fondo fiduciario** en **beneficio** de las **víctimas** de **crímenes** de la competencia de la Corte y de sus **familias**.

La Corte podrá ordenar que las **sumas** y los **bienes** que reciba a título de **multa** o **decomiso** sean **transferidos** al **Fondo Fiduciario**.

El **Fondo Fiduciario** será **administrado** según los **criterios** que fije la **Asamblea** de los Estados Partes.

El Estatuto, la aplicación de penas por los países y la legislación nacional (Art. 80)

Nada de lo dispuesto en la presente parte se entenderá en perjuicio de la aplicación por los Estados de las ¹penas prescritas por su legislación nacional ni de la legislación de los Estados en que ²no existan las penas prescritas en la presente parte.

LA APELACIÓN Y LA REVISIÓN (Parte 8)

Apelación del fallo condenatorio o absolutorio o de la pena (Art. 81)

Los fallos dictados de conformidad con el artículo 74 serán apelables de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, según se dispone a continuación:

- El Fiscal podrá **apelar** por alguno de los motivos siguientes:
 - Vicio de **procedimiento***.
 - Error de **hecho***.
 - Error de **derecho***.
- El **condenado**, o el **Fiscal en su nombre**, podrá **apelar** por alguno de los motivos siguientes:
 - Vicio de **procedimiento**;
 - Error de **hecho**;
 - Error de **derecho**;
 - Cualquier **otro motivo** que afecte a la **justicia** o a la **regularidad** del **proceso** o del **fallo**.

El **Fiscal** o el **condenado** podrán **apelar** de una **pena** impuesta, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, en razón de una **desproporción** entre el **crimen** y la **pena**;

La **Corte**, si al conocer de la apelación de una pena impuesta, considerase que **hay fundamentos** para **revocar** la **condena** en **todo** o **parte**, podrá **invitar** al **Fiscal** y al **condenado** a que **presenten** sus **argumentos** de conformidad con los apartados primero o segundo del párrafo 1 del artículo 81 y podrá **dictar** una **decisión** respecto de la **condena** de conformidad con el artículo 83;

Este procedimiento también será aplicable cuando la **Corte**, al conocer de una apelación contra el fallo condenatorio únicamente, **considere** que hay **fundamentos** para **reducir** la **pena** en virtud del párrafo 2 (desproporción entre el crimen y la pena).

Salvo que la Sala de Primera Instancia ordene otra cosa, el **condenado** permanecerá **privado de libertad** mientras se **falla** la **apelación**;

Cuando la **duración** de la **detención** fuese **mayor** que la de la **pena de prisión** impuesta, el **condenado** será puesto en **libertad**; sin embargo, si el Fiscal también apelase, esa libertad podrá quedar sujeta a las condiciones enunciadas en el apartado siguiente;

Si la **sentencia** fuere **absolutoria**, el **acusado** será puesto en **libertad** de **inmediato**, con sujeción a las normas siguientes:

- En **circunstancias excepcionales** y teniendo en cuenta entre otras cosas, el ¹**riesgo** concreto de **fuga**, la ²**gravedad** del **delito** y las ³**probabilidades** de que se dé lugar a la **apelación**, la **Sala de Primera Instancia**, a **solicitud** del **Fiscal**, podrá **decretar** que siga **privado de la libertad** mientras dure la **apelación**;
- Las **decisiones** dictadas por la **Sala de Primera Instancia** en virtud del inciso precedente serán **apelables** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

Con sujeción a lo dispuesto en los apdos. **a)** (privado de libertad mientras se falla la apelación) y **b)** (detención mayor que la pena, condenado será puesto en libertad) del párrafo 3, la **ejecución** del **fallo** o de la **pena** será **suspendida durante** el plazo fijado para la **apelación** y mientras dure el procedimiento de apelación.

Apelación de otras decisiones (Art. 82)

Cualquiera de las **partes** podrá **apelar**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, de las siguientes **decisiones**:

- Una **decisión** relativa a la **competencia** o la **admisibilidad**;
- Una **decisión** por la que se **autorice** o **deniegue** la **libertad** de la **persona** objeto de **investigación** o **enjuiciamiento**;
- Una **decisión** de la **Sala de Cuestiones Preliminares** de actuar **de oficio** de conformidad con el párrafo 3 del artículo 56;
- Una **decisión** relativa a una **cuestión** que **afecte** de forma **significativa** a la **justicia** y a la **prontitud** con que se sustancia el proceso o a su resultado y respecto de la cual, en opinión de la Sala de Cuestiones Preliminares o la Sala de Primera Instancia, una resolución inmediata de la Sala de Apelaciones pueda acelerar materialmente el proceso.

El **Estado** de que se trate o el **Fiscal**, con la **autorización** de la **Sala de Cuestiones Preliminares**, podrá **apelar** de una **decisión** adoptada por esta **Sala** de conformidad con el párrafo 3 d) del art. 57. La **apelación** será sustanciada en **procedimiento sumario**.

La **apelación no suspenderá** por sí misma el procedimiento **a menos** que la **Sala de Apelaciones** así lo **resuelva**, previa solicitud y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

El **representante legal** de las ¹**víctimas**, el ²**condenado** o el ³**propietario de buena fe** de bienes afectados por una providencia dictada en virtud del artículo 75 podrán **apelar**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, de la **decisión** por la cual se conceda **reparación**.

Procedimiento de apelación (Art. 83)

A los efectos del procedimiento establecido en el art. 81 y en el presente artículo, la **Sala de Apelaciones** tendrá **todas** las **atribuciones** de la **Sala de Primera Instancia**.

La **Sala de Apelaciones**, si **decide** que las **actuaciones apeladas** fueron **injustas** y que ello **afecta** a la **regularidad** del **fallo** o la **pena** o que el fallo o la pena apelados adolecen efectivamente de ¹**errores** de **hecho** o de **derecho** o de ²**vicios** de **procedimiento**, podrá:

- **Revocar** o **enmendar** el **fallo** o la **pena**; o
- Decretar la celebración de un **nuevo juicio** en **otra Sala de Primera Instancia**.

A estos efectos, la **Sala de Apelaciones** podrá ¹**devolver** una **cuestión de hecho** a la **Sala de Primera Instancia** original para que la **examine** y le **informe** según corresponda, o podrá ella misma ²**pedir pruebas** para dirimirla.

El **fallo** o la **pena** **apelados** únicamente por el **condenado**, o por el **Fiscal** en nombre de éste, **no** podrán ser **modificados** en **perjuicio** suyo.

La **Sala de Apelaciones**, si al conocer de una apelación contra la pena, considera que hay una **desproporción** entre el **crimen** y la **pena**, podrá **modificar** ésta de conformidad con lo dispuesto en la Parte 7.

La **sentencia** de la **Sala de Apelaciones** será ¹**aprobada** por **mayoría** de los **magistrados** que la componen y ²**anunciada** en **audiencia pública**. La sentencia **enunciará** las **razones** en que se funda. De **no** haber **unanimidad**, consignará las **opiniones** de la **mayoría** y de la **minoría**, si bien un **magistrado** podrá emitir una **opinión separada** o **disidente** sobre una **cuestión de derecho***.

La **Sala de Apelaciones** podrá **dictar sentencia** en **ausencia** de la persona **absuelta** o **condenada**.

Revisión del fallo condenatorio o de la pena (Art. 84)

El ¹**condenado** o, después de su **fallecimiento**, el ²**cónyuge**, los ³**hijos**, los ⁴**padres** o ⁵**quien estuviera vivo** al momento de la **muerte del acusado** y tuviera **instrucciones** escritas del **acusado** de hacerlo, o el ⁶**Fiscal** en su nombre, podrá **pedir** a la **Sala de Apelaciones** que **revise** el **fallo definitivo condenatorio** o la **pena** por las siguientes **causas**:

- Se hubieren descubierto **nuevas pruebas** que:
 - **No** se hallaban **disponibles** a la época del **juicio** por **motivos** que **no** cabría **imputar** total o parcialmente **a la parte** que **formula** la **solicitud**; y
 - **Son** suficientemente **importantes** como para que, **de haberse valorado** en el **juicio**, probablemente **hubieran dado** lugar a **otro veredicto**;
- Se acabare de **descubrir** que un **elemento de prueba decisivo**, apreciado en el **juicio** y del cual depende la condena, era ¹**falso** o habría sido objeto de ²**adulteración** o ³**falsificación**;
- **Uno** o **más** de los **magistrados** que **intervinieron** en el **fallo** condenatorio o en la confirmación de los cargos han **incurrido**, en esa causa, en una **falta grave** o un **incumplimiento** grave de magnitud suficiente para **justificar** su **separación del cargo** de conformidad con el artículo 46.

La **Sala de Apelaciones** **rechazará** la **solicitud** si la considera **infundada**. Si determina que la **solicitud** es **atendible**, podrá, según corresponda:

- **Convocar** nuevamente a la **Sala de Primera Instancia original**;
- **Constituir** una **nueva Sala de Primera Instancia**; o
- **Mantener** su **competencia** respecto del asunto,

para, tras **oír** a las **partes** en la manera establecida en las Reglas de Procedimiento y Prueba, **determinar** si ha de **revisarse** la **sentencia**.

Indemnización del detenido o condenado (Art. 85)

El que haya sido **ilegalmente detenido** o **recluido** tendrá el derecho efectivo a ser **indemnizado**.

El que por **decisión final** hubiera sido **condenado** por un **crimen** y hubiere **cumplido pena** por tal motivo será **indemnizado** conforme a la ley de ser **anulada** posteriormente su **condena** en razón de **hechos nuevos** que **demuestren** concluyentemente que hubo un **error judicial**, salvo que la **falta de conocimiento** oportuno de esos **hechos** le fuera total o parcialmente **imputable**.

En circunstancias **excepcionales**, la **Corte**, si determina la existencia de **hechos** concluyentes que **muestran** que hubo un **error judicial** grave y **manifiesto** tendrá la **facultad discrecional** de **otorgar** una **indemnización**, de conformidad con los criterios establecidos en las Reglas de Procedimiento y Prueba, a quien hubiere sido **puesto en libertad** en virtud de una **sentencia definitiva absolutoria** o de un **sobreseimiento** de la causa por esa razón.

LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y LA ASISTENCIA JUDICIAL (Parte 9)

Obligación general de cooperar (Art. 86)

Los **Estados Partes**, de conformidad con lo dispuesto en el presente Estatuto, **cooperarán** plenamente con la **Corte** en relación con la **investigación** y el **enjuiciamiento** de crímenes de su competencia.

Solicitudes de cooperación: disposiciones generales (Art. 87)

La **Corte** estará facultada para formular **solicitudes** de **cooperación** a los **Estados Partes**. Éstas se transmitirán por ¹**vía diplomática*** o por cualquier ²**otro conducto** adecuado que haya **designado** cada **Estado Parte** a la fecha de la **ratificación**, **aceptación**, **aprobación** o **adhesión**.

Cada **Estado Parte** podrá **cambiar** posteriormente esa **designación** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

Cuando proceda, y sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado a), las **solicitudes** podrán **transmitirse** también **por conducto** de la ³**Organización Internacional de Policía Criminal** o de cualquier ⁴**organización regional competente**.

Las **solicitudes de cooperación** y los **documentos** que las justifiquen estarán **redactados** en un ¹**idioma oficial** del **Estado requerido**, o acompañados de una ²**traducción** a ese idioma, o a uno de los ³**idiomas de trabajo** de la Corte, según la elección que haya hecho el Estado a la fecha de la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

El **Estado Parte** podrá **cambiar** posteriormente esa **elección** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

El **Estado** requerido **preservará** el carácter **confidencial** de toda **solicitud de cooperación** y de los **documentos** que las justifiquen, **salvo** en la medida en que su **divulgación** sea **necesaria** para **tramitarla**.

Con respecto a las solicitudes de asistencia presentadas de conformidad con la presente Parte, la **Corte** podrá adoptar todas las **medidas**, incluidas las relativas a la protección de la información, que sean necesarias para **proteger** la **seguridad** y el **bienestar físico o psicológico** de las ¹**víctimas**, los posibles ²**testigos** y sus ³**familiares**. La Corte podrá solicitar que toda información comunicada en virtud de la presente Parte sea transmitida y procesada de manera que se proteja la seguridad y el bienestar físico o psicológico de las víctimas, los posibles testigos y sus familiares.

La **Corte** podrá **invitar** a cualquier **Estado** que **no** sea **parte** en el presente Estatuto a **prestar** la **asistencia** prevista en la presente Parte sobre la **base** de un **arreglo especial**, un acuerdo con ese Estado o de cualquier otra manera adecuada.

Cuando un **Estado** que **no** sea **parte** en el presente Estatuto y que haya celebrado un **arreglo especial** o un **acuerdo** con la Corte se **niegue** a **cooperar** en la **ejecución** de las **solicitudes** a que se refieran tal arreglo o acuerdo, la **Corte** podrá **informar** de ello a la **Asamblea** de los Estados Partes o al **Consejo de Seguridad**, si éste le hubiese remitido el asunto.

La **Corte** podrá **solicitar** de cualquier **organización intergubernamental** que le proporcione **información** o **documentos**. Asimismo, la Corte podrá solicitar **otras formas de cooperación** y **asistencia** que se hayan **acordado** con cualquiera de esas organizaciones, de conformidad con su competencia o mandato.

Cuando, en contravención de lo dispuesto en el presente Estatuto, un **Estado Parte** se **niegue** a **dar curso** a una **solicitud de cooperación** formulada por la **Corte**, **impidiéndole** ejercer sus **funciones** y **atribuciones** de conformidad con el presente Estatuto, ésta podrá hacer una **constatación** en ese sentido y **remitir** la **cuestión** a la **Asamblea** de los Estados Partes o al **Consejo de Seguridad**, si éste le hubiese remitido el asunto.

Procedimientos aplicables en el derecho interno (Art. 88)

Los **Estados Partes** se **asegurarán** de que en el **derecho interno** existan **procedimientos** aplicables a todas las formas de **cooperación** especificadas en la presente parte.

Entrega de personas a la Corte (Art. 89)

La **Corte** podrá **transmitir**, junto con los antecedentes que la justifiquen de conformidad con el artículo 91, una **solicitud de detención y entrega** de una **persona** a todo Estado en cuyo territorio pueda hallarse y **solicitará** la **cooperación** de ese **Estado**. Los Estados Partes cumplirán las solicitudes de detención y entrega de conformidad con las disposiciones de la presente parte y el procedimiento establecido en su derecho interno.

Cuando la **persona** cuya **entrega** se pida la **impugne** ante un **tribunal nacional oponiendo** la **excepción de cosa juzgada** de conformidad con el art. 20, el **Estado** requerido celebrará de inmediato **consultas** con la **Corte** para **determinar** si ha habido una decisión sobre la **admisibilidad** de la causa.

Si la **causa** es **admisible**, el **Estado requerido** **cumplirá** la **solicitud**.

Si está **pendiente** la decisión sobre la **admisibilidad**, el **Estado requerido** podrá **aplazar** la ejecución de la **solicitud de entrega** hasta que la Corte adopte esa decisión.

El **Estado Parte** **autorizará** de conformidad con su derecho procesal el **tránsito** por su territorio de una **persona** que **otro Estado entregue** a la **Corte**, **salvo** cuando el tránsito por ese Estado **obstaculice** o **demore** la entrega;

La **solicitud** de la **Corte** de que se autorice ese tránsito será transmitida de conformidad con el artículo 87 y **contendrá**:

- Una **descripción** de la **persona** que será **transportada**;
- Una breve **exposición** de los **hechos** de la **causa** y su **tipificación**; y
- La **orden** de **detención** y **entrega**;

La **persona transportada** permanecerá **detenida** durante el **tránsito**;

No se requerirá **autorización** alguna cuando la persona sea **transportada** por **vía aérea** y **no** se prevea **aterrizar** en el territorio del **Estado de tránsito**;

En caso de **aterrizaje imprevisto** en el territorio del **Estado de tránsito**, éste podrá **pedir** a la **Corte** que presente una **solicitud de tránsito** con arreglo a lo dispuesto en el apartado anterior.

El **Estado de tránsito** **detendrá** a la **persona** transportada **mientras** se **recibe** la **solicitud** de la **Corte** y se efectúa el tránsito; sin embargo, la **detención** **no** podrá **prolongarse** más de **96 horas** contadas **desde** el **aterrizaje** imprevisto si la solicitud no es recibida dentro de ese plazo.

Si la persona buscada está siendo enjuiciada o cumple condena en el Estado requerido por un crimen distinto de aquel por el cual se pide su entrega a la Corte, el Estado requerido, después de haber decidido conceder la entrega, celebrará consultas con la Corte.

Solicitudes concurrentes (Art. 90)

1. El **Estado Parte** que haya **recibido** una **solicitud** de la ¹**Corte** relativa a la **entrega** de una **persona** de conformidad con el artículo 89, y **reciba** además una **solicitud** de cualquier ²**otro Estado** relativa a la **extradición** de la **misma persona** por la **misma conducta** que constituya la base del crimen en razón del cual la Corte ha pedido la entrega, **notificará** a la **Corte** y al **Estado requirente** ese hecho.

2. Si el **Estado requirente** es un **Estado Parte**, el **Estado requerido** dará **prioridad** a la **solicitud** de la **Corte** cuando ésta:

- Haya **determinado**, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 18 o 19, que la **causa** respecto de la cual se solicita la entrega es **admisible** y en su decisión haya tenido en cuenta la investigación o el enjuiciamiento que lleva a cabo el Estado requirente con respecto a la solicitud de extradición que éste ha presentado; o
- Adopte la **decisión** a que se refiere el **apartado anterior** como **consecuencia** de la **notificación** efectuada por el **Estado requerido** de conformidad con el párrafo 1.

3. Cuando no se haya adoptado la decisión a que se hace referencia en el párrafo 2 a), el **Estado requerido** tendrá la **facultad discrecional**, hasta que se dicte la decisión de la Corte prevista en el párrafo 2 b), de **dar curso** a la **solicitud de extradición** presentada por el **Estado requirente**, **pero no** la hará **efectiva** hasta que la Corte haya resuelto que la **causa** es **inadmisibile**. La Corte adoptará su **decisión** en **procedimiento sumario**.

4. Si el **Estado requirente** **no** es **parte** en el presente Estatuto, el Estado requerido, en caso de que **no** esté **obligado** por alguna **norma internacional** a **conceder** la **extradición** al Estado requirente, dará **prioridad** a la **solicitud de entrega** que le haya hecho la **Corte** si ésta ha determinado que la **causa** era **admisibile**.

5. Cuando la **Corte no** haya **determinado** la **admisibilidad** de una causa de conformidad con el párrafo 4, el **Estado requerido** tendrá la **facultad discrecional** de **dar curso** a la **solicitud de extradición** que le haya hecho el **Estado requirente**.

6. En los **casos** en que sea aplicable el **párrafo 4**, y **salvo** que el **Estado requerido** esté **obligado** por alguna norma internacional a **extraditar** la persona al **Estado requirente** que **no** sea **parte** en el presente Estatuto, el **Estado requerido decidirá** si hace la ¹**entrega** a la **Corte** o ²**concede** la **extradición** al **Estado requirente**. Para tomar esta decisión, el Estado requerido tendrá **en cuenta** todos los **factores** pertinentes, entre otros:

- Las **fechas** respectivas de las **solicitudes**;
- Los **intereses** del **Estado requirente** y, cuando proceda, **si** el **crimen** se **cometió** en **su territorio** y cuál es la **nacionalidad** de las **víctimas** y de la **persona** cuya entrega o extradición se ha solicitado;
- La **posibilidad** de que la **Corte** y el **Estado requirente** lleguen posteriormente a un **acuerdo** respecto de la **entrega**.

Cuando el **Estado Parte** que **reciba** una **solicitud** de la ¹**Corte** de entrega de una persona reciba **también** una solicitud de ²**otro Estado** relativa a la extradición de la **misma persona** por una **conducta distinta** de la que constituye el crimen en razón del cual la Corte solicita la entrega:

- El **Estado requerido**, si **no** está **obligado** por ninguna norma internacional a **conceder** la **extradición** al **Estado requirente**, dará **preferencia** a la **solicitud** de la **Corte**;
- El **Estado requerido**, si está **obligado** por una norma internacional a **conceder** la **extradición** al **Estado requirente**, **decidirá** si ¹**entrega** la **persona** a la **Corte** o la ²**extradita** al **Estado requirente**. En esta decisión, el **Estado requerido** tendrá **en cuenta** todos los ¹**factores pertinentes** y, entre otros, los ²**enumerados** en el **párrafo 6**, pero tendrá **especialmente en cuenta** la ³**naturaleza** y la ⁴**gravedad** relativas de la **conducta** de que se trate.

Cuando, como consecuencia de una notificación efectuada con arreglo al presente artículo, la Corte haya determinado la inadmisibilidad de una causa y posteriormente se deniegue la extradición al Estado requirente, el Estado requerido notificará su decisión a la Corte.

Contenido de la solicitud de detención y entrega (Art. 91)

La **solicitud** de **detención y entrega** deberá formularse por **escrito**. En **caso** de **urgencia**, se podrá hacer por cualquier **otro medio** que **permita** dejar **constancia escrita**, a condición de que la solicitud sea confirmada en la forma indicada en el párrafo 1 a) del artículo 87.

La **solicitud** de **detención y entrega** de una persona respecto de la cual la Sala de Cuestiones Preliminares haya dictado una **orden de detención** de conformidad con el art. 58 deberá contener los **elementos** siguientes o ir acompañada de:

- **Información** suficiente para la **identificación** de la **persona buscada** y **datos** sobre su probable **paradero**;
- Una **copia** de la **orden de detención**; y
- Los **documentos**, las **declaraciones** o la **información** que sean necesarios **para cumplir** los **requisitos** de **procedimiento** del Estado requerido relativos a la entrega; sin embargo, esos requisitos ¹**no** podrán ser **más onerosos** (costosos) que los **aplicables** a las **solicitudes de extradición** conforme a tratados o acuerdos celebrados por el Estado requerido y otros Estados y, **de ser posible**, serán ²**menos onerosos**, habida cuenta del carácter específico de la Corte.

La **solicitud** de **detención y entrega** del **condenado** deberá contener los siguientes **elementos** o ir acompañada de:

- **Copia** de la **orden de detención** dictada en su contra;
- **Copia** de la **sentencia condenatoria**;

- **Datos** que demuestren que la **persona buscada** es aquella a la que se refiere la sentencia condenatoria; y
- Si la persona que se busca ha sido ¹**condenada a una pena, copia de la sentencia** y, en el caso de una ²**pena de reclusión**, una indicación de la parte de la **pena** que se **ha cumplido** y de la que **queda por cumplir**.

A solicitud de la Corte, un Estado Parte consultará con ésta, en general o con respecto a un asunto concreto, sobre las disposiciones de su derecho interno que puedan ser aplicables de conformidad con el apartado c) del párrafo 2 del presente artículo. En esas consultas, el Estado Parte comunicará a la Corte los requisitos específicos de su derecho interno.

Detención provisional (Art. 92)

En caso de **urgencia**, la **Corte** podrá **solicitar** la **detención provisional** de la persona buscada **hasta** que se **presente** la **solicitud de entrega** y los **documentos** que la justifiquen de conformidad con el artículo 91.

La **solicitud** de **detención provisional** deberá hacerse por **cualquier medio** que permita dejar constancia **escrita** y contendrá:

- **Información** suficiente para **identificar** a la **persona buscada** y **datos** sobre su probable **paradero**;
- Una **exposición concisa** de los **crímenes** por los que se pida la detención y de los **hechos** que presuntamente serían constitutivos de esos crímenes, inclusive, de ser posible, la indicación de la **fecha** y el **lugar** en que se **cometieron**;
- Una **declaración** de que **existe** una **orden de detención** o una **decisión final condenatoria** respecto de la **persona buscada**; y
- Una **declaración** de que se **presentará** una **solicitud de entrega** de la **persona buscada**.

La **persona** sometida a **detención provisional** podrá ser **puesta en libertad** si el **Estado requerido no** hubiere **recibido** la **solicitud de entrega** y los **documentos** que la justifiquen, de conformidad con el artículo 91, dentro del **plazo fijado** en las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

Sin embargo, el **detenido** podrá **consentir** en la **entrega** antes de que se cumpla dicho **plazo siempre** que **lo permita** el **derecho interno** del Estado requerido. En ese caso, el Estado requerido procederá a entregar al detenido a la Corte tan pronto como sea posible.

El hecho de que la **persona buscada** haya sido **puesta en libertad** de conformidad con el párrafo 3 **no obstará** para que sea **nuevamente detenida** y **entregada** una vez que el Estado requerido reciba la solicitud de entrega y los documentos que la justifiquen.

Otras formas de cooperación (Art. 93)

Los **Estados Partes**, de conformidad con lo dispuesto en la presente Parte y con los procedimientos de su derecho interno, deberán **cumplir** las **solicitudes de asistencia** formuladas por la **Corte** en relación con investigaciones o enjuiciamientos penales **a fin** de:

- **Identificar** y **buscar** personas u **objetos**;
- **Practicar pruebas**, incluidos los **testimonios bajo juramento**, y **producir pruebas**, incluidos los **dictámenes** e **informes periciales** que requiera la Corte;
- **Interrogar** a una **persona** objeto de **investigación** o **enjuiciamiento**;
- **Notificar documentos**, inclusive los **documentos judiciales**;
- **Facilitar** la **comparecencia voluntaria** ante la Corte de **testigos** o **expertos**;
- Proceder al **traslado provisional** de **personas**, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 7;
- Realizar **inspecciones oculares**, inclusive la **exhumación** y el **examen** de **cadáveres** y **fosas comunes**;
- Practicar **allanamientos** y **decomisos**;
- **Transmitir** registros y **documentos**, inclusive **registros** y **documentos oficiales**;

- **Proteger** a víctimas y testigos y **preservar** pruebas;
- **Identificar, determinar** el **paradero** o **inmovilizar** el **producto** y los **bienes** y **haberes obtenidos del crimen** y de los instrumentos del crimen, o **incautarse** de ellos, con miras a su **decomiso** ulterior y sin perjuicio de los derechos de terceros de buena fe, y
- Cualquier **otro tipo** de **asistencia no prohibida** por la legislación del Estado requerido y destinada a **facilitar** la **investigación** y el **enjuiciamiento** de crímenes de la competencia de la Corte.

La **Corte** podrá dar **seguridades** a los **testigos** o **expertos** que comparezcan ante ella de que **no** serán **enjuiciados** o **detenidos** ni se **restringirá** su **libertad personal** por un **acto** u **omisión anterior** a su **salida** del **Estado requerido**.

Cuando la ejecución de una determinada medida de asistencia detallada en una solicitud presentada de conformidad con el párrafo 1 estuviera prohibida en el Estado requerido por un principio fundamental de derecho ya existente y de aplicación general, el Estado requerido celebrará sin demora consultas con la Corte para tratar de resolver la cuestión. En las consultas se debería considerar si se puede prestar la asistencia de otra manera o con sujeción a condiciones. Si, después de celebrar consultas, no se pudiera resolver la cuestión, la Corte modificará la solicitud según sea necesario.

El Estado Parte podrá no dar lugar a una solicitud de asistencia, en su totalidad o en parte, de conformidad con el artículo 72 y únicamente si la solicitud se refiere a la presentación de documentos o la divulgación de pruebas que afecten a su seguridad nacional.

Antes de denegar una solicitud de asistencia de conformidad con el párrafo 1 I), el Estado requerido considerará si se puede prestar la asistencia con sujeción a ciertas condiciones, o si es posible hacerlo en una fecha posterior o de otra manera. La Corte o el Fiscal, si aceptan la asistencia sujeta a condiciones, tendrán que cumplirlas.

Si no se da lugar a una solicitud de asistencia, el Estado Parte requerido deberá comunicar sin demora los motivos a la Corte o al Fiscal.

7. a) La **Corte** podrá **solicitar** el **traslado provisional** de un detenido a los **fin**es de su ¹**identificación** o de que preste ²**testimonio** o ³**asistencia** de otra índole. El traslado podrá realizarse **siempre que**:

- El **detenido** dé, libremente y con conocimiento de causa, su **consentimiento**; y
- El **Estado requerido** lo **acepte**, con sujeción a las **condiciones** que hubiere **acordado** con la **Corte**.

b) La **persona trasladada** permanecerá **detenida**. Una vez cumplidos los fines del traslado, la **Corte** la **devolverá** sin dilación al **Estado requerido**.

8. a) La **Corte** velará por la **protección** del carácter **confidencial** de los **documentos** y de la **información**, salvo en la medida en que éstos sean necesarios para la investigación y las diligencias pedidas en la solicitud.

b) El **Estado requerido** podrá, cuando sea necesario, **transmitir** al **Fiscal** **documentos** o **información** con carácter **confidencial**. El **Fiscal** únicamente podrá **utilizarlos** para **reunir nuevas pruebas**.

c) El **Estado requerido** podrá, **de oficio** o **a solicitud** del **Fiscal**, **autorizar** la **divulgación** ulterior de estos **documentos** o **información**, los cuales podrán **utilizarse** como **medios de prueba** de conformidad con lo dispuesto en las partes V y VI y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

9. a) i) El Estado Parte que reciba solicitudes concurrentes de la Corte y de otro Estado de conformidad con una obligación internacional y que no se refieran a la entrega o la extradición, procurará, en consulta con la Corte y el otro Estado, atender ambas solicitudes, de ser necesario postergando o condicionando una de ellas.

ii) Si esto no fuera posible, la cuestión de las solicitudes concurrentes se resolverá de conformidad con los principios enunciados en el artículo 90.

b) Sin embargo, cuando la solicitud de la Corte se refiera a información, bienes o personas que estén sometidos al control de un tercer Estado o de una organización internacional en virtud de un acuerdo

internacional, el Estado requerido lo comunicará a la Corte y la Corte dirigirá su solicitud al tercer Estado o a la organización internacional.

10. a) A **solicitud** de un **Estado Parte** que lleve a cabo una investigación o sustancie un juicio por una conducta que constituya un crimen de la competencia de la Corte o que constituya un crimen grave con arreglo al derecho interno del Estado requirente, la **Corte** podrá **cooperar** con él y prestarle **asistencia**;

b) i) La **asistencia** prestada de conformidad con el apartado anterior podrá comprender, entre otras cosas:

- La **transmisión** de **declaraciones, documentos u otros elementos de prueba** obtenidos en el curso de una **investigación** o de un **proceso sustanciado** por la **Corte**; y
- El **interrogatorio** de una **persona detenida** por **orden** de la **Corte**;

ii) En el caso de la asistencia prevista en el apartado b) i) a.:

- Si los **documentos** u otros elementos de prueba se hubieren **obtenido** con la **asistencia** de un Estado, su **transmisión** estará **subordinada** al consentimiento de dicho **Estado**,
- Si las **declaraciones**, los documentos u otros elementos de prueba hubieren sido **proporcionados** por un **testigo** o un **perito**, su **transmisión** estará **subordinada** a lo dispuesto en el art. **68**.

La **Corte** podrá, de conformidad con el presente párrafo y en las condiciones enunciadas en él, **acceder** a una **solicitud de asistencia** presentada por un **Estado** que **no** sea **parte** en el presente **Estatuto**.

Aplazamiento de la ejecución de una solicitud de asistencia con respecto a una investigación o un enjuiciamiento en curso (Art. 94)

Si la **ejecución** inmediata de una **solicitud de asistencia** **interfiriere** una **investigación** o **enjuiciamiento** en curso de un **asunto distinto** de aquel al que se refiera la solicitud, el **Estado requerido** podrá **aplazar** la **ejecución** por el **tiempo** que **acuerde** con la **Corte**.

No obstante, el **aplazamiento** **no excederá** de lo **necesario** para **concluir** la **investigación** o el **enjuiciamiento** de que se trate en el Estado requerido. Antes de tomar la decisión de aplazar la ejecución de la solicitud, el Estado requerido debería considerar si se podrá prestar inmediatamente la asistencia con sujeción a ciertas condiciones.

Si, de conformidad con el párrafo 1, se decidiera aplazar la ejecución de una solicitud de asistencia, el Fiscal podrá en todo caso pedir que se adopten las medidas necesarias para preservar pruebas de conformidad con el párrafo 1. j) del artículo 93.

Aplazamiento de la ejecución de una solicitud por haberse impugnado la admisibilidad de la causa (Art. 95)

Cuando la Corte proceda a examinar una impugnación de la admisibilidad de una causa de conformidad con los artículos 18 ó 19, el Estado requerido podrá aplazar la ejecución de una solicitud hecha de conformidad con esta Parte hasta que la Corte se pronuncie sobre la impugnación, a menos que ésta haya resuelto expresamente que el Fiscal podrá continuar recogiendo pruebas conforme a lo previsto en los artículos 18 ó 19.

Contenido de la solicitud relativa a otras formas de asistencia de conformidad con el artículo 93 (Art. 96)

La **solicitud** relativa a **otras formas de asistencia** a que se hace referencia en el artículo 93 deberá hacerse por **escrito**.

En caso de **urgencia**, se podrá hacer por **cualquier otro medio** que permita dejar **constancia escrita**, a condición de que la solicitud sea confirmada en la forma indicada en el párrafo 1 a) del artículo 87 (vía diplomática).

La **solicitud** deberá **contener** los siguientes **elementos** o estar acompañada de, según proceda:

- Una **exposición concisa** de su ¹**propósito** y de la ²**asistencia solicitada**, incluidos los ³**fundamentos jurídicos** y los ⁴**motivos** de la solicitud;

- La **información** más **detallada** posible acerca del **paradero** o la **identificación** de la **persona** o el **lugar** objeto de la búsqueda o la identificación, de forma que se pueda prestar la asistencia solicitada;
- Una exposición concisa de los **hechos esenciales** que fundamentan la solicitud;
- Las **razones** y la indicación detallada de cualquier **procedimiento** que deba seguirse o **requisito** que deba cumplirse;
- Cualquier **información** que pueda ser **necesaria** conforme al **derecho interno** del **Estado requerido** para cumplir la solicitud, y
- Cualquier **otra información pertinente** para que pueda prestarse la asistencia solicitada.

A solicitud de la Corte, todo Estado Parte consultará con la Corte, en general o respecto de un asunto concreto, sobre las disposiciones de su derecho interno que puedan ser aplicables de conformidad con el párrafo 2 e). En esas consultas, los Estados Partes comunicarán a la Corte las disposiciones específicas de su derecho interno.

Las disposiciones del presente artículo serán también aplicables, según proceda, con respecto a las solicitudes de asistencia hechas a la Corte.

Consultas con la Corte (Art. 97)

El **Estado Parte** que **reciba** una **solicitud** de conformidad con la presente parte celebrará **sin dilación consultas** con la **Corte** si considera que la solicitud le plantea **problemas** que puedan **obstaculizar** o **impedir** su **cumplimiento**. Esos **problemas** podrían ser, entre otros:

- Que la **información** fuese **insuficiente** para cumplir la solicitud;
- Que, en el caso de una solicitud de entrega, la **persona** no pudiera ser **localizada**, pese a los intentos realizados, o que en la investigación realizada se hubiere determinado claramente que la **persona** en el Estado requerido **no** es la **indicada** en la solicitud; o
- Que el **cumplimiento** de la **solicitud** en su forma actual **obligare** al **Estado requerido** a **no cumplir** una **obligación preexistente** en virtud de un tratado **con otro Estado**.

Cooperación con respecto a la renuncia a la inmunidad y consentimiento a la entrega (Art. 98)

La **Corte** **no** dará **curso** a una **solicitud de entrega o de asistencia** en virtud de la cual el **Estado requerido** deba **actuar** en forma **incompatible** con las **obligaciones** que le imponga el **derecho internacional** con respecto a la ¹**inmunidad** de un **Estado** o la ²**inmunidad diplomática** de una **persona** o un **bien** de un **tercer Estado**, **salvo** que la Corte obtenga anteriormente la cooperación de ese tercer Estado para la **renuncia** a la inmunidad.

La **Corte** **no** dará **curso** a una **solicitud de entrega** en virtud de la cual el **Estado requerido** deba **actuar** en forma **incompatible** con las **obligaciones** que le imponga un **acuerdo internacional** conforme al cual **se requiera** el **consentimiento** del **Estado** que envíe para entregar a la Corte a una persona sujeta a la jurisdicción de ese Estado, **a menos** que ésta obtenga primero la cooperación del Estado que envíe para que dé su **consentimiento** a la **entrega**.

Cumplimiento de las solicitudes a que se hace referencia en los artículos 93 y 96 (Art. 99)

Las **solicitudes de asistencia** se **cumplirán** de conformidad con el ¹**procedimiento** aplicable en el **derecho interno** del **Estado requerido** y, salvo si ese derecho lo prohíbe, en la ²**forma especificada** en la **solicitud**, incluidos los procedimientos indicados en ella y la autorización a las personas especificadas en ella para estar presentes y prestar asistencia en el trámite.

En el caso de una solicitud urgente y cuando la Corte lo pida, los documentos o pruebas incluidos en la respuesta serán transmitidos con urgencia.

Las **respuestas** del **Estado requerido** serán transmitidas en su **idioma** y **forma original**.

Sin perjuicio de los demás artículos de la presente parte, cuando resulte necesario en el caso de una **solicitud** que pueda **ejecutarse** sin necesidad de **medidas coercitivas**, en particular la ¹**entrevista** a una **persona** o la ²**recepción** de **pruebas** de una persona **voluntariamente**, aun cuando sea sin la presencia de las autoridades del Estado Parte requerido si ello fuere esencial para la ejecución de la solicitud, y el ³**reconocimiento** de un **lugar** u **otro recinto** que no entrañe un cambio en él, el **Fiscal** podrá **ejecutar** directamente la **solicitud** en el **territorio** de un **Estado** según se indica a continuación:

- Cuando el ¹**Estado Parte requerido** fuere un Estado en cuyo territorio se hubiera **cometido** presuntamente el **crimen**, y hubiere habido una ²**decisión de admisibilidad** de conformidad con los artículos 18 o 19, el Fiscal podrá **ejecutar directamente** la **solicitud** tras celebrar todas las consultas posibles con el Estado Parte requerido;
- En los **demás casos**, el **Fiscal** podrá **ejecutar** la **solicitud** tras celebrar **consultas** con el **Estado Parte requerido** y con **sujeción** a cualquier **condición** u **observación** razonable que imponga o haga ese **Estado Parte**. Cuando el Estado Parte requerido considere que hay problemas para la ejecución de una solicitud de conformidad con el presente apartado, celebrará consultas sin demora con la Corte para resolver la cuestión.

Las disposiciones en virtud de las cuales una **persona** que sea **oída** o **interrogada** por la **Corte** con arreglo al artículo 72 podrá hacer valer las **restricciones** previstas para **impedir** la **divulgación** de **información confidencial** relacionada con la **seguridad nacional** serán igualmente **aplicables** al cumplimiento de las **solicitudes de asistencia** a que se hace referencia en el presente artículo.

Gastos (Art. 100)

Los **gastos ordinarios** que se deriven del **cumplimiento** de las **solicitudes** en el territorio del **Estado requerido** correrán **a cargo** de ¹**éste**, con **excepción** de los siguientes, que correrán a cargo de la ²**Corte**:

- **Gastos** relacionados con el **viaje** y la **seguridad** de los **testigos** y **peritos**, o el **traslado**, con arreglo al artículo 93, de **personas detenidas**;
- **Gastos** de **traducción**, **interpretación** y **transcripción**;
- **Gastos** de **viaje** y **dietas** de los **magistrados**, el **fiscal**, los **fiscales adjuntos**, el **secretario**, el **secretario adjunto** y los **funcionarios** de cualquier órgano de la **Corte**;
- **Costo** de los **informes** o **dictámenes periciales** solicitados por la **Corte**;
- **Gastos** relacionados con el **transporte** de la **persona** que **entregue** a la **Corte** un **Estado de detención***; y
- **Prevía consulta**, todos los **gastos extraordinarios** que puedan ser resultado del cumplimiento de una solicitud.

Las disposiciones del párrafo 1 serán aplicables, según proceda, a las solicitudes hechas por los Estados Partes a la Corte. En ese caso, los gastos ordinarios que se deriven de su cumplimiento correrán a cargo de la Corte.

Principio de la especialidad (Art. 101)

Quien haya sido entregado a la **Corte** en virtud del presente Estatuto **no** será **procesado**, **castigado** o **detenido** por una **conducta anterior** a su **entrega**, **a menos** que ésta constituya la **base** del **delito** por el cual haya sido entregado*.

La **Corte** podrá **pedir** al **Estado que hizo la entrega** que la **dispense** del cumplimiento de los **requisitos** establecidos en el párrafo 1 y, si fuere necesario, **proporcionará información adicional** de conformidad con el artículo 91. Los **Estados Partes** estarán facultados para **dar** esa **dispensa** a la **Corte** y **procurarán hacerlo**.

Términos empleados (Art. 102)

A los efectos del presente Estatuto:

- Por “**entrega**” se entenderá la **entrega** de una **persona** por un **Estado a la Corte** de conformidad con lo dispuesto en el presente Estatuto;
- Por “**extradición**” se entenderá la **entrega** de una **persona** por un **Estado a otro Estado** de conformidad con lo dispuesto en un tratado o convención o en el derecho interno.

LA EJECUCIÓN DE LA PENA (PARTE 10)

Función de los Estados en la ejecución de las penas privativas de libertad (Art. 103)

La **pena privativa de libertad** se **cumplirá** en un **Estado designado** por la **Corte** sobre la base de una **lista de Estados** que hayan **manifestado** a la Corte que están **dispuestos a recibir condenados**;

En el momento de declarar que está dispuesto a recibir condenados, el **Estado** podrá poner **condiciones** a reserva de que sean aceptadas por la Corte y estén en conformidad con la presente Parte;

El **Estado designado** en un caso determinado **indicará sin demora** a la Corte **si acepta** la designación.

El **Estado de ejecución** de la pena **notificará** a la **Corte** cualesquiera **circunstancias**, **incluido** el cumplimiento de las **condiciones aceptadas** con arreglo al párrafo 1, que pudieren **afectar** materialmente a las ¹**condiciones** o la ²**duración** de la **privación de libertad**.

Las **circunstancias** **conocidas** o **previsibles** deberán ponerse **en conocimiento** de la **Corte** con una **antelación mínima** de **45 días**. Durante este período, el Estado de ejecución no adoptará medida alguna que redunde en perjuicio de lo dispuesto en el art. 110;

La **Corte**, si **no** puede **aceptar** las **circunstancias** a que se hace referencia en el apartado a), lo **notificará** al **Estado de ejecución** y **procederá** de conformidad con el **párrafo 1** del **art. 104** (trasladar el detenido a una prisión de un Estado distinto del de ejecución).

La Corte, al ejercer su facultad discrecional de efectuar la **designación** prevista en el párr. 1, tendrá en cuenta:

- El **principio** de que los **Estados Partes** deben **compartir** la **responsabilidad** por la **ejecución** de las **penas privativas de libertad** de conformidad con los **principios** de **distribución equitativa** que establezcan las Reglas de Procedimiento y Prueba;
- La **aplicación** de normas de **tratados internacionales** generalmente **aceptadas** sobre el **tratamiento** de los **reclusos**;
- La **opinión** del **condenado**;
- La **nacionalidad** del **condenado**; y
- **Otros factores** relativos a las **circunstancias** del **crimen** o del **condenado**, o a la **ejecución eficaz** de la **pena**, según procedan en la designación del Estado de ejecución.

De **no designarse** un **Estado** de conformidad con el párrafo 1, la **pena** privativa de libertad se **cumplirá** en el **establecimiento penitenciario** que **designa** el **Estado anfitrión**, de conformidad con las condiciones estipuladas en el acuerdo relativo a la sede a que se hace referencia en el párrafo 2 del artículo 3. En ese caso, los **gastos** que entrañe la **ejecución** de la **pena privativa** de libertad serán **sufragados** por la **Corte**.

Cambio en la designación del Estado de ejecución (Art. 104)

La **Corte** podrá en todo momento **decidir** el **traslado** del **condenado** a una **prisión** de un **Estado distinto** del **Estado de ejecución**.

El **condenado** podrá en todo momento **solicitar** de la **Corte** su **traslado** del **Estado de ejecución**.

Ejecución de la pena (Art. 105)

Con sujeción a las condiciones que haya establecido un Estado de conformidad con el párrafo 1.b) del artículo 103, la **pena privativa de libertad** tendrá **carácter obligatorio** para los **Estados Partes**, los cuales **no** podrán **modificarla** en caso alguno.

La **decisión** relativa a cualquier **solicitud** de **apelación** o **revisión** **incumbirá** exclusivamente a la **Corte**. El **Estado de ejecución** **no** pondrá **obstáculos** para que el **condenado** **presente** una **solicitud** de esa índole.

Supervisión de la ejecución de la pena y condiciones de reclusión (Art. 106)

La **ejecución** de una **pena privativa de libertad** estará **sujeta** a la **supervisión** de la **Corte** y se **ajustará** a las **normas** generalmente aceptadas de las **convenciones internacionales** sobre el **tratamiento** de los **reclusos**.

Las **condiciones de reclusión** se **regirán** por la **legislación** del **Estado de ejecución** y se **ajustarán** a las **normas** generalmente aceptadas de las **convenciones internacionales** sobre el **tratamiento** de los **reclusos**; en todo caso, **no** serán ni **más** ni **menos favorables** que las aplicadas a los **reclusos condenados** por **delitos similares** en el Estado de ejecución.

La **comunicación** entre el **condenado** y la **Corte** será **irrestricta** (incondicional) y **confidencial**.

Traslado una vez cumplida la pena (Art. 107)

Una vez **cumplida la pena**, quien **no** sea **nacional** del **Estado de ejecución** podrá, de conformidad con la legislación de dicho Estado, ser **trasladado** al ¹**Estado** que esté **obligado a aceptarlo** o a ²**otro Estado** que esté **dispuesto a hacerlo**, teniendo en cuenta si quiere ser trasladado a éste, **a menos** que el **Estado de ejecución** lo **autorice** a **permanecer** en su territorio.

Los **gastos** derivados del **traslado** de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1, de **no** ser **sufragados** por un ¹**Estado**, correrán **por cuenta** de la ²**Corte**.

Con sujeción a lo dispuesto en el artículo 108, el **Estado de ejecución** también podrá, de conformidad con su derecho interno, **extraditar** o **entregar** por cualquier otra vía a la **persona** a un **Estado** que haya **pedido** la **extradición** o **entrega** para someterla a **juicio** o para que cumpla una **pena**.

Limitaciones al enjuiciamiento o la sanción por otros delitos (Art. 108)

El **condenado** que se halle **bajo** la **custodia** del **Estado de ejecución** **no** será sometido a **enjuiciamiento**, **sanción** o **extradición** a un tercer Estado por una **conducta anterior** a su **entrega** al Estado de ejecución, **a menos** que, a petición de éste, la **Corte** haya **aprobado** el enjuiciamiento, la sanción o la extradición.

La **Corte** **dirimirá** la **cuestión** **tras** haber **oído** al **condenado**.

El párrafo 1 del presente artículo **no** será **aplicable** si el **condenado** ¹**permanece** de **manera voluntaria** durante **más** de **30 días** en el territorio del **Estado de ejecución** **después** de haber **cumplido** la totalidad de la **pena** impuesta por la Corte o si ²**regresa** al territorio de ese Estado **después** de haber **salido de él**.

Ejecución de multas y órdenes de decomiso (Art. 109)

Los **Estados Partes** harán **efectivas** las **multas** u **órdenes de decomiso** decretadas por la **Corte** en virtud de la Parte 7, **sin perjuicio** de los **derechos** de **terceros de buena fe** y de conformidad con el **procedimiento** establecido en su **derecho interno**.

El **Estado Parte** que **no** pueda **hacer efectiva** la **orden de decomiso** adoptará **medidas** para **cobrar** el **valor** del **producto**, los **bienes** o los **haberes** cuyo decomiso hubiere decretado la Corte, sin perjuicio de los derechos de terceros de buena fe.

Los **bienes**, o el **producto de la venta** de **bienes inmuebles** o, según proceda, la venta de otros bienes que el Estado Parte obtenga al ejecutar una decisión de la Corte serán **transferidos** a la **Corte**.

Examen de una reducción de la pena (Art. 110)

El **Estado de ejecución** **no** pondrá en **libertad** al **recluso** **antes** de que haya **cumplido** la **pena** impuesta por la Corte.

Sólo la **Corte** podrá **decidir** la **reducción** de la **pena** y se **pronunciará** al respecto **después** de **escuchar** al **recluso**.

Cuando el **recluso** haya **cumplido** las **2/3** partes de la **pena** o **25** años de **prisión** en caso de **cadena perpetua**, la **Corte examinará** la **pena** para **determinar** si ésta puede **reducirse**. El examen no se llevará a cabo antes de cumplidos esos plazos.

Al proceder al examen con arreglo al párrafo 3, la **Corte** podrá **reducir** la **pena** si considera que **concurren 1** o **más** de los siguientes **factores**:

- Si el **recluso** ha **manifestado** desde el **principio** y de manera **continua** su **voluntad de cooperar** con la Corte en sus investigaciones y enjuiciamientos;
- Si el **recluso** ha **facilitado** de manera **espontánea** la **ejecución** de las **decisiones** y **órdenes** de la Corte en otros casos, en particular **ayudando** a ésta en la **localización** de los **bienes** sobre los que **recaigan** las **multas**, las **órdenes de decomiso** o de **reparación** que puedan usarse en beneficio de las víctimas; o
- **Otros factores** indicados en las Reglas de Procedimiento y Prueba que permitan **determinar** un **cambio** en las **circunstancias** suficientemente **claro** e **importante** como para **justificar** la **reducción** de la **pena**.

La Corte, si en su examen inicial con arreglo al párrafo 3, determina que no procede reducir la pena, volverá a examinar la cuestión con la periodicidad y con arreglo a los criterios indicados en las Reglas de Procedimiento y Prueba.

Evasión (Art. 111)

Si un **condenado** se **evade** y **huye** del **Estado de ejecución**, éste podrá, tras consultar a la Corte, **pedir** al **Estado en que se encuentre** que lo **entregue** de conformidad con los **acuerdos bilaterales** y **multilaterales vigentes**, o podrá pedir a la Corte que solicite la entrega de conformidad con la Parte 9.

La Corte, si solicita la entrega, podrá resolver que el condenado sea enviado al Estado en que cumplía su pena o a otro Estado que indique.

LA ASAMBLEA DE LOS ESTADOS PARTES (Parte 11)

Asamblea de los Estados Partes (Art. 112)

Se instituye una **Asamblea** de los **Estados Partes** en el presente Estatuto.

Cada **Estado Parte** tendrá **1 representante** en la **Asamblea** que podrá hacerse **acompañar** de **suplentes** y **asesores**.

Otros Estados signatarios del presente **Estatuto** o del **Acta Final** podrán **participar** en la **Asamblea** a título de **observadores**.

La **Asamblea**:

- **Examinará** y **aprobará**, según proceda, las **recomendaciones** de la **Comisión Preparatoria**.
- Ejercerá su **supervisión** respecto de la **Presidencia**, el **Fiscal** y la **Secretaría** en las cuestiones **relativas** a la **administración** de la Corte.
- **Examinará** los **informes** y las **actividades** de la **Mesa** establecida en el párrafo 3 y adoptará las medidas que procedan a ese respecto.
- **Examinará** y **decidirá** el **presupuesto** de la Corte.
- **Decidirá** si corresponde, de conformidad con el art. 36, **modificar** el **número** de **magistrados**.
- **Examinará** cuestiones relativas a la **falta de cooperación** de conformidad con los párr. 5 y 7 del art 87.
- Desempeñará las demás **funciones** que procedan en virtud del presente **Estatuto** y las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

La **Asamblea** tendrá una **Mesa**, que estará **compuesta** de **1** **Presidente**, **2** **Vicepresidentes** y **18** **miembros elegidos** por la **Asamblea** por períodos de **3** años.

La **Mesa** tendrá **carácter representativo**, teniendo **en cuenta**, en particular, el **principio** de la **distribución geográfica equitativa** y la **representación** adecuada de los **principales sistemas jurídicos** del mundo;

La **Mesa** se **reunirá** con la **periodicidad** que sea **necesaria**, pero **por lo menos 1** vez al **año**, y prestará **asistencia** a la **Asamblea** en el desempeño de sus funciones.

La **Asamblea** podrá **establecer** los **órganos subsidiarios** que considere necesarios, **incluido** un **mecanismo de supervisión independiente** que se encargará de la **inspección**, la **evaluación** y la **investigación** de la **Corte** a fin de **mejorar** su **eficiencia** y **economía**.

El ¹**Presidente** de la **Corte**, el ²**Fiscal** y el ³**Secretario** o sus ⁴**representantes** podrán, cuando proceda, **participar** en las **sesiones** de la **Asamblea** y de la **Mesa**.

La **Asamblea** se **reunirá** en la **sede** de la **Corte** o en la **Sede** de las **Naciones Unidas** **1** vez al **año** y, cuando las circunstancias lo exijan, **celebrará períodos extraordinarios** de sesiones. **Salvo** que se indique **otra cosa** en el presente Estatuto, los **períodos extraordinarios** de sesiones serán **convocados** por la **Mesa** de **oficio** o a **petición** de **1/3** de los **Estados Partes**.

Cada **Estado Parte** tendrá **1** **voto**. La **Asamblea** y la **Mesa** harán todo lo posible por adoptar sus **decisiones** por **consenso**. Si **no** se pudiere llegar a un **consenso** y salvo que en el presente Estatuto se disponga otra cosa:

- Las **decisiones** sobre **cuestiones de fondo** serán **aprobadas** por **mayoría** de **2/3** de los **presentes** y **votantes**, a condición de que una **mayoría absoluta** de los **Estados Partes** constituirá el **quórum** para la votación*.
- Las **decisiones** sobre **cuestiones de procedimiento** se tomarán por **mayoría simple** de los **Estados Partes presentes** y **votantes**.

El **Estado Parte** que esté **en mora** (retraso) en el **pago** de sus **contribuciones financieras** a los **gastos** de la **Corte** **no** tendrá **voto** en la **Asamblea** ni en la **Mesa** cuando la **suma adeudada** sea **igual** o **superior** al total de las contribuciones adeudadas por los **2** años anteriores completos.

La **Asamblea** podrá, sin embargo, **permitir** que dicho **Estado** **vote** en **ella** y en la **Mesa** si llegare a la **conclusión** de que la **mora** se debe a **circunstancias ajenas** a la **voluntad** del **Estado Parte**.

La **Asamblea** **aprobará** su **propio reglamento**.

Los **idiomas** oficiales y de **trabajo** de la **Asamblea** serán los de la **Asamblea General de las NNUU**.

LA FINANCIACIÓN (Parte 12)

Reglamento Financiero (Art. 113)

Salvo que se prevea expresamente otra cosa, todas las **cuestiones financieras** relacionadas con la ¹**Corte** y con las reuniones de la ²**Asamblea** de los **Estados Partes**, inclusive su ³**Mesa** y sus ⁴**órganos subsidiarios**, se **regirán** por el presente ¹**Estatuto** y por el ²**Reglamento Financiero** y ³**Reglamentación Financiera Detallada** que **apruebe** la **Asamblea** de los **Estados Partes**.

Pago de los gastos (Art. 114)

Los **gastos** de la **Corte** y de la **Asamblea** de los **Estados Partes**, incluidos los de su **Mesa** y **órganos subsidiarios**, se **sufragarán** con **fondos** de la **Corte**.

Fondos de la Corte y de la Asamblea de los Estados Partes (Art. 115)

Los **gastos** de la **Corte** y de la **Asamblea** de los **Estados Partes**, inclusive su **Mesa** y sus **órganos subsidiarios**, previstos en el **presupuesto** aprobado por la **Asamblea** de los **Estados Partes**, se **sufragarán** con cargo a:

- **Cuotas** de los **Estados Partes**;
- **Fondos** procedentes de las **Naciones Unidas**, con **sujeción** a la **aprobación** de la **Asamblea General**, en particular respecto de los gastos efectuados en relación con cuestiones remitidas por el Consejo de Seguridad.

Contribuciones voluntarias (Art. 116)

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 115, la **Corte** podrá **recibir** y **utilizar**, en calidad de fondos adicionales, **contribuciones voluntarias** de ¹**gobiernos**, ²**organizaciones internacionales**, ³**particulares**, ⁴**sociedades** y ⁵**otras entidades**, de conformidad con los **criterios** en la materia que adopte la **Asamblea** de los Estados Partes.

Prorrateo de las cuotas (Art. 117)

Las **cuotas** de los **Estados Partes** se **prorratearán** de conformidad con una **escala de cuotas** convenida **basada** en la escala adoptada por las **Naciones Unidas** para su **presupuesto ordinario** y ajustada de conformidad con los principios en que se basa dicha escala.

Comprobación anual de cuentas (Art. 118)

Los ¹**registros**, los ²**libros** y las ³**cuentas** de la **Corte**, incluidos sus ⁴**estados financieros anuales**, serán **verificados anualmente** por un **auditor independiente**.

CLÁUSULAS FINALES (Parte 13)

Solución de controversias (Art. 119)

Las **controversias** relativas a las **funciones judiciales** de la **Corte** serán **dirimidas** por ella.

Cualquier otra **controversia** que surja **entre 2 o más Estados Partes** respecto de la **interpretación** o **aplicación** del presente **Estatuto** que **no se resuelva** mediante **negociaciones** en un plazo de **3 meses** contado desde el comienzo de la controversia será **sometida** a la **Asamblea** de los Estados Partes.

La **Asamblea** podrá tratar de **resolver** por ¹**sí misma** la **controversia** o recomendar **otros medios** de solución, **incluida** su remisión a la ²**Corte Internacional de Justicia** de conformidad con el Estatuto de ésta.

Reservas (Art. 120)

No se admitirán **reservas** al presente **Estatuto**.

Enmiendas (Art. 121)

Transcurridos **7 años** desde la **entrada en vigor** del presente **Estatuto**, cualquier **Estado Parte** podrá **proponer enmiendas** a él. El texto de toda **enmienda** propuesta será **presentado** al **Secretario General** de las Naciones Unidas, que lo **distribuirá** sin dilación a los **Estados Partes**.

Transcurridos **no menos de 3 meses** desde la fecha de la **notificación**, la **Asamblea** de los Estados Partes **decidirá** en su **próxima reunión**, por **mayoría** de los **presentes** y **votantes**, si ha de **examinar** la **propuesta**, lo cual podrá hacer ¹**directamente** o previa convocatoria de una ²**Conferencia de Revisión** si la cuestión lo justifica.

La **aprobación** de una **enmienda** en una reunión de la **Asamblea** de los Estados Partes o en una **Conferencia de Revisión** en la que **no sea posible** llegar a un ¹**consenso** requerirá una **mayoría** de **2/3** de los Estados Partes.

Salvo lo dispuesto en el párrafo 5, toda **enmienda** entrará **en vigor** respecto de los **Estados Partes 1 año después** de que los **7/8** de éstos hayan **depositado** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas sus **instrumentos** de **ratificación** o de **adhesión**.

Las **enmiendas** a los artículos **5, 6, 7 y 8** del presente Estatuto entrarán **en vigor** únicamente respecto de los **Estados Partes** que las hayan **aceptado 1 año después** del **depósito** de sus **instrumentos** de **ratificación** o **aceptación**.

La **Corte no** ejercerá su **competencia** respecto de un **crimen** comprendido en la **enmienda** cuando haya sido ¹**cometido** por **nacionales** o en el ²**territorio** de un **Estado Parte** que **no** haya **aceptado** la **enmienda**.

Si una **enmienda** ha sido **aceptada** por los **7/8** de los **Estados Partes** de conformidad con el párrafo 4, el **Estado Parte** que **no** la haya **aceptado** podrá **denunciar** el presente **Estatuto** con **efecto inmediato**, no obstante lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 127 pero con sujeción al párrafo 2 de dicho artículo, mediante **notificación** hecha **a más tardar 1 año después** de la **entrada en vigor** de la **enmienda**.

El **Secretario General** de las Naciones Unidas **distribuirá** a los **Estados Partes** las **enmiendas aprobadas** en una ¹**reunión** de la **Asamblea** de los Estados Partes o en una ²**Conferencia de Revisión**.

Enmiendas a disposiciones de carácter institucional (Art. 122)

No obstante lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 121, cualquier **Estado Parte** podrá **proponer** en cualquier momento **enmiendas** a las **disposiciones** del presente **Estatuto** de **carácter exclusivamente institucional**, a saber, el artículo 35, los párrafos 8 y 9 del artículo 36, el artículo 37, el artículo 38, los párrafo 1 (dos primeras oraciones), 2 y 4 del artículo 39, los párrafos 4 a 9 del artículo 42, los párrafos 2 y 3 del artículo 43 y los artículos 44, 46, 47 y 49. El **texto** de la **enmienda** propuesta será **presentado** al ¹**Secretario General** de las Naciones Unidas o a la ²**persona designada** por la **Asamblea** de los Estados Partes, que lo **distribuirá** sin demora a los **Estados Partes** y a **otros participantes** en la Asamblea.

Las **enmiendas** presentadas con arreglo al presente artículo respecto de las cuales **no** sea posible llegar a un **consenso** serán **aprobadas** por la ¹**Asamblea** de los Estados Partes o por una ²**Conferencia de Revisión** por una **mayoría** de **2/3** de los **Estados Partes**. Esas **enmiendas** entrarán **en vigor** respecto de los Estados Partes **6 meses después** de su **aprobación** por la **Asamblea** o, en su caso, por la **Conferencia**.

Revisión del Estatuto (Art. 123)

7 años después de que **entre en vigor** el presente **Estatuto**, el **Secretario General** de las Naciones Unidas **convocará** una **Conferencia de Revisión** de los **Estados Partes** para **examinar** las **enmiendas** al **Estatuto**.

El **examen** podrá **comprender** la **lista** de los **crímenes** indicados en el artículo 5 pero no se limitará a ellos. La **Conferencia** estará **abierta** a los **participantes** en la **Asamblea** de los Estados Partes y en las **mismas condiciones** que ésta.

Posteriormente, en cualquier momento, a **petición** de **1 Estado Parte** y a los efectos indicados en el párrafo 1, el **Secretario General** de las Naciones Unidas, previa la **aprobación** de una **mayoría** de los **Estados Partes**, **convocará** una **Conferencia de Revisión** de los Estados Partes.

Las disposiciones de los párrafos 3 a 7 del artículo 121 serán aplicables a la aprobación y entrada en vigor de toda enmienda del Estatuto examinada en una Conferencia de Revisión.

Disposición de transición (Art. 124)

No obstante, lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 del artículo 12, un Estado, al hacerse parte en el presente Estatuto, podrá declarar que, durante un período de 7 años contados a partir de la fecha en que el Estatuto entre en vigor a su respecto, no aceptará la competencia de la Corte sobre la categoría de crímenes a que se hace referencia en el artículo 8 cuando se denuncie la comisión de uno de esos crímenes por sus nacionales o en su territorio. La declaración formulada de conformidad con el presente artículo podrá ser retirada en cualquier momento. Lo dispuesto en el presente artículo será reconsiderado en la Conferencia de Revisión que se convoque de conformidad con el párrafo 1 del artículo 123.

Firma, ratificación, aceptación, aprobación o adhesión (Art. 125)

El presente **Estatuto** estará **abierto** a la **firma** de todos los **Estados** el **17 de julio** de **1998** en **Roma**, en la **sede** de la **Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación**.

Posteriormente, y hasta el **17 de octubre de 1998**, seguirá abierto a la firma en Roma, en el **Ministerio de Relaciones Exteriores** de Italia.

Después de esa fecha, el Estatuto estará abierto a la firma en **Nueva York**, en la Sede de las **Naciones Unidas**, hasta el **31 de diciembre** del año **2000**.

El presente Estatuto estará sujeto a la **ratificación, aceptación o aprobación** de los **Estados** signatarios. Los **instrumentos** de **ratificación, aceptación o aprobación** serán **depositados** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

El presente Estatuto estará abierto a la **adhesión** de cualquier Estado. Los **instrumentos** de **adhesión** serán **depositados** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas.

Entrada en vigor (Art. 126)

El presente Estatuto entrará en vigor el **1^{er} día del mes siguiente al sexagésimo (60º) día a partir** de la fecha en que se **deposite** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas el **sexagésimo (60º) instrumento** de **ratificación, aceptación, aprobación o adhesión**.

Respecto de cada Estado que **ratifique, acepte o apruebe** el presente Estatuto o se **adhiera** a él **después** de que sea **depositado** el **sexagésimo (60º) instrumento** de **ratificación, aceptación, aprobación o adhesión**, el Estatuto entrará en vigor el **1^{er} día del mes siguiente al sexagésimo (60º) día a partir** de la fecha en que haya **depositado** su **instrumento** de **ratificación, aceptación, aprobación o adhesión**.

Denuncia (Art. 127)

Todo Estado Parte podrá **denunciar** el presente Estatuto mediante **notificación** por **escrito** dirigida al **Secretario General** de las Naciones Unidas.

La **denuncia** surtirá efecto **1 año después** de la fecha en que se reciba la **notificación**, a menos que en ella se **indique una fecha ulterior**.

La **denuncia no exonerará** al Estado de las **obligaciones** que le incumbieran de conformidad con el presente Estatuto mientras era parte en él, **en particular** las obligaciones **financieras** que hubiere contraído. La **denuncia no obstará** a la **cooperación** con la Corte en el contexto de las **investigaciones** y los **enjuiciamientos penales** en relación con los cuales el Estado denunciante esté obligado a cooperar y que se hayan **iniciado antes** de la fecha en que la **denuncia** surta efecto; la denuncia tampoco obstará en modo alguno a que se sigan examinando las cuestiones que la Corte tuviera ante sí antes de la fecha en que la denuncia surta efecto.

Textos auténticos (Art. 128)

El **original** del presente Estatuto, cuyos **textos** en **árabe, chino, español, francés, inglés y ruso** son **igualmente auténticos**, será **depositado** en poder del **Secretario General** de las Naciones Unidas, que enviará **copia certificada** a todos los Estados.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los **infrascritos**, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han **firmado** el presente Estatuto.

HECHO EN **ROMA**, el día **17 de julio** de **1998**.

L.O. 18/2003, DE 10 DE DICIEMBRE, DE COOPERACIÓN CON LA CORTE PENAL INTERNACIONAL **EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

En virtud de la autorización concedida por la Ley Orgánica 6/2000, de 4 de octubre, España ratificó, por instrumento de 19 de octubre de 2000 (depositado el 25 de octubre), el **Estatuto de la Corte Penal Internacional** adoptado en Roma el **17 de julio de 1998**. Dicho Estatuto entró en vigor, conforme a lo dispuesto en su artículo 126, el **1 de julio de 2002**.

La estructura de esta ley, comparable a la que se siguió en la Ley Orgánica 15/1994, de 1 de junio, para la cooperación con el Tribunal Internacional para el enjuiciamiento de los presuntos responsables de violaciones graves del derecho internacional humanitario cometidas en el territorio de la ex-Yugoslavia, y en la Ley Orgánica 4/1998, de 1 de julio, para la cooperación con el Tribunal Internacional para Ruanda, parte del presupuesto del carácter autoejecutivo de numerosos preceptos del Estatuto de Roma, en condiciones de positividad que permiten su aplicación directa por los tribunales, en aquellos sistemas como el español, en los que los tratados pueden ser aplicados directamente cuando el contenido material de la norma internacional así lo permita.

En lógico desarrollo de ese planteamiento, la **ley** sólo **regula** aquellos **aspectos orgánicos, procesales y procedimentales** que permitan la **aplicación** concreta del **Estatuto**, **evitando** reproducir preceptos de éste que serían **redundantes**.

En el ámbito de las fuentes, se contemplan lógicamente, además del propio Estatuto y de esta ley, las demás leyes españolas aplicables, en lo que no esté regulado expresamente por ella. Además, habrán de tenerse en cuenta los acuerdos que puedan celebrarse entre España y la Corte, así como, en aquello que sea pertinente, las reglas de procedimiento y prueba de la Corte, que habrán de ser objeto de publicación en el "Boletín Oficial del Estado".

La **ley regula** con particular cuidado el llamado "**mecanismo de activación**", a través de la **denuncia** por **España** de una **situación** que **podría ser** de la **competencia** de la **Corte**, configurándose como una **competencia** exclusiva del **Gobierno** en razón a las diversas variables de **política exterior** que deben ser ponderadas por el órgano constitucionalmente responsable de la política exterior.

La ley pone particular cuidado en la **regulación** de eventuales **conflictos competenciales** entre la **Corte** y los **tribunales españoles**, estableciéndose el **deber** del Ejecutivo de sostener la **competencia española** cuando ésta ha sido **ejercida** o se está ejerciendo, pero se establece un **matiz** o **gradación** en los **deberes** del **Ejecutivo**, inspirado en reciente **doctrina** tanto de la **Sala 2ª** como de la **Sala 3ª** del **Tribunal Supremo**, en orden al **deber de recurrir** o la facultad de hacerlo ante órganos **judiciales externos**. Cuando la **causa** se halla en un **estadio inicial**, en el momento procesal en que el **Fiscal de la Corte reclama** la **competencia**, el **Gobierno** tiene el deber de **recurrir** ante la **Sala de Cuestiones Preliminares**, pero cuando ésta ya se ha pronunciado sosteniendo la competencia de la Corte, el **Gobierno** tiene la facultad de **apreciar** soberanamente **si se aquieta** a esta **decisión** o interpone **recurso** ante la **Sala de Apelaciones**.

Un elemento significativo de esta ley es la **entrega** a la **Corte** de una **persona reclamada** por la misma, que resulta imprescindible, pues el **Estatuto no permite** dictar **sentencias en rebeldía**. Los preceptos del **Estatuto** y de las **reglas de procedimiento** y prueba son muy **minuciosos** y **concordantes** con el **derecho interno español**, por lo que esta ley **sólo** introduce los adecuados **complementos**.

El aspecto más significativo se refiere al principio general que establece el Estatuto acerca de la **obligatoriedad** de decretar la **prisión provisional**, siendo **excepción** la **libertad provisional**, aunque no se establece un automatismo riguroso **eliminando** por completo la facultad de **apreciación** por el **juez interno**, sino solamente que **examine** y **valore** las **recomendaciones** de la **Corte**, tal y como establece el artículo 59.4 del Estatuto. En orden a la entrega a la Corte, la característica principal es la **limitación** de los **motivos de denegación** de la **solicitud**, apartándose de los modelos clásicos en materia de extradición, ya que ni siquiera la existencia de cosa juzgada puede impedir la entrega, sin perjuicio de la valoración que, en su caso, pueda efectuar la Corte.

Junto al núcleo básico de la cooperación, constituido por la entrega a la Corte, la **ley regula** también diversos aspectos del **auxilio judicial internacional**, aunque teniendo en cuenta la precisión del Estatuto en la regulación de una variada tipología de **comisiones rogatorias** y **otras formas de cooperación**, ha parecido suficiente **prever** en la norma interna española **mínimos complementos procesales**.

La **ejecución** de las **sentencias** de la **Corte**, tanto en cuanto a las **penas principales** como en cuanto a las consecuencias **accesorias** y la **reparación** a las víctimas, es también **objeto** de **regulación** y, siguiendo la misma **técnica legislativa**, se introducen desarrollos **normativos mínimos**, siendo aplicables las **normas generales** y **eventuales** acuerdos con la Corte. En lo que concierne a las **penas privativas de libertad**, **España** ha formulado al **ratificar** el Estatuto una **declaración** expresando la **disposición a recibir en España personas**

condenadas por la **Corte**, para cumplimiento de la condena, bajo determinados **límites temporales**, de acuerdo con la habilitación concedida por la disposición adicional única de la Ley Orgánica 6/2000, de 4 de octubre.

En el **plano orgánico**, se mantiene la competencia de la **Audiencia Nacional** para la **cooperación pasiva** concerniente a la entrega a la **Corte**, siendo competentes los restantes **órganos judiciales**, sea para la **cooperación activa**, sea para ciertos aspectos de la **pasiva**, como son las **comisiones rogatorias**, **actos de notificación** y otras formas de **cooperación**. En el **orden político y administrativo**, el **Ministerio de Justicia** es el **órgano de relación** con la **Corte**, sin perjuicio de tener que contar con el **criterio** del **Ministerio de Asuntos Exteriores** en los asuntos de su competencia.

La competencia para la entrega se residencia en el **Juez Central de Instrucción** de la **Audiencia Nacional**, con un **recurso de apelación** ante la **Sala de lo Penal**, con **motivos tasados**, tal y como está previsto en el artículo 790 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, en el procedimiento abreviado. A diferencia del modelo que inspira la **Ley de Extradición Pasiva** de 1985, la **intervención** del **Poder Ejecutivo** es **reducida**, **judicializándose** todo el **sistema** y **eliminándose** las llamadas **fases gubernativas**, y dentro de esta fase judicial ahora única, se **reducen** los **motivos de oposición** a la solicitud de entrega.

Objeto y fuentes jurídicas (Art. 1)

El objeto de esta ley orgánica es **regular** las relaciones de **cooperación** entre el **Estado español** y la **Corte Penal Internacional** en el ejercicio de la **jurisdicción** y **funciones** encomendadas a esta institución por el **Estatuto de Roma** de **17 de julio de 1998**, en lo sucesivo, el **“Estatuto”** y su normativa complementaria, mediante la **atribución** de **competencias** a los **órganos estatales** y el establecimiento de **procedimientos internos** adecuados, aplicables en lo no previsto en el Estatuto y sus normas complementarias en la medida en que éstas resulten pertinentes, en particular las **reglas** de **procedimiento** y **prueba**, así como en los **acuerdos** específicos de **cooperación** que **España** pueda celebrar con la **Corte**.

Con **carácter supletorio** a esta ley se aplicarán las **normas orgánicas** y **procesales** de aplicación general.

De la cooperación pasiva (Art. 2)

España prestará **plena cooperación** a la **Corte Penal Internacional** (en lo sucesivo, la **“Corte”**) de conformidad con lo prevenido en el Estatuto y en especial en su artículo 86.

De la cooperación activa (Art. 3)

Los **órganos judiciales** y el **Ministerio Fiscal** podrán **dirigir**, por conducto del **Ministerio de Justicia**, **solicitudes** de **cooperación** a la **Corte** que se consideren necesarias en el marco de un proceso que se siguiere en España y en los casos y condiciones que establece el artículo 93.10 del Estatuto.

De las autoridades competentes (Art. 4)

Son **autoridades competentes** para la **aplicación** de esta ley:

- El **Gobierno**.
- El **Ministerio** de **Justicia**.
- El **Ministerio** de **Asuntos Exteriores**, en los casos previstos en esta ley, y, en todo caso, cuando intervinieran factores de **política exterior**.
- El **Ministerio** de **Defensa** y el Ministerio del **Interior**, cuando el acto de cooperación afecte a sus competencias.
- Los **órganos judiciales** de la **jurisdicción ordinaria** y, en particular, la **Audiencia Nacional**.
- Los **órganos judiciales militares** y, en particular, el **Tribunal Militar Central**.
- El **Ministerio Fiscal**.

De la representación y defensa procesal (Art. 5)

La **representación y defensa** en juicio de **España** ante los órganos de la **Corte** corresponderá a los **Abogados del Estado integrados** en la **Abogacía General del Estado** y de acuerdo con las **instrucciones** impartidas **conjuntamente**, en cada caso, por el **Ministerio de Justicia** y el **Ministerio de Asuntos Exteriores**. En los supuestos en que el procedimiento afecte a materias propias de algún departamento ministerial, se oír a éste antes de impartir las citadas instrucciones.

El **Gobierno**, por **motivos excepcionales** y oído el **Abogado General del Estado**, podrá acordar que una **persona**, especialmente **designada** al efecto, actúe como **agente de España** en un determinado procedimiento **ante** los órganos de la **Corte**. La persona designada por el Gobierno asumirá en el desempeño de sus servicios las **funciones** de **Abogado del Estado** y se ajustará a las disposiciones que regulan el ejercicio de dichas funciones.

De los órganos de relación y consulta con la Corte (Art. 6)

El Ministerio de **Justicia** es el único **órgano** de **relación** entre la **Corte**, por un lado, y los **órganos judiciales** y **Ministerio Fiscal**, por otro, **sin perjuicio** de las competencias del Ministerio de **Asuntos Exteriores**.

El Ministerio de **Justicia** es también el **órgano** de **consulta** con la **Corte** en los casos previstos en el **Estatuto**, debiendo **informar previamente** de cada consulta al Ministerio de **Asuntos Exteriores**. En el supuesto de que la consulta **afecte** a **materias** propias del ámbito competencial de los Ministerios del **Interior** o **Defensa**, **recabará** el **informe** de estos departamentos.

Cuando la consulta incluya, a **juicio** del Ministerio de **Asuntos Exteriores**, aspectos de **política exterior**, será éste el competente, en **coordinación** con el Ministerio de **Justicia** y, en su caso, con **otros ministerios** concernidos.

De la solicitud para iniciar una investigación por el Fiscal de la Corte (Art. 7)

Corresponde **exclusivamente** al **Gobierno**, mediante **Acuerdo** del **Consejo de Ministros**, a **propuesta conjunta** del Ministro de **Asuntos Exteriores** y del Ministro de **Justicia**, decidir la **presentación** de la **denuncia** de una situación ante el **Fiscal de la Corte**, de conformidad con lo prevenido en los artículos 13, párrafo a), y 14 del Estatuto, y en su caso, para instar de la Sala de Cuestiones Preliminares que el Fiscal reconsidere su decisión de no iniciar actuaciones, conforme al artículo 53.3.ª) del Estatuto.

Cuando se presentare una **denuncia** o querella **ante** un **órgano judicial** o del **Ministerio Fiscal** o una solicitud en un departamento ministerial, en relación con **hechos** sucedidos en **otros Estados**, cuyos presuntos autores **no** sean nacionales **españoles** y para cuyo **enjuiciamiento** pudiera ser competente la **Corte**, dichos órganos se **abstendrán** de todo **procedimiento**, limitándose a **informar** al **denunciante**, **querellante** o **solicitante** de la posibilidad de **acudir directamente** al **Fiscal de la Corte**, que podrá, en su caso, **iniciar** una **investigación**, sin perjuicio de adoptar, **si** fuera **necesario**, las primeras **diligencias urgentes** para las que pudieran tener competencia. En iguales circunstancias, los **órganos judiciales** y el **Ministerio Fiscal** se **abstendrán** de **proceder de oficio**.

No obstante, **si** el **Fiscal de la Corte** **no** acordara la apertura de la **investigación** o la **Corte** acordara la **inadmisibilidad** del **asunto**, la **denuncia**, **querella** o **solicitud** podrá ser **presentada** nuevamente ante los **órganos** correspondientes.

Del requerimiento de inhibición al Fiscal de la Corte (Art. 8)

Recibida en el **Ministerio** de **Justicia** notificación del **Fiscal** de la **Corte** de **inicio** de una **investigación** conforme al artículo 18.1 del **Estatuto**, de tratarse de hechos cuyo conocimiento podría corresponder a la **jurisdicción española** por haber acaecido en **territorio español** u ostentar sus presuntos responsables la **nacionalidad española**, dicho departamento ministerial solicitará del **Fiscal General del Estado** información urgente sobre la existencia de **actuaciones penales** que se sigan o se hayan seguido en **relación** con los hechos **objeto** de la **investigación**, así como sobre si tienen competencia los **tribunales españoles**.

Cuando de la **información** suministrada por el **Fiscal General del Estado** apareciera que se ha ejercido **jurisdicción** en **España**, se está ejerciendo o, como consecuencia de la **notificación recibida**, se ha iniciado una **investigación** por las **autoridades españolas**, los Ministros de **Justicia** y de **Asuntos Exteriores**, en plazo

que **no** podrá **rebasar** los **20 días** desde la recepción de la **notificación** del **Fiscal de la Corte**, elevarán **propuesta conjunta** al **Consejo de Ministros** para que **resuelva** sobre **sostener** la **competencia** de las **autoridades españolas** y, en su caso, pedir la **inhibición** al **Fiscal de la Corte** conforme al artículo 18.2 del Estatuto.

Una vez aprobado el Acuerdo del Consejo de Ministros del apartado anterior, corresponderá al Ministerio de **Justicia** formular la petición de **inhibición** y realizar las restantes **actuaciones** previstas en el Estatuto para dar cumplimiento a dicho Acuerdo.

El Ministerio de **Justicia** **responderá** con carácter **urgente** a cualquier **petición de información** del **Fiscal de la Corte** referida al estado de los **procedimientos penales** que se siguieren en **España** y que hubieren sido objeto de **petición de inhibición**, recabando dicha **información** del **Fiscal General del Estado** o directamente del **órgano judicial** que estuviere conociendo del asunto. La información se transmitirá con los **límites** de utilización que estableciere el órgano judicial que autorizare la información.

Cuando de la **información** suministrada por el **Fiscal General del Estado** de conformidad con el apdo. 1 resulte que **no** se ha ejercido **jurisdicción**, ni se está ejerciendo, **ni** se ha iniciado **investigación** en **España**, el Ministerio de **Justicia** lo **comunicará** urgentemente al **Fiscal de la Corte**.

De la impugnación de la competencia de la Corte o de la admisibilidad de la causa (Art. 9)

Corresponde exclusivamente al **Gobierno**, mediante **Acuerdo** del **Consejo de Ministros**, a **propuesta conjunta** del Ministro de **Justicia** y del Ministro de **Asuntos Exteriores**, acordar la **impugnación** de la competencia de la **Corte** o de la **admisibilidad** de la **causa**, de conformidad con lo previsto en los artículos 17 y 19 del Estatuto, cuando los **tribunales españoles** hayan conocido del asunto y haya ¹**recaído sentencia**, o se haya decretado el ²**sobreseimiento libre** de la causa o estén ³**conociendo del asunto**. Dicho acuerdo habilitará, en su caso, al Ministerio de **Justicia** para llevar a cabo la **impugnación**.

Tal **impugnación** se formalizará a la **mayor brevedad** posible, **antes** del **inicio** del **juicio** en la **Corte** y, **excepcionalmente**, en el **momento** de su **iniciación** o en un momento **posterior**, fundándose en este último caso en el solo **motivo** de haberse producido ya **cosa juzgada** en **España**.

De la inhibición de la jurisdicción española a favor de la Corte (Art. 10)

Si, a **pesar** de la **solicitud** de **inhibición** al **Fiscal de la Corte** prevista en el artículo 8 de esta ley o de la **impugnación** de la **competencia** o la **admisibilidad** de la **causa** contemplada en el artículo 9, la Sala competente de la **Corte** **autoriza** al **Fiscal** a proceder a la **investigación** o **mantiene su competencia**, el **órgano jurisdiccional** español se **inhibirá** a favor de la **Corte** y a su **solicitud** le remitirá lo actuado.

De la detención (Art. 11)

Cuando fuere detenida una persona, en **cumplimiento** de una **orden** de la **Corte** de **detención provisional** o de **detención y entrega**, la **autoridad** que practicare la **detención** lo **comunicará inmediatamente** al Ministerio de **Justicia** y al **Juez Central de Instrucción** de la Audiencia Nacional, debiendo ser puesta dicha persona **a disposición** del **Juez Central de Instrucción** sin demora y, en todo caso, dentro del plazo de **72 horas** siguientes a la detención.

El **Juez Central de Instrucción** **oír**á a la **persona** reclamada, **asistida** de **letrado** y, en su caso, de **intérprete** y al **Ministerio Fiscal**, dentro de las **72 horas** siguientes a su **puesta a disposición judicial**. Después de **verificar** la **identidad** del detenido, el contenido de la **orden de detención** y las circunstancias previstas en el artículo 59.2 del **Estatuto** **informará** al **detenido** del contenido de la **orden de detención** y de su **derecho** a **solicitar** la **libertad provisional**.

Cuando la **orden de detención** de la **Corte** se refiera a una **persona** que se encuentra **cumpliendo condena** impuesta por los **tribunales españoles** o por los de un **tercer Estado** desde el cual hubiere sido trasladada a **España** para su cumplimiento, la **autoridad penitenciaria** competente **informará** con **antelación** suficiente sobre la **fecha de excarcelación** al **Juez Central de Instrucción** y al Ministerio de **Justicia**, que **informará** a la **Corte** sobre la **fecha** prevista de **excarcelación**.

De la libertad provisional (Art. 12)

Si el **detenido solicitara**, en la comparecencia prevista en el artículo anterior, su **libertad provisional**, el **Juez Central de Instrucción** acordará **remitir** dicha **solicitud** a la **Corte**, a través del Ministerio de **Justicia**, con indicación del **plazo** para recibir sus **recomendaciones**, que **no será inferior a 20 días**. En la misma resolución el **Juez Central de Instrucción** acordará la **prisión provisional** del detenido por el **tiempo estrictamente necesario** para recibir las recomendaciones de la Corte sobre dicha solicitud y hasta que se resuelva sobre ésta.

Una vez **recibida**, a través del Ministerio de **Justicia**, la **comunicación** de la **Corte** con las **recomendaciones** que ésta formule **sobre** la **solicitud de libertad**, o concluido el **plazo** señalado para su formulación, el **Juez Central de Instrucción**, previa valoración de dichas recomendaciones, podrá **acordar** la **libertad provisional** del detenido cuando existan **circunstancias urgentes** y **excepcionales** que lo **justifiquen** y adoptará las **salvaguardias** necesarias para cumplir la **obligación** de **entregar** la persona a la **Corte** y, en especial, las **medidas recomendadas** al efecto por ésta.

Si en el **plazo** establecido en las reglas de procedimiento y prueba la **Corte no** hubiera **remitido** la **documentación** para la entrega prevista en el artículo 91.2 y 3 del Estatuto, el **Juez Central de Instrucción** podrá acordar la **libertad provisional** y las **medidas cautelares** adecuadas, que se mantendrán por un tiempo **máximo de 180 días**, sin perjuicio de **volver a decretar** la **prisión** una vez **recibida** la **documentación** de la Corte.

Cuando se **acordare** la **libertad provisional**, se **informará** a la **Sala de Cuestiones Preliminares** y, posteriormente, cuantas veces ésta lo solicite.

De la entrega simplificada (Art. 13)

En la **comparecencia** regulada en el artículo 11 de esta ley se **interrogará** a la **persona reclamada** acerca de **si consiente** en su **entrega** y, si diere el **consentimiento**, el **Juez Central de Instrucción** dictará **auto** acordando la entrega a la Corte **sin más trámites** y **sin** que sea necesario que la Corte remita la **documentación** prevista en el artículo 91 del Estatuto.

Se procederá de la misma manera **si** también **consiente** en la entrega respecto a **otros hechos** no comprendidos en la solicitud de la Corte y que **pudieren aparecer** en el **curso** del **proceso** ante ésta, y, **si no accediere**, la entrega se **efectuará sólo** por los **hechos** contenidos en la **solicitud**, sin perjuicio de lo que proceda, después de la entrega, en aplicación del apartado 2 del artículo 101 del Estatuto. Fuera de este caso, **no se admitirá un consentimiento parcial**.

El **Juez Central de Instrucción** **remitirá** urgentemente **copia** del **auto** al Ministerio de **Justicia**, que **informará** de inmediato a la **Corte** y **solicitará** indicaciones de ésta, en **orden** a la realización del **traslado**. Una vez recibidas dichas **instrucciones**, las **transmitirá** al **Juzgado Central de Instrucción** y al Ministerio del **Interior** a los fines de la entrega.

La **persona reclamada**, aunque se hubiere **opuesto** a la entrega en la citada **comparecencia**, podrá dar su **consentimiento** dentro de los **15 días** siguientes, procediéndose en tal caso conforme a lo prevenido en los apartados precedentes.

En la misma **comparecencia** se **informará** al detenido de que el **consentimiento**, una vez dado, es **irrevocable**.

De la orden de comparecencia de un imputado ante la Corte (Art. 14)

Cuando, en lugar de una solicitud de detención, la **Corte** hubiere dictado una **orden de comparecencia**, el Ministerio de **Justicia** **remitirá** la solicitud de la Corte al **juez de instrucción del domicilio o residencia** de la **persona buscada**, el cual **citará** a ésta **personalmente**, **informándole** de la fecha y demás **circunstancias** relativas a dicha comparecencia, y adoptará las **medidas** de aseguramiento de la **comparecencia** previstas en la legislación procesal española que considere más adecuadas, con **exclusión** de las **privativas de libertad**, remitiendo las **diligencias** practicadas al Ministerio de **Justicia**, que las **transmitirá** a la **Corte**.

De la entrega a la Corte (Art. 15)

No habiéndose **accedido** a la **entrega simplificada**, cuando hubiera sido **detenida** una persona en **cumplimiento** de una **orden** de la Corte de **detención y entrega** o una vez **recibida** en el **Juzgado Central de Instrucción** la **documentación** prevista en el artículo 91.2 ó 3 del Estatuto, según los casos, se pondrá ésta

de manifiesto en **Secretaría** y se convocará a una **audiencia** que tendrá lugar en el plazo máximo de **10 días**, con **citación** de la persona ¹**reclamada** y su ²**defensor** y, en su caso, de un ³**intérprete**, así como del ⁴**Ministerio Fiscal**. A dicha audiencia podrá **asistir** e **intervenir** un **delegado** del **Fiscal de la Corte**.

No se **admitirán** otras **alegaciones** o **pruebas** que las relativas a la **concurencia** o no de los **requisitos** establecidos en los apartados 2 ó 3 del artículo 91 del Estatuto, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

Cuando se **alegare** la **excepción** de **cosa juzgada**, el **Juzgado Central de Instrucción** lo comunicará al Ministerio de **Justicia**, **aplazando** la **resolución** sobre la entrega, mientras el Ministerio de **Justicia** efectúa las **consultas** con la **Corte** previstas en el artículo 89.2 del Estatuto. Si de tales consultas resultare que la **causa** ha sido **declarada admisible** por la **Corte**, el **Juzgado Central de Instrucción** alzarán la **suspensión**. Dicho Juzgado podrá también acordar la **suspensión** de la **vista** cuando hubiere de practicar alguna **información complementaria**.

Concluida la vista, el **Juzgado Central de Instrucción** **resolverá** sobre la **petición de entrega**, por medio de **auto**, en el **plazo** de **3 días**.

Si en el citado **auto** se **denegare** la **entrega**, podrá mantenerse la **situación** de **prisión provisional** hasta la **firmeza** de dicha **resolución**.

Si la **resolución** fuere **estimatoria**, una vez **firmes**, se **notificará** de inmediato al Ministerio de **Justicia** y por éste se dará **traslado** seguidamente a la **Corte**, **solicitando indicaciones** para la realización del traslado, que una vez recibidas se comunicarán al **Juzgado Central de Instrucción** y al Ministerio del **Interior**.

Si la **resolución** fuere **denegatoria** de la **entrega**, una vez **firmes**, se pondrá **urgentemente** en **libertad** a la persona detenida y se **comunicará** al Ministerio de **Justicia**, que a su vez lo hará a la **Corte**.

De las solicitudes concurrentes (Art. 16)

Cuando **concurriere** con la **solicitud** de **entrega** de la **Corte** una solicitud de **extradición** de un **Estado**, sea o no parte en el Estatuto, o una **orden europea de detención y entrega**, se notificará este hecho a la **Corte** y al **Estado requirente** y se **tramitarán conjuntamente ambos** procedimientos en el **Juzgado Central de Instrucción** que estuviere conociendo de la **solicitud de entrega**.

El **Juez Central de Instrucción** se **abstendrá** de **decidir** sobre la **entrega**, **elevando** ambos procesos a la **Sala de lo Penal** de la **Audiencia Nacional**, que **resolverá** de acuerdo con el **Estatuto** y, en su caso, de acuerdo con el **tratado** que existiere con el Estado requirente.

Cuando **no** existiere **tratado**, se dará **preferencia** a la **solicitud** de la **Corte**.

El Ministerio de **Justicia** **informará** a la **Corte** cuando, habiendo sido declarada **inadmisible** la **causa** por ésta, asimismo se hubiere **denegado** la **extradición** al **Estado requirente**.

De los recursos (Art. 17)

Contra las **resoluciones** del **Juez Central de Instrucción** relativas a la **situación personal** del reclamado cabe **recurso** de **apelación** ante la **Sala de lo Penal** de la **Audiencia Nacional**, que se **sustanciará** conforme a lo previsto en el artículo 766 de la **Ley de Enjuiciamiento Criminal** y se resolverá por **auto** en el **plazo** de **5 días**.

Contra el **auto** del **Juez Central de Instrucción** en el que se resuelve sobre la **entrega** cabe **recurso** de **apelación** ante la **Sala de lo Penal** de la **Audiencia Nacional**, que se sustanciará conforme a lo prevenido en el artículo 790 de la **Ley de Enjuiciamiento Criminal**, si bien en el **escrito** de **formalización** del **recurso** **no** se podrán formular **otras alegaciones** que las **relativas a quebrantamiento** de las **normas** y **garantías procesales** en el **expediente** y las relativas a la **concurencia** de los **requisitos** establecidos en los art. 89.2 y 91.2 ó 3, según los casos, del Estatuto.

Los **autos** de la **Sala de lo Penal** de la **Audiencia Nacional** **resolviendo** los **recursos** de los apartados anteriores **no** serán **susceptibles** de **recurso** alguno.

De la entrega temporal a la Corte (Art. 18)

Cuando se hubiere **acordado** la **entrega** a la **Corte** y la persona que deba ser entregada estuviere **cumpliendo condena** en **España** o sujeta a **proceso** por **hechos distintos** de los que han servido de base para la entrega, el Ministerio de **Justicia**, **si no se opusiere** el **Tribunal sentenciador** o el **instructor**, celebrará **consultas** con la **Corte**, a efectos de **decidir** sobre la **entrega temporal** a la Corte mediante **resolución motivada**, con las modalidades de la **restitución** a **España** que se determinen y **computándose** en todo caso el **período pasado** a disposición de la Corte.

Por el **Ministerio** de **Justicia** se transmitirán las **informaciones** precisas a los **órganos judiciales competentes**, según los casos, y al **Ministerio** del **Interior**, para efectuar el **desplazamiento** y en su momento el **retorno**.

De las actuaciones posteriores a la entrega (Art. 19)

Si, **después** de la **entrega**, la **Corte** pidiera **autorización** a **España** para **proceder** por una **conducta anterior** a la entrega, se **trasladará** la **petición** al **Juzgado Central de Instrucción**, o a la **Sala de lo Penal** en el caso previsto en el artículo 16 de esta ley, que resolverán de acuerdo con el criterio establecido en el apartado 2 del artículo 101 del Estatuto. **Si** a la solicitud de la Corte **no** se acompañare un **acta** en la que se contengan las **observaciones** de la **persona entregada**, el Ministerio de **Justicia** **pedirá** a la **Corte** que le sea **transmitida** y una vez recibida se **remitirá** al **órgano judicial competente**.

Cuando la **persona entregada** fuere puesta en **libertad** por la Corte por **razones distintas** del **cumplimiento** de la **sentencia** y la **Corte** se propusiera **trasladarla** a **otro Estado**, se remitirá esta **información** al **Juzgado Central de Instrucción** de la **Audiencia Nacional** y, en su caso, por el Ministerio de **Justicia** se dará el **consentimiento** de **España** para tal traslado o se solicitará su **devolución** a **España** **si** la razón de la **puesta en libertad** se debiere a que la causa fue declarada **inadmisible** por la Corte por el motivo previsto en el artículo 17.1.ª) del Estatuto.

De otras formas de cooperación con la Corte (Art. 20)

Los **órganos judiciales** y las restantes **autoridades** intervinientes darán **cumplimiento** a las **solicitudes** de **cooperación** formuladas por la **Corte** previstas en el artículo 93 del Estatuto que **no** estuvieran **prohibidas** en la **legislación española** y cuyo fin fuera también **facilitar** el **proceso** ante la **Corte**.

El Ministerio de **Justicia** **acusará recibo** e **informará** a la **Corte** acerca del **órgano interno** al que se haya **transmitido** la **solicitud**.

Cuando la **solicitud** de la **Corte** pudiera afectar a la **defensa** o a la **seguridad nacionales** o tenga por objeto **documentos** o **informaciones** que hubieren sido **transmitidos** a **España** con carácter **confidencial** por un **Estado**, una **organización internacional** o una **organización intergubernamental**, el Ministerio de **Asuntos Exteriores**, en **coordinación** con los Ministerios de **Justicia**, del **Interior** y de **Defensa** u **otros** Ministerios competentes, efectuará **consultas** con el **Estado** u organización de que proceda la **información** o **documentación**, **informándose** a la **Corte** del resultado de tales consultas.

Cualquier **otra dificultad** en el **cumplimiento** de la solicitud será objeto de **consultas** por el Ministerio de **Justicia** con la **Corte**.

El objeto de las **consultas** será **exponer** a la **Corte** la **razón fundada** por la que **no** puede prestarse la **asistencia** solicitada, considerar la posibilidad de **atenderla** de **otra manera** o con arreglo a **otras condiciones**, estudiar su **modificación** o **retirada**, así como asegurar la **protección** de **informaciones** de carácter **confidencial** o **restringido**.

En el caso de **concurrency** de **solicitudes** de **asistencia** de la **Corte** y de un **Estado**, si aparecieran **dificultades** para atender a ambas, el Ministerio de **Justicia** celebrará **consultas** con la **Corte** y dicho **Estado**, con el fin de **postergar** o **condicionar** una de ellas, **informando** en su caso a la **Corte**, conforme al artículo 93.9.b) del Estatuto, de que las **informaciones**, **bienes** o **personas** objeto de la solicitud están **bajo** el **control** de un **tercer Estado** u **organización internacional**.

De las personas sujetas a la jurisdicción de la Corte (Art. 21)

Las **personas citadas** como **peritos** o **testigos** para **comparecer** ante los **tribunales españoles** en cumplimiento de una **comisión rogatoria** expedida por la **Corte** tendrán las **mismas obligaciones** y **responsabilidades** que si hubieren sido citadas en una **causa** que se sigue en **España**.

Si la **comparecencia** fuere en la **sede** de la **Corte**, tendrá **carácter voluntario**, solicitándose de ésta por el Ministerio de **Justicia** información acerca de las **inmunidades** y **plazo** de vigencia para la persona citada, que será transmitida a dicha persona, **anticipándose** los **gastos** por el Ministerio de **Justicia**. Si la **Corte** hubiere remitido alguna **instrucción** sobre la regla **relativa** a la **autoinculpación**, se entregará dicho **documento** al **testigo** y el **órgano judicial** se cerciorará de que ha sido debidamente **entendido**.

No será **necesario** el **consentimiento** cuando se **trate** de un **condenado** por la **Corte** que se encontrare **cumpliendo condena** en **España**, en cuyo caso se efectuará el **traslado temporal**, en las condiciones que se acuerden con la Corte.

Cuando la **solicitud** de **comparecencia** en la **sede** de la **Corte** se refiriese a una persona **detenida** en **España**, el Ministerio de **Justicia** se **dirigirá** al **órgano judicial** que estuviere **conociendo** del **asunto** para que **interrogue** a dicha persona acerca de **si consiente** el **traslado**, y si lo consintiere y la **autoridad judicial** española **no** se **opusiere**, el Ministerio de **Justicia** **autorizará** el **traslado**, **comunicándolo** al **citado órgano judicial** y al Ministerio del **Interior**, en **coordinación** con la **Corte**.

Las personas en **tránsito** en **España** para **comparecer** ante la Corte gozarán de **inmunidad**.

Cuando hubieren de **comparecer** ante la **Corte** **agentes** o **funcionarios** españoles en **calidad** de **perito** o **testigo**, el Ministerio de **Justicia**, en **coordinación**, en su caso, con **otros Ministerios** o **Administraciones** de que dependan, **solicitará** de la **Corte** su **protección**.

El Ministerio de **Justicia**, en **coordinación** con el Ministerio del **Interior** y, en su caso, con otras **Administraciones** competentes, podrá **convenir** con el **Secretario** de la Corte la **acogida** temporal de **víctimas traumatizadas** o de **testigos** que pudieran correr **peligro** por su testimonio.

De la ejecución de las penas en España (Art. 22)

De conformidad con el **acuerdo** que eventualmente se celebre entre **España** y la **Corte** y con la disposición adicional única de la **Ley Orgánica 6/2000**, de 4 de octubre, por la que se **autoriza** la **ratificación** por **España** del **Estatuto** de la **Corte Penal Internacional**, el Ministerio de **Justicia**, previas las **consultas** oportunas, **comunicará** a la **Corte** las **condiciones** en las que **España** estuviese dispuesta a **aceptar** el **traslado** de un **condenado** a **pena privativa de libertad** o las **razones** que **impidiesen** la **aceptación** de dicho traslado.

Por el Ministerio de **Justicia** se transmitirán las oportunas **informaciones** al Ministerio del **Interior** para la realización del **traslado**, debiendo **comunicarse** por las **autoridades penitenciarias** al **juez de vigilancia penitenciaria** competente la **llegada** del **recluso**, en un plazo de **24 horas**.

En el caso de que, encontrándose **cumpliendo condena** en **España** una persona **condenada** por la **Corte**, ésta se propusiere **designar** a **otro Estado** para la **continuación** de la **ejecución**, el Ministerio de **Justicia** **formulará** las **observaciones** pertinentes.

Los **jueces de vigilancia penitenciaria** y el Ministerio del **Interior** prestarán el máximo **apoyo** a **Magistrados** y **funcionarios** de la Corte que se **personaren** en **España** para **supervisar** la **ejecución** de las **penas**.

Para que se pueda **proceder** en **España** contra un **condenado** que estuviere cumpliendo una **condena** **impuesta** por la **Corte** en un **establecimiento penitenciario español**, por hechos anteriores a su **entrega** a **España**, el **juez instructor** o el **tribunal competente** dirigirá la **comunicación** y la **documentación** pertinente al Ministerio de **Justicia**, que las **trasladará** a la **Corte**, **absteniéndose** de proceder **hasta** la **decisión** de ésta. Igualmente se actuará para la **extradición** a un Estado.

Cuando se celebre una **vista** en la **Sala de Apelaciones** acerca de una posible **reducción** de la **pena** de quien estuviere **cumpliendo condena** en **España**, corresponderá al Ministerio de **Justicia** **determinar** la conveniencia de la **intervención procesal** y los **términos** en que deba producirse.

En caso de **evasión** del **condenado**, el Ministerio de **Justicia** **informará** con **urgencia** al **Secretario** de la Corte de tal circunstancia y **consultará** con ella acerca de si **España** **solicita** su **extradición** al **Estado** en que se **encuentre** o si la **Corte** insta su **entrega** a dicho **Estado**.

Cuando la **petición** de **ejecución** de la **Corte** se refiriese a una **multa** u orden de **decomiso**, el Ministerio de **Justicia** transmitirá la **documentación** pertinente al **Fiscal General del Estado** para que **inste** la **ejecución** ante el **órgano judicial** competente y, en su caso, se pongan a disposición del Ministerio de **Justicia** los **bienes** o sumas **obtenidas** para su **transferencia** a la **Corte**.

De las medidas de reparación (Art. 23)

El Ministerio de **Justicia**, en el **plazo** indicado por la **Corte** o, en su caso, en el **más breve plazo posible**, remitirá **observaciones** sobre las **cuestiones** planteadas por la **Corte**, **incluidas** las relativas a las observaciones formuladas por los **peritos**, pudiendo **recabar**, a tal efecto, **informaciones** de **organismos** competentes.

Cuando las **observaciones** se refiriesen a la **atribución** del **importe** de la **reparación** a una **organización intergubernamental** o **internacional**, el Ministerio de **Justicia** **consultará** con el Ministerio de **Asuntos Exteriores**.

Cuando para cumplimentar la comunicación de la Corte hubieran de adoptarse medidas de ejecución, se procederá, en lo que sea pertinente, conforme al procedimiento previsto en el apartado 7 del art. 22 de esta ley.

De la intervención de España en calidad de "amicus curiae" (Art. 24)

Si **España** recibiere una **invitación** de la **Corte** para **participar** en un proceso en **calidad** de "**amicus curiae**", el Ministerio de **Justicia** **consultará** con el Ministerio de **Asuntos Exteriores** para determinar la **conveniencia** u **oportunidad** de hacerlo y, en su caso, **fijar** los **términos** de dicha participación.

De la celebración del juicio y otras actuaciones procesales en España (Art. 25)

Si la **Corte** **propusiere** la celebración del **juicio** u otras **actuaciones procesales** en **España**, el Ministerio de **Justicia**, previa **consulta** con los Ministerios de **Asuntos Exteriores** y del **Interior** y otras **autoridades competentes**, **comunicará** a la **Corte** la **decisión** al respecto. En su caso, los aspectos **no jurisdiccionales** de dichas **actuaciones** estarán sometidos al **acuerdo específico** que se celebre con la Corte.

Reglas de procedimiento y prueba de la Corte (Disposición adicional 1ª)

Las **reglas** de **procedimiento** y **prueba** así como sus **enmiendas** se publicarán en el **BOE**.

Del modo de proceder por los delitos contra la Administración de Justicia (Disposición adicional 2ª)

El Ministerio de **Justicia** **remitirá** a la **Corte**, a **petición** de ésta, el **informe** que se le **solicite** con **carácter** **previo** a la **decisión** de la **Corte** para **ejercer** o **no** su **jurisdicción**.

Sólo se podrá **proceder** en **España** en relación a estos **delitos** a **solicitud** de la **Corte**.

Si la **Corte** se inhibiere en **favor** de la **jurisdicción española**, el **Ministerio** de **Justicia** remitirá la solicitud al **Fiscal** de la **Audiencia Nacional**, si el **delito** hubiera sido **cometido** por un **español** en el **extranjero**, o al **Fiscal General** del **Estado** cuando el **delito** se hubiera cometido en **España**.

El **Ministerio** de **Justicia** informará a la **Corte** sobre el **resultado** del **proceso**.

De los órganos jurisdiccionales militares (Disposición adicional 3ª)

Las referencias que esta ley hace al **Juzgado Central de Instrucción** y a la **Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional** deben entenderse hechas, cuando la **cooperación** sea de la competencia de la **jurisdicción militar**, al **Juzgado Togado Militar Central Decano** y al **Tribunal Militar Central**, respectivamente.

En los mismos casos, las **referencias** que la **ley** hace al **Ministerio Fiscal** y al juzgado de **vigilancia penitenciaria** deben entenderse hechas al **Fiscal Jurídico Militar** y al **Juez Togado Militar de Vigilancia Penitenciaria**.

Lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 7 de esta ley (**denuncias de hechos** sucedidos en **otro Estado**) se entenderá sin perjuicio de lo establecido en las leyes reguladoras de la **jurisdicción militar** con respecto a la **competencia** de esta última en los casos de **presencia permanente o temporal, fuera de territorio nacional**, de fuerzas o **unidades militares españolas**, **ni afectará** tampoco al desempeño de la **función jurisdiccional** por los **órganos judiciales militares** que las acompañen.

Carácter de esta ley (Disposición final 1ª)

Los preceptos contenidos en los artículos 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 (excepto su apartado 2), 15 y 21.3, la disposición adicional segunda y el apartado 2 de la disposición adicional tercera de esta ley tienen carácter orgánico. Los restantes preceptos tienen carácter ordinario y han sido dictados en ejercicio de lo dispuesto en el artículo 149.1.3ª, 5ª y 6ª de la Constitución.

Entrada en vigor (Disposición final 2ª)

La presente **ley orgánica** entrará en **vigor** el **día siguiente** de su publicación en el **BOE**.

Por tanto, Mando a todos los **españoles, particulares y autoridades**, que **guarden** y hagan guardar esta **ley orgánica**.

Madrid, **10 de diciembre de 2003**.

REGLAMENTO DE ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL DEFENSOR DEL PUEBLO, APROBADO POR LAS MESAS DEL CONGRESO Y DEL SENADO, A PROPUESTA DEL DEFENSOR DEL PUEBLO, EN SU REUNIÓN CONJUNTA DE 6 DE ABRIL DE 1983.

DISPOSICIONES GENERALES

Responsabilidades del Defensor del Pueblo (Art. 1)

El **Defensor del Pueblo**, en cuanto **alto comisionado** de las **Cortes Generales** para la defensa de los derechos comprendidos en el Título I de la **Constitución**, podrá **supervisar** la actividad de la **Administración**, dando cuenta a las **Cortes Generales**.

El Defensor del Pueblo ejercerá las **funciones** de **Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura**, previstas en el **Protocolo facultativo de la Convención contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes**, hecho en **Nueva York** el **18 de diciembre de 2002**, y dará cuenta de su actividad a las **Cortes Generales** y al **Subcomité para la Prevención de la Tortura de la Organización de las Naciones Unidas**.

El **Defensor del Pueblo** **no** estará **sujeto** a **mandato imperativo** alguno. **No** recibirá **instrucciones** de ninguna **autoridad** y desempeñará sus **funciones** con **autonomía** y según su **criterio**.

Ejercerá las **funciones** que le encomienda la **Constitución** y su **Ley Orgánica**.

Gozos del Defensor del Pueblo (Art. 2)

El **Defensor del Pueblo** gozará de **inviolabilidad** y **no** podrá ser **detenido, expedientado, multado, perseguido o juzgado en razón** a las **opiniones** que formule o los **actos** que realice en el ejercicio de las **competencias** propias de su cargo.

En los demás casos, y mientras permanezca en el ejercicio de sus funciones, el **Defensor del Pueblo** **no** podrá ser **detenido** sino en caso de **flagrante delito**.

La **decisión** sobre la **inculpación, prisión, procesamiento y juicio** corresponde **exclusivamente** a la **Sala de lo Penal** del **Tribunal Supremo**.

Las anteriores **reglas** serán **aplicables** a los **Adjuntos** del **Defensor del Pueblo** en el cumplimiento de sus **funciones**.

Los anteriores **extremos** constarán expresamente en el **documento oficial** que **expedirán** las **Cortes Generales** acreditando su **personalidad** y **cargo**.

Responsabilidades del Defensor del Pueblo (Art. 3)

El **Defensor del Pueblo** únicamente es **responsable** de su **gestión** ante las **Cortes Generales**.

Los **Adjuntos** son directamente **responsables** de su **gestión** ante el **Defensor del Pueblo** y ante la **Comisión mixta Congreso-Senado** de relaciones con el Defensor del Pueblo.

Elección del Defensor del Pueblo (Art. 4)

La **elección** del **Defensor del Pueblo** y los **Adjuntos** se realizará de acuerdo con lo dispuesto en su **Ley Orgánica** y en los **Reglamentos** del **Congreso** de los **Diputados** y del **Senado** o de las **Cortes Generales**, en su caso.

Funciones rectoras y administrativas (Art. 5)

Las **funciones rectoras** y **administrativas** de la institución del **Defensor del Pueblo** corresponden a su titular y a los **Adjuntos** en el ámbito de sus respectivas competencias.

Para el ejercicio de sus funciones el **Defensor del Pueblo** estará **asistido** por una **Junta de Coordinación y Régimen Interior**.

Nombramiento del Defensor del Pueblo y Adjuntos (Art. 6)

El **nombramiento** del **Defensor del Pueblo** o de los **Adjuntos**, si fueran **funcionarios** públicos, implicará su pase a la situación de **excedencia** especial o **equivalente** en la Carrera o **Cuerpo** de **procedencia**.

Tratamientos del Defensor del Pueblo y Adjuntos (Art. 7)

Tanto el **Defensor del Pueblo** como los **Adjuntos Primero** y **Segundo** tendrán el **tratamiento** que corresponda a su **categoría constitucional**. El **Reglamento** de las **Cortes Generales** determinará lo que proceda en cuanto a su **participación** y **orden** de precedencia en los **actos oficiales** de las **Cámaras** o de las **Cortes Generales**.

En lo demás se estará a lo que establezca la **legislación general** en la materia.

DEL DEFENSOR DEL PUEBLO**Competencias básicas del Defensor del Pueblo** (Art. 8)

Además de las **competencias** básicas establecidas en la Ley Orgánica, corresponde al **Defensor del Pueblo**:

- **Representar** a la **Institución**.
- **Proponer** a los **Adjuntos**, a efecto de que la **Comisión Mixta Congreso-Senado** de relaciones con el Defensor del Pueblo **otorgue** su **conformidad** previa al **nombramiento** y **cese** de los mismos.
- **Mantener relación directa** con las **Cortes Generales** a través del **Presidente** del **Congreso** de los Diputados, y con ambas **Cámaras** a través de sus respectivos **Presidentes**.
- **Mantener relación directa** con el **Presidente** y **Vicepresidentes** del **Gobierno**, los **Ministros** y **Secretarios de Estado** y con los **Delegados del Gobierno** en las **Comunidades Autónomas**.
- **Mantener relación directa** con el **Tribunal Constitucional** y con el **Consejo General del Poder Judicial**, igualmente a través de sus **Presidentes**.
- **Mantener relación directa** con el **Fiscal General del Estado**.
- **Mantener relación directa** con los **Presidentes** de los **Consejos Ejecutivos** de las **Comunidades Autónomas** y con los **órganos similares** al **Defensor del Pueblo** que se constituyan en dichas Comunidades.
- En cuanto **Mecanismo Nacional de Prevención**, **designar** al **Presidente** del **Consejo Asesor**, de entre sus **Adjuntos**, así como a los **Vocales** que lo integran, de conformidad con el procedimiento establecido en el presente Reglamento.

- **Convocar** y **fixar** el **orden del día** de las **reuniones** de la **Junta de Coordinación y Régimen Interior** y dirigir sus **deliberaciones**.
- **Establecer** la **plantilla** y proceder al **nombramiento** y **cese** del **Secretario General** y del **personal** al servicio de la Institución.
- **Aprobar**, de acuerdo con las **directrices generales** fijadas por las **Mesas** del **Congreso** y del **Senado**, el **proyecto** de **presupuesto** de la Institución y acordar su **remisión** al **Presidente** del **Congreso**, para su **aprobación definitiva** por las citadas **Mesas** e **incorporación** a los **presupuestos** de las **Cortes Generales**.
- **Fijar** las **directrices** para la **ejecución** del **presupuesto**.
- **Ejercer** la **potestad disciplinaria**.
- **Aprobar** las bases para la **selección** de **personal** y la **contratación** de **obras** y **suministros**, con arreglo a lo establecido en los artículos 31 y 42 del presente Reglamento.
- **Aprobar** las **instrucciones** de **orden interno** que se dicten para **mejor** ordenación de los **servicios**.
- **Supervisar** el **funcionamiento** de la **Institución**.

Funciones del Defensor del Pueblo (Art. 9)

El **Defensor del Pueblo** **cesará** en el desempeño de sus **funciones** por las **causas** y de acuerdo con lo establecido en los artículos 5 y 7 de la **Ley Orgánica**.

En esos **supuestos**, desempeñarán sus **funciones**, **internamente** y en su propio **orden**, los **Adjuntos**.

Gabinete técnico, de prensa e información (Art. 10)

El **Defensor del Pueblo** podrá estar **asistido** por un **Gabinete Técnico**, bajo la **dirección** de uno de los **Asesores** que **designará** y **cesará libremente**.

Corresponde al **Gabinete Técnico** **organizar** y **dirigir** la **Secretaría** particular del **Defensor del Pueblo**, realizar los **estudios** e **informes** que se le encomienden y ejercer las funciones de **protocolo**.

El **Defensor del Pueblo** podrá establecer un **Gabinete de Prensa e Información** bajo su **inmediata dependencia** o del **Adjunto** en quien él delegue, y cualquier **otro órgano** de asistencia que considere **necesario** para el ejercicio de sus **funciones**.

Informes anuales, extraordinarios y específicos (Art. 11)

El **informe anual** que, según los artículos 32 y 33 de la Ley Orgánica del Defensor del Pueblo, **debe dar** éste a las **Cortes Generales** será **sometido**, previamente, a la **Comisión Mixta** de **relaciones** con el **Defensor del Pueblo**.

Sin perjuicio de dicho informe y de los **informes extraordinarios** que pueda **presentar** a las **Diputaciones Permanentes** de las **Cámaras** cuando la **gravedad** o **urgencia** de los **hechos** lo aconsejen, el **Defensor del Pueblo** podrá **dar cuenta periódicamente** a la **Comisión** mencionada de sus **actividades** con **relación** a un **período** determinado o a un **tema concreto**, y la **Comisión** podrá recabar del mismo **cualquier información**.

El **Defensor del Pueblo** elaborará **informes específicos** sobre su **actividad** como **Mecanismo Nacional de Prevención**. Dichos informes se elevarán a las **Cortes Generales**, a través de la **Comisión Mixta Congreso-Senado** de relaciones con el **Defensor del Pueblo**, y al **Subcomité para la Prevención** de la Tortura de la Organización de las Naciones Unidas.

LOS ADJUNTOS AL DEFENSOR DEL PUEBLO

Competencias de los Adjuntos del Defensor del Pueblo (Art. 12)

Corresponderán a los **Adjuntos** del Defensor del Pueblo las siguientes **competencias**:

- Ejercitar las **funciones** del **Defensor del Pueblo** en los casos de **delegación** y **sustitución** previstos en la Ley Orgánica.
- Dirigir la **tramitación, comprobación e investigación** de las **quejas** formuladas y de las **actuaciones** que se inicien de **oficio, proponiendo**, en su caso, al **Defensor del Pueblo**, la **admisión a trámite** o **rechazo** de las mismas y las **resoluciones** que se estimen procedentes, y llevando a cabo las **actuaciones, comunicaciones y notificaciones** pertinentes.
- Colaborar con el **Defensor del Pueblo** en las **relaciones** con las **Cortes Generales** y la **Comisión Mixta** en ellas constituida al **efecto** y en la **supervisión** de las actividades de las **Comunidades Autónomas** y, dentro de ellas, de la **coordinación** con los **órganos similares** que ejerzan sus funciones en este ámbito.
- Colaborar con el **Defensor del Pueblo** en el ejercicio de sus funciones como **Mecanismo Nacional de Prevención**.
- Preparar y proponer al Defensor del Pueblo el **borrador** de **informe anual** y los de los demás **informes** que deban elevarse a las **Cortes Generales** o al **Subcomité para la Prevención de la Tortura**.
- Asumir las restantes **funciones** que se le **encomiendan** en las **leyes** y **disposiciones reglamentarias** vigentes.

La **delimitación** de los respectivos ámbitos de **funciones** de los **2 Adjuntos** se **llevará a cabo** por el **Defensor del Pueblo**, poniéndose en **conocimiento** de la **Comisión Mixta** constituida en las **Cortes Generales** en relación con el citado Defensor. Para ello cada **Adjunto** se **responsabilizará** de las **áreas** que se le atribuyan.

Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 8 del presente Reglamento, el **Adjunto Primero** asumirá la **coordinación** de los **servicios** dependientes del Defensor del Pueblo, así como el **despacho ordinario** con el **Secretario General**. En su defecto, asumirá las expresadas funciones el **Adjunto Segundo**.

El **Adjunto** en el que el **Defensor del Pueblo delegue** las funciones del **Mecanismo Nacional de Prevención** asumirá la **presidencia** de su **Consejo asesor**.

La **admisión definitiva** o el **rechazo** y, en su caso, la **resolución** última de las **quejas** formuladas corresponde acordarla al **Defensor del Pueblo** o al **Adjunto** en quien delegue o que le sustituya.

El **Defensor del Pueblo** podrá **recabar**, oída la **Junta de Coordinación y Régimen Interior**, el **conocimiento, dirección o tratamiento** de **cualquier queja o investigación** cuyo trámite corresponda a los **Adjuntos**.

Adjuntos propuestos por el Defensor del Pueblo (Art. 13)

Los **Adjuntos** serán **propuestos** por el **Defensor del Pueblo** a través del **Presidente del Congreso**, a efectos de que la **Comisión mixta Congreso-Senado** encargada de relacionarse con el Defensor del Pueblo otorgue su **conformidad** previa al nombramiento.

En el plazo de **15 días** procederá a realizar la **propuesta** de **nombramiento** de **Adjuntos**, según lo previsto en la Ley Orgánica y en el presente Reglamento.

Obtenida la conformidad se publicarán en el **BOE** los correspondientes **nombramientos**.

Posesión del cargo de los Adjuntos (Artículo 14)

Los **Adjuntos** tomarán **posesión** de su **cargo** ante los **Presidentes** de ambas **Cámaras** y el **Defensor del Pueblo**, prestando **juramento o promesa** de **acatamiento** a la **Constitución** y de fiel **desempeño** de sus **funciones**.

Incompatibilidad de los Adjuntos (Art. 15)

Los **Adjuntos** deberán **cesar**, dentro de los **10 días siguientes** a su **nombramiento** y antes de tomar **posesión** en toda **situación de incompatibilidad** que pudiere afectarles, entendiéndose en **caso contrario** que **no aceptan** el nombramiento.

Si la **incompatibilidad** se produjera **después** de haber tomado posesión del **cargo**, se entenderá que **renuncian** al mismo en la **fecha** en que aquélla se hubiere **producido**.

Cesar de los Adjuntos (Art. 16)

Los **Adjuntos** al Defensor del Pueblo **cesarán** por alguna de las siguientes **causas**:

- Por **renuncia**.
- Por **expiración** del **plazo** de su **nombramiento**.
- Por **muerte** o por **incapacidad** sobrevenida.
- Por **notoria negligencia** en el cumplimiento de las **obligaciones** y **deberes** del **cargo**. En este caso, el **cese** exigirá una **propuesta** razonada del **Defensor del Pueblo**, que habrá de ser **aprobada** por la **Comisión mixta Congreso-Senado**, de acuerdo con el **mismo procedimiento** y **mayoría** requerida para otorgar la **conformidad previa** para su **nombramiento**, y con **audiencia** del **interesado**.
- Por haber sido **condenado**, mediante **sentencia firme**, por **delito doloso**.
- El **cese** de los Adjuntos se **publicará** en el «**Boletín Oficial del Estado**» y en los de ambas **Cámaras**.

JUNTA DE COORDINACIÓN Y RÉGIMEN INTERIOR

Composición de la Junta de Coordinación y Régimen Interior (Art. 17)

La **Junta de Coordinación y Régimen Interior** estará **compuesta** por el **Defensor del Pueblo**, los **Adjuntos** y el **Secretario general**, que actuará como **Secretario** y asistirá a sus **reuniones con voz y sin voto**.

Cumplimiento de las funciones (Art. 18)

Para el **cumplimiento** de su función la **Junta de Coordinación y Régimen Interior** tendrá las siguientes **competencias**:

- **Informar** las cuestiones que afecten a la determinación de la **plantilla**, así como al **nombramiento** y **cese** del **personal** al servicio de la Institución.
- **Conocer** e **informar** sobre la posible interposición de los **recursos** de **amparo** e **inconstitucionalidad** ante el **Tribunal Constitucional**.
- **Conocer** e **informar** cuantos asuntos correspondan a la **elaboración** del proyecto de **presupuesto** y de su **ejecución**, así como de la **liquidación** del mismo formulada por el **Secretario General**, antes de su **remisión** por el **Defensor del Pueblo** a las **Cortes Generales**.
- **Deliberar** acerca de las propuestas de **obras, servicios** y **suministros**.
- **Asistir** al **Defensor del Pueblo** en el ejercicio de sus competencias en materia de **personal** y **económico-financiera**.
- **Cooperar** con el **Defensor del Pueblo** en la labor de **coordinación** de la **actividad** de las distintas áreas y en la mejor **ordenación** de los **servicios**.
- **Conocer** los **proyectos** de **informes** que deben **elevarse** a las **Cortes Generales** o al **Subcomité para la Prevención de la tortura** de la Organización de las Naciones Unidas y **asistir** al **Defensor del Pueblo** en la **dirección** y **aprobación** de los mismos.
- **Conocer** e **informar** el **nombramiento** y **cese** del **Secretario General**.
- **Informar** sobre las **candidaturas** a **Vocales** del **Consejo Asesor** del Mecanismo Nacional de Prevención.
- **Informar** y **asesorar** sobre el **proyecto** de **reforma** del presente Reglamento.
- **Asesorar** al **Defensor del Pueblo** sobre cuantas **cuestiones** aquél considere oportuno someter a su consideración.

A las **sesiones** de la **Junta de Coordinación y Régimen Interior** podrán **asistir**, a efectos de **información** y debidamente **convocados** por el **Defensor del Pueblo**, los **responsables de área**.

Con igual carácter podrán ser **convocadas** a efectos de **información** y mejor **resolución** de los asuntos sometidos a la **consideración** del **Defensor del Pueblo** aquellas **otras personas** que éste considere oportunas.

Los **temas** objeto de **deliberación** constarán en el **orden del día** de la **convocatoria** y los **acuerdos** que adopte la **Junta de Coordinación y Régimen Interior** se **comunicarán** a todos sus **componentes**.

CONSEJO ASESOR DEL MECANISMO NACIONAL DE PREVENCIÓN DE TORTURA

Consejo Asesor (Art. 19)

El **Consejo Asesor** es un **órgano** de **cooperación** técnica y jurídica del **Mecanismo Nacional de Prevención**.

El **Consejo Asesor** estará **integrado** por los **Adjuntos** del Defensor del Pueblo, como **miembros natos**, además de por un **máximo** de **10 Vocales**.

El **Adjunto** en el que el **Defensor del Pueblo** delegue las **funciones** del **Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura** asumirá la **Presidencia del Consejo** y será **sustituido** por el **otro Adjunto** en caso de **ausencia** o **vacante**.

Los **Vocales** serán designados entre personas **mayores de edad**, que se encuentren en el pleno **disfrute** de sus **derechos civiles** y **políticos**, con **reconocida trayectoria** en la **defensa de los Derechos Humanos** o en los ámbitos relacionados con el **tratamiento a personas privadas de libertad** por cualquier causa.

La designación de **Vocales** se efectuará conforme a la siguiente **distribución**:

- **1 Vocal** designado a propuesta del **Consejo General de la Abogacía de España**.
- **1 Vocal** designado a propuesta de la **Organización Médica Colegial**.
- **1 Vocal** designado a propuesta del **Consejo General de Colegios Oficiales de Psicólogos de España**.
- Hasta **2 Vocales** designados a **propuesta conjunta** de los **organismos** e instituciones con las que el **Defensor del Pueblo** tenga suscritos **convenios de colaboración** para el desarrollo de las funciones propias del **Mecanismo Nacional de Prevención**, si así está previsto en dichos convenios. Las **propuestas** que se formulen **no** podrán incluir **más** que **1 representante** por entidad.
- **5 Vocales** elegidos de entre las **candidaturas** que, a título personal o en representación de organizaciones o asociaciones representativas de la **sociedad civil**, se **presenten** al **Defensor del Pueblo** en el marco del procedimiento de designación establecido en el presente **Reglamento**.

Actuará como secretario el **Secretario General** de la **Institución**.

Vocales del Consejo Asesor (Art. 20)

Los **Vocales** del **Consejo Asesor** serán designados para un **período** de **4 años** y se **renovarán** por **mitades** cada **2**.

El **proceso de designación** se iniciará **mediante** **convocatoria pública**. Las **candidaturas** para cubrir los puestos de **Vocales** a que se refiere el inciso e) del párrafo quinto del artículo 19 se **recibirán** dentro de los **15 días naturales** siguientes a la **publicación** de la **convocatoria** y deberán **reunir** los **requisitos formales** establecidos en la misma.

Corresponde al **Defensor del Pueblo** hacer la **designación** de los **Vocales**, así como poner **fin** a sus **funciones**.

Cumplido el **período** al que hace referencia el apartado primero del presente artículo, los **Vocales cesantes** **continuarán** ejerciendo sus funciones **hasta** la **designación** de los **nuevos Vocales**.

Los **Vocales** del **Consejo Asesor** **no** percibirán **retribuciones** por el ejercicio de sus funciones **salvo**, en su caso, las que puedan corresponder en **aplicación** de la normativa sobre **indemnizaciones** por razón del **servicio**.

Sesiones del Consejo Asesor (Art. 21)

El **Consejo Asesor** del **Mecanismo Nacional de Prevención** se **reunirá**, al menos, **2 veces** al **año**.

A las **sesiones** del **Consejo Asesor** podrán **asistir** los miembros del **personal** del **Defensor del Pueblo**, **representantes** de **organismos internacionales** de Derechos Humanos u otras personas que sean **convocadas** por indicación de su **Presidente**.

Funciones del Consejo Asesor (Art. 22)

Serán **funciones** del **Consejo Asesor** del Mecanismo Nacional de Prevención las siguientes:

- Realizar **propuestas** sobre **visitas** a lugares donde se hallen personas **privadas de libertad**.
- Realizar **propuestas** para la mejora de los **protocolos de visita** y para el seguimiento de las mismas.
- Evacuar los **informes** que el **Defensor del Pueblo** le solicite sobre la **normativa** de relevancia para la situación de las personas **privadas de libertad**.
- Proponer **programas** de **formación** y **cursos** de **especialización** en materia de **prevención** de la **tortura** y de los tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.
- Realizar el **seguimiento** de los **informes** que se elaboren por el **Mecanismo Nacional de Prevención** y por el **Subcomité para la Prevención de la Tortura**.
- Aquellos **otros asuntos** que se sometan a su **consideración**.

DEL SECRETARIO GENERAL

Competencias del Secretario General (Art. 23)

Corresponderán al **Secretario General** las **competencias** siguientes:

- El **gobierno** y **régimen disciplinario** de todo el **personal**, ejerciendo las **competencias no atribuidas** específicamente al **Defensor del Pueblo**, los **Adjuntos** o la **Junta de Coordinación y Régimen Interior**.
- Dirigir los **servicios** dependientes de la **Secretaría General**.
- Preparar y presentar a la **Junta de Coordinación y Régimen Interior** las **propuestas** de **selección** de los **Asesores** y demás **personal**, para su **informe** y posterior **resolución** por el **Defensor del Pueblo**.
- Preparar y elevar a la **Junta de Coordinación y Régimen Interior** el **anteproyecto** de **Presupuesto**.
- Administrar los **créditos** para gastos del **Presupuesto** del **Defensor del Pueblo**.
- Redactar las **actas** y notificar los **acuerdos** de la **Junta de Coordinación y Régimen Interior**.
- Convocar, por indicación del **Presidente**, el **Consejo Asesor** del **Mecanismo Nacional de Prevención** y levantar **acta** de sus **reuniones**.

En caso de **vacante**, **ausencia** o **enfermedad**, el **Secretario General** será **sustituido** interinamente por el **Director** que designe el **Defensor del Pueblo**, **oída** la **Junta de Coordinación y Régimen Interior**.

Estructuración de la Secretaría General (Art. 24)

La **Secretaría General** estará estructurada en **2 servicios**: el de **Régimen Económico** y el de **Régimen Interior, Estudios, Documentación y Publicaciones**.

1 Asesor podrá **auxiliar** en sus funciones al **Secretario general**.

Estructuración del servicio de Régimen Económico (Art. 25)

El **Servicio** de **Régimen Económico** se **estructurará** en las siguientes unidades:

- Sección de **Asuntos Económicos** y **Contabilidad**.
- Sección de **Habilitación**.
- Sección de **Personal** y **Asuntos Generales**.

Registro General y Oficina de Información (Art. 26)

Dependiendo del **Servicio de Régimen Interior, Estudio, Documentación y Publicaciones**, existirá un **Registro General** y una **Oficina de Información**.

Todos los **escritos** dirigidos al **Defensor del Pueblo** se recibirán a través de la **Oficina de Registro**, en donde se **examinarán y clasificarán**.

El **Secretario general**, en cuanto **responsable** del **Registro**, **informará** al **Adjunto Primero** y, en su defecto, al **Segundo**, del **número y naturaleza** de los **escritos** dirigidos a la **Oficina del Defensor del Pueblo**, a los efectos que proceda.

Bajo la directa **responsabilidad** del **Secretario general**, se constituirá la **Sección de Archivo**. Se adoptarán las medidas oportunas en orden a la **protección y custodia** de **documentos reservados o secretos**, de acuerdo con lo dispuesto por el artículo 22 de la Ley Orgánica y el artículo 30 de este Reglamento.

La **Oficina de Información**, a cuyo frente se encontrará un **Asesor**, **informará** a cuantas personas lo soliciten en relación con las **competencias** del **Defensor del Pueblo**, y **orientará** sobre la **firma y medio** de interponer una **queja** ante el mismo.

La **biblioteca**, en la que se **incluyen** los **medios de reproducción de documentos**, dependerá también de este Servicio.

PRESENTACIÓN, INSTRUCCIÓN E INVESTIGACIÓN DE LAS QUEJAS**Quejas en el ejercicio de las competencias propias** (Art. 27)

En el ejercicio de las **competencias** propias del **Defensor del Pueblo** y los **Adjuntos**, así como en la **tramitación e investigación** de las **quejas**, se estará a lo dispuesto en la **Ley Orgánica** y en el presente **Reglamento**.

La **presentación** de una **queja** ante el **Defensor del Pueblo**, así como su posterior **admisión**, si procediere, **no suspenderá** en ningún caso los **plazos** previstos en las Leyes para **recurrir**, tanto en vía **administrativa** como **jurisdiccional**, **ni** la **ejecución** de la **resolución** o **acto** afectado.

Ejercicio de las funciones del Defensor del Pueblo (Art. 28)

El **Defensor del Pueblo**, para el mejor ejercicio de las funciones que le vienen atribuidas por la Ley Orgánica respecto a todas las Administraciones públicas, ejercerá la **alta coordinación** entre sus propias **competencias** y las atribuidas a los **órganos similares** que puedan constituirse en las **Comunidades Autónomas**, **sin perjuicio** de la **autonomía** que les corresponda en la **fiscalización** de la actividad de las respectivas **Administraciones autonómicas**.

En el **ejercicio** de **sus** propias **competencias**, el **Defensor del Pueblo** podrá **solicitar** la **colaboración y auxilio** de los **órganos** similares de las **Comunidades Autónomas**.

El **Defensor del Pueblo** **no** podrá **delegar** en los **órganos similares** de las **Comunidades Autónomas** la **competencia** que le ha sido atribuida por el **art. 54** de la **Constitución**, en orden a la defensa de los **derechos** comprendidos en su **título primero**.

Funcionamiento de la Administración de Justicia (Art. 29)

Cuando el **Defensor del Pueblo** reciba **quejas** referidas al **funcionamiento** de la **Administración de Justicia** deberá **dirigirlas** al **Ministerio Fiscal**, para que éste **investigue** su realidad y adopte las **medidas** oportunas con arreglo a la Ley, o bien dé **traslado** de las mismas al **Consejo General del Poder Judicial**, según el tipo de reclamación de que se trate.

En las actuaciones de **oficio**, el **Defensor del Pueblo** **actuará coordinadamente** con el **Presidente** del **Consejo General del Poder Judicial** y el **Fiscal general del Estado**, en su caso, a quienes informará del resultado de sus gestiones.

De cuantas **actuaciones** acuerde practicar en relación con la **Administración de Justicia** y del resultado de las mismas dará **cuenta** a las **Cortes Generales** en sus **informes periódicos** o en el **Informe Anual**.

Documentos clasificados, secretos o reservados (Art. 30)

Únicamente el **Defensor del Pueblo** y, en su caso, los **Adjuntos** y el **Secretario general** tendrán **conocimiento** de los **documentos clasificados** oficialmente como **secretos** o **reservados**.

Tales **documentos** serán debidamente **custodiados** bajo la directa **responsabilidad** del **Defensor del Pueblo**.

El **Defensor del Pueblo** ordenará lo que proceda en orden a la **calificación** de **reservada** para los **documentos** de **orden interno**.

En ningún caso podrá hacerse **referencia** al **contenido** de **documentos secretos** en los **informes** del **Defensor del Pueblo** o en su respuesta a la persona que hubiere presentado la **queja** o requerido su **intervención**.

La **referencia** a **documentos reservados** en los **informes** al **Congreso** y al **Senado** será **prudentemente** **apreciada** por el **Defensor del Pueblo**.

PERSONAL AL SERVICIO DEL DEFENSOR DEL PUEBLO

Personal al servicio del Defensor del Pueblo (Art. 31)

El **personal** al servicio del **Defensor del Pueblo** tendrá la **consideración** de **personal** al servicio de las **Cortes**, **sin perjuicio** de la **dependencia orgánica** y **funcional** del Defensor del Pueblo.

Cuando se incorpore al servicio del Defensor del Pueblo personal procedente de otras Administraciones públicas quedará en la situación prevista en el artículo 35, 2, de la Ley Orgánica.

La **selección** del **personal** al servicio del **Defensor del Pueblo** se **realizará** por éste **libremente**, con arreglo a los **principios** de **mérito** y **capacidad**. En estos nombramientos se procurará dar **prioridad** a **funcionarios** públicos.

El resto del **personal** que **no** reúna las **condiciones** de **funcionario de carrera** de las **Administraciones públicas** tendrá el **carácter** de **funcionario eventual** al servicio del Defensor del Pueblo.

Composición del personal al servicio del Defensor del Pueblo (Art. 32)

El **personal** al servicio de la Institución del **Defensor del Pueblo** estará **compuesto** por los **Asesores-responsables de área**, **Asesores-técnicos**, **administrativos**, **auxiliares** y **subalternos**.

Cooperación de los Asesores (Art. 33)

Los **Asesores** prestarán al **Defensor del Pueblo** y a los **Adjuntos** la **cooperación técnico-jurídica** necesaria para el cumplimiento de sus funciones.

Serán **nombrados** y **cesados libremente** por el **Defensor del Pueblo**, de acuerdo con lo dispuesto en el presente Reglamento, y, en todo caso, cesarán al cumplirse las previsiones del artículo 36 de la Ley Orgánica.

Responsabilidades del personal al servicio del Defensor del Pueblo (Art. 34)

Toda **persona** al servicio del **Defensor del Pueblo** está sujeta a la **obligación** de guardar **estricta reserva** en relación con los **asuntos** que ante el mismo se **tramitan**. El **incumplimiento** de esta **obligación** será **sancionado** de acuerdo con lo dispuesto en el presente Reglamento.

Régimen de prestación de servicios (Art. 35)

El **régimen** de prestación de **servicios** será el de **dedicación exclusiva** para todo el personal.

La condición de **asesor** del **Defensor del Pueblo** será, además, **incompatible** con todo **mandato representativo**, con todo **cargo político** o el ejercicio de **funciones directivas** en un **partido político**, **sindicato**, **asociación** o **fundación** y con el empleo al **servicio** de los mismos; así como con el ejercicio de cualquier otra **actividad profesional**, **liberal**, **mercantil** o **laboral**. No obstante, previo el correspondiente

reconocimiento de **compatibilidad** concedido de acuerdo con lo previsto en el **Estatuto del Personal de la Institución**, los asesores del **Defensor del Pueblo** podrán ser contratados para desarrollar **funciones docentes** o de investigación en **Universidades** o en otras **instituciones académicas** que posean naturaleza y fines análogos. En todo caso, tales actividades se desempeñarán en régimen de dedicación a **tiempo parcial** y sin que puedan **menoscabar** la prestación del servicio en el **Defensor del Pueblo**. Quienes deseen obtener el **reconocimiento** de la **compatibilidad** deberán presentar una solicitud, a la que acompañarán todos los datos necesarios para que pueda efectuarse el pronunciamiento. El Defensor del Pueblo, oída la **Junta de Coordinación y Régimen Interior**, previo **informe** del **Secretario general**, resolverá lo que proceda.

RÉGIMEN DISCIPLINARIO

Sanciones al personal al servicio del Defensor del Pueblo (Art. 36)

El **personal** al servicio del **Defensor del Pueblo** podrá ser **sancionado** por la **Comisión de faltas disciplinarias** derivadas del **incumplimiento** de sus **deberes** de acuerdo con la Ley.

Las **faltas** podrán ser **leves**, **graves** o **muy graves**.

Las **faltas leves** prescribirán a los **2 meses**; las **graves**, a los **6 meses**, y las **muy graves**, al **1 año**. Los mismos **plazos** se aplicarán a la **prescripción** de las **sanciones**, contados desde el **día** en que hayan adquirido **firmeza** las **resoluciones** que las **impongan** o en que se quebrantase su **cumplimiento**.

Graduaciones de las sanciones (Art. 37)

Las **sanciones** se impondrán y **graduarán** de acuerdo con la **mayor** o **menor gravedad** de la **falta**, y serán las siguientes:

- Por **faltas leves**, las de **apercibimiento** y **suspensión** de **1** a **10** días de **empleo** y **remuneración**.
- Por **faltas graves**, **suspensión** de **empleo** y **remuneración** de hasta **6 meses** de duración.
- Por **faltas muy graves**, **suspensión** de **empleo** y **remuneración** o **separación del servicio** de **6 meses** a **6 años**.

Imposición de las sanciones según la gravedad de la falta (Art. 38)

Las **sanciones** por **faltas leves** se impondrán por el **superior jerárquico** del funcionario, **no** darán lugar a **instrucción** de **expediente**, pero deberá **oírse** en todo caso al **presunto infractor**.

Las **sanciones** por **faltas graves** y **muy graves** se impondrán en virtud de **expediente instruido** al efecto y que constará de los **trámites** de **pliego de cargos**, **prueba**, en su caso, y **propuesta de resolución**, debiendo permitirse al funcionario formular **alegaciones** en los mismos.

La **incoación** del **expediente** y la **imposición** de las **sanciones** corresponden al **Secretario general**. No obstante, las **sanciones** de **suspensión** y de **separación del servicio** sólo podrán **imponerse** por el **Defensor del Pueblo**.

Las **anotaciones** en la **hoja de servicio** relativas a **sanciones** impuestas podrán **cancelarse** a **petición** del **funcionario** una vez transcurrido un **período equivalente** al de **prescripción** de la **falta**, siempre y cuando **no** se hubiese **incoado nuevo expediente** al funcionario que dé lugar a **sanción**. La **cancelación** **no impedirá** la apreciación de **reincidencia** si el funcionario **vuelve a incurrir** en **falta**; en este caso, los **plazos** de **cancelación** serán de duración **doble**.

RÉGIMEN ECONÓMICO

Presupuesto de la Institución (Art. 39)

El **presupuesto** de la Institución del **Defensor del Pueblo** se **integrará** en la sección presupuestaria del **presupuesto** de las **Cortes Generales** como un servicio más del mismo.

El **régimen** de **contabilidad** e **intervención** que se aplicará en el **Defensor del Pueblo** será el de las **Cortes Generales**.

El **Interventor** de las **Cortes Generales** ejercerá la **función crítica** y **fiscalizadora** de conformidad con la **normativa** aplicable a las **Cortes Generales**.

Estructuración del presupuesto (Art. 40)

La **estructura** del **presupuesto** de la Institución del **Defensor del Pueblo** se **acomodará** a la del **presupuesto** de las **Cortes Generales**.

Se aplicarán las **normas** que rijan en las **Cortes Generales** para la **transferencia** de **créditos** entre conceptos **presupuestarios**.

La **autorización** de **transferencias** se realizará por el **Defensor del Pueblo**, con el **informe** del **Interventor** de las **Cortes Generales**.

Ordenación de pagos (Art. 41)

Las **competencias** en materia de ordenación de **pagos** corresponderán a la **Junta de Coordinación y Régimen Interior**, al **Defensor del Pueblo** y al **Secretario general** en función de la **cuantía** y en la **forma** que determine la citada **Junta**, a **propuesta** del **Defensor del Pueblo**.

La **ordenación** del **Pago** corresponde al **Defensor del Pueblo**.

Régimen de contratación y adquisición (Art. 42)

El **régimen** de **contratación** y de **adquisición** en general en el **Defensor del Pueblo** será el que rija para las **Cortes Generales**.

Disposición adicional.

El **Defensor del Pueblo** **propondrá** a los **órganos** competentes de las **Cortes Generales**, a través del **Presidente del Congreso**, la **reforma**, en su caso, del presente **Reglamento**.

Disposición transitoria.

Transcurridos **2 años** desde la toma de posesión del **primer Consejo Asesor** del **Mecanismo Nacional de Prevención** se determinarán mediante **sorteo** los **Vocales** que deban ser **renovados**. Si el número de **Vocales** del **Consejo** fuere de **9** ser **renovarán 4 puestos**.

Disposición final.

Este **Reglamento** se **publicará** en el “**Boletín Oficial del Congreso**”, en el “**Boletín Oficial del Senado**” y en el “**Boletín Oficial del Estado**”, y entrará en **vigor** al **día siguiente** de su **publicación** en éste.

Palacio de las Cortes a **6 de abril** de **1983**.